Maxima

PAUL FES[illegible]

FRENC[illegible] Grammar;

ἅπς ἐν τύπῳ . BEING magnū in pa[illegible]

The Newest and Exactest Method now Extant, for the attaining to the Purity of the

FRENCH TONGUE.

Augmented and Enriched with several Choice and New

DIALOGUES:

T. Willughby Together with a A: 9: 17

NOMENCLATURE

English and French.

The Second Edition.

Diligently corrected and amended by the Author, Nat[illegible] *Blois*, and now Professor of the French Tongue in [illegible]

In the *Savoy*, Printed by *T. N.* for *Thomas Thornicr*[illegible] and are to be sold by *Samuel Lowndes*, at his Sho[illegible] over against *Exeter-House* in the [illegible]

[illegible] 1675.

UM

A

MONSIEUR,

Mr. RUSSELL,

COLONEL

DU

REGIMENT ROYAL

Des Gardes de ſa

MAJESTE.

Monſieur,

L'Honneur que vous m'avez fait de vous ſervir de moy, pour vous perfectionner dans la Langue Francoiſe, me fait prendre la har-

dieſſe de vous dedier ce petit ouvrage ; & de vous ſupplier treshumblement de l'honorer de voſtre protection. Ie ſcay bien que c'eſt trop peu de choſe pour eſtre preſenté à une perſonne de voſtre qualité, & de voſtre merite. Mais quand je conſidere que c'eſt un recueil de ces meſmes remarques que je vous ay faites autresfois, j'oſe me promettre de voſtre bonté, Monſieur, qu'il ne laiſſera pas de vous eſtre agreable. Et je me flatte qu'ayant touſiours regardé comme l'un des plus grands avantages de ma vie, celuy de vous avoir ſervi dans mon employ, vous trouverez bon que je le publie à tout le monde. Il faudroit dire icy ce

que

que vous eſtes, Monſieur, pour vous faire voir combien j'ay de raiſon de me glorifier de cet avantage. Mais pour le dire dignement, il fraudroit avoir l'Eloquence d'un parfait Orateur, & d'un Excellent Hiſtorien. Tous ces trois Royaumes ſçavent, Monſieur, que vous avez tousjours eu un attachement inviolable aux Intereſts de voſtre Roy, que tant que ſon Party a eſté capable de faire teſte à ſes Sujects rebelles, vous avez glorieuſement tout hazardé pour ſon Service; & que pendant ſon abſence vous avez eſté tellement à l'eſpreuve des uſurpateurs de ſa Couronne, que rien n'a eſté capable

d'ébranler cette fidelité que vous luy aviez voüée. C'est-pourquoy tout le Monde a regardé le choix que sa Majesté a fait de vostre personne, pour Commander le Regiment Royal de ses Gardes, comme un effect de la Justice, & de la Prudence de ce Grand Prince, qui a fort bien jugé qu'il ne pouvoit confier un employ de cette importance à aucun qui en fust plus digne à tous égards. Mais, Monsieur, l'Histoire nous apprendra tout cela, avec les autres particularitez de vostre belle vie, qui vous feront regarder comme un des plus braves & des plus accomplis Gentilshommes de ce Siecle. Ainsi tout ce que j'ay à faire icy,

Mon-

L'Epiſtre.

Monſieur, c'eſt de vous ſupplier encore une fois tres-humblement d'agréer ce petit ouvrage, & de regarder la Dedicace que j'oſe vous en faire comme l'effect de la profonde reconnoiſſance que j'ay de toutes vos bontez, qui m'obligeront à eſtre eternellement.

Monſieur,

Voſtre tres-humble & tres-obeiſſant Serviteur

Paul Feſteau.

TO THE READER.

MY *Grammar* hath found ſo good a Reception, and hath been ſo well approved of by the Learned, although it was not very correct, that it hath obliged me to acquit my ſelf of the promiſe that I had made you, that the ſecond Edition ſhould be better corrected then the firſt; therefore this ſecond Edition is now publiſhed, I have corrected it my ſelf, and have added to it ſeveral Syntax Rules and Dialogues, as may appear to the Readers at their peruſal: I did think that the quantity of good French Phraſes that are among the Rules, might have ſupplied the few Dialogues

logues of the first Edition ; but some Friends of mine, did advise me to augment them, which I have done to satisfie them: Although I can assure you, that I have found by experience, that those who have learned the Rules of my *Grammar*, with the onely Phrases thereunto belonging, five or six sides of my first Dialogue, and the *Nomenclature*, have been capable afterwards to understand an Author, except some Proverbial Phrases which are easily learned by the reading of good Books: So that I am sure that a Schollar, willing to learn but as much in this *Grammar*, may confidently pass to the reading of good Authors, whereof we have many in our Language. I confess indeed, that Youth should continue to learn the Dialogues thorowout, because, besides, that it doth help much to unty their Tongue, and give them the faculties of a more free and deliberate Expression, they get thereby a habit to under-

underſtand the better other Mens expreſſions.

To be ſhort, It is not I that muſt perſwade the World by my Diſcourſes, that my *Grammar* is advantageous to this Nation, I leave that to the Learned to judge of it, whoſe Inſtructions I ſhall always be ready to receive. As for Ignorant and Envious Perſons, I care very little for their Approbation: As it was out of their reach to wrong my firſt Edition, though they did exceedingly exagerate the Faults thereof, one ſingle Book-ſeller having ſold a Thouſand Copies of it; it is not probable that this ſecond may ſtand in any fear of them. It is not improbable but ſome few faults may yet be found that have eſcaped the Preſs, for I believe it is impoſſible to avoid that thorowly; but as they are not conſiderable, I hope you will receive all in good part, and that you will continue to caſt a favorable eye upon my

my weak Endeavors. And thus I have my wiſh, and will conſtantly be zealous to ſerve you.

P. Feſteau.

IF any Gentlemen or others, have occaſion for me, they are deſired to inquire at Mr. Thornicrofts, *Book-ſeller in S.* Pauls *Church-yard, at the ſign of the Sun; there they may be certainly informed where to find me.*

A Monſieur *Feſteau* ſur ſa Grammaire.

Ce que le Langage d'Athenes
Fut autrefois dans l'Univers :
Ce que celuy de Rome meſmes
Fut chez tant de Peuples divers :
Celuy de la France polie
Le ſera chez les Nations,
Et l'on le verra ſans envie,
Servir de Monumens aux grandes actions.
C'eſt pourquoy qui voudra l'apprendre,
Pour en ſcavoir la pureté ;
Doit dedans les Eſcrits de Feſteau Leçon prendre
Qui nous en font voir la beauté.

P. M. Michon P.

Sur

Sur la Grammaire de Monſieur *Feſteau.*

Quatrain.

DE tous les Profeſſeurs de la Langue Francoiſe,
Feſteau c'eſt de toy ſeul dont je fais plus de cas.
Si tu es eloquent dans noſtre Langue Angloiſe,
Dans la tienne, pourquoy ne le ſerois tu pas ?

The ſame in Engliſh.

LEt's the great croud of Maſters now deſpiſe,
Of which one Feſteau's *worth whole Centuries;*
The skill, that in our Language he hath ſhown,
Proclaims how well he may profeſs his own.

By Mr. P. Hume.

A TABLE OF What this Book containeth.

Of the pronouncing the French Letters. Fol. 1.
Of the Pronouncing of Vowels, Diphthongs, and Tripthongs 2
Of the Consonants 7
Of the Parts of Speech 17
Of the Nouns ibid.
Of the Articles, and Declension of Nouns 19
How to form the Plural Number of Nouns 25
Of the Numbers 26
Of the Genders of Nouns Substantive and Adjective, and how to form the Feminine Gender from the Masculine 27
Of the Gender of Nouns 31
Of the Gender of Nouns, as to their Terminations 34
Of several names that are of a double Signification and Gender 65
Of the three Degrees of Comparison 71
Of the Pronouns in General 72

Of

Of the Perſonal Pronouns 73
Of the Demonſtrative Pronouns 79
Of cecy *and* cela, celuy *and* celle *Singular*, ceux *and* celles, *Plural* 84
Of Pronouns Poſſeſſive, Conjunctive 86
Of Pronouns Poſſeſſive, Abſolute 88
Of Relative Pronouns 90
Of the uſe of the Pronoun (qui) 91
Of the Particle (dont) 93
Of the ſeveral Significations of the Particle (que) 95
Of the Particle (quoy) 100
Of the Relative Particles (le, la, les) 102
Of the Particle (en) 103
Of the Particle (y) 105
Of Pronouns Indefinite 108
Of Verbs 113
The Conjugation of the Auxiliary Verb avoir, *to have* 115
The Conjugation of the Verb Subſtantive je ſuis, *I am* 117
Of the firſt Conjugation 119
Of the ſecond Conjugation 122
Of the third Conjugation 123
Of the fourth Conjugation 125
Of the Paſſive and Reciprocal Verbs 127
How to uſe the Reciprocal Verbs in all manner of ways 130
Of the Verbs of Motion 132
Of the Verb (aller, *to go*) 137
Of the Irregular Verbs 139
Of the forming of Tenſes 148
Of the Impersonal Verbs 150
How to uſe the Tenſes of Verbs, and firſt of the Preſent Tenſe 158
Of the Imperfect Tenſe 160
Of the Preterperfect Tenſe 162
Of the Preterpluperfect Tenſe 165
Of the Future Tenſe 166
Of the Optative Mood 167
Of the Future Tenſes with the Adverbs of Time 175
Of the Infinitive Mood 176

Of

Of Participles 185
Of Adverbs 188
Of Prepositions 197
Of Conjunctions 198
Of Interjections 199
The Dialogues 200
A Vocabulary 310

OF

OF THE PRONOUNCING OF THE *FRENCH LETTERS.*

WE have Two and twenty Letters in *French*, which are as followeth;

A, b, c, d, e, f, g, h, i, l, m, n, o, p, q, r, ſ, t, u, x, y, z.

Of them Six are Vowels, which are;

a, e, i, o, u, y.

All the reſt are Conſonants:

We pronounce them thus in particular,

Aw, bé, cé, dé, é, ef, gé, aſhe, ee, elle, eam, ean, o, pé, kŭu, érr, eſs, té, u, ixe, ee graik, zede.

Among the Vowels, Two are alſo Conſonants, as j, and v.

J. is always a Conſonant, when another Vowel cometh after it, as in theſe words:

Jacques, James; *Jeuneſſe*, Youth; *Jour*, Day; *Jugement*, Judgment; *Jument*, a Mare.

V. is alſo a Conſonant, when a Vowel cometh after it, as in theſe words:

Vanité, verité, vivacité, voler, voir, vulgaire.

It is alſo a Conſonant in many words afore an *r*, as, *vray*, true; *pauvre*, poor; *livre*, Book; *poivre*, Pepper; *levre*, Lip.

When *u* is a Vowel before another Vowel, it is marked over with two pricks; as, *une Nüe*, a Cloud; *une Statüe*, a Statue; *boüe*, dirt.

I. is always a Vowel at the end of a word before another Vowel; as, *maladie*, ſickneſs; *la vie*, life; *pitié*, pitty; *moitié*, half.

Of the pronouncing of Vowels, Diphthongues, and Triphthongues.

A

A Keeps always its natural ſound, except in theſe words following, where uſe makes us pronounce it as the *Engliſh a* or *e*.

Arres, earneſt. } pronounce { *erres.*
Catharre, a rhume. } { *Catherre.*
Fantaſie, fancy. } { *fantẽſie.*

A double *a* is pronounced longer then a ſingle one, as *aage*, age; *baaller*, to gape.

A is not pronounced in theſe following words.

Une Paele, a Fire-ſhovel. *Saouler*, to ſatiate.
Aouſt, Auguſt. *Saouf*, ſatiated.

(Au) is pronounced like (*a*) long, as

Lâ haut, above. } ſay { *La hô.*
I'ay chaut, I am hot. } { *I'ay ſhô.*
Ie ne ſçaurois, I cannot. } { *Ie ne ſôrois.*
I'auray, I ſhall have. } { *I'ôray.*

(Ai) is pronounced as in *Engliſh*, as

faire, to do. } ſay { *fare.*
plaire, to pleaſe. } { *plare.*
taire, to be ſilent. } { *tare.*
contraire, contrary. } { *contrare.*
frais, charges. } { *frais.*

(Ay) is pronounced like (*ai*)

vray, true.
balay, broom.

except in theſe following words, *nay* born. *Ie ſçay* I know, *tu ſçais* thou knoweſt, *il ſçait* he knoweth, *le Mois de May* the Moneth of *May*, *I'ay* I have, the firſt perſon of the preterperfect tenſe of the firſt Conjugation; and the firſt perſon of all future tenſes, *I'aimay* I loved, *I'aimeray* I ſhall love; where *ai* is pronounced as our *é* Maſculine.

(Ai) coming before *l* or double *ll* is pronounced as our ſingle *a*, but with a liquid ſound upon the *l*, touching the middle

dle of the Tongue, to the Roof of the Mouth; as in theſe words, *travail* labor, *travailler* to work.

E.

We have three ſorts of *e*; the firſt is called *Maſculine*, it is always marked over with a little daſh, which we call an accent; the ſecond is called *Feminine*, and hath no accent; theſe two firſt come ordinarily at the end of a word; the third is called *Neuter*, and cometh in the middle of words.

The *é Maſculine* is pronounced as the Latine *e*, or as you pronounce *ie* in *Engliſh* in the latter end of theſe words, *Pietie*, *Divinitie*, ex. *Pieté*, *Verité*, *aimé* loved, *parlé* ſpoken, *allé* gone.

The *e Feminine* is pronounced very ſhort, as it is pronounced in *Engliſh* at the end of theſe words, *love*, *done*, ex. *Ie parle* I ſpeak, *I'aime* I love.

All the words ending in *er* have an *é Maſculine*, as *parler* to ſpeak, *chanter* to ſing, *Boucher* a Butcher, *Chandelier* a Chandler, or Candleſtick; except theſe following words, *la Mer* the Sea, *amer* bitter, *fer* iron, *enfer* hell, *ver* a worm, *hiver* winter, *hier* yeſterday; where *er* is pronounced as *air*.

All the Tenſes of Verbs ending with *e* or *és* (it is all one) have alſo the *é Maſculine*, as *parle* ſpeak, *mange* eat, *baſtiſſe* build, *venés* come, *vous fere* you ſhall do; except the irregular Verbs, as *faites* do, *dites* ſay, where the *e* is *Feminine*.

The words ending with a double (*ée*) the firſt is *Maſculine*, as *Armée* an Army, *Trophée*, *Valée*, *Eſpée* a Sword.

(*e*) Between *i* and *g* is *Maſculine*, as *liége* cork, *piége* a ſnare, *ſiége* a ſeat.

The *Neuter e* is pronounced as *ai*, and is commonly found in the middle of words, and ſometimes in the beginning; we call it alſo the open *e*, it is always ſo before a double Letter, as *mettre* to put, *nouvelle* new, *bleſſer* to wound, *preſſe* a croud, *terre* land, *guerre* war, *celle*, *belle*, ſuch, fair.

It is open alſo in theſe Particles, *les*, *des*, *mes*, *ſes*, *tres*; and in ſuch words ending with an *s* in the Singular Number, as *accés* an *acces* or fit, *excés* exceſs, *procés* a ſuit at Law, *progrés* a progreſs, *ſuccés* a ſucceſs, *Ciprés* the *Cypreſs* Tree, *decés* deceaſe, *mes* a meſs, *entrements* a meſs, *profés*, *abſés*, and ſuch like, as *prés* near or *aupres*, *aprés* after, *exprés* a purpoſe.

It is alſo open in all words ending with a *t*, as *un poulet* a Chicken, *un bonnet* a Cap.

It is alſo open before a ſingle *l*, as *miel*, honey, *fiel* gall.

It is alſo open before an *r* in the middle of words, as *I'eſpere* I hope, *Ie revere* I reverence; except in theſe, *Pere* Father, *Mere* Mother, *Frere* Brother, *chere* dear, *guere* but little, and the words ending in *ére*, whoſe *e* is Maſculine.

E is alſo open in all words in the *penultima*, before any Conſonant, if ſo be the laſt ſyllable be not an *e Feminine*, as *herbe* herb, *piece* piece, *ſupreme*, *extreme*, *regne*, *celebrer*, to celebrate, *&c.* except onely thoſe that are mentioned afore.

E is not pronounced in theſe following words, *Jean* John, *George* George, *changea*, *changeons*, he changed, we change, *Bourgeois* a Citizen, *Villageois* a Countreyman; but it is pronounced in theſe, *un Geant* a Giant, *Geographie* Geography, *Geometrie* Geometry.

E Feminine is not pronounced at the end of a word, when the next word beginneth with a Vowel, or with the Mute *h*, as *quelle heure eſt il?* ſay, *quelleureſti*, *quell-heur-eſt-il? quelque autrefois*; ſay, *quelq autrefois*, *&c.*

(eau) is pronounced as an *o*, as *couteau* a Knife, ſay *couto*, *manteau* a cloak, ſay *manto*, *nouveau*, *nouvo*, new, *&c.* except *he-aume* an helmet, *ſçeau* ſeal.

(ei) is pronounced as *ai* or æ Latin, as *peine* pain, *veine*, *Reine* Queen.

(ein) is pronounced as *ing*, *peindre*, *feindre*.

(eil) is pronounced as *el*, with a liquid ſound, as *ſoleil* ſun, *ſommeil* ſleep, *reveil* awake.

(em) is pronounced as *am*, *temps* time, *tremble*, *emporter* to carry away, ſay *tramble*, *amporter*.

(en) is pronounced as *an*, *vendre* to ſell, *prendre* to take, ſay *prandre*, *vandre*; *prudemment* ſay *prudammant*; but you muſt pronounce *em* and *en*, as in Engliſh; when the ſyllable *ne* followeth in the ſame word, *tienne* hold, *Chienne* a Bitch, *Ennemy* an Enemy, *qu'il prenne* let him take; *em* in theſe following words is pronounced as in Engliſh, *amen*, *examen*, *hymen*, *Jeruſalem*, *Item*, *Mathuſalem*.

When *i* cometh before *en* in the ſame ſyllable, it muſt be pronounced as in Engliſh, *mien*, *tien*, *ſien*, mine, thine, his, *bien*, well, *Chien* Dog, *rien* nothing; but if they are not together in the ſame ſyllable, then *en* is pronounced as *an*, as I ſaid afore, as *patient*, ſay *patiant*, *expedient expediant*, *experience experiance*, *conſcience conſciance*; in this word *Chriſtienté en* ſounds as in Engliſh.

(eu)

(*eu*) is pronounced diverſly, it muſt be learned by the ear; becauſe it is impoſſible to ſet down its divers ſounds in writing, in theſe following words, it is pronounced one way, *ſeu, jeu, peu, veu, heureux, peureux, neutre, fleurir, meurir,* fire, play, little, ſeeing, happy, fearful, neuter, to flouriſh, to ripen.

Before a ſingle *r* it is pronounced another way, as *peur, honneur, ſerviteur*; for when an *e* followeth after the *r* it makes another ſyllable, and is pronounced as in the firſt way, *heure* hour, *bleſſeure* a wound, *gageure* a wager: In the Preterperfect tenſes and Participles of Verbs, it ſounds as a ſingle *u*, as *eu* had, *receu* received, *beus* or *beu* drunk, *pleu* rained, *I'eus* or *Ieuſſe* I had, *&c.*

I.

I Vowel is pronounced as double *ee*, ſo is the *y*; *indiviſible* pronounce *Indeeveeſeeble.*

I after *a, e, ie, œ, eu,* and *ou,* before *l* or double *ll,* is not pronounced, but gives onely a liquid ſound to the *l*, as in *émail* enamel, *metail* mettle, *ſoleil* the Sun, *vieillir* to grow old, *l'oeil* the eye, *feuille* a leaf, *mouillé* wet, *andouille* a pudding, *grenouille* a frog, the ſame is in the word *Juillet* July; but that ſound may be better underſtood by the ear.

When an *i* is marked over with two pricks, that is to ſay, that it muſt be divided from the Vowel which is before it, as in theſe words, *haïr* to hate, *fuïr* to run away, *obeïr* to obey.

I when it is Conſonant, ſounds as our *g.*

Y is uſed inſtead of *i* in the middle of a word between two Vowels, as *ayant* having, *croyant* believing, *oyant* hearing, *joye* joy, *Noyer* Nut-tree, *payer* to pay.

Y is better than *i* at the end of a word, as in theſe monoſyllables, *moy, toy, ſoy, Roy, loy, foy, luy, aujourdhuy, ſenty, Ie feray, I'aimeray,* and in many words that come from the Greek, as *ſyllogiſme, ſyllable, ſymbole.*

O.

O is pronounced as in Engliſh in this Particle *ſo.*

Ou is pronounced as a double *oo, tout par amour,* all by love, pronounce *toot par amoor*; *pour vous tous,* for you all, ſay *poor voos toos.*

Oi or *oy*, ſometimes this diphthongue is pronounced *ai*, and ſometimes *ooai*: It is pronounced *ooai* in all the monaſyllables, as *moy*, *toy*, *ſoy*, *loy*, *roy*, *quoy*, *moïs*, *boïs*, *&c.* very few are excepted, as *croïs*, *droit*, *froid*, *ſoit*, *ſoyent*, which are pronounced *crais*, *drait*, *fraid*, *ſait*, *ſaient*.

Likewiſe we pronounce *ooai* in all words ending in *oir* and *oire*, as *ſoir*, *mouchoir*, *recevoir*; and to the three Perſons of the Indicative Mood Preſent tenſe of thoſe words ending in *çoïs*, as *reçoïs*, *aperçoïs*, *&c.*

The great cuſtom of pronouncing *ai* for *oi* is in the three ſingular perſons of the Imperfect tenſes of Verbs, as *I'eſtois*, *tu eſtois*, *il eſtoit*; *I'aurois*, *tu aurois*, *il auroit*; and to the third perſon plural of the ſame tenſe, *Ils ſeroient*, *ils eſtoient*; pronounce therefore *I'eſtais*, *tu eſtais*, *il eſtait*; *Ie ſerais*, *tu ſerais*, *il ſerait*; *I'aurais*, *tu aurais*, *il aurait*, *ils eſtaient*, *ils auraient*. I know no exception in this Rule.

In the Verbs ending in *oiſtre*, *oi* is alſo pronounced *ai* in all their Tenſes, as *connoiſtre*, ſay *connaiſtre*, to know; *Ie connois*, *tu connois*, *il connoiſt*, *&c.* Add to them the Verb *croire*, *Ie croy*, ſay *Ie cray*, *&c.*

All the other Verbs ending in *ois* at the Preſent tenſe are pronounced *ooai*, as *Ie dois* I ow, *I' ois* I hear, *Ie vois* I ſee, *Ie bois* I drink, *&c.*

Beſides all theſe Rules, *oi* is alſo pronounced *ai* at the end of National names, as *François*, *Anglois*, ſay *Français*, *Anglais*, *&c.* except theſe following, *Suedois*, *Danois*, *Genois*, *Geneuois*.

This word *droit* is pronounced *drait*, when it ſignifies *rectus* right; it is pronounced *droit*, when it ſignifieth *juſtitia* juſtice.

This word *ſoit* is pronounced *ſait*, when it ſignifies *ſit*, it is pronounced *ſooat*, when it ſignifies *ſive* whether, or when we pronounce it alone in approving a thing, *ſoit* let it be ſo. Pronounce alſo *nettoyer* to make clean, *nettayer*.

When *o* and *ï* meet together, if there be two pricks upon the *ï*, then they are pronounced ſeverally, as in theſe words, *heroïque*, *ſtoïque*: We pronounce *oye* as we do *oy*, but onely the Syllable a little longer, as *joye* joy, *ſoye* ſilk, *le foye* the liver.

Oüa is pronounced as you pronounce *wa*, as *foüace* a Cake, *poüacre* a filthy fellow.

Oin is pronounced as you pronounce it in this word *point*, as *coin*, *foin*.

On is pronounced as you pronounce *oun*, as *mon*, *ton*, *ſon*, *bon*, pronounce *moun*, *toun*, *ſoun*, *boun*.

Om

Om is pronounced as you pronounce *um* in this word *ſtumble*, as *ombre* a ſhadow, *ſombre* dark; but when there is a double *m* or *n* after *o*, then the *o* is pronounced as you pronounce a double *oo*, as *bonne*, *donne*, *comme*, *pomme*, *ſomme*, *tonnerre*, pronounce *boone*, *coome*, *poome*, *ſoome*, *toonerre*, &c.

U.

I have ſpoken of *u* already at the beginning, I will ſay ſomething more.

In ſome words, but in very few, we uſe a double *vu*, but they are pronounced as the ſingle *u* Vowel, except *vueiller* to watch a nights, *vuider* to empty or decide, *vuidange* emptineſs, evacuation, pronounce *veiller*, *vider*, *vidange*.

ũi or *üy* are both heard diſtinctly in the ſame ſyllable, as *nũit* night, *rũine* ruine, *fũite* a flight, *lüy* him, pronounce *nu-it*, *ru-ine*, *fu-ſ*, *lu-y*, &c.

Un or *um* are not pronounced as in *Engliſh*, but rather as if there was an *e* before them, as *humble heumble*, *commun commeun*, *Lundy Leunday*, Monday.

u is not pronounced after *g* before another Vowel in the ſame ſyllable, *guet*, *guerir*, pronounce *gait*, *gairir*, *guido* pronounce *ghide*, *langueur* pronounce *langheur*.

Pronounce *qua*, *que*, *qui*, *quo*, *quu*, as *ka*, *ke*, *ki*, *ko*, *ku*.

Of the Conſonants.

WE commonly pronounce Conſonants at the end of a word, if ſo be the next word beginneth with a Vowel, as *tout a fait indigne*, read as if it was written *tou ta faitindig-ne*, and the Conſonant is joyned to the Vowel of the next word, as if it was but a word;

Chacun a ſon-humeur & & ſon-opinion.	Every one hath his humor and opinion.
En un mot.	In a word.
Nous avons-aimé.	We have loved.

We do not pronounce the Conſonants at the end of a word, if the word following beginneth with a Conſonant, as *les plus*

belles choſes nous ſemblent laides, the faireſt things ſeem ugly unto us, read *lé plu belle choſe nou ſemble laide.*

We do not pronounce the conſonant, neither at the end of the laſt word of a phraſe or period: *La haine dure apres la mort*, hatred continues after death, read *La haine dure apres la mor.*

But becauſe there are a great many Exceptions in theſe Rules, I will ſpeak of every Conſonant in particular.

B.

B is pronounced as in Engliſh, *abſent*, *table*.

We do not pronounce it in theſe words, *febve* a bean, *debte* a debt; and in many others that we ſpell now without a *b*, as *doute*, *devoir*, *ſous*, *ſuject*, doubt, to ow, under, ſubject.

B is not pronounced at the end of this word *Plomb* Lead, it is the onely word ending in *b*.

C.

C before *e*, *i*, and *y* is pronounced as a double *ſſ*, *grace*, *difficile* difficult, *icy* here: Before *a*, *o*, and *u* it is pronounced like a *k*, as *capable*, *coquin*, rogue, *execution*: But in ſuch words where we pronounce *c* as a *ſſ*, we write a little daſh under it, as *François* French, *Franſois*; *rançon* ranſom, *ranſon*.

C is pronounced at the end of a word, as *Duc*, *Turc*, *parc*, *ſac*; except in *blanc*: white, *clerc*, *avec franc* free, *banc* a forme, *flanc* the ſide, *jonc* ruſh.

C is not pronounced in the words ending with *ct*, *effect*, *reſpect*, *ſainct*; except in theſe words, *Correct*, *direct*, *exact*, where *ct* is pronounced.

C in theſe words is pronounced like *g*, *Claude* Claudius, *ſecret*, *ſecond*; *Glaude*, *ſegret*, *ſegond*.

Ch is pronounced as *ſh* Engliſh, *Cheval* Horſe, *Sheval*; *chacun*, every one, *ſhacun*; *Chien* Dog, *ſhien*; *choſe* thing, *ſhoſe*; and therefore we write now theſe following words without *h*, *Arcange*, *Eſcole* School, *colere* anger, *caractere*, *Baccus*, *paſcal*, *Scolaſtique*, *Mecanique*, *Melancolie*, *Hypocondre*, *&c.*

Nevertheleſs we write theſe following words with *h*, becauſe without it the pronunciation could not be the ſame; *Alchimie*, *Alchimiſte*, *Eunuche*, *Ariſtarche*, *Diachilon*.

A double *cc* before *e* and *i*, is pronounced as an *x*, as *accident*, *accés*, a fit, pronounce *axident*, *axés*.

D.

D at the end of a word is pronounced like a *t*, when the next word beginneth with a Vowel, as *quand il vous plaira*, when you pleaſe, ſay *quant-il vous plaira*; *galand homme*, a gallant man, *galant homme*: But we do not pronounce it at the end of all theſe words, *Bled* Corn, *chaud* hot, *crud* raw, *nud* naked, *laid* ugly, *pied* food, *gand* glove, *rond* round, *gond* a hinge, *ſourd* deaf, *liard* a farthing, *Canard* a Duck, and ſome others.

We leave out the *d* in the middle of words, where it is not pronounced; *ajourner* to adjourn, *avancer* to advance; not *adjourner*, *advancer*.

F.

F is always pronounced at the end of words, whether a Vowel or a Conſonant follow, as *Chef* Head or Chief, *vif* alive, *oyſif* idle, *ſoif* thirſt, *nerf* ſinew, *&c.* Some few are excepted, which are *Baillif* a Bailiff, *Clef* a Key, *Eſteuf* a Tennis-Ball, and theſe three in their Plural number, *Boeufs* Oxen, *Oeufs* Eggs, *neufs* new; and in their Singular *f* is not ſounded before a Conſonant.

In this word *neuf f* is pronounced as *u* before a Vowel, as *neuf heures* nine hours, or nine a clock, *neuf ou dix* nine or ten; pronounce, *neu veures*, *neu vou dix*.

F in the middle of words is not pronounced before a Conſonant, *Veufue* a Widdow, *griefue*, *briefue*, *naifue*; but thoſe words may be be better written without *f* thus, *Veuve*, *grieve*, *brieve*, *naive*: In this word *Chef-doeuure* a piece of work, *f* is not pronounced, *Chédoeuure*.

G.

G is never pronounced in the end of a word, *joug* yoke, *long* long, *Poing* Fiſt, *Eſtang* a Pond, pronounce *jou*, *lon*, *poin*, *eſtan*.

G is not ſounded in theſe two words, *Doigt* Finger, *Vingt* Twenty.

G before *e* and *i*, is pronounced as our *j* Conſonant; *geler* to freeze, *Giroüette* a Weather-cock; pronounce *jeler*, *jiroüette*.

Before *a*, *o*, and *u*, *g*, is pronounced as in Engliſh *gh*, as *garder* to keep, *Gateau* a Cake, *a gogo* his belly full, *Gueux* a Beggar; pronounce, *gharder*, *ghato*, *ghogho*, *gheux*.

Pronounce *gea*, *geo*, *geu*, as *ja*, *jo*, *jeu*, as in theſe following words, *mangeant* eating, *mangeons* let us eat: This word *Geant* a Giant, is pronounced in two ſyllables, *Ge-ant*.

We

We cannot give a good direction how to pronounce *g* before *n*, you must hear a *Frenchman* pronounce these syllables, *gna*, *gni*, *gno*, as in these following words, *Espagne Spain*, *Espagnol* a *Spaniard*, *Compagnon* Companion, *craignant* fearing.

H.

H is not pronounced in Derivative words that have an *h*, as *l' homme* a Man, read *l' omme*; *l' honneur* honor, read *l' onneur*; *heure* an hour, *eure*; very few are excepted, as these, *Heros* an Herald, *hannir* to neigh, *Harpie* an Harpy, *haleter* to pant, *Hareng* a Herring; where *h* must be pronounced.

H is pronounced in all words that are pure *French*, as *honte* shame, *harangue* speech, *haste* haste.

H is not pronounced betwixt *c* and *r* in the same Syllable; as *Christ*, say *Criſt*; *Chrestien*, say *Cretien*, *&c.*

H is not pronounced in these following words, and the *i* is a Consonant; *Hieroſme*, *Hieruſalem*, *Hierarchie*, *Hieroglifique*, read *Feroſme*, *Feruſalem*, *Ferarchie*, *Feroglifique*.

Besides all these observations, I could give you a list of all words where *h* is pronounced; but I know that few people minde it, and practice will do you more good than any thing else.

I have nothing to say of *j* Consonant, having said enough of it in speaking of the Vowels.

L.

L hath two sounds, one liquid and one dry; it is liquid after *i* alone, as *babil*, *peril*; and after the Diphthongues *ai*, *ui*, *ei*, and the Triphthongues *eui* and *oui*; as *travail* labor, *le Soleil* the Sun; it is so with the double *ll* in the middle of words, as *babiller* to prattle, *muraille* a Wall, *merveille* wonder, *eveiller* to awake, *Juillet* July, *cuillier* a Spoon, *travailler* to work, *feüille* a leaf, *mouiller* to wet, *rouiller* to rust, *grenouille* a Frog.

L and *ll* is not liquid in these following words, *exil* exile, *fil* thred, *ſubtil* subtle, *ſervil* servile, *vil* abject, contemptible, *viril* manly, *outil* a tool, *Sourcil* a Brow, *fuſil* a Fire-steel, *Nombril* the Navel, *Fils* a Son, *Argille* Clay, *Achilles* the valiant *Greek*, *diſtiller* to distil, *Camomille* Camomil, *cavillation* wrangling, *mille* a thousand, *imbecille* feeble, *Pupille* an

an Orphan, *Ville* a Town, *Syllabe* a Syllable, *tranquille* quiet, *habile* able, *fragile* frail, *Gilles Giles*, *Tuille* a Tyle.

This word *vieil* old, when it cometh before a Substantive that begins with a Consonant, is turned into *vieu*, as *un vieu Soldat*, an old Soldier, *un vieu Chapeau*, an old Hat.

L is pronounced every where in the middle of words, as *calculer* to reckon, *Soldat* a Soldier, *multiplier* to multiply, *&c.*

Except in these following words, *quelque* some, *quelcun* some-body, *quelconque* whatsoever: We have many other words where it must not be pronounced, but we write them now without it, as *poulce*, *poulmon*, *pulce*, *pouldre*, *tiltre*, *faulter*, *&c.* *Pouce* a Thumb, *Poumon* the Lungs, *puce* a Flea, *poudre* dust, *titre* title, *fauter* to leap, *pupitre* a Desk.

L is also commonly pronounced at the end of a word, as *mal* ill, *tel* such, *fil* thred.

Except the words ending in *ol*, as *col*, *fol*, *sol*, *mol*, which are pronounced *cou*, *fou*, *sou*, *mou*, and those ending in *ouil*, as *Fenouil* Fennil, *Genoüil* a Knee, *Pouil* a Louse, *Verrouil* a Bolt for a Door, which are pronounced *Fenou*, *genou*, *pou*, *Verrou*.

And these following, *Fulsil* a Fire-steel, *gentil* gentle, *Sourcil* an Eye-brow, *Nombril* the Navil, *Auril April*, *outil* a Tool, *saoul* glutted, *cul* a bum, *Fils* a Son.

In this Pronoun *il* the *l* is never pronounced but before a Vowel, as *il aime*, *il a*, *il est*; for before a Consonant, or when it cometh after the Verb, you must sound onely the *i*, *i parle*, *i va*, *i faut*, *i pleut*, *faut i?* *pleut i?* *dit i?* *dort i?* In its Plural Number *l* is never pronounced, *ils parlent*, *ils disent*, *disent ils?* *parlent ils?* Pronounce but *i* something long, *i parlent*, *i disent*, *disent i?* *parlent i?*

M.

At the end of Words and Syllables *m* is pronounced without joyning the Lips, as *faim*, *renom*, *pronom*, *temple*, *membre*.

Except in these following words, where *m* is pronounced hard, and with joyning the Lips, *Calomnie*, *Indemnité*, *Hymne*, and the strange Nouns ending in *em*, as *Jerusalem*, *Mathusalem*: In all other words *m* before *n*, is pronounced like an *n*, as *solemnel*, *condamné*, *&c.*

N. The

N.

The natural pronounciation of *n* is in touching the end of the Tongue, to the Roof of the Mouth, and ſo we pronounce it at the end of a word when the next word beginneth with a Vowel, not elſe; as *mon amy, chacun a ſon tour, mon enfant,* pronounce as if the *n* was joyned to the next word, *monamy, chacuna, monenfant;* but when the next word beginneth with a Conſonant, you muſt not ſtir your Tongue upon the *n* at all, as *bon garçon, &c.*

We do not pronounce *n* in the laſt perſon of the Plural number of a Verb after an *e*, as *ils aiment, ils aimet, ils aimoient, ils aimerent, ils aimeroient,* pronounce *aime, aimoi, aimere, aimeroi, &c.*

P.

P is not pronounced before *t, c, s,* and *v* Conſonant; as *Baptiſer, exempter, ſept, nepueu, pſeaume, corps, nopce, niepce,* pronounce *Batiſer, exemter, ſet, neveu, ſeaume, cors, noce, niece, &c.* Except in theſe words, where it muſt be pronounced, *Accepter, adopter, adoptif, corruption, deſcription, captieux, conception, conſcription, excepter, exception, inſcription, intercepter, interception, option, optique, precepte, precepteur, rapſopie, ſceptre, ſeptante, ſeptuagenaire, ſeptuageſime, Septembre, ſeptentrion, ſoupçon, ſoupçonner, ſouſcription, ſuſcription, & ſuperſcription.*

Ph is pronounced like *f*, as *Phraſe, Philoſophe,* read *Fraſe, Filoſofe; Prophete, Profete.*

P is always pronounced in this word *Cap* before all Letters; *le Cap de bonne Eſperance,* the *Cape of Good Hope; de pied en cap,* from top to toe.

P is pronounced at the end of a word before a Vowel, as *Trop effronté, trop impudent.*

Q.

Q at the end of a word is pronounced when the next word beginneth with a Vowel; *le Cocq a chanté,* the Cock hath crowed; *cinq Eſcus,* five Gowns; read *le Cocka chanté, cinkeſcu;* But when the next word beginneth with a Conſonant, then

then *q* is not pronounced, as *un Cocq d'Inde*, a Turky Cock; *le Cocq chante*, the Cock croweth; *cinq folz*, five pence; *cinq Piſtoles*, five Piſtols; read *un Co d'Inde*, *le Co chante*, *cin Piſtoles*, *cin folz*.

Qu is pronounced like *k*, as *quand*; *quartier*, *quelque*, *quotedien*, read *kand*, *kartier*, *kelke*, *kotidien*.

R.

R is pronounced at the end of a word in all Terminations, before Vowels and Conſonants, except in the Verbs of the firſt and ſecond Conjugation, and all Nouns ending in *er* or *ier*, where *r* is not pronounced before a Conſonant.

Example of the Verbs: *Sçavez vous parler François?* Can you ſpeak French? Read *Savé vou parle Frances?* *Diſcourir de la Vertu*, to diſcourſe of Vertue, read *Diſcouri de la Vertu*.

Examples of all Subſtantives: *Conſeiller*, *Treſorier*, *Cordonnier*, *premier*, *dernier*, *Pommier*, *poirier*.

In thoſe Subſtantives of Quality, Trade, and Trees, *r* is not pronounced neither before a Conſonant, nor before a Vowel, as *Le Boulanger a til du pain?* Hath the Baker any Bread? *Le Cordonnier a til apporté mes ſouliers?* Hath the Shoomaker brought my Shooes? *Le Pommier eſt il fleury?* Is the Apple-tree bloſſomed? *Voſtre Poirier a til bien apporté du fruict cette année?* Hath your Pear-tree brought much fruit this year? *&c.* ſay, *Le Boulangé at-il?* *Le Pommié eſt il?* *&c.*

R is always pronounced in the Monoſyllables *fer*, *mer*, *ver*, *Cher*, *hier*, as alſo in theſe words *enfer*, *amer*, *hyver*.

R is not pronounced in theſe two Pronouns *noſtre* and *voſtre*, before a Subſtantive that beginneth with a Conſonant, as *Voſtre Serviteur*, Your Servant; *a voſtre ſervice*, at your ſervice; *noſtre Maiſon*, our Houſe; *en noſtre Païs*, in our Country: Say, *Vote Serviteur*, *a vote ſervice*, *note Maiſon*, *note Païs*, *&c.*

Before a Vowel it is better to pronounce the *r* then not, *Voſtre amy*, your Friend; *voſtre Eſpée*, your Sword; *noſtre Ambaſſadeur*, our Ambaſſador; *noſtre intime Amy*, our intimate Friend, *&c.* though many do not pronounce it.

When theſe two Pronouns *noſtre* and *voſtre* are abſolute, that is to ſay, without a Subſtantive after them, then *r* muſt always be pronounced, as *le noſtre* ours, *le voſtre* yours.

S. We

S.

We pronounce *ſ* as it is pronounced in *Engliſh* in theſe words, *ſo*, *ſun*, *ſervice*; and not as you pronounce it in theſe, *ſure*, *ſugar*.

S between two Vowels is pronounced as *z*, as in *Engliſh*, *deſire*, *diſpoſition*, *Raiſon*, *Roſe*, *Coſin*, *&c.*

It is likewiſe ſo at the end of a word, when the next word beginneth with a Vowel, as *pas encore* not yet, *nous aimons* we love; ſay *pazencore*, *nouzaimons*: Otherwiſe *ſ* is never pronounced at the end of a word.

In many words we pronounce *ſ* in the middle of a word, and in many others we do not pronounce it, but many great Scholars take now the cuſtom to leave it out where it is not pronounced, ſetting an accent over the Vowel precedent, as *eſcrire écrire*, *eſveiller éveiller*. Here followeth ſome Rules concerning the ſame.

For the pronouncing of *ſ* in the middle of a word before a Conſonant, obſerve the following Directions.

S is not pronounced before *ch*, as *faſcher*, *peſcher*, *huſche*, *mouſche*.

S is not pronounced in the words ending in *ſle*, as *meſle*, *greſle*, *Iſle*, *bruſle*.

In the words ending in *eſme* and *aſme*, *ſ* is not pronounced, as *blaſme*, *meſme*, *deuxieſme*, *&c.* except *Enthuſiaſme*.

S is pronounced in the words ending in *iſme*, as *Schiſme*, *Aphoriſme*, *Chriſtianiſme*; except *diſme* and *abiſme*, and their Verbs *abiſmer*, *diſmer*.

S is not pronounced in the words ending in *eſpe*, as *Gueſpe*, *Creſpe*.

S is pronounced in the words ending in *aſque* and *eſque*, as *fantaſque*, *Maſque*, *maſquer*, *bourraſque*, *Pedanteſque* *Soldateſque*, *&c.* Except *Paſque*, *Eveſque*, *Archeveſque*.

S is pronounced in the words ending in *iſque* and *uſque*, as *riſque*, *Muſque*, *&c.* And their Verbs *Muſquer*, *riſquer*.

S is not pronounced in the words ending in *aſtre*, as *Emplaſtre*, *rougeaſtre*, *folaſtre*; except *Aſtre*, *Alebaſtre*, *Deſaſtre*.

S is not pronounced in words ending in *eſtre*, as *feneſtre*, *Salpeſtre*, *Preſtre*, *Champeſtre*; except *Jeneſtre*, *ſequeſtre*, *terreſtre*.

S is not pronounced in words ending in *iſtre*, as *huiſtre*, *Epiſtre*,

Epiſtre, pulpiſtre, beliſtre ; except *Miniſtre, Siſtre, Adminiſtre.*

S is not pronounced in words ending in *aiſtre* and *oiſtre*, as *Maiſtre, Naiſtre, connoiſtre, paroiſtre, &c.*

S is pronounced in words ending in *uſtre*, as *Luſtre, Illuſtre, &c.*

S is pronounced in theſe words, *haſte, chaſte, faſte, vaſte*; in all other words of the ſame termination it is not, *haſte.*

S is not pronounced in the words ending in *eſte*, as *honneſte, requeſte, conqueſte, teſte, beſte, &c.* All theſe are excepted, *Atteſte, conteſte, geſte, digeſte, inceſte, modeſte, indigeſte, leſte, Celeſte, moleſte, manifeſte, funeſte, Peſte, reſte.*

S is pronounced in all words ending in *iſte*, as *liſte, triſte, piſte, Copiſte, Sophiſte, Cabeliſte, Jeſuiſte, &c.* except *viſte.*

S is pronounced in all words ending in *uſte*, as *Auguſte, Juſte, robuſte* ; except *fluſte.*

S is pronounced in words ending in *ſtin*, as *Auguſtin, deſtin, feſtin*; except *maſtin.*

The Verbs compounded of the ſame words follow the ſame rule, as of *tempeſte tempeſter, blaſme blaſmer, Maſque Maſquer, triſte attriſter, &c.*

S is pronounced in theſe Syllables at the beginning of a word, *Abs, as, bis, cas, cons, dis, ins, obs, ſubs, ſupera, ſus, trans*; *abſtenir, abſtinence, aſtuce, aſperſion, aſperges, biſcuit, conſtant, conſtellation, diſcret, diſcours, diſpoſer, diſtance, Inſtrument, Inſpirer, obſtiner, obſcurcir, ſuſtance, ſuperſtition, ſuſpenſion, ſuſpect, tranſlator, tranſgreſſion.* Some words muſt be excepted, as *aſne, aſpre, diſner, diſmer.*

S is pronounced in the middle of a word after an *o*, as *poſterité, proſperité, Apoſtat, Apoſtolique, hoſpitalité, Impoſteur, &c.* Except theſe following words, *Noſtre, voſtre, Apoſtre, Coſte, hoſte, Poſteau.*

S is never pronounced in the Terminations of Tenſes, *Nous euſmes, vous euſtes; nous fiſmes, vous fiſtes; nous aimaſmes, qu'il euſt, qu'il fuſt, qu'il allaſt*, pronounce them *eume, eute, fimes, fite, alla, eût. fût, &c.*

S is pronounced in words ending in *ſcription*, as *inſcription, ſouſcription, circonſcription, &c.*

This is all I have to ſay concerning *ſ*, the reſt muſt be learned by practice.

T. At

T.

T at the end of a word, before another word beginning with a Vowel, is pronounced as joyned to the Vowel as if it was but one word; as *tout au plus* at moſt, *petit homme* little man, *fort adroict* very apt, read *tou-tau, plus, peti-tomme, for-tadroit, &c.* It is never pronounced when the next word beginneth with a Conſonant, nor before the Copulative *&*.

T is always pronounced in theſe words, *exact, correct, direct, eſt, Oüeſt, Nordeſt, Sudeſt, un Zeſt,* as alſo in the word *vingt* before the Nine numbers, *vingt deux, vingt trois, &c.*

Th is pronounced as a ſingle *t*, as *Thomas, Theſe, Theologie*, read *Tomas, Teſe, Teologie.*

T is pronounced like *c* in the words ending in *tion*, as *intention, devotion*, read *intencion, devocion*, except when *tion* is after an *ſ*, as *baſtion, queſtion*, and in the Verbs *nous eſtions, nous bations, nous ſortions, nous mettions*, and all others where *t* is pronounced, as in the Infinitive Mood *eſtre, batre, ſortir, mettre, partir.*

T is alſo pronounced like *c* in theſe words, *Martial, partial, Nuptial.*

T before *ie* is alſo pronounced as *c*, *patience, Ambitieux, factieux, Seditieux*, read *pacience, Ambicieux, facſieux, &c.* Except the words ending in *tien*, as *Chreſtien, entretien, ſouſtien*, where the *t* retains its proper ſound; as alſo in words ending in *tie* and *tié*, as *partie, ſortie, roſtie, modeſtie, amitié, pitié, moitié, &c.* ſave onely theſe five words, *Prophetie, Primatie, Negromantie, Chiromantie*, and *Dalmatie*, where *t* is pronounced like *c.*

After a Verb ending in *a* or *e*, before one of theſe three Particles, *il, elle, on*, *t* is interpoſed, as *parle-il? va-elle? que dira-on? parle-t-il? va-t-elle? que dira-t-on?*

X.

X hath three ſounds: In the middle of ſome words it is pronounced as double *ſſ*, as in the words *ſoixante ſoiſſante, Auxere Auſſere, Auxonne Auſſonne, Bruxelles Bruſſelles, S. Maixant Maiſſant.*

X at the end of words before a Vowel, is pronounced as *z*; as *ſix enfans*, read *ſiz enfans* ſix Children, *dix eſcus*, ſay *diz*

diz eſcus Ten Crowns; as alſo in the middle of Ordinal numbers, *deuxieme, dixiéme, ſixiéme*, which may alſo be ſpelled as they are pronounced, *deuziéme, dizième, ſizième.*

In the words beginning with *ex* before a Vowel, *x* is pronounced as *gz*, as *exalter, exercice, exemple, &c.* read *egzalter, egzercice, egzemple.*

In ſome other words it ſounds like *ks*, as *Alexandre, Aleksandre, Apoplexie, Apoplekſie.*

At the end of theſe following words, *x* is always pronounced, as *ks*, *Antrax, prefix, perplex*, read *Antraks, preſiks, perpleks.*

X is pronounced as *ſ* in theſe following words, *excuſer eſcuſer, expliquer eſpliquer, excommunier eſcommunier, exquis eſquis, excrement eſcrement.*

Z.

Z is pronounced as in Engliſh, *Zele* Zeal.

Of the Parts of Speech.

THere are Eight Parts of Speech which are, 1. *The Noun.* 2. *The Pronoun.* 3. *The Verb.* 4. *The Participle.* 5. *The Adverb.* 6. *The Conjunction.* 7. *The Preposition.* 8. *And the Interjection.*

Of the Nouns.

Nouns are words that ſerve to name all things in the World, as a Man, a Beaſt, a Houſe, *&c.*

Of *Nouns* ſome are called *Subſtantives*, and ſome *Adjectives.*

Nouns Subſtantives are the things themſelves which are commonly called *Subſtances*, as the Earth, the Sun, the Water, a Stone, and others, where this word [*thing*] cannot be added, as whiteneſs, blackneſs, hardneſs, prudence, wiſdom, and ſuch like: For you cannot properly ſay, whiteneſs thing, prudence thing; and ſo of the reſt.

A *Noun Adjective* ſhews the manner, and the quality of a *Noun Subſtantive*, and ſuch where you may properly add this word, [*thing*] as great, little, good, bad, black, white, round, ſquare, hard, ſoft: For you may properly ſay, a great thing, a little thing, *&c.*

An *Adjective* is common to many *Subſtantives*, as Great King, Great Man, Great Town, Great Houſe, *&c.*

The *Nouns Subſtantive* are divided into proper *Nouns*, and *Appellative*. The proper *Nouns* are the names of Men, Women, Countreys, Towns, Rivers, and all particular things, becauſe they do onely befit and denote thoſe ſingle things, whoſe names they are, as, *Paul*, *Peter*, *Mary*, *France*, *England*, *London*, the *Thames*.

But the *Nouns Appellative*, are the names that may be given to many things of the ſame kinde, as the word [*Man*] denoteth all Men in general; and ſo of all others, as a Lion, a Horſe, a Dog, a Hen, *&c.*

All ſorts of *Nouns*, both *Subſtantive* and *Adjective*; are either *Maſculines* or *Feminines*. The *Maſculines* receives the Article *le*, as *le Roy* the King, *le bon Roy* the good King. The *Feminines* receives the Article *la*, as *la Reine* the Queen, *la bonne Reine* the good Queen.

So you ſee the *Noun Subſtantive* and *Adjective* muſt agree in *Gender*; they muſt do ſo too in Number, as *un beau Cheval* a fine Horſe, *une belle Cavalle* a fine Mare, *de beaux Chevaux* fine Horſes, *de belles Cavalles* fine Mares.

Beſides the two *Genders Maſculine* and *Feminine*, there is alſo the *Neuter Gender*, which doth receive the ſame Article as the *Maſculine*, that is, *le bien* the good, *le mal* the evil, *le chaut* the hot, *le froid* the cold.

Moreover the *Nouns* are divided into *Simples* and *Compounds*, as *prudent*, which is a *Simple Noun*; *imprudent*, which is a compound.

For the Degrees of *Compariſons*, you will finde them in their due place, and the other parts of *Speech* in their own. Now ſee the *Nouns* in their ſeveral Caſes.

Of

Of the Articles and Declenſion of Nouns.

THe Nouns are varied in *French* by the help of Articles, and not by the alteration of their Terminations, as it is in Latin.

The Nouns of the Maſculine Gender beginning with a Conſonant, are thus varied.

The Singular Number.	The Plural Number.
Nom. *Le Roy*, the King.	Nom. *Les Rois*, the Kings.
Gen. *Du Roy*, of the King.	Gen. *Des Rois*, of the Kings.
Dat. *Au Roy*, to the King.	Dat. *Aux Rois*, to the Kings.
Acc. *Le Roy*, the King.	Acc. *Les Rois*, the Kings.
Abl. *Du Roy*, from the King.	Abl. *Des Rois*, from the Kings.

The Nouns of the Maſculine Gender that begin with a Vowel, are thus varied.

The Singular Number.	The Plural Number.
Nom. *L'Empereur*, the Emperor.	Nom. *Les Empereurs*, the Emperors.
Gen. *De l'Empereur*, of the Emperor.	Gen. *Des Empereurs*, of the Emperors.
Dat. *A l'Empereur*, to the Emperor.	Dat. *Aux Empereurs*, to the Emperors.
Acc. *L'Empereur*, the Emperor.	Acc. *Les Empereurs*, the Emperors.
Abl. *De l'Empereur*, from the Emperor.	Abl. *Des Empereurs*, from the Emperors.

All ſorts of Nouns of the Feminine Gender are thus varied.

Nom. *La Reine*, the Queen.	Nom. *L'Imperatrice*, the Empreſs.
Gen. *De la Reine*, of the Queen.	Gen. *De l'Imperatrice*, of the Empreſs.
Dat. *A la Reine*, to the Queen.	Dat. *A l'Imperatrice*, to the Empreſs.
Acc. *La Reine*, the Queen.	Acc. *L'Imperatrice*, the Empreſs.
Abl. *De la Reine*, from the Queen.	Abl. *De l'Imperatrice*, from the Empreſs.

The Plural Number of the Feminine, is like the Maſculine.

You ſee that the Article onely makes all the difference between every Caſe.

Beſides this Article, called the Definite Article; we have another termed Indefinite: It doth belong to both Genders, and hath but two Monaſyllables, *de* of, and *a* to.

Genitive Caſe, *De Iacques*, of *James*.

Dative Caſe, *A Iacques*, to *James*.

All Nouns that receive not an Article in the Nominative Caſe, are varied with this Indefinite Article; ſuch are the proper names of Men, of Angels, and others, which aſſume not the ſaid Article; likewiſe all the Pronouns, as you ſhall ſee in their place.

All the other Nouns which aſſume the Articles *le*, *la*, and *les*, in the Nominative Caſe, are varied with the Indefinite Article, as theſe.

Le Roy.	*The King.*
La Reine.	*The Queen.*
L'Homme.	*The Man.*
La Femme.	*The Woman.*
Le Ciel.	*The Heaven.*
La Terre.	*The Earth.*
Le Soleil.	*The Sun.*
La Lune.	*The Moon.*
Les Eſtoilles.	*The Stars.*
Les Beſtes.	*The Beaſts.*
Les Arbres, &c.	*The Trees, &c.*

We uſe the Indefinite Article before proper Names, as alſo in ſpeaking of the Subſtance wherewith any thing that we ſpeak of is compounded, as,

Une Maiſon de Brique.	*A Brick Houſe.*
un Plat d'argent.	*a Silver Diſh.*
un Chapeau de Caſtor.	*a Beaver Hat.*
un Habit de Drap.	*a Sute of Cloth.*
un Manteau d'Ecarlate.	*a Scarlet Cloak.*
des Bas de Soye.	*Silk Stockins.*
des Souliers de Maroquin.	*Spaniſh-Leather Shooes.*

It is likewiſe ſo in ſpeaking of a thing that containeth another; and alſo with the names of Numbers and Meaſures, as,

Un Verre de Vin.	*A Glaſs of Wine.*
un Baril de Biere.	*a Barrel of Beer.*

un

un Plat de Viande.	*a Diſh of Meat.*
une douzaine de Citrons.	*a dozen of Lemmons.*
une vingtaine d'Oranges.	*a ſcore of Oranges.*
une centaine de Jacobus.	*an hundred pieces of Gold.*
une Pinte de Vin.	*a Pint of Wine.*
un Boiſſeau de Froment.	*a Buſhel of Wheat.*
une Livre de Beurre.	*a Pound of Butter.*
une aulne de Drap.	*an Ell of Cloth.*
une verge de Ruban.	*a Yard of Riband.*

We uſe the ſaid Indefinite Article in ſpeaking of the cauſe of an accident, or of any action, as,

Il eſt mort de triſteſſe.	*He is dead of ſadneſs.*
Il ſaute de joye.	*He jumpeth for joy.*

But if we mention a particular thing, then we ſay.

Il eſt mort de la triſteſſe que la perte de ſon fils luy a cauſée.	*He is dead of the ſorrow, the loſs of his ſon hath cauſed him.*
Il ſaute de la joye qu'il a de vous voir en ſanté.	*He jumps for the joy that he hath ſeen you in health.*

We uſe the ſaid Indefinite Article after an Adverb of Quantity, as,

I'ay peu de ſanté.	*I have little health.*
Beaucoup d'argent.	*A great deal of Money.*
I'ay trop beu de vin.	*I have drunk too much Wine.*
I'ay aſſez d'amis.	*I have Friends enough.*

But if we come to mention a particular thing, then we uſe the Definite Article.

I'ay encore beaucoup de l'argent que vous m'avez preſté.	*I have ſtill a great deal of the money that you lent me.*
Vous avez trop beu du vin que j'ay tiré.	*You have drunk too much of the Wine that I have drawn.*

The word *beaucoup* receives the Indefinite Article; *beaucoup de pain* much Bread. *beaucoup de Soldats* many Soldiers; and the word *bien* in the ſame ſignification, receiveth the Definite Article; *bien du pain*, much Bread; *bien de l'argent*, a great deal of Money; *bien des Soldats*, many Soldiers; the word *force* in the ſame ſenſe admits of no Article.

We uſe the Definite Article in ſpeaking of the parts of the Body, as,

La teſte me fait mal.	*My Head akes.*
I'ay mal aux yeux.	*I have ſore Eyes.*
Ie ſuis bleſſé au bras.	*I am wounded in the Arm.*
I'ay la jambe rompüe.	*My Leg is broken.*
Il a le cœur noble.	*He hath a noble Heart.*

But when the part of the Body cometh after, then we uſe the Article Indefinite, as,

Vne douleur de teſte.	*A Headach.*
Vn mal de cœur.	*A pain of the Heart.*
Le mal de dents.	*The Toothach.*

When the Adjective goeth before a Subſtantive, the Indefinite Article muſt be uſed, as,

Il y a de bon Bœuf en *Angleterre.*	*There is good Beef in* England.
Il y a de belles Femmes.	*There are handſome Women.*
Il y a auſſi de vaillans Hommes.	*There are alſo valiant Men.*
Il a donné ſon bien a de braves gens.	*He hath given his eſtate unto brave Men.*
Il m'a fait preſent d'excellens fruicts.	*He hath made me a preſent of excellent fruits.*

But when the Subſtantive goeth before, then we uſe the Definite Article, as *Des Femmes illuſtres*, Illuſtrious Women, *Des Hommes vaillans*, Valiant Men, *&c.*

When we ſpeak generally, and without limitation, we uſe the Article of the Genitive Caſe, inſtead of the Accuſative, as,

Voila du pain.	*There is Bread.*
Voila de bon vin.	*There is good Wine.*
Voulez-vous de l'eau ?	*Will you have Water ?*
Elles boivent du vin & de l'eau.	*They drink Wine and Water.*
I'ay veu de beaux vaiſſeaux.	*I have ſeen Ships.*
Par tout où S. *Paul* a preſché, il a gaigné des advantages ſur Satan : Il a fait des progrès & des conqueſtes : Où il a trouvé des ennemis,	*In all places where S.* Paul *did Preach, he hath got advantages over the Devil : He hath made progreſſes and conqueſts : Where he hath*

il a eu de la gloire, & des palmes.
found enemies, he hath met with glory and palms.

Si je n'obtiens de vous des loüanges, j'en recevrai des avis, que j'aime encore davantage, parce qu'ils me ſeront des marques aſſeurées de voſtre amitié.
If I do not obtain praiſes of you, I ſhall receive advices, which I love much more, becauſe they will be unto me aſſured tokens of your love.

Madame, voſtre beauté exerce un empire ſur tout ce qui a un cœur & des yeux.
Your beauty, Madam, hath an Empire over all that which hath a Heart and Eyes.

Il n'eſt point de Roy ſur la terre qui ait tant de Subjects que vous.
There is no King upon Earth, that hath ſo many Subjects as you have.

But if we ſpeak of a whole and Definitive thing, then we uſe the Article of the Accuſative, as,

Voila le pain que vous demandez.
There is the Bread that you ask for.

I'ay beu le vin qui eſtoit dans la pinte, & j'ay renverſé l'eau que vous y vouliez mettre.
I have drunk the Wine that was in the Pint-pot, and I have ſpilt the Water that you would have put in it.

I'ay veu tous les beaux vaiſſeaux qui ſont ſur la *Tamiſe.*
I have ſeen all the fine Ships that are upon the Thames.

You may obſerve better by theſe following Phraſes, that without mentioning or ſpecifying a particular thing, we uſe the Indefinite Article: But if we come to particularize, we uſe the Definite Article.

Ie n'ay point d'argent.
I have no Money.

Ie n'ay point de pain.
I have no Bread.

Ie n'ay point de l'argent de Mr.
I have none of Mr. Money.

Ie ne mange point du pain que vous ſavez.
I eat none of the Bread that you know.

Ie ne veux point du pain de ce Boulanger là.
I will have none of the Bread of that Baker.

Il n'y a plus de Vin.
There is no more Wine.

Il n'y a plus du Vin que vous avez apporté.
There is no more of the Wine that you brought.

When we ſpeak of any matter without mentioning the Quantity (where the Engliſh uſe no Article) we uſe the Article Definite, as,

Il vend du Fromage.	*He ſelleth Cheeſe.*
Il vend de la Chandelle.	*He ſelleth Candles.*
I'ay acheté du Papier.	*I have bought Paper.*
I'acheteray de l'ancre.	*I will buy Ink.*
Cela reſſemble à du Sucre.	*That looks like Sugar.*
Cela reſſemble à de la Laine.	*That looks like Wool.*

Except when an Adjective cometh before a Subſtantive, as,

Il vend de bon Fromage.	*He ſelleth good Cheeſe.*
De bonne Chandelle.	*Good Candles.*
De bon Papier, &c.	*Good Paper.*

When we uſe the Article of *Unité* (*un*) before a Subſtantive Singular, we uſe the Particle (*des*) before the Plural, as,

Un ami.	*A Friend.*
Des amis.	*Friends.*
I'ay acheté un couteau.	*I have bought a Knife.*
I'ay acheté des couteaux.	*I have bought Knives.*
Il m'a preſté un livre.	*He hath lent me a Book.*
Il m'a preſté des livres.	*He hath lent me Books.*
I'aimerois autant parler à un ſourd.	*I had as good ſpeak to a deaf man.*
Il vaudroit autant parler à des ſourds.	*It were as good to ſpeak to deaf men.*
I'aimerois mieux monſtrer à des aſnes.	*I had rather teach Aſſes.*
Penſez vous avoir à faire à des enfans ?	*Do you think that you have to deal with Children ?*

We uſe the Article Definite with ſome other Parts of Speech that take the Nature of Subſtantives, as,

Il eſt ſi amoureux, qu'il en perd le boire & le manger.	*He is ſo much in love, that he loſeth drinking and eating by it.*
Le dormir ſoulage beaucoup.	*Sleeping eaſes much.*
Il ſe contente du peu qu'il a.	*He is content with the little that he hath.*
Il y a du pour & du contre.	*There is for and againſt.*
Mettre le hola.	*To pacifie the Quarrel.*

We

We uſe alſo the Definite Article after the word *joüer* to play, with all the Inſtruments of Muſick, where the Engliſh uſe *on* or *upon*; we uſe the Genitive Caſe *du* and *de la* of the: And for other Plays, where the Engliſh uſe *at*, we uſe the Dative Caſe, *au*, *à la* to the, as,

Iouer du Violon.	*To play upon a Fiddle.*
Iouer du Lut.	*To play upon the Lute.*
Iouer de la Guitarre, de l'Eſpinette.	*To play upon the Guitar, on the Virginals.*
Iouer au Piquet.	*To play at Piquet.*
Iouons à la Beſte.	*Let us play at Beaſt.*
A la Boule.	*At Bowls.*
Aux Quilles.	*At Nine-Pins.*
A la Paume, &c.	*At Tennis.*

Sometimes the Particle *du* doth the office of a Prepoſition, and is rendred in Engliſh by *in the*, or *during the*, as,

Du temps de *Cromwel* l'*Angletterre* eſtoit bien affligée.	*In the time of* Cromwel, England *was very much afflicted.*
Du vivant de mon grandpere les povres Proteſtans furent bien perſecutez en *France.*	*In my Grandfathers time the poor Proteſtants were much perſecuted in* France.
Du temps du Roy *Iacques.*	*In the time of King* James.

The Participle *de* is elegantly uſed before an Infinitive in the beginning of a Phraſe, as,

De boire ſans avoir ſoif, c'eſt ce que je ne puis jamais faire.	*To drink without being thirſty, is a thing I can never do.*
De croire qu'il ſe laiſſera perſuader, il n'y a pas d'apparence.	*To believe that he will be perſwaded, there is no likelihood.*

How to form the Plural Numbers of Nouns.

NOuns are either Singular or Plural. The Singular is but one ſingle thing, as *un Roy* a King, *un Homme* a Man. The Plural is more then one, as *pluſieurs Rois* many Kings, *pluſieurs Hommes* many Men.

The

The Plural Number is commonly formed by adding an *ſ* to the Singular, as *le Roy* the King, *les Roꝭ* the Kings, *l'homme* the man, *les hommes* men; except thoſe that I ſhall ſet down underneath.

Thoſe that end in *al* or *ail*, have the Plural in *aux*, as *un Cheval* a Horſe, *des Chevaux* Horſes, *mal* evil, *maux* evils, *&c.* except theſe following, which follow the General Rule, *attirail-s* train *Bocal-s* Viol, *naval-s* naval, *fatal-s* fatal, *Mail-s* Pal-mal, *Evantail-s* a Fan, *Poitrail-s* a Petrel for a Horſe.

Thoſe that end in *au* or *eu*, have an *x* to the Plural, as *Chapeau* a Hat, *Chapeaux*; *Couteau* a Knife, *Couteaux*; *feu* fire, *feux*; *un Vœu* a Vow, *Vœux*.

Thoſe that end in *é* receive, a ꝛ in the Plural, as *Vanité*, *Vanitez*; *Verité*, *Veritez*.

Thoſe ending with one of theſe three Letters *s*, *x*, ꝛ, the Plural is like the Singular.

Thoſe that follow, are irregular.

Le Ciel, les Cieux, Heaven, Heavens.
La Loy, les Loix, the Law, the Laws.
L'Oeil, les Yeux, the Eye, the Eyes.
Le Genouil, les Genoux, the Knee, the Knees.
Le Verrouil, les Verroux, the Bolt, the Bolts.
Vieil, vieux, old.

The Nouns of Number do not alter in the Plural; as *un mille* One thouſand, *deux mille* Two thouſand; except thoſe that follow, *un* and *une* one: *Les uns pleurent, les autres rient*, ſome cry, others laugh; *quatre vingts hommes*, Four-ſcore Men; *deux cens hommes* Two hundred men, *deux millions* Two millions.

Of the Numbers.

THe Numbers are of two ſorts, Primitive and Derivative. The Primitive Number is, *Un* and *une* one, *deux* two, *troiꝭ* three, *quatre* four, *cinq* five, *ſix* ſix, *ſept* ſeven, *huict* eight, *neuf* nine, *dix* ten, *onze* eleven, *douze* twelve, *treize* thirteen, *quatorze* fourteen, *quinze* fifteen, *ſeize* ſixteen, *dixſept* ſeventeen, *dixhuict* eighteen, *dixneuf* nineteen, *vingt* twenty, *trente* thirty, *quarante* forty, *cinquante* fifty, *ſoixante* ſixty, *ſoixante & dix* or *ſeptante* ſeventy, *quatre vingts* or *octante* four-

fourſcore or eighty, *quatre vingts dix* fourſcore and ten, or *nonante* ninety, *cent* a hundred, *ſix vingts* ſixſcore, *mille* a thouſand, *un million* a million, *dix millions* ten millions, *cent millions* an hundred millions.

The Derivative or Ordinal Numbers are,

Le premier the firſt, *le ſecond* or *le deuxiéme* the ſecond, *le troiſiéme* the third, *le quatriéme* the fourth, *le cinquiéme* the fifth, *le ſixiéme* the ſixth, *&c. Le penultiéme* that which is before the laſt.

The Adverbial Numbers are,

Premierement firſt, or *en premier lieu* in the firſt place, or firſt and formoſt, *ſecondement* or *en ſecond lieu* ſecondly, or in the ſecond place, *tiercement* or *en troiſiéme lieu* thirdly, or in the third place; then you muſt ſay, *En quatriéme lieu, en cinquiéme lieu, &c.* for we never ſay *deuxiémement, troiſiémement, quatriémement, cinquiémement, &c.*

The Collective Numbers which receive the Particle *une* before them are,

Une couple a couple, *une dixaine* a tenth, *une douzaine* a dozen, *une vingtaine* a ſcore, *une trentaine* one thirty, *une quarantaine* one forty, or two ſcore, *une centaine* one hundred.

Of the Genders of Nouns Subſtantive and Adjective, and how to form the Feminine Gender from the Maſculine.

THe Feminine Gender of Nonns is formed of the Maſculine, adding *(e)* as,

Marchand, Marchande.	*A Merchant.*
Couſin, Couſine.	*A Couſin.*
Marquis, Marquiſe.	*A Marqueſs.*
Preſident, Preſidente.	*A Preſident.*
Grand, grande.	*Great.*
Laid, laide.	*Ugly, ill-favored.*
Lourd, lourde.	*Heavy, dull.*

The

The words ending in *f* change it into *ve*, as,

Vif, vive.	*Alive.*
Neuf, neuve.	*New.*
Actif, active.	*Active.*
Grief, grieve.	*Grievous.*

Theſe ending in *el*, add *le*; *mortel*, *mortelle*; and theſe three words alſo, *fol*, *folle* fool, *mol*, *molle* ſoft, *nul*, *nulle* none.

Thoſe ending with *en* and *on*, receive *ne*, as,

Chreſtien, Chreſtienne.	*Chriſtian.*
Mien, Mienne.	*Mine.*
Bon, bonne.	*Good.*
Ancien, ancienne.	*Ancient.*
Chien, Chienne.	*A Dog, a Bitch.*
Lion, Lionne.	*A Lion.*
Fripon, Friponne.	*A Villain.*
Poltron, Poltronne.	*A Coward.*

Some ending in *ſ*, double the *ſ* in the Feminine.

Gras, graſſe.	*Fat.*
Bas, baſſe.	*Low.*
Gros, groſſe.	*Big.*
Exprés, expreſſe.	*Expreſs.*
Eſpais, eſpaiſſe.	*Thick.*

Thoſe that end with *et* double the *t*.

Secret, ſecrette.	*Secret.*
Net, nette.	*Clean or neat.*
Diſcret, diſcrette.	*Diſcreet.*
Muet, muette.	*Dumb.*

Thoſe that end in *aut*, change *t* into *d*.

Badaut, Badaude.	*A Coxcomb, or a Dolt.*
Courtaut, Courtaude.	*Curtal.*
Nigaut, Nigaude.	*An Idiol, or a Fool.*
Lourdaut, Lourdaude.	*A dull Fellow.*
Maraut, Maraude.	*A Raſcal.*

Except.

Haut, haute.	*High.*

Thoſe

Thoſe that end in *eau*, change *au* in *elle*.

Beau, belle.	*Fine, handſome.*
Nouveau, nouvelle.	*New.*
Puceau, Pucelle.	*A Maid, a Virgin.*
Maquereau, Maquerelle, &c.	*A Pimp, a Bawd.*

Theſe two Adjectives *Beau* and *Nouveau* coming before a Subſtantive that begins with a Vowel, are changed in *Bel* and *Nouvel*, as *bel eſprit, nouvel an.*

The Subſtantives ending in *eur*, and the Adjectives in *eux*, have the Feminine *euſe*, as,

Menteur, menteuſe.	*A Lyar.*
Procureur, Procureuſe.	*An Atturney.*
Trompeur, Trompeuſe.	*A Cheater.*
Vendeur, Vendeuſe.	*A Seller.*
Heureux, heureuſe.	*Happy.*
Honteux, honteuſe.	*Baſhful, or aſhamed.*
Vertueux, vertueuſe.	*Virtuous.*
Glorieux, glorieuſe.	*Proud, or glorious.*
Ialoux, jalouſe.	*Jealous.*

Theſe following are excepted.

Ambaſſadeur, Ambaſſadrice,	*An Ambaſſador.*
Electeur, Electrice.	*An Elector.*
Dominateur, Dominatrice.	*A Ruler.*
Empereur, Imperarrice.	*An Emperor.*
Curateur, Curatrice.	*An Overſeer.*
Deſtructeur, Deſtructrice.	*A Deſtroyer.*
Fondateur, Fondatrice.	*A Founder.*
Inventeur, Inventrice.	*An Inventer.*
Mediateur, Mediatrice.	*A Mediator.*
Protecteur, Protectrice.	*A Protector.*
Tuteur, Tutrice.	*A Tutor.*
Gouverneur, Gouvernante.	*A Governor.*
Serviteur, Servante.	*A Servant.*
Pecheur, Pechereſſe.	*A Sinner.*
Vangeur, Vangereſſe.	*A Revenger.*

Theſe Adjectives following are irregular.

Crud, crue.	*Raw.*
Nud, nuë.	*Naked, or bare.*

Verd,

Verd, verte.	*Green.*
Frais, fraiſche.	*Freſh.*
Tiers, tierce.	*Third.*
Franc, franche.	*Free.*
Blanc, blanche.	*White.*
Public, publique.	*Publick.*
Caduc, caduque.	*Frail.*
Grec, grecque.	*A Grecian.*
Turc, Turque.	*A Turk.*
Doux, douce.	*Sweet.*
Roux, rouſſe.	*Reddiſh.*
Faux, fauſſe.	*Falſe.*
Long, longue.	*Long.*
Benin, benigne.	*Meek.*
Chagrin, chagrigne.	*Vexed, grieved.*
Malin, maligne.	*Malicious.*

Adjectives ending with (*e*) are common to both Genders.

Un brave homme.	*A brave Man.*
Un brave femme.	*A brave Woman.*
Un pauvre garçon.	*A poor Boy.*
Une pauvre fille.	*A poor Maid.*
Il eſt aveugle.	*He is blind.*
Elle eſt aveugle.	*She is blind.*
Tres-humble ſerviteur.	*Moſt humble Servant.*
Tres-humble ſervante.	*Maſculine and Feminine.*

Subſtantives ending with (*e*) receive *ſſe* in the Feminine Gender.

Prince, Princeſſe.	*A Prince, a Princeſs.*
Comte, Comteſſe.	*An Earl, a Counteſs.*
Hoſte, Hoteſſe.	*An Hoſt, an Hoſteſs.*
Maiſtre, Maiſtreſſe.	*A Maſter, a Miſtreſs.*
Preſtre, Preſtreſſe.	*A Prieſt, a She-Prieſt. Nun.*
Traiſtre, Traiſtreſſe.	*A Traytor, Maſc. and Fem.*
Aſne, Aſneſſe.	*An Aſs.*
Diable, Dableſſe.	*A Devil.*

Theſe following Subſtantives are irregular.

Dieu, Deeſſe.	*God, Goddeſs.*
Roy, Reine.	*King, Queen.*
Duc, Ducheſſe.	*Duke, Dutcheſs.*

Fils,

Fils, Fille.	*Son, Daughter.*
Cheval, Cavalle.	*Horſe, Mare.*
Loup, Louve.	*A Wolfe, Maſc. and Fem.*
Nepveu, Niece.	*A Nephew, a Niece.*
Levrier, Levrette.	*A Hound.*
Nourricier, Nourrice.	*A Nurſe.*
Compagnon, Compagne.	*A Companion.*
Larron, Larronneſſe.	*A Theef.*

Of the Gender of Nouns.

ALl the Proper Names of Gods, of Angels, of Men, of Dignities, and Trades belonging to Men; of Male Creatures; of Trees, of Moneths, and of Days, are Maſculines, except theſe following.

La Sentinelle.	*A Sentinel.*
L'Eſpine.	*The Thorn.*
La Ronce.	*The Bramble.*
La Palme.	*The Palm-tree.*
L'Yeuſe.	*The Holm Oak.*
L'Ebene.	*Ebony.*
L'Yvoire.	*Ivy.*
La Vigne.	*The Vine.*

The names of Cities, are of the Maſculine Gender.

Un *Paris.*
Un *Londres, &c.*

Except when the word *Ville* is uſed or meant, as,

La Ville de *Paris.*	*The City of* Paris.
La Ville de *Londres.*	*The City of* London.
La Nouvelle *Ieruſalem.*	*The* New Jeruſalem.
Rome la Saincte.	*The Holy* Rome.
Naples la Gentille.	*The Gentle* Naples.
Florence la Belle.	*The Handſome* Florence.
Gennes la Superbe.	*The Proud* Genua.
Padoue la Docte.	*The Learned* Padua.
Veniſe la Riche.	*The Rich* Venice.
Milan la Grande.	*The Great* Millan.

Beſides

Besides those that have the Article before them, are of the Feminine Gender.

La Rochelle.
La Fléche.
La Capelle, &c.

The names of Rivers are commonly of the Masculine Gender, as

Le Danube.	L'Euphrate.
L'Elbe.	Le Tibre.
Le Rhone.	Le Nil.
Le Gange.	Le Rhin.
Le Tigre.	Le Pô.

Nevertheless some are Feminines, as

La Seine.
La Loire.
La Tamise.
La Vistule.
La Garonne.
La Meuse. Et quelques autres qui sont moins connuës.

There are some other parts of Speech that are made Substantives, or Substantified with the Article afore them, and these are of the Masculine Gender, as,

Le devant.	*The foreside.*
Le derriere.	*The backside.*
Le long.	*Length.*
Le large.	*Bredth.*
Le double.	*Double.*
Le triple.	*Tripple.*
Le haut.	*The top.*
Le bas.	*The bottom.*
Le plus.	*More.*
Le moins.	*Less.*
Le trop d'aise en gaste plusieurs.	*Too much ease spoileth many.*
Le peu du juste Vaut mieux que les richesses des méchans.	*The little of the righteous, is better than the riches of the wicked.*
Le boire, le manger, & le dormir	*Sleeping, eating, and drinking*

mir ſont choſes neceſſaires à la vie.	*ing, are things neceſſary for life.*
Le lever du matin eſt ſain.	*Riſing early in the morning is wholſome.*
Le dire & le faire ſont deux.	*Saying and doing are two things.*

The proper names of Kingdoms and Provinces follow the Rules of their Terminations, as,

La France.	Le Poitou.
La Provence.	Le Languedoc.
La Picardie.	Le Berry.
La Normandie.	Le Dannemarc.

The proper names of Women, of Goddeſſes, of Dignities, and Trades belonging to Women, are of the Feminine Gender, as,

Junon.	*Juno.*
Venus.	*Venus.*
Une Reine.	*a Queen.*
Une Comteſſe.	*a Counteſs.*
Une Ducheſſe.	*a Dutcheſs.*
Une Couturiere.	*a Woman-Taylor.*
Une Fruitiere.	*a Fruit Woman.*

The names of Vertues, are of the Feminine Gender.

La Pieté.	*Piety.*
La Charité.	*Charity.*
La Prudence.	*Prudence.*
La Juſtice.	*Juſtice.*

The names of Fruits are of the Feminine Gender.

Une Pomme.	*An Apple.*
Une Poire	*a Pear.*
Une Noix.	*a Walnut.*
Une Ceriſe, &c.	*a Cherry.*

Exception.

Un Melon.	*A Melon.*
un Citron.	*a Pome-Citron.*
un Limon.	*a Lemmon.*
un Raiſin.	*a Raſin, or Grape.*
un Coing.	*a Quince.*

un Marron.	*a Cheſtnut.*
un Abricot.	*an Apricock.*
un Concombre.	*a Cowcomber.*
du Poivre.	*Pepper.*
du Gingembre.	*Ginger.*
du Genievre.	*Juniper.*
un Champignon.	*Muſhroom.*
un Navet, ou Naveau.	*a Turnep.*
un Raifor.	*a Radiſh.*
un Porreau.	*a Leek.*
un Oignon.	*an Onion.*
un Potiron.	*a Muſhroom.*
un Gland.	*an Acorn.*
du Bled.	*Corn.*
du Froment.	*Wheat.*
du Seigle.	*Rye.*

All thoſe Rules being obſerved, let us come to the Genders of Nouns, as to their Terminations.

Of the Gender of Nouns, as to their Terminations.

THe Nouns ending with *e*, are of the Feminine Gender. All the other Terminations are of the Maſculine Gender. I will treat of every Termination in particular, to ſhew their Exception.

C. All the Nouns that end in *(c)* are of the Maſculine Gender, as,

Le Trafic.	*Traffick.*
un Parc.	*a Park.*
un Clerc.	*a Clerk, &c.*

D. All thoſe ending in *(d)* likewiſe, as,

un Pied.	*a Foot.*
un Nid.	*a Neſt.*
un Gond.	*an Hinge.*
un Regard.	*a Look.*
un accord.	*an accord.*

The

The Nouns ending in (*f*) are of the Maſculine Gender, as, *F.*

Le Chef.	*The Head.*
un Oeuf.	*an Egg.*
un Subſtantif.	*a Subſtantive.*
un Nominatif.	*a Nominative.*
du Suif.	*Tallow.*
un Nerf.	*a Sinew.*

Except.

une Clef.	*a Key.*
une Nef.	*a Sheep.*
la Soif.	*Thirſtineſs.*

Thoſe that end in (*g*) are all Maſculine, as, *G.*

un rang.	*a Rank.*
le ſang.	*the Blood.*
un Bourg.	*a Market Town.*
un Eſtang.	*a Pond.*
un Harang.	*a Herring.*

All thoſe that end in (*i*) Maſculine, as, *I.*

Le Souci.	*Care.*
l'Oubli.	*Forgetfulneſs.*
un Pli.	*a Fold.*
du bouilli.	*Boiled Meat.*
du roſti.	*Roaſted Meat.*
un Parti.	*a Party.*

Except.

Mercy.	*Mercy.*
un Fourmi.	*an Ant or Piſmire.*

All thoſe that end in (*l*) Maſculine, as, *L.*

Le mal.	*Evil.*
du Miel.	*Honey.*
du Sel.	*Salt.*
du Fil.	*Thred.*
un Poil.	*a Hair.*
un Oeil.	*an Eye.*

All that end in (*m*) are Maſculine. *M.*

Un Nom.	*A Name.*
un Renom.	*a Renown.*

un Pronom.	*a Pronoune.*
du Parfum.	*a ſome Perfume.*
except la faim.	*Hunger.*

All Nouns ending with *(an)* are Maſculines, as,

Du Ruban.	*Some Ribbon.*
un Quadran.	*a Dial.*
du Safran.	*Saffron.*

All thoſe that end with *(en)* Maſculines, as,

Un bien.	*On Good.*
un rien.	*one Nothing.*
un lien.	*a Bond.*
un moyen.	*a Mean.*

All thoſe that end with *(in)* are of the Maſculine, as,

Un Moulin.	*A Mill.*
un Chemin.	*a Way.*
un Iardin.	*a Garden.*
un Matin.	*one Morning.*
un Bain.	*a Bath.*
un Gain.	*a Gain.*
un Pain.	*a Loaf.*
un Soin.	*a Care.*
un Beſoin.	*a Need.*

Except.

Une Putain.	*A Whore.*
la Fin.	*the End.*
une Main.	*a Hand.*

All theſe Terminations *(bon, con, çon, don, fon, gon, geon, chon, lion)* are of the Maſculine Gender, as,

Du Charbon.	*Coal.*
un Flacon.	*a Flagon.*
un Glaçon.	*a piece of Ice.*
un Soupçcon.	*a Suſpicion.*
un Cordon.	*a Hatband.*
un Grifon.	*a Griffin.*
un Iargon.	*a Speech.*
un Dongeon.	*a Dungeon.*
un Manchon.	*a Muff.*
un Milion.	*a Million.*

Except.

Except.

La Façon.	*The fashion or making.*
une Rançon.	*a Ranson.*
une Leçon.	*a Lesson.*
une Rebellion.	*a Rebellion.*

All those that end with (*gion, nion, sion, tion & xion*) are of the Feminine Gender, as,

La Religion.
une Opinion.
une Vision.
une Profession.
une Confession.
une Invention.
une Action.
une Question.
nne Fixion, &c.
Except un Bastion. *A Fortress or Bulwark.*

Those that end in (*pion, rion*) Masculine, as,

Un Cropion.	*A Rump.*
un Espion.	*a Spye.*
un Morion.	*a Head-Piece.*
un Horion, &c.	*a Thump.*

Those that end in (*lon, mon, non, pon, ron*) are Masculine, as,

Le Talon.	*The Heel.*
du Sablon.	*Sand.*
un Cotillon.	*a Petticoat.*
un Sermon.	*a Sermon.*
un Canon.	*a Gun.*
un Oignon.	*an Onion.*
un Roignon.	*a Kidney.*
un Chapon.	*a Capon.*
un Forgeron.	*a Smith.*
un Marron.	*a Chestnut, &c.*

Except.

Une Guenon. *A Monkey.*

In (*ſon*) when the (*ſ*) is not between two Vowels, Maſculine, or when there is a double *ſſ*, as,

Un Poiſſon.	*A Fiſh.*
un Buiſſon.	*a Buſh.*
un Poinſon.	*a Bodkin.*
un Son.	*a Sound.*
le Friſſon.	*a ſhivering fit in an Ague.*
un Chauſſon.	*a Sock.*
un Eſcuſſon.	*a Scutcheon.*
un Pinſon.	*a Chaffinch.*

Except.

La Cuiſſon.	*Baking.*
la Boiſſon.	*the Drink.*
la Moiſſon.	*the Harveſt.*
une Chanſon.	*a Song.*

But thoſe words ending in (*ſon*) and the *ſ* between two Vowels, are of the Feminine Gender; as,

Une Gueriſon.	*A Cure.*
une Maiſon.	*a Houſe.*
une Priſon.	*a Priſon.*
une Oraiſon.	*a Prayer.*
une Saiſon.	*a Seaſon.*
la Raiſon.	*the Reaſon.*
une Trahiſon.	*a Treaſon.*
une Demangeaiſon.	*an Itching.*
une Eſchauffaiſon.	*a Heat.*

Except.

Du Gaſon.	*A moſſie Bank.*
la Blaſon.	*the Blazing of Arms.*
l'Horiſon.	*the Horiſon.*
un Tiſon.	*a Brand.*
un Oyſon.	*a young Gooſe.*
du Poiſon.	*Poyſon.*

In (*ton, von,* and *yon*) all Maſculines, as,

Un Baſton,	*A Staff.*
un Bouton,	*a Button.*
du Savon,	*Soap.*
un Rayon,	*a Beam,*

Thoſ

Thoſe that end in (*o*) are all Maſculine, as, O.

Un Echo.	*An Eccho.*
un Zero.	*a Cypher.*

In (*p*) Maſculine, as, P.

Du Drap.	*Cloth.*
un Champ.	*a Field.*
un Hanap.	*a Drinking-Cut, &c.*

Thoſe that end in (*ar*) are Maſculine, as, R.

Un Char.	*Charrot.*

Thoſe that end in (*er*) are Maſculine, as,

Du Fer.	*Iron.*
un Soulier.	*a Shooe.*
un Panier.	*a Basket.*
un Mortier.	*a Mortar.*
un Ver.	*a Worm.*
un Oreiller.	*a Pillow.*
du Gibier.	*Poultry Fowls.*
du Papier.	*ſome Paper.*

Except.

une Cueiller.	*a Spoon.*
la Mer.	*the Sea.*

Thoſe that end in (*ir* and *or*) are Maſculine, as,

Du Cuir.	*Leather.*
le Loiſir.	*the Leaſure.*
un Threſor.	*a Treaſure.*
un Caſtor.	*a Beaver.*
un Eſclair.	*a Lightning.*
un Mouchoir.	*a Handkerchief.*
un Pouvoir.	*a Power.*
un Miroir.	*a Looking-Glaſs.*

Except.

De la Chair.	*Fleſh.*

The Nouns Subſtantive ending in (*eur*) are of the Feminine Gender, as,

La Blancheur.	*The Whiteneſs.*
la Douceur.	*Sweetneſs.*

la Grandeur.	*the Greatneſs.*
la Longueur.	*the Length.*
la Largeur.	*the Bredth.*
la Hauteur.	*the Height.*
la Peſanteur.	*the Heavineſs.*
la Peur.	*the Fear.*
la Douleur.	*the Pain.*
l'Odeur.	*the Smell, &c.*

Except thoſe that belong to Men, as,

Un Seigneur.	*A Lord.*
un Serviteur.	*a Man-ſervant, &c.*

Except alſo theſe few following.

Un Labeur.	*A Labor.*
le Cœur.	*the Heart.*
un Crevecœur.	*a Heart-breaking.*
l'Honneur.	*the Honor.*
le Deſhonneur.	*the Diſhonor.*
l'Heur.	*Luck.*
le Bon-heur.	*the good Luck.*
le Mal-heur.	*the ill Luck.*
l'Interieur.	*the Inſide.*
l'Exterieur.	*the Outſide.*

In (*our*) Maſculines, as,

Le Four.	*The Oven.*
le Iour.	*the Day.*
un Sejour.	*an Abode.*
un Retour.	*a Return.*
un Tambour.	*a Drum.*

Except.

Une Cour.	*A Court or Yard.*
une Tour.	*a Tower.*

S. In (*ſ*) Maſculine, as,

Un Pas.	*A Step.*
un Proces.	*a Proceſs.*
un Logis.	*a Lodging.*
le Dos.	*the Back.*
un Bois.	*a Wood.*

un

un Abus.	*an Abuſe.*
un Diſcours.	*a Diſcourſe.*

Except.

Une Brebis.	*a Sheep.*
une Fois.	*one Time.*
de la Chaux.	*Lime.*
une Queus.	*Whetſtone.*

In (*t*) Maſculines, as, *T.*

Un Cachet.	*A Seal.*
un Lict.	*a Bed.*
un Mot.	*a Word.*
un Serment.	*an Oath.*
un Pont.	*a Bridge.*
un Arreſt.	*a Sentence or Decree.*
un Saut.	*a Leap.*

Except.

La Nuict.	*The Night.*
une Dent.	*a Tooth.*
une Foreſt.	*a Foreſt or Wood.*
une Part.	*a Part.*
la Mort.	*Death.*

In (*u*) Maſculines, as, *U.*

Un Eſcu.	*A Crown.*
un Chapeau.	*a Hat.*
un Bateau.	*a Boat.*
le Feu.	*the Fire.*
un Cheveu.	*a Hair.*
un Clou.	*a Nail.*
un Caillou.	*a Flint.*
un Trou.	*a Hole.*

Except.

La Vertu.	*Vertue.*
de la Glu.	*Glue or Birdlime.*
la Peau.	*the Skin.*
de l'Eau.	*Water.*
une Tribu.	*a Tribe.*

Words

X. Words ending in (*x*) are Feminines, as,

La Paix.	*Peace.*
la Poix.	*Pitch.*
une Croix.	*a Croſs.*
une Voix.	*a Voice.*
la Toux.	*the Cough.*

Except.

Un Phenix.	*a Phenix.*

Y. Words ending in (*y*) are Maſculines: Theſe words may be written alſo with (*i*) as,

Un Balay.	*A Broom.*
un Delay.	*a Delay.*
un Eſſay.	*an Eſſay, or a Proof.*
un Convoy.	*a ſafe Conduct.*
un Renvoy.	*a Diſmiſſing.*
un Ennuy.	*a Trouble.*
un Eſtuy.	*a Caſe.*

Except.

Une Foy.	*A Faith.*
une Loy.	*a Law.*
une Paroy.	*a Wall.*

Z. Words in (*z*) Maſculines, as,

Le Nez.	*The Noſe.*

Now after having examined the Words of the Maſculine Terminations, and their Exceptions; let us paſs to the Words of the Feminine Termination, which is (*e*) and let us alſo examine its Exceptions.

[*té & tie*] First, All Subſtantives ending in (*té* and *tié*) are of the Feminine Gender.

L'Amitié.	*Friendſhip.*
la Pieté.	*Piety.*
la Moitié.	*the Half.*
la Beauté.	*Beauty.*
la Santé.	*Health.*
la Civilité.	*Civility.*
la Proſperité.	*Proſperity.*

Except

Except Four.

Un Coſté.	*A Side.*
un Paſté.	*a Pye or Paſty.*
l'Eſté.	*the Summer.*
un Traité.	*a Treaty.*

All Nouns ending with double (*ée*) are Feminines, as, [*ée*]

Une Armée.	*An Army.*
une Cheminée.	*a Chimney.*
la Fumée.	*the Smoak.*
une Penſée.	*a thought.*
une Chartée.	*a Cartload.*

Except.

Trophée.	*A Trophy.*

All other Subſtantives ending with an (*é* Maſculine) are of the Maſculine Gender. [*é m.*]

Un Dé.	*A Dice.*
le Peché.	*Sin.*
un Marché.	*the Market.*
un Foſſé.	*a Ditch.*
le Pavé.	*the Pavement.*
un Pré.	*a Field or Meadow.*
un Congé.	*a Leave, &c.*

The Nouns ending with (*e*) Feminine are commonly of the Feminine Gender; but there are alſo many of the Maſculine Gender, as you may obſerve hereafter. [*e F.*]

Firſt, Thoſe that end with (*be*) are Feminines, as, [*be*]

Une Syllabe.	*A Syllable.*
une Robe.	*a Gown.*
la Iambe.	*the Leg.*
la Barbe.	*the Beard.*
la Garde.	*the Guard.*
une Gerbe.	*a Wheat-Sheaf.*
de l'Herbe.	*Graſs.*
une Fourbe.	*a Cheat.*
une Tombe.	*a Tomb.*
une Colombe.	*a Dove.*
une Bube.	*a little Bliſter.*

Except

Except these few that are Masculines.

Un Globe.	*A Globe.*
un Cube.	*a Cubit.*
le Limbe.	*the Popes Limb.*
un Verbe.	*a Verb.*
un Proverbe.	*a Proverb.*
un Adverbe.	*an Adverb.*

[ace] In (*ace*) they are all Feminines, as,

La Face.	*The Face.*
la Populace.	*the common sort of People.*
la Glace.	*the Ice.*
une menace.	*a Threatning.*
la Grace de Dieu.	*the Grace of God, &c.*

[ece] In (*ece*) Feminines, as,

Une Piece.	*A Piece.*
une Niece.	*a Niece.*
une Espece.	*a Kind.*

[ice] In (*ice*) some are Masculines and some Feminines, the Learner must have them without Book.

Masculines.

L'Exercice.	*Exercise.*
un Prejudice.	*Prejudice.*
un Indice.	*an Index.*
un Malefice.	*a Mischief.*
un Benefice.	*a Benefit.*
un Sacrifice.	*a Sacrifice.*
un Artifice.	*a Subtility.*
un Calice.	*a Cup.*
un Supplice.	*a Suffering, or Punishment.*
un Precipice.	*a Precipice.*
un Frontispice.	*a Frontispiece.*
un Caprice.	*a Fancy.*
un Novice.	*a Novice.*
le Vice.	*Vice.*
du Reglice.	*Liquorice.*
un Office.	*an Office.*
un Orifice.	*an Orifice.*
un Service.	*a Service.*

Feminines.

Feminines.

Une Lice.	*A Liſts.*
une Malice.	*a Malice.*
la Police.	*Police.*
de l'Eſpice.	*Spice.*
l'Avarice.	*Coveteouſneſs.*
une Cicatrice.	*a Scar.*
la Matrice.	*the Womb.*
une Sauſſice.	*a Pudding.*
la Iuſtice.	*Juſtice.*
l'Injuſtice.	*Injuſtice.*
une Eſcrevice.	*a Crayfiſh.*
une Genice.	*a Heifer.*

In (*oce*) Feminines, as, [oce]

La Noce.	*The Nuptials.*
une Eſcoce.	*a Biſhops ſtaff.*
une Croce.	*a Huſk or ſhell.*

Except.

Negoce.	*Trade or Traffick.*

In (*uce*) Feminines, as,

Une Puce.	*a Flea.*
une Aſtuce.	*a Craftineſs.*

Except.

Prepuce.	*The Fore-skin.*

All Nouns ending in (*ance* and *ence*) are of the Feminine Gender, as, [ance & ence]

La Prudence.	*Prudence.*
la Conſtance.	*Conſtancy.*
une Lance.	*a Lance.*
une Balance.	*a Scale.*
une Quitance.	*a Receipt.*
la Semence.	*the Seed.*
une Sentence, &c.	*a Sentence.*

Except:

Le Silence,	*Silence.*

[ince] In (*ince*) Feminines, as,

Une Province.	*A Province or Shire.*

[once] In (*once*) Feminines, as,

Une Reſponce.	*An Anſwer.*
une Once.	*an Ounce.*
une Ronce, &c.	*a Bramble.*

[rce] Thoſe that end in (*rce*) are Feminines, as,

La Force.	*Strength.*
une Source.	*a Spring.*
une Eſcorce.	*a Bark.*
une Farce, &c.	*a Feſting Play.*

Except.

Le Commerce.	*Trading.*
le Divorce.	*Divorce.*

[uce] In (*uce*) there are but two Subſtantives.

Une Sauce, *a Sawce*, Feminine. Et le Pouce Maſculine.

[de] All Nouns ending in (*de*) are Feminines, as,

Une Arcade.	*An Arch.*
une Bourgade.	*a Countrey Town.*
une Oeillade.	*an Eye-look.*
une Grenade.	*a Granado.*
une Salade.	*a Sallet.*
une Bride.	*a Bridle.*
une Piramide.	*a Pyramide.*
une Methode.	*a Method.*
une Ingratitude.	*an Ungratefulneſs.*
une Demande.	*a Queſtion.*
une Onde.	*a Wave.*
une Bonde.	*a Flood-gate.*
une Sonde.	*a Sounding or Searching.*
de la Viande.	*Meat.*
de la Mouſtarde.	*Muſtard.*
une Corde.	*a Rope.*
la Miſericorde.	*Mercy.*
une Bourde.	*a Fib.*
une Fraude.	*a Deceit.*
une Chiquenaude, &c.	*a Fillip.*

Some

Some few are excepted, as,

Le Vuide.	*The empty place of the Air.*
le Code.	*a Law-Book.*
un Synode.	*a Synod.*
un Prelude.	*a Prelude.*
le Monde.	*the World.*
le Coude.	*the Elbow.*
un Remede.	*a Remedy.*

Nouns ending in (*fe*) are of the Feminine Gender, as, [*fe*]

Une Agrafe.	*A Claſpe.*
une Grife.	*a Claw.*
de l'Eſtoffe.	*Stuff.*
une Coiffe.	*a Hood.*
une Touſe.	*a Tuft.*
un Paraſe.	*a Flouriſh or Mark.*
un Paragrafe.	*a Paragraph.*
un Goulfe.	*a Gulf.*
un Triomphe.	*a Triumph.*

Thoſe that end with (*phe*) are pronounced as (*fe*) but they are of the Maſculine Gender, as, [*phe*]

Paragraphe.	*A Paragraph.*
Geographe.	*a Geographer.*
Cataſtrophe.	*a Cataſtrophy.*
Triomphe.	*a Triumph.*
Apoſtrophe, &c.	*an Apoſtrophy.*

Except.

Orthographe & Epitaphe.

Thoſe that end in (*age*) are Maſculine, as, [*age*]

Un Voyage.	*A Journey.*
un Gage.	*a Pawn.*
un Langage.	*a Language.*
un Village.	*a Village*
un Teſmoignage.	*a Teſtimony.*
un Naufrage.	*a Shipwrack.*
un Courage.	*a Courage.*
un Viſage.	*a Face.*
un Nuage, &c.	*a Cloud.*

Except.

Except.

Une Cage.	*A Cage.*
une Plage.	*a Shore or Strand.*
une Rage.	*a Madneſs.*
une Page.	*a ſide of a Book.*

[ege] Thoſe that end in (*ege*) are Maſculines, as;

Un College.	*A Colledge.*
un Privilege.	*a Priviledge.*
du Liege.	*Cork.*
un Siege.	*a Stool.*

La Neige *Snow*, is Feminine.

[oge] Thoſe that end in (*oge*) are Feminines.

Une Loge	*a Lodging*
une Horloge	*a Clock*

[ange] Thoſe that end in (*ange*) are Femines, as;

La Vandange.	*The Vintage.*
une Orange.	*an Orange.*
une Grange.	*a Barn.*
une Loüange.	*a Praiſe.*
de la Frange.	*Fringe.*
la Fange.	*Dirt.*

Except.

Un Lange.	*A Swadling-cloth, a Woollen Swath-band.*
un Mélange.	*a Mingling.*
un Change.	*a Change, and its compounded.*

[inge] Thoſe that end in (*inge*) are Maſculines, as,

Un Singe.	*An Ape.*
du Linge.	*Linnen.*

[onge] In (*onge*) two Maſculines, and two Feminines, as,

Un Songe.	*A Dream.*
un Menſonge.	*a Lye.*
une Longe de Veau.	*a Loyn of Veal.*
une Eſponge.	*a Sponge.*

[arge] In (*arge*) Feminines, as,

Une Charge.	*A Burden or Office.*
une Decharge.	*an Acquittance.*
une Marge.	*a Margent.*

Thoſe

Thoſe that end in (*erge*) are Feminines, as; [erge]

Une Aſperge.	*Aſparagus.*
une Verge.	*a Rod.*
de la Serge.	*Serge.*

Except.

Une Cierge.	*A Wax-Candle.*

Thoſe that end in *orge* Feminines, as; [orge]

De l'Orge.	*Barley.*
une Forge.	*a Forge.*
la Gorge.	*the Throat.*

Thoſe that end in *gue* Feminines, as; [gue]

Une Bague.	*A Ring.*
une Vague.	*a Wave.*
une Figue.	*a Fig.*
la Vogue.	*the Vogue.*
la Langue.	*the Tongue.*
une Harangue.	*a Speech or Oration.*

Except thoſe that end in *ogue*, as,

Un Prologue.	*A Prologue.*
un Dialogue.	*a Dialogue.*
le Vague de l'air.	*the Spread place of the Air.*

Thoſe that end in *che* are Feminines, as, [che]

Une Mouſtache.	*A Whisker.*
une Tache.	*a Stain.*
une Breche.	*a Breach.*
une Niche.	*a Corner.*
une Cloche.	*a Bell.*
une Broche.	*a Spit.*
une Cruche.	*a Pitcher.*
une Planche.	*a Plank.*
une Arche.	*an Arch.*
une Perche.	*a Pole.*
une Fourche.	*a Fork.*
la Bouche, &c.	*the Mouth.*

Except.

Un Coche.	*A Coach.*
un Dimanche.	*a Sunday.*
un Manche.	*a Handle.*
un Preſche.	*a Sermon.*

[ie] Thoſe that end in *ie*, are Feminines, as;

La Vie.	*Life.*
la Mie.	*the Crum.*
la Maladie.	*the Company, &c.*
la Compagnie.	*the Sickneſs.*

Except. Le Genie. *The Genius.*

[ale] All Nouns ending in *ale*, are Feminines, as;

une Bale.	*A Ball.*
la Gale.	*the Scab.*
une Sale, &c.	*a Dining-Room, or Hall.*

Except.

Le Scandale.	*Scandal.*

[elle] All Nouns ending in *elle*, are Feminines, as;

Une Chandelle.	*A Candle.*
une Eſchelle.	*a Ladder.*
une Selle.	*a Saddle.*

Except.

Un Libelle.	*A Libel.*
un Modeile.	*a Model or Pattern.*

[ile] All Nouns ending in *ile*, are Feminines, as,

Une Ville.	*A City.*
la Bile.	*Choler or Gall.*
la File.	*a File or Row.*
de l'Argile.	*Clay.*

Except.

L'Evangile.	*The Goſpel.*
un Concile.	*a Council.*
un Crocodile.	*a Crocodile.*
un Azile.	*a Sanctuary.*

[All

All Nouns ending in *ole*, are Feminines, as, [ole]

Une Bricole.	*A ſide ſtroke at Tennis.*
une Idole.	*an Idol.*
une Parole.	*a Word.*
une Piſtole, &c.	*a Piſtol, or a French piece of Gold.*

Except.

Le Symbole.	*The Creed.*
un Protocole.	*a Contract.*
un Monopole.	*a Monopoly.*
le Pole.	*the Pole.*

In *ule* Feminines, as, [ule]

Une Bulle.	*The Popes Bull.*
une Baſcule.	*a Portcullis.*
une Fiſtule.	*a Fiſtula.*
une Puſtule.	*a Bliſter.*

Except.

Un Preambule.	*A Preamble.*
le Ventricule.	*the Ventricle, or Stomach.*
un Scrupule.	*a Scruple.*

In *able* theſe are Maſculines, as, [able]

Le Sable.	*The Sand.*
un Cable.	*a Cable, or great Rope.*
le Rable.	*the Hanch, or Flank.*

Theſe are Feminines, as,

Une Table.	*A Table.*
une Eſtable.	*a Stable.*
une Fable.	*a Fable.*

All the reſt in *ble*, are Maſculines, as, [ble]

Un Crible.	*A Sieve.*
le Meuble.	*Moveable Goods.*
un Trouble, &c.	*Trouble.*

Except.

Bible.	*A Bible.*
Chaſuble.	*a Prieſts Chaſuble or Garment.*

[acle &c.] All the Nouns in *acle*, are Maſculines without Exception, as,

Un Miracle.	*A Wonder.*
un Oracle.	*an Oracle.*
un Tabernacle, &c.	*a Tabernacle or Tent.*

All the reſt in *cle*, are alſo Maſculines, as,

Un Siecle.	*An Age.*
un Cercle.	*a Circle or Hoop.*
un Muſcle.	*a Muſcle.*

Except.

Une Boucle.	*A Buckle.*
une Eſcarboucle.	*the Carbuncle-ſtone.*

[fle] In *fle* theſe are Maſculines, as,

Le Trefle.	*Club at Cards.*
un Bufle.	*a Buff-coat.*
un Mufle.	*a Muzzle or Snout*
le Souffle.	*the Breath, or Wind.*

Theſe are Feminines.

Une Raſle.	*A Riffle, or a Game at Dice.*
une Neffle.	*a Medlar.*
une Mornifle.	*a Paſh on the Lips.*
une Pantoufle.	*a Slipper.*

[gle] In *gle* Maſculines, as,

Un Angle.	*An Angle.*
un Ongle.	*a Nail of ones Finger.*
un Triangle.	*a Triangle.*
un Quadrangle.	*a Quadrangle.*
du Seigle, &c.	*Rye Corn.*

Except.

Une Regle.	*A Rule.*
une Sangle.	*a Girt.*
une Eſpingle.	*a Pin.*

[ile] In *ile* Feminines,

Une Aile.	*A Wing.*
de la Toile.	*Linnen Cloth.*
une Eſtoile.	*a Star,*

All

All the Nouns ending in *ille*, are Feminines, as, [ille]

Une Muraille.	*A Wall.*
de la Paille.	*Straw.*
une Bataille.	*a Battle.*
une Bouteille.	*a Bottle.*
une Corbeille.	*a Basket.*
une Oreille.	*an Ear.*
une Treille.	*a Vine.*
une Coquille.	*a Shell.*
une Grille.	*a Grid-iron.*
une Cheville.	*a Wooden Pin.*
une Aiguille.	*a Needle.*
une Grenouille.	*a Frog.*
la Rouille.	*the Ruſt.*

In *ple* Maſculines, as, [ple]

Le Peuple.	*The People.*
un Temple.	*a Temple.*

In *erle* one Maſculine, and one Feminine, as, [erle]

Un Merle.	*A Black-bird.*
une Perle.	*a Pearl.*

For the reſt ending in *le*, theſe are Feminines. [elle &c.]

La Greſle.	*Hail.*
une Iſle.	*an Iſland.*
une Gaule.	*a Pole.*
une Eſpaule.	*a Shoulder.*
la Gueule.	*the Mouth.*
une Meule.	*a Milſtone.*
une Boule.	*a Bowl.*
une Foule.	*a Crowd.*
une Poule.	*a Hen.*
une Empoule.	*a Bliſter.*

Theſe two are Maſculines.

Un Role.	*A Roul.*
un Moule.	*a Moul.*

The Nouns ending in *ame*, are Feminines, as, [ame]

Une Ame.	*A Soul.*
une Lame.	*a Sword-blade.*
une Flame.	*a Flame, &c.*

Except.

Le Diaphragme.	*The Midriff.*

[eme] Thoſe that end in *eme*, are Maſculines, as,

Un Diademe.	*A Diadem.*
un Poeme.	*a Poem.*
un Stratageme, &c.	*a Stratagem.*

[ime] Thoſe that end in *ime*, are Feminines, as,

Une Lime.	*A File.*
une Maxime.	*a Maxim.*
une Rime.	*a Rime.*
la Cime.	*the Top, &c.*

Except theſe two.

Un Regime.	*A Regiment.*
un Crime.	*a Crime.*

[ome] Thoſe that end in *ome*, are Maſculines, as,

Un Tome.	*A Tome, or Volume.*
un Axiome.	*an Axiom, &c.*

[ume] Thoſe that end in *ume*, are Maſculines, as,

Un Volume.	*A Volume.*
un Rheume.	*a Cold.*
un Apoſtume.	*an Apoſthume.*
du Bitume.	*Pitch.*

Except Four.

De l'Eſcume.	*Foam or Froth.*
une Enclume.	*an Anvil.*
une Coutume.	*a Cuſtom.*
une Plume.	*a Quill or Pen.*

[omme] Theſe that end in *omme*, are Feminines, as,

De le Gomme.	*Gum.*
une Somme, &c.	*a Sum.*

[rme] In *rme* theſe are Maſculines, as,

Un Vacarme.	*A Havock.*
un Charme.	*a Charm.*
un Germe.	*a Bud or Bloſſom.*

un Terme. *a Term.*
le Sperme. *the Seed.*

Theſe are Feminines.

Une Arme. *An Arm.*
une Larme. *a Tear.*
une Alarme. *an Alarm.*
une Ferme. *a Farm.*

Thoſe that end in *ſme*, are Maſculines, as, [*ſme*]

Le Blaſme. *Blame.*
le Careſme. *Lent.*
un Theſme. *a Theme.*
un Fantoſme. *a Ghoſt.*
un Abyſme. *a Bottomleſs Pit*

Except.

La Diſme. *The Tenth.*

Theſe where *ſ* is pronounced, are alſo Maſculines, as,

Judaiſme.
Paganiſme.
Chriſtianiſme.
Aphoriſme, &c.

Thoſe that end in *aume* Maſculines, as, [*aume*]

Un Pſeaume. *A Pſalm.*
un Royaume. *a Realm, &c.*

Thoſe that end in *ne*, are Feminines, as, [*ne*]

Une Cane. *A Cane.*
de la Tiſane. *Diet Drink.*
une Racine. *a Root.*
une Machine. *an Engine.*
la Cuiſine. *the Kitchin.*
la Lune. *the Moon.*
une Couronne. *a Crown.*
une Caverne. *a Den,* and many others.

Theſe few are excepted.

Un Throne. *A Throne.*
un Regne. *a Raign.*
un Interregne. *an Interregnum.*

un Signe.	*a Sign.*
un Cygne.	*a Swan.*
un Peigne.	*a Kemb.*
un Domaine.	*an Inheritance.*
Antimoine.	*Antimony.*
Patrimoine.	*Patrimony.*
un Proſne.	*a Publication of a Curate.*

[pe] Thoſe that end in *pe*, are Feminines, as,

Une Croupe.	*A Crouper, &c.*
une Taupe.	*a Mole.*
une Serpe.	*a Hedging Bill, or Sickle.*
une Carpe.	*a Carp.*
une Pompe.	*a Pomp.*
une Lampe.	*a Lamp.*

Except.

Un Principe.	*A Principle.*
un Participe.	*a Participle.*
un Creſpe.	*black Tiffany.*
du Jaſpe.	*Jaſper.*
Horocoſpe.	*Horoſcope, or aſcendant of Nativity.*

[aque] Thoſe that end in *aque*, are Feminines, as,

Une Caſaque.	*A Coat.*
une Quaque.	*a Barrel.*
une Attaque.	*an Aſſault, &c.*

Except.

Le Zodiaque.	*The Zodiack.*
du Theriaque.	*Treacle.*

[ique] Thoſe that end in *ique*, are alſo Feminine, as,

Une Pique.	*A Pike.*
une Brique.	*a Brick.*
une Boutique.	*a Shop.*
la Muſique.	*Muſick.*
la Colique.	*Colick.*
la Logique.	*Logick, &c.*

Except.

Le Tropique.	*The Tropick.*
un Cantique.	*a goodly Song.*

un

un Diſtique. *a Verſe of two Lines.*
un Portique. *a Portick.*

In *oque* they alſo are Feminines, as, [oque]

Une Coque. *A Shell.*
une Toque. *a kind of a Cap.*
une Equivoque. *an Equivocation.*

Except *un Colloque.*

In *uque* Feminines, as, une Perruque, *a Perriwig.* [uque]
In *nque* Feminines, as, une Blanque, *a Blank.* [nque]
In *rque* Feminines, as, une Marque, *a Mark.* [rque]

In *ſque* where *ſ* is pronounced, Maſculines, as, [ſque]

Un Caſque. *A Head-piece.*
un Maſque. *a Mask.*
un Obeliſque. *an Obelisk.*
un Riſque. *a Hazard.*
un Buſque. *a Busk.*
du Muſque. *Musk.*

Except.

Une Bourraſque. *A Tempeſt.*
la Morreſque. *a Dance.*
la Soldateſque. *the Soldiery.*

The Nouns ending in *are*, are Feminines, as, [are]

Une Mare. *A Pool.*
la Tare. *a Loſs, or Diminution.*
une Thiarre. *a Perſian Cap.*

Except.

Le Fanfare. *The ſound of Trumpets.*

Thoſe that end in *ere*, are alſo Feminines, as, [ere]

Une Ulcere. *A Sore.*
la Colere. *Anger.*
la Miſere. *Miſery.*
une Sphere. *a Sphere, &c.*

Except.

Un Cautere. *An Iſſue.*
un Myſtere. *a Myſtery.*

In

[ire] In *ire* theſe are Maſculines.

Du Porphire.	*Prophiry.*
un Empire.	*an Empire.*
un Satire.	*a Satyr.*
le Martyre.	*Martyrdom.*
un Navire.	*a Ship.*

Theſe are Feminines, as,

Ire.	*Wrath.*
de la Cire.	*Wax.*
une Lire.	*a Muſical Inſtrument.*
une Mire.	*a Level.*

[ore] In *ore* Feminines, as,

Une Metaphore.	*A Metaphor.*
la Belle Orore, &c.	*Aurora.*

Except.

Un Pore.	*A Pore.*

[ure & eure] The Nouns ending in *ure* and *eure*, are Feminines, as,

La Nature.	*Nature.*
la Nourriture.	*Nouriſhment.*
la Pourriture.	*Rottenneſs.*
la Lecture.	*Reading.*
la Gageure.	*the Wager.*
la Relieure d'un Livre.	*the Binding of a Book, &c.*

Except two.

Murmure.	*A Murmuring.*
Augure.	*an Augur.*

[bre] Thoſe that end in *bre*, are Maſculines, as,

Un Nombre.	*A Number.*
du Marbre.	*Marble.*
un Timbre.	*the Bell of a Watch.*
du Gingembre.	*Ginger, &c.*

Except.

Chambre.	*A Chamber.*
Ombre.	*a Shadow.*

Thoſe

Thoſe that end in *cre*, are alſo Maſculines, as, [cre]

Un Maſſacre.	*A Maſſacre.*
le Lucre.	*Gain.*
du Sucre.	*Sugar.*
un Cancre, &c.	*a Crab Fiſh.*

Except.

de l'Ancre.	*Ink.*
de l'Ocre.	*Oker.*

Thoſe that end in *dre*, are Feminines, as, [dre]

De la Cendre.	*Aſhes.*
de la Poudre.	*Duſt or Powder.*
de la Coriandre.	*Coriander Seed, &c.*

Except.

Cidre.	*Sider.*
Ordre.	*Order.*

All the Nouns ending in *iere*, are Feminines, as, [iere]

La Lumiere.	*The Light.*
la Riviere.	*the River.*
la Pouſſiere.	*the Duſt.*
de la Biere.	*ſome Beer, &c.*

Except.

Un Cimetiere.	*A Church-yard.*
le Derriere.	*the Back ſide.*

All thoſe that end in *fre*, are Maſculines, as. [fre]

Un Coffre.	*A Trunck:*
le Chiffre.	*Arithmatick.*
du Souffre, &c.	*Brimſtone.*

Offre is of the Common Gender.

Thoſe that end in *aire* and *oire*, are Maſculines and Feminines. [aire & oire]

Theſe are Maſculines.

Un Breviaire.	*A Prieſts Breviary.*
un Salaire.	*a Reward.*
un Sommaire.	*a Sum.*

un

un Luminaire.	*a Light.*
un Ordinaire.	*an Ordinary.*
un Inventaire.	*an Inventory.*
un Commentaire.	*a Commentary.*
un Sagitaire.	*the ſign Sagittarius.*
un Suaire.	*a Shrowd.*
un Sanctuaire.	*a Sanctuary.*
un Oratoire.	*a Private Chappel to pray in.*
un Purgatoire.	*a Purgatory.*
un Monitoire.	*a Monitory.*
un Territoire.	*a Territory.*
un Auditoire.	*an Auditory.*
un Offertoire.	*an Offering.*
un Promontoire.	*a Promontary.*
un Repertoire.	*a Regiſter.*
un Conſiſtoire.	*a Conſiſtory.*
un Ciboire.	*the Sacrament Box.*
un Grimoire,	*a Conjuring Book.*
de l'Ivoire.	*Ivory.*

Theſe are Feminines.

Une Aire.	*A Plat of Ground.*
de la Glaire.	*Gravel.*
une Grammaire	*a Grammar.*
une Haire.	*a Sack-cloth.*
une Chaire.	*a Chair.*
une Paire.	*a Pair.*
une Lardoire.	*a Larding-ſtick.*
une Foire.	*a Fair.*
une Nageoire.	*the Fin of a Fiſh.*
une Gloire.	*a Glory.*
la Memoire.	*Memory.*
une Armoire.	*a Preſs.*
une Machoire.	*a Jaw-bone.*
une Baignoire.	*a Bath.*
une Baſſinoire.	*a Warming-pan.*
une Eſchapatoire.	*an Evaſion.*
une Ratoire.	*a Mouſe-trap.*
une Eſcritoire.	*an Ink-horn.*
une Victoire.	*a Victory.*
une Hiſtoire.	*a Hiſtory.*

The Nouns ending in *erre*, are Maſculines. [erre]

Le Tonnerre.	*The Thunder.*
un Parterre.	*a Plot of Ground, or Garden-plot.*
un Cimeterre.	*a Broad Sword.*
un Verre.	*a Glaſs.*
un Catherre, &c.	*a Rheume.*

Except.

Une Pierre.	*A Stone.*
la Guerre.	*the War.*
la Terre.	*the Earth.*
une Guiterre.	*a Guytarre.*

Thoſe that end in *eurre*, are Maſculines, as; [eurre]

Du Beurre.	*Butter.*

Thoſe that end in *ourre*, are Feminines, as; [ourre]

De la Bourre.	*Flocks.*

Thoſe that end in *atre*, are Maſculines, as; [atre]

Un Theatre.	*A Stage or Theatre.*

Thoſe that end in *itre*, are Feminines, as, [itre]

Une Mitre.	*A Miter.*
une Vitre.	*a Glaſs-window.*
de la Nitre, &c.	*Niter.*

Except.

Une Chapitre.	*A Chapter.*
un Titre.	*a Title.*

Thoſe that end in *ontre*, are Feminines, as, [ontre]

Une Montre.	*A Watch.*
une Rencontre.	*a Meeting.*

Thoſe that end in *vre*, are Maſculines, as, [vre]

Un Havre.	*A Haven, or Sea-port.*
un Livre.	*a Book.*
du Poivre.	*Pepper.*
un Lievre.	*a Hare.*
du Chanvre, &c.	*Hemp.*

Except.

Une Fievre.	*An Ague, or Feaver.*
une Levre.	*a Lip.*

une

une Livre.	*a Pound.*
une Couleuvre.	*a Snake.*

All the Nouns ending in *ſe*, with a Conſonant afore the laſt Syllable, are Feminines, as,

La Chaſſe.	*Hunting.*
la Sageſſe.	*Wiſdom.*
une Foſſe.	*a Grave, or a Ditch.*
une Paroiſſe.	*a Pariſh.*
la Cuiſſe.	*the Thigh.*
une Priſe.	*a Priſe.*
une belle Choſe.	*a fine thing.*
une Surpriſe.	*a Surpriſe.*
une Controverſe.	*a Controverſie.*

Except.

Un Coloſſe.	*A Column.*
un Caroſſe.	*a Coach.*
un Dioceſe.	*a Dioceſs.*
un Vaſe.	*a Veſſel.*

[ate] All the Nouns ending in *ate*, are Feminines, as,

Une Agate.	*The Agate Stone.*
la Rate.	*the Spleen.*
une Fregate.	*a Fregat, &c.*

Except.

Le Date d'une Lettre.	*The Dating of a Letter.*

[ette] Thoſe that end in *ette*, are alſo Feminines, as,

Une Aſſiette.	*A Plate.*
une Serviette.	*a Napkin.*
une Aiguillette.	*a Point.*
une Allumette.	*a Match.*
une Sonnette.	*a little Bell, &c.*

[ite] Thoſe that end in *ite*, are alſo Feminines, as,

Une Viſite.	*A Viſit.*
une Retraite.	*a Retreat.*
une Marmite.	*an Iron-pot.*
une Fuite.	*a Flight.*

Except.

Le Merite.	*The Merit.*

Thoſe

Thoſe that end in *ote*, are alſo Feminines, as; [ote]

Une Bote.	*A Boot.*
une Flote.	*a Fleet.*
une Crote.	*a Den.*

Except.

Un Antidote.	*An Antidote.*

Thoſe that end in *ute*, are alſo Feminines, as; [ute]

Une Diſpute.	*A Diſpute.*
une Minute.	*a Minute.*
une Goute.	*a Drop.*
une Faute.	*a Fault.*
une Cheute.	*a Fall.*

Except.

Un Doute.	*a Doubt.*

In *cte* theſe two are Maſculines, as; [cte]

Un Acte.	*An Act.*
un Dialecte.	*a Dialect.*

Theſe two are Feminines.

Une Collecte.	*A Collect.*
une Secte.	*a Sect.*

The Nouns ending in *lte*, are Feminines, as; [lte]

Une Recolte.	*A Reaping.*
une Revolte, &c.	*a Revolt.*

Tumulte is Maſculine.

The Nouns ending in *ante* or *ente*, are Feminines, as; [ante or ente &c.

La Tourmente.	*The Tempeſt.*
une Rente.	*a Rent.*
une Patente.	*a Patent.*
de la Fiante.	*Dung.*
une Courante.	*a Dance.*
une Conſonante.	*a Conſonant.*
une Plante.	*a Plant.*

All the other Nouns ending with *nte*, are alſo Feminines, except two, which are, *un Conte*, a Reckoning; *un Meſconte*, a Miſreckoning.

La Honte.	*Shame.*
une Pinte.	*a Pint.*

al

la Crainte.	*Fear.*
une Pointe.	*a Point.*

This word (*precepte*) is Maſculine.

[arte] The Nouns ending in *rte*, are Feminines, as,

Une Tatre.	*A Tart.*
une Porte.	*a Door, &c.*

[aſte] The words ending in *aſte*, are Feminines, as,

La Paſte.	*Dough.*
la Haſte.	*Haſte.*

[eſte*] The Nouns ending in *eſte*, where (*ſ*) is pronounced, are Maſculines, as,

Un Manifeſte.	*A Manifeſt.*
le Reſte.	*the Reſt.*
un Conteſte.	*a Contention.*

Except.

La Peſte.	*The Plague.*

The Nouns ending in *eſte*, where (*ſ*) is not pronounced, are Feminines, as,

Une Beſte.	*A Beaſt.*
une Requeſte.	*a Requeſt, or Petition.*
la Teſte.	*the Head, &c.*

[oſte] The words ending in *oſte*, are Feminines, as,

Une Coſte.	*A Rib.*
la Poſte.	*the Poſt.*
la Pentecoſte.	*Pentecoſt.*
une Ripoſte.	

Except.

Un Poſte terme de guerre.

[iſte*] The Nouns ending in *iſte*, where (*ſ*) is pronounced, are Feminines, as,

Une Liſte.	*A Liſt.*
une Piſte.	*the Print of a Foot.*

This Noun *Giſte*, Lodging, is Maſculine, but (*ſ*) is not pronounced.

[xte] The Nouns ending in *xte*, are Maſculines, as,

Un Texte.	*A Text.*
un Pretexte.	*a Pretence, &c.*

The

The Nouns ending in *ve* or *üe*, are Feminines, as, [ve or üe]

Une Cave.	*A Cave.*
la Salive.	*the Spittle.*
une Cuve.	*a Tub.*
une Nuë.	*a Cloud.*
la Veûe.	*the Sight.*
de la Boüe.	*Dirt.*

Except three with *(ve)* Conſonant.

un Conclave.	*A Conclave.*
un Glaive.	*a Sword.*
un Fleuve.	*a River.*

In *axe* they are Feminines, as, [axe] &c.

une Taxe.	*a Tax.*
la Syntaxe.	*the Syntaxis.*

All the reſt in xe, are Maſculines, as,

Le Sexe.	*Sex.*
le Luxe.	*Exceſs, or Superfluity.*
un Paradoxe, &c.	*a Paradox.*

All thoſe that end in *ye*, are all Feminines, as, [ye]

La Ioye.	*Joy.*
la Pluye, &c.	*the Rain.*

There are ſeveral Names that are of a double Signification and Gender.

Maſculines.

UN Barbe, *A Barbary Horſe.*
Le Baſſecontre, *He that ſings the Baſs part in Muſick.*
Un Coche, *a Coach.*
Un Enſeigne, *he that carrieth the Colour in a Company of Foot.*
Le Greffe, *the Regiſtry, or Clerks Office.*
Un Garde, *a Soldier of the Guard.*
La Hale, *a Market, or Shambles.*

Un Livre, *a Book.*
Un Manche de Couteau, *a Knife Haft.*
Un Once Animal, *the ſpotted Bunce or Linx.*
Un Page, *a Page.*
Un Poiſle ou Poeſle, *a Stove.*
Le Pourpre Maladie, *the Purples, a peſtilent Ague.*
Le Poſte, *a Boy that is always running for arrands.*
Periode declin. *The Term wherein a thing is finiſhed.*
Un Temple, *a Temple or Church.*
Un Tour, *a Turn.*
Le Vague de l'Air, *the waſte place of the Air.*
Un Voile, *a Vail.*

Feminines.

La Barbe, *the Beard.*
La Baſſe contre, *the Baſs part it ſelf.*
Une Coche, *a Sow Pig.*
Une Enſeigne, *an Enſign or Standard, the Sign of a Houſe alſo.*
Une Greffe, *a Graff, or young ſhoot.*
La Garde, *the Guard it ſelf.*
La Hâle, *the burning of the Sun.*
Une Livre, *a Pound.*
Une Manche, *a Sleeve.*
Une Once de Poids, *an ounce Weight.*
Une Page d'un Livre, *a ſide of a Book.*
Une Poiſle ou Poele, *a Frying-Pan.*
La Pourpre, *the Purple colour.*
La Poſte, *the Poſt-houſe, or Riding Poſt.*
Une Periode, *a perfect Sentence.*
Une Temple, *a Temple, or place between the Eyes and Ears.*
Une Tour, *a Tower.*
Une Vague, *a Wave.*
Une Voile, *the Sail of a Ship.*

There are ſome Subſtantives which are always uſed in the Plural Number, and are of the Feminine Gender, as,

Annales. *Annual Chronicles.*
Approches. *Approaches.*
Aſſiſes. *Seſſions.*
Bretelles. *The arms or hands of a Basket to carry on the back.*
Baiſemains. *Salutations or Services.*
Cymbales. *Cymbals to play on.*
Decrotoires. *A Pair of Bruſhes.*
Entrailles. *The Inteſtines, or Intrails.*
Eſpouſailles. *Wedding.*
Eſtrivieres. *Laſhes with a Stirrup Leather.*

Fiançailles.

Fiançailles.	*Betrothing of Men or Women.*
Funerailles.	*Funerals.*
Gens.	*Folks.*
Gueſtres.	*Gamaſhes for Countrey-folks.*
Hardes.	*Cloaths, Furniture, Baggage.*
Lunettes.	*Spectacles.*
Mouchettes.	*Snuffers.*
Orgues.	*A Pair of Organs.*
Obſeques.	*Funeral Rites.*
Reliques.	*Reliques.*
Tenebres.	*Darkneſs.*
Vacances.	*Vacations.*
Vergettes.	*Bruſhes, &c.*

What Adjectives are to go before, or after the Subſtantives.

Some Adjectives go always before the Subſtantives; ſome after, and ſome others, either afore or after indifferently.

Firſt, The Nouns of Number go afore, as they do in Engliſh, as,

Un amy veille pour l'autre.	*A friend watches for another.*
Deux chiens ne s'accordent point à un os.	*Two Dogs do not agree about one Bone.*
Cent livres de melancholie ne payeront pas pour un ſol de debte.	*A hundred pound weight of ſorrow, will not ſerve to pay a debt of a penny.*
Le premier jour de l'an.	*The new years day.*
Le dernier jour du mois.	*The laſt day of the Moneth.*
Nous avons grande raiſon de rendre graces à Dieu le cinquiéme jour de *Novembre.*	*We have great cauſe to give thanks to Almighty God, the Fifth day of* November.

But ſpeaking of Emperors and Kings, then you muſt ſay,

Le Roy *Charles* Second.	*King* Charles *the Second.*
Le Roy *Henry* Quatriéme.	*King* Henry *the Fourth.*
L'Empereur *Charles* Quint.	*The Emperor* Charls *the Fifth.*

Likewiſe when you denote the Diviſions of a Book, as,

Tome premier.	*The Firſt Tome.*
Livre ſecond.	*The Second Book.*
Chapitre cinquiéme.	*The Fifth Chapter.*

Verſet troiſiéme, &c.	*The Third Verſe.*
Pſeaume vingtiéme, &c.	*The Twentieth Pſalm.*

All the Nouns of Colours, of Nations; the Qualities of the Weather, and the Participles of Verbs Paſſive; as alſo the Adjectives of Figure, of Quantity, of Condition and Quality, go after the Subſtantive: Example.

Du Vin blanc.	*White Wine.*
du Pain bis.	*Brown Bread.*
un Habit noir.	*a black Suit.*
un Chapeau gris.	*a gray Hat.*
des Bas rouges.	*Red Stockings.*
du Linge blanc.	*Clean Linnen.*
un Gentilhomme Anglois.	*an Engliſh Gentleman.*
un Cavalier François.	*a French Horſman.*
un Proverbe Italien.	*an Italian Proverb.*
un Marchand Iuif.	*a Jew Marchant.*
une Sentence Latine.	*a Latin Sentence.*
une Rodomontade Eſpagnole	*a Spaniſh Bravado.*
un Temps chaud, froid.	*a hot or cold Weather.*
de l'Eau tiede.	*Blood warm Water.*
du Linge humide, mouillé.	*Wet Linnen.*
du Tobac ſec.	*dry Tobacco.*
un Chapon roſti.	*a roaſted Capon.*
du Bœuf bouilli.	*Boiled Beef.*
des Poulets fricaſſés:	*Fried Chickens.*
un Homme mort.	*a dead Man.*
une Maiſon ruinée.	*a ruined Houſe.*
une Iambe rompuë.	*a Leg broken.*
de l'Argent perdu.	*Money loſt.*
un Arbre fleuriſſant.	*a Bloſſoming Tree.*
une Eſpée trenchante.	*a Cutting Sword.*
un Tiſon ardent.	*a Burning Brand.*
le Iour ſuivant.	*the next day.*
L'Année ſuivante.	*the next Year.*
une Regle quarrée.	*a ſquare Rule.*
un Baſton droit.	*a ſtraight Staff.*
du Bois tortu.	*crooked Wood.*
une Table ronde.	*a round Table.*
une Pomme dure.	*a hard Apple.*
une Poire molle.	*a ſoft Pear.*
du Vin vieux.	*old Wine.*

du Fruit nouveau.	*new Fruit.*
du Vin doux, amer.	*ſweet or bitter Wine.*
un Fils unique.	*an onely Son.*
un Homme ſobre, ſage.	*a ſober or wiſe Man.*
une Femme vertueuſe.	*a vertuous Woman.*
un Enfant obeiſſant.	*an obedient Childe.*
la Teſte nuë.	*bare Head.*
les Pieds nuds.	*bare Feet.*

Except theſe following Adjectives which go always before the Subſtantive,

Un bon Livre	*A good Book.*
un beau Cheval.	*a fine Horſe.*
un bel Enfant.	*a fine Childe.*
une brave Femme.	*a brave Woman.*
un cher Amy.	*a dear Friend.*
un chetif Employ.	*a ſmall Employment.*
diverſes Opinions.	*ſeveral Opinions.*
un galand Homme.	*a gallant Man.*
un grand Roy.	*a great King.*
une grande Ville.	*a great City.*
un gros Nez.	*a large Noſe.*
un habil Homme.	*an able Man.*
un honneſte Homme.	*an honeſt Man.*
un jeune Garçon.	*a young Boy.*
un mauvais Temps.	*a foul Weather.*
un meilleur Livre.	*a better Book.*
un méſchant Habit.	*a naughty Suit of Cloaths.*
un povre Matelot.	*a poor Sea-man.*
une pauvre Veſve.	*a poor Widow.*
un petit Village.	*a little Village.*
un pire Eſtat.	*a worſe condition.*
un proche Parent.	*a near Kinſman.*
un riche Marchand.	*a rich Marchant.*
une ſotte Coutume.	*a fooliſh cuſtom.*
un vaillant Soldat.	*a ſtout Soldier.*
un vieux Singe.	*an old Ape.*
un vil Prix.	*a contemptible Price.*

But if you add an Adverb to any of theſe Adjectives, then they may go after, as,

Un Soldat extremement vaillant.	*A Mighty valiant Soldier.*

une Chambre fort grande, *a very great Chamber.*
&c.

There are ſome Adjectives that go ſometimes before, ſometimes after the Subſtantives.

Une eſtrange affaire.	*A ſtrange buſineſs.*
une choſe eſtrange.	*a ſtrange thing.*
un charmant Viſage.	*a charming Face.*
une voix charmante.	*a charming Voice.*
un Homme ſçavant. / un ſçavant Homme.	*a Learned Man.*
un Homme ſage.	*a wiſe Man.*
un ſage Conſeiller.	*a wiſe Counſellor.*
un Iuge trop ſevere. / un trop ſevere Iuge	*a Judge too ſevere.*
Le Pied droit.	*the right Foot.*
Le droit Chemin.	*the right way.*
la Main droite.	*the Right Hand.*
une droite Ligne.	*a direct Line.*
une Femme ſage.	*a wiſe Woman.*
une ſage Femme.	*a Midwife.*
un Nombre parfait.	*a perfect number.*
un parfait Amant.	*a perfect Lover.*

There are alſo ſeveral Adjectives that go after the Subſtantives in a proper ſenſe, which may, and ſometimes muſt go after in a Metaphorical way, ſuch are theſe following.

Un Homme aveugle.	*A blind Man.*
Aveugle Paſſion.	*a blind Paſſion.*
Pierre noire.	*Black Stone.*
noire Malice.	*Black Malice.*
Feuille verte.	*Green Leaf.*
verte Reprimande.	*Sharp reproof.*
Homme vif.	*a Living Man.*
vif Reſſentiment.	*a Living reſentment.*
Viande froide.	*cold Meat.*
froide Mine.	*cold Countenance.*
Femme maigre.	*lean Woman.*
maigre Chere.	*lean Chear.*
Eau chaude.	*hot Water.*
chaude Colere.	*hot Anger.*
Choſe rare.	*rare Thing.*

rare Eſprit.	*rare Wit.*
Terre ferme.	*firm Ground.*
ferme Reſolution.	*firm Reſolution.*
Fruit meur.	*ripe Fruit.*
meure Deliberation.	*ripe Deliberation.*
Fruit nouveau.	*new Fruit.*
un nouveau Iour.	*a new Day.*
une nouvelle Vie.	*a new Life.*
Femme chaſte.	*a chaſte Woman.*
chaſtes Oreilles.	*chaſte Ears.*

This word (*meſme*) if it ſignifies (*ſame*) muſt go before the Subſtantive; but if it ſignifies (*ſelf*) it muſt go after.

Le meſme Homme.	*The ſame Man.*
Le Roy meſme.	*The King Himſelf.*

Of the Three Degrees of Compariſon.

THe Nouns Adjective have Three Degrees of Compariſon, which are, firſt, the Poſitive; as, ſage, *wiſe.* The Comparative; plus ſage, *wiſer:* And the Superlative; tres ſage, *moſt wiſe.*

Nevertheleſs theſe following Adjectives have their Comparative Irregular, and are expreſſed with a ſingle word, as,

Bon, meilleur, tres-bon.	*Good, better, very good.*
Mauvais, pire, tres-mauvais.	*Bad, worſe, very bad.*
Petit, moindre, tres-petit, *or* plus petit.	*Little, leſs, leſſer, or moſt little.*

Thus with ſome Adverbs.

Bien, mieux, tres-bien.	*Well, better, moſt well.*
Mal, pis, *or* plus mal, tres-mal.	*Ill, worſe, moſt bad, or bad.*
Peu, moins, tres-peu.	*Few, or little, leſs, moſt little.*

Have a care when you ſpeak, that you do not miſtake in theſe two words (*meilleur* and *mieux*) uſing one inſtead of the other, as I have heard a great many Engliſh ſay, Becauſe theſe two words are alike in Engliſh: For *meilleur* being an Ad-

jective, muſt be uſed with a Noun; and *mieux* being an Adverb, muſt be uſed with a Verb, as you may ſee in the following. Examples.

Le Vin Clairet eſt bon.	*Claret is good.*
Le Vin d'Eſpagne eſt meilleur, (*not eſt mieux.*)	*Spaniſh Wine is better.*
Cette Biere icy eſt meilleure que l autre (*not eſt mieux.*)	*This Beer is better then the other.*
Ie parle mieux François que luy (*not meilleur que luy.*)	*I can ſpeak French better then he.*
Mon Cheval court mieux que le voſtre, (*not meilleur que le voſtre,*) *&c.*	*My Horſe runs better then yours.*

The Comparative becometh a Superlative, putting the Article before, as,

Le plus ſage de tous.	*The wiſeſt of all.*
Le plus fort l'emporte.	*The ſtrongeſt carries it:*
La plus belle roſe devient gratecul.	*The fineſt Roſe becometh hep.*
Les plus courtes folies ſont les meilleures.	*The ſhorteſt follies are the beſt.*

There are ſome Latin Superlatives that are fit for ſome particular uſes, as;

Sereniſſime.	*Moſt Serene.*
Illuſtriſſime.	*Moſt Illuſtrious.*
Reverendiſſime.	*Moſt Reverend.*
Eminentiſſime.	*Moſt Eminent.*

Of the Pronouns.

THe *Pronouns* are divided into ſeveral kindes: Some are called *Perſonals*, becauſe they are uſed inſtead of the name of the perſon and thing, as *je*, denoteth the firſt perſon, which is my ſelf; *tu* thou, the ſecond perſon; *il* he, the third; the Plural Number of which, is *nous* we, *vous* ye, *ils* they. Some are called *Demonſtratives*, becauſe they demonſtrate the perſon, or the thing; *ce Gentilhomme* that Gentleman; *ce*

Cheval

Cheval that Horſe, *cette Maiſon* that Houſe. Some are termed *Poſſeſſives*, becauſe they ſignifie that a thing is poſſeſſed by the perſon that the *Pronoun* hath relation unto, as *mon Livre* my Book, *ton Cheval* thy Horſe, *ſon Chapeau* his Hat. Some are called *Relatives*, becauſe they do ſignifie the thing mentioned afore, *le* him, it; *la* her it; *les* them, *qui* who, which: As for example, *Voila un Gentilhomme de ma connoiſſance, qui eſt nouvellement venu de* France, *le connoiſſez-vous?* There is a Gentleman of my acquaintance, which is newly come out of *France*, do you know him? In this Phraſe, *qui* and *le* are the *Pronouns Relatives*. Some are called *Interrogatives*, becauſe they are uſed in asking a Queſtion: As, *Qui eſt là?* Who is there? *Quel homme eſt cela?* What Man is that? *Que dites vous?* What ſay you? *Que faites vous?* What do you? Some are called *Indefinites*, becauſe they do not mention any particular perſon or thing; as, *Quelqu'un* ſome Body, *aucun* any, *quelque choſe* ſomething, *chaque* each, *quiconque* whoſoever.

The Perſonal Pronouns.

The Singular Number.	*The Plural Number.*
Nom. je, moy *I.*	Nous, *us.*
Gen. de moy, *of me.*	de nous, *of us.*
Dat. me, moy, a moy, *to me.*	a nous, *to us.*
Accuſ. me, moy, *me.*	nous, *us.*
Ablat. de moy, *from me.*	de nous, *from us.*
Nom. tu, toy, *thou.*	vous, *you, or ye.*
Gen. de toy, *of thee.*	de vous, *of you.*
Dat. te, toy, a toy, *to thee.*	a vous, *to you.*
Accuſ. te, toy, *thee.*	vous, *you.*
Ablat. de toy, *from thee.*	de vous, *from you.*
Nom. il, luy, *he.*	ils, eux, *they.*
Gen. de luy, *of him.*	d'eux, *of them.*
Dat. luy, a luy, *to him.*	leur, à eux, *to them.*
Accuſ. le, luy, *him.*	les, eux, *them.*
Ablat. de luy, *from him.*	d'eux, *from them.*
Nom. elle, *ſhe.*	elles, *they.*
Gen. d'elle, *of her.*	d'elles, *of them.*

Dat.

Dat. luy, à elle, *to her.*	leur, à elles, *to them.*
Accuſ. la, elle, *her.*	les, elles, *them.*
Ablat. d'elle, *from her.*	d'elles, *from them.*
Gen. de ſoy, *of himſelf.*	Accuſ. ſe, ſoy, *himſelf.*
Dat. ſe, à ſoy, *to himſelf.*	Ablat. de ſoy, *from himſelf.*

Of the Perſonal Pronouns, ſome are called *Conjunctives*, becauſe they are joyned with Verbs; as theſe, *je, me, tu, te, il, le, luy, la, les, leur.* The other are called *Abſolute*, becauſe they may be uſed without a Verb, and have a perfect ſenſe of themſelves, as, *moy, toy, luy, elle, nous, vous, eux, elles.*

Of theſe Conjunctives, the Nominative Caſe goes before the Verb in an Affirmative Phraſe, as,

Ie parle.	*I ſpeak.*
Tu parles	*Thou ſpeakeſt.*
Il parle.	*He ſpeaketh.*
Nous parlons.	*We ſpeak.*
Vous parlez.	*You ſpeak.*
Ils parlent.	*They ſpeak.*

But it goeth after the Verb in asking a Queſtion, as,

Parle-t-il ?	*Doth he ſpeak ?*
Parlés-vous François ?	*Do you ſpeak French ?*
Avez-vous de beaux gans ?	*Have you got any fine Gloves?*
Veux-tu me croire ?	*Wilt thou believe me ?*
A quoy penſe-t-il ?	*What doth he think upon ?*
Dequoy parle-t-elle ?	*What doth ſhe ſpeak of ?*
Avons nous quelque choſe à manger ?	*Have we any thing to eat ?*
Sommes nous obligez à cela ?	*Are we bound to do that ?*
Dormés-vous ſi tard ?	*Do you ſleep ſo late ?*
Chantent-ils bien ?	*Do they ſing well ?*
Dancent-elles bien ?	*Do they dance well ?*

It goeth alſo after in relating ſome Diſcourſe in ſuch a ſenſe.

As-tu bien la hardieſſe (dit il) de te preſenter devant moy ?	*Haſt thou ſo much confidence (ſaid he) to appear before me ?*
Inſolent (dit elle) ſortez d'ici.	*Impudent (ſaid ſhe) get ye gone.*
Tout beau (reſpond-il) ne paſſez pas plus avant.	*Softly (anſwered he) do not go any further.*

Malheureuſe

Malheureuſe que je ſuis (s'eſcria-t-elle) faut il que, &c.	*Unfortunate that I am (cried ſhe) muſt I, &c.*

It goeth after likewiſe in a wiſhing manner, as,

Ainſi ſoit-il.	*So be it.*
Fuſſiez vous mort il y a long-temps.	*I wiſh you were dead long ago.*

There are ſome Adverbs or Conjunctions that precede a Verb, and that Verb muſt have its Nominate after it, as,

Auſſi eſperay-je que.	*So I hope that.*
Auſſi m'accorderez-vous que.	*So you will grant me that.*
Si faut-il que vous confeſſiez.	*Yet you muſt confeſs.*
Partant avons nous reſolu de vous venir prier.	*Therefore we have reſolved to come and intreat you.*
Pourtant ay-je entrepris de.	*Therefore I have undertaken.*
Seulement ajouteray-je que, &c.	*Onely I ſhall add, &c.*
Bien vous diray je.	*I may well tell you.*
Autant-en ferez vous.	*You muſt do as much.*
Encore faut il ſe divertir.	*Yet a Body muſt be merry.*

The Dative and Accuſative Caſe of thoſe Conjunctive Pronouns go before the Verb, as,

Ie vous aime.	*I love you.*
Vous m'obligerez.	*You will oblige me.*
Ie luy ay donné.	*I gave him.*
Il me connoiſt.	*He knoweth me.*
Ie le verray.	*I ſhall ſee him.*
Ie la verray.	*I ſhall ſee her.*
Ie les remercieray.	*I ſhall thank them.*
Il me viendra voir.	*He will come to ſee me.*
Elle me jure.	*She ſwears to me.*
Elles te batront.	*They will beat thee.*
Nous vous entendons.	*We underſtand you.*
Vous nous eſtonnez.	*You aſtoniſh us.*
Ils vous diront.	*They will tell you.*
Vous leur ferez ſçavoir.	*You will let them know.*
Vous les ferez mourir de peur.	*You will make them die for fear.*

They go alſo before theſe two Adverbs, *voila*, *voicy*, as,

Me voicy.	*Here I am.*

Le

Le voila.	*There he is.*
La voicy.	*Here ſhe is.*
La voila.	*There ſhe is, &c.*

But you muſt put the Pronoun after the Verb in the Second Perſon of the Imperative Mood, unleſs the Phraſe be Negative, as,

Donnez moy.	*Give me.*
Ne me donnez pas.	*Do not give me.*
Appellez moy.	*Call me.*
Ne m'appellez pas.	*Do not call me.*
Leve toy.	*Riſe.*
Ne te leve pas.	*Do not riſe.*
Dites luy.	*Tell him.*
Ne luy dites pas.	*Do not tell him.*
Cherchez le.	*Look for him.*
Ne le cherchez pas.	*Do not look for him.*
Batez le.	*Beat him.*
Ne les batez pas.	*Do not beat them.*
Repreſentez leur.	*Repreſent unto them.*
Ne leur repreſentez pas.	*Do not repreſent unto them.*
Recevez la.	*Receive her.*
Ne la recevez pas.	*Do not receive her.*
Ne m'oubliez pas.	*Do not forget me.*

And when two Verbs come together with the Particle (&) between them, then the Pronoun muſt go afore the latter Verb, as,

Pardonnez moy, & me recevez derechef en voſtre faveur.	*Pardon me, and receive me again in your favor.*
Couche-toy de bonne heure, & te leve demain de bon matin.	*Go to Bed betimes, and riſe to morrow early in the morning.*
Voyez le, & luy donnez le bon jour de ma part.	*See him, and wiſh him the good morrow from me.*
Eſcrivez luy, & luy donnés quelque aſſeurance de, &c.	*Write to him, or to her, and give him or her ſome aſſurance of.*
Donnez-nous du vin, & nous apportez quelque choſe à manger.	*Give us ſome Wine, and bring us ſomething to eat.*

Beuvez

Beuvez un coup, & vous en allez.	*Drink a Cup, and get you gone.*
Priez les d'entrer, & les faites boire.	*Deſire them to come in, and make them drink.*
Faites mes baiſemains à voſtre pere & à voſtre mere & leur dites que ie les prie de venir demain dîner avec moy.	*Remember me to your Father and Mother, and tell them, that I invite them to come and dine with me to morrow, &c.*

We uſe the abſolute Perſonal Pronouns by themſelves, both in a queſtional and wondering way; as alſo, when we anſwer a Queſtion, and generally after Verbs and Prepoſitions; here follow ſome Examples of all.

Moy? toy? luy? elle? eux?	*I? thou? he? ſhe? they?*
Moy! toy! luy! elle! eux!	*I! thou! he! ſhe! they!*
Qui eſt ce qui a fait cela?	*Who is it that did ſo?*
Moy, toy, luy, elle.	*I, thou, he, ſhe.*
C'eſt moy.	*It is I.*
C'eſt luy.	*It is he.*
C'eſt nous.	*It is us.*
C'eſt vous.	*It is you.*
Parlez à moy.	*Speak to me.*
Beuvez à luy.	*Drink to him.*
Fiez vous en elle.	*Truſt her.*
Ie ſuis tout à vous.	*I am wholly yours.*
Cela n'eſt pas à nous.	*That is none of ours.*
Ie vous prie de penſer en moy.	*Pray think upon me.*
Souvenez vous de moy.	*Remember me.*
Attendez-vous cela de moy?	*Do you expect that of me?*
Ie me repoſe ſur toy.	*I relie upon thee.*
Ie n'en aimeray jamais une autre qu'elle.	*I ſhall never love another but her.*
Faites comme moy.	*Do as I.*
Ne faites pas comme luy.	*Do not do as he.*
Faites cela pour moy.	*Do that for me.*
Pour luy, pour elle.	*For him, for her.*
Marchez devant luy.	*Walk before him.*
Entrez aprés moy.	*Come in after me.*
Venez avec moy.	*Come with me.*
Allez avec luy	*Go with him.*
Demeurez avec elle.	*Stay with her.*

Diſnez

Diſnez avec eux.	*Dine with them.*
Venez-vous en avec moy.	*Come along with me.*
Avez-vous eſté chez elles ?	*Have you been at their houſe ?*

We uſe alſo theſe ſame Pronouns in a Comparative Phraſe after the Particle (*que.*)

Il eſt plus grand que moy.	*He is taler then I.*
Ie ſuis plus fort que toy.	*I am ſtronger then thee.*
Vous eſtes plus ſage que luy.	*You are wiſer then he.*
Tu as plus d'amis que luy.	*Thou haſt more friends then he.*
Ils ſont plus heureux que nous.	*They are more happy then we.*
Ie parle mieux François que vous.	*I ſpeak better French then you.*
Nous l'entendons mieux qu'eux.	*We underſtand it better then they.*
Les femmes ſont belles en *Angleterre*, on n'en voir point dans l'*Europe* de plus jolies qu'elles.	*Women are handſome in* Engeland, Europe *doth not afford finer then they.*

But when a Verb doth follow in that Comparative Phraſe then the Pronoun Conjunctive is uſed inſtead of the Abſolute, as,

Il eſt plus fort que je ne ſeray jamais.	*He is ſtronger then ever I ſhall be.*
I'ay plus de force en mon petit doigt que tu n'en as en tout ton corps.	*I have more ſtrength in my little finger, then thou haſt in thy whole body.*
Ie fais plus d'ouvrage en un jour qu'il n'en fait en huict.	*I do more work in a day, then he doth in a week.*
Vous eſtes plus riche qu'ils ne ſeront jamais, &c.	*You are richer then ever they will be.*

Before the Relative (*qui, who*) and the Participle of a Verb, the Pronouns abſolute are uſed.

Moy, qui ſuis voſtre ſerviteur.	*I, which am your ſervant.*
Toy, que je n'ay jamais veu.	*Thou, whom I never ſaw.*
Luy, ſe voyant dépourveu d'argent.	*He, ſeeing himſelf unprovided of ſilver.*

Moy,

Moy, n'eſtant pas d'humeur de l'endurer.	*I, being not of humor to endure it.*
Eux, qui n'eſtoient pas loin.	*They, which were not far.*
Elle, ſe voyant découverte.	*She, ſeeing her ſelf diſcovered.*

The Demonſtrative Pronouns.

Maſculines.

Nom. Ce.	*This, or that.*
Gen. de ce.	*of this.*
Dat. a ce.	*to this.*
Accuſ. ce.	*this.*
Ablat. de ce.	*of this.*

Cet, cette, ces, cecy, cela, celuy, and *celle,* are declined after the ſame way, that is to ſay, with the Article Indefinite.

Ce and *cet* belong to the Maſculine Gender, *cette* belongs to the Feminine: The difference between *ce* and *cet* is, that *ce* is uſed with words that begin with a Conſonant, and *cet* with ſuch as begin with a Vowel, or with (*h*,) as,

Ce Cheval.	*This or that Horſe.*
ce Chien.	*this Dog.*
cet Animal.	*this Creature.*
cet Homme.	*that Man.*

But if an Adjective come between, beginning with a Conſonant, then you may ſay.

Ce grand Homme.	*That great Man.*
Ce pauvre Animal.	*This poor Beaſt.*

For the Feminine Gender.

Cette Femme.	*This Woman.*
Cette Cavalle.	*That Mare.*

Ces is the Plural Number, and belongs to both Genders, as,

Ces Hommes.	*Theſe Men.*
ces Femmes.	*theſe Women.*
ces Chevaux.	*theſe Horſes.*
ces Cavalles.	*theſe Mares.*

In ſpeaking, we commonly uſe theſe, *icy* and *là* after the Nouns, as alſo in a Comical ſtile, as,

Ce Livre icy.	*This Book.*
ce Livre là.	*that Book.*
ce Mois icy.	*this Moneth.*
cette Maiſon là.	*that Houſe.*
en ce Temps icy.	*in this Seaſon.*
en ce Temps là.	*in that Seaſon.*
ces Gens icy.	*theſe People.*
ces Gens là.	*thoſe People.*
cet homme là me plaiſt.	*that Man pleaſes me.*
cette femme là eſt belle.	*that Woman is handſome.*
Que dites vous de ce Livre là?	*What ſay you of that Book?*
Que vous ſemble de ce Cheval là?	*How do you like that Horſe?*

This Pronoun (*ce*) is ſometimes Neuter, and ſo we uſe it before the Relative *qui* and *que*; and before the Participles and Infinitive of Verbs; as alſo with the Verb Subſtantive.

Ce qui eſt amer à la bouche, eſt doux au cœur.	*What is bitter at the Mouth, is ſweet at the Heart.*
Tout ce qui reluit n'eſt pas or.	*All is not Gold that gliſters.*
Ce que vous dites eſt vray.	*That which you ſay is true.*
Ce faiſant vous m'obligerez.	*Doing that, you will oblige me.*
Ce qu'il vous plaira.	*What you pleaſe.*
Faites bonne chere de ce qu'il y a.	*Make good chear with that there is.*
Ie me ſoucie fort peu de ce que vous dites.	*I care very little of what you ſay.*
Qui fait ce qu'il peut, dit ce qu'il ſçait, & donne ce qu'il a, n'eſt pas obligé à davantage.	*He that doth what he can, ſaith what he knows, and gives what he hath, is not bound to do more.*
C'eſt bien fait.	*It is well done.*
C'eſt bien dit.	*It is well ſaid.*
C'eſt moy, c'eſt luy.	*It is I, it is he.*
Ce ſera moy qui vous ſerviray.	*It ſhall be I that ſhall ſerve you.*
Ce me ſera honneur & faveur.	*It ſhall be an honor and a favor to me.*

Ce

Ce ſeroit une bonne affaire.	*It would be a good buſineſs.*
C'eſt ce que je demande.	*It is the thing that I deſire.*
C'eſt ce que je luy ay touſiours dit.	*It is that which I have always told him.*

Cecy and *cela* go with the other Verbs.

Cela peut ſervir a quelque choſe.	*That may ſerve for ſomething.*
Tout cela va bien.	*All that goes well.*
Cecy ſignifie.	*This ſignifies.*
Cela me donne beaucoup de peine.	*That gives me much trouble.*
Cela me faſche.	*That grieves me.*
Cela s'accorde-t-il?	*Doth that agree?*
Ie ne croy pas cela.	*I do not believe that.*
Eſtes vous content de cela.	*Are you content of that?*
Donnez-moy cela.	*Give me that.*
Apportez moy cela.	*Bring me that.*
Ne touchez pas à cela.	*Do not touch that.*

The difference between (*c'eſt* and *il eſt*) is this (*c'eſt*) is uſed properly before a Subſtantive, either ſingle or joyned with an Adjective: Likewiſe before Articles, Pronouns, Adverbs, and Prepoſitions, and Infinitives of Verbs.

C'eſt Dieu qui a crée le ciel & la terre.	*It is God that hath created Heaven and Earth.*
C'eſt Ieſus Chriſt qui nous a rachetez.	*It is Jeſus Chriſt that hath redeemed us.*
c'eſt le Roy qui le commande.	*it is the King that commands it.*
c'eſt la Loy qui le defend.	*it is the Law that forbids it.*
c'eſt la Coutume.	*it is the Cuſtom.*
c'eſt la Saiſon.	*it is the Seaſon.*
c'eſt l'uſage.	*it is the Uſe.*
c'eſt une bonne Choſe.	*it is a good Thing.*
c'eſt un beau Subject.	*it is a fine Subject.*
c'eſt un brave Homme.	*he is a brave Man.*
c'eſt une belle Femme.	*ſhe is, or it is a handſome Woman.*
c'eſt pitié, c'eſt dommage.	*it is pity.*
c'eſt merveille.	*it is a wonder.*
c'eſt moy.	*it is I.*

c'eſt luy.	*it is he.*
c'eſt elle.	*it is her.*
c'eſt du Pain.	*it is Bread.*
c'eſt du Vin.	*it is Wine.*
c'eſt de la Biere.	*it is Beer.*
c'eſt de l'Or.	*it is Gold.*
c'eſt de l'Argent.	*it is Silver.*
c'eſt mon Ami.	*it is my Friend.*
c'eſt mon Frere.	*it is my Brother.*
c'eſt ce Coſté là.	*it is that Side.*
c'eſt cet Homme là.	*it is that Man.*
c'eſt cette Femme là.	*it is that Woman.*
c'eſt celuy-cy.	*it is this ſame.*
c'eſt celuy-là.	*it is that ſame.*
c'eſt cecy.	*it is this.*
c'eſt cela.	*it is that.*
c'eſt ce que je cherche.	*it is what I look for.*
c'eſt ce qu'il demande.	*it is what he deſires.*
c'eſt quelqu'un.	*it is ſome body.*
c'eſt quelque choſe.	*it is ſomething.*
ce n'eſt perſonne.	*it is no body.*
c'eſt tout.	*it is all.*
c'eſt tout un.	*it is all one.*
c'eſt tout de meſme.	*it is the very ſame.*
c'eſt tous les jours.	*it is every day.*
c'eſt aujourd'huy.	*it is to day.*
c'eſtoit hier.	*it was yeſterday.*
ce ſera demain.	*it will be to morrow.*
c'eſt rarement.	*it is ſeldom.*
c'eſt en haut.	*it is above.*
c'eſt en bas.	*it is below.*
c'eſt plus loin.	*it is further.*
c'eſt aſſez.	*it is enough.*
c'eſt trop.	*it is too much.*
c'eſt à deſſein.	*it is a purpoſe.*
c'eſt ſeulement.	*it is onely.*
c'eſt librement.	*it is freely.*
c'eſt franchement.	*it is frankly.*
c'eſt icy.	*it is here.*
c'eſt autre part.	*it is ſomewhere elſe.*
c'eſt trop ſouvent.	*it is too often.*
c'eſt à la ronde.	*it is round about.*

c'eſt à la volée.	*it is at random.*
c'eſt par hazard.	*it is by chance.*
c'eſt à condition que.	*it is on condition that.*
c'eſt afin que.	*it is to the end that.*
c'eſt au contraire.	*it is to the contrary.*
c'eſt voir clair.	*that is to ſee light.*
c'eſt eſtre fol.	*that is to be a fool.*
c'eſt avoir peu d'eſprit.	*that is to have little wit.*
c'eſt couper court.	*it is to cut ſhort.*
c'eſt en faire trop.	*that is to do too much.*

(*Il eſt*) being taken Impertſonally, is uſed with Nouns Adjectives alone, and with theſe following Subſtantives, *Temps* Time, *Heure* Hour, *Iour* Day, *Nuict* Night, as,

Il eſt vray.	*It is true.*
il eſt faux.	*it is falſe.*
il eſt certain.	*it is certain.*
il eſt evident.	*it is evident.*
il eſt impoſſible.	*it is impoſſible.*
il eſt neceſſaire.	*it is neceſſary.*
il eſt facile.	*it is eaſie.*
il eſt difficile.	*it is difficult.*
il eſt bon de.	*it is good, &c.*
il eſt croyable que.	*it is credible that, &c.*
il eſt temps de diſner.	*it is time to dine.*
il eſt heure de ſouper.	*it is time to ſup.*
il eſt jour.	*it is day-light.*
il eſt nuict.	*it is night.*

We uſe (*ce*) another way, which is very fine, and altogether elegant in our Language, as Monſieur *De Vaugelas* ſaith in his *Remarks*; and that is in the Plural Number of the Verb Subſtantive, as,

Les plus grands Capitaines de l'Antiquité ce furent *Alexandre, Ceſar, Hannibal, &c.*	*The greateſt Captains of Antiquity were* Alexander, Cæſar, Hannibal, &c.
Ce furent de grands Hommes qui inventerent les Arts liberaux.	*They were great Men that invented the Liberal Arts.*
Ce ſont des gens de bien.	*They are honeſt folks.*
Ce ſont de braves gens.	*Thoſe are brave Men.*

Of Cecy *and* Cela.

Cecy and *Cela*, are uſed without a Subſtantive, before or after a Verb and a Participle, as,

Cecy eſt beau.	*This, or this thing is fine.*
Cela me plaiſt.	*That pleaſeth me.*
Que dites vous de cecy?	*What do you ſay of this.*
Donnez moy cela.	*Give me that.*
Ie ne croy pas cela.	*I do not believe that.*
Cecy m'oblige à faire.	*This doth oblige me to do.*
Cela me perſuade que.	*That perſwades me that.*
En diſant cela.	*In ſaying that.*
En faiſant cela, &c.	*In doing ſo, or that.*

Of Celuy *and* Celle *Singular*, Ceux *and* Celles *Plural.*

Celuy and *Celle*, are uſed to avoid the Repetition of a Noun.

Le Caroſſe du Roy, & celuy de la Reyne.	*The Kings Coach, and that of the Queen.*
La Chambre du Duc, & celle de la Ducheſſe.	*The Dukes Chamber, and that of the Dutcheſs.*
Il a la bouche auſſi grande que celle d'un Cheval.	*His Mouth is as big as that of a Horſe.*
Le Vin de *France* eſt plus ſain que celuy d'*Eſpagne*.	*The Wine of* France, *is more ſound then that of* Spain.
Le drap d'*Angleterre* eſt plus fin que celuy de *France*.	*The Cloth of* England, *is finer then that of* France.
Les Chevaux d'*Angleterre* ſont plus beaux que ceux de *France*.	*Engliſh Horſes are finer then thoſe of* France.
Cette toile n'eſt pas ſi belle que celle que vous achetâtes hier.	*That Cloth is not ſo fine as that you bought yeſterday.*

La

La Ville de *Paris* eſt plus grande que celle de *Londres.* — *The City of* Paris, *is bigger then that of* London.

Il n'y eut jamais Republique mieux gouvernée que celle de *Veniſe.* — *There was never any Commonwealth better governed, then that of* Venice.

Ie n'ay jamais veu une ſi belle Bourſe que celle de *Londres.* — *I never ſaw ſo fine an Exchange, as that of* London.

Mes valets & ceux de Mr. ſe ſont batus enſemble. — *My Men, and thoſe of Mr. have fought together.*

On ne voit guere de beautez pareilles à celles d'*Angleterre.* — *Men ſeldom ſee any beauties, equal to thoſe of* England.

They are uſed alſo before the Relative Pronouns, *Qui, que,* and *dont.*

Celuy qui eſt content eſt aſſez riche. — *He that is content, is rich enough.*

Celle que vous connoiſſez. — *She that you know.*

Ceux dont vous m'avez parlé. — *Thoſe whereof you ſpoke to me.*

Celuy qui perſeverera juſques à la fin, ſera ſauvé. — *He that ſhall perſevere to the end, ſhall be ſaved.*

Bien-heureux ſont ceux qui meurent au Seigneur. — *Bleſſed are they that die in the Lord.*

Ceux qui donnent tout ſont des Prodigues. — *Thoſe that give all, are Prodigal.*

Celles qui ont fait cela ont tort. — *Thoſe that have done that, are to blame.*

Il ne faut pas eſtre ingrats envers ceux dont nous avons receu des faveurs. — *We muſt not be ungrateful towards them, of whom we have received favors.*

Les beſtes connoiſſent ceux qui leur font du bien. — *Beaſts know them that do them good.*

We uſe this Pronoun (*ceux*) when we ſpeak of the People of a Town or Place, as,

Ceux de *Paris.* — *Thoſe of* Paris, *that is to ſay, the People.*

Ceux de *Roüen,* — *The People of* Roüen.

Ceux de *Diepe.* — *The People of* Diepe.

Ceux de *Londres.* — *Thoſe of* London.

Ceux de *Weſtminſter.* — *Thoſe of* Weſtminſter.

Ceux de chez nous.	*The People of our Houſe.*
Ceux de chez vous.	*The People of your Houſe.*
Ceux de dedans & ceux de dehors.	*Thoſe of within, and thoſe of without.*
Ceux d'enhaut & ceux d'enbas ont eu querelle.	*The People above, and the People below, fell out,*
Ceux qui ſont de loin qu'ils ſortent les premiers.	*They that live afar off, let them go out firſt.*
Ceux de noſtre parti batirent ceux du parti contraire.	*Thoſe of our ſide, did beat thoſe of the contrary ſide.*

When we diſcourſe of two perſons, or of two things, we uſe theſe Pronouns *(celuy-cy, celle-cy, ceux-cy, &c.)* inſtead of repeating the perſons or things. By *(celuy-cy)* muſt be underſtood the laſt named; and by *(celuy-là)* is meant the firſt. Example.

Scipion & Hannibal furent deux grands Capitaines: celuy-cy faillit à prendre *Rome*, & celuy-là deſtruiſit *Carthage.*	Scipio *and* Hannibal *were two great Captains: The laſt did almoſt take* Rome, *and the firſt deſtroyed* Carthage.
Paris & Londres ſont les deux plus puiſſantes Villes de *l'Europe:* Celle cy eſt ſituée ſur la *Tamiſe*, & celle-là ſur la *Seine.*	Paris *and* London *are the two moſt powerful Cities of* Europe: *One is ſeated upon the River* Thames, *and the other upon the River* Seine.

Of Pronouns Poſſeſſive, Conjunctive.

	Singul. Maſc. Fem.	*Pl. Com.*
Nom.	Mon, ma, ton, ta, ſon, ſa,	Mes *My.* tes, *thy.* ſes, *his, or her.*

Theſe following agree with all Genders.

Singul.	*Plur.*
Noſtre,	Nos, *Our.*
voſtre,	vos, *your.*
leur,	leurs, *their.*

Theſe

Theſe Pronouns are declined by the Article Indefinite, as,

Nom. Mon.	*My.*
Gen. De mon.	*Of my.*
Dat. A mon.	*To my.*
Acc. Mon.	*My.*
Abl. De mon.	*From my.* (And ſo of the reſt.)

They are called Conjunctive, becauſe they are always joyned with a Noun, as,

Mon Pere, ma Mere.	*My Father, my Mother.*
Mon Frere, ma Sœur.	*My Brother, my Siſter.*
Mes Parens, mes Amis.	*My Kinred, my Friends.*
Noſtre Pays, nos Villes.	*Our Countrey, our Cities.*

(*Mon, ton, ſon,*) are always placed before a Noun of the Maſculine Gender; and (*ma, ta, ſa,*) before the Feminine, both in the Singular Number; (*Mes, tes, ſes,*) are placed both before the Maſculine and Feminine in the Plural Number, as,

Mon Chien, mes Chiens.	*My Dog, my Dogs.*
Mon Cheval, mes Chevaux.	*My Horſe, my Horſes.*
Ton Bœuf, tes Bœufs.	*Thy Ox, thy Oxen.*
Son Coq, ſes Cocqs.	*His Cock, his Cocks.*
Ma Chienne, mes Chiennes.	*My Bitch, my Bitches.*
Ma Cavale, mes Cavales.	*My Mare, my Mares.*
Ta Vache, tes Vaches.	*Thy Cow, thy Cows.*
Sa Poule, ſes Poules.	*His Hen, his Hens.*

If a Noun of the Feminine Gender beginneth with a Vowel, then the Pronoun Maſculine muſt be uſed inſtead of the Feminine, unleſs there be an Adjective before the Subſtantive, which beginneth with a Conſonant: Obſerve the difference as followeth.

Mon Ame.	*My Soul.*
Ma chere Ame.	*My dear Soul.*
Ton Eſperance.	*Thy Hope.*
Ta grande Eſperance.	*Thy great Hope.*
Son Intention.	*His Intention.*
Sa bonne Intention.	*His good Intention.*

The Engliſh Learner is to take notice, That it is not the perſon that poſſeſs which governs the Pronoun; but the thing

which is poſſeſſed, as it is in Engliſh in the third perſon; as,

Son Enfant.	*His or her Childe.*
Son Couteau.	*His or her Knife.*
Sa Maiſon.	*His or her Houſe.*
Sa Famille.	*His or her Family, &c.*

Of Pronouns Poſſeſſive, Abſolute.

THeſe Pronouns are called *Abſolute*; becauſe they are uſed without, and inſtead of a Subſtantive: They are declined by the Article Definite, as,

The Singular Number.

	Maſc.	Fem.
Nom.	Le mien,	la mienne, *mine.*
Gen.	du mien,	de la mienne, *of mine.*
Dat.	au mien,	à la mienne, *to mine.*
Acc.	le mien,	la mienne, *mine.*
Abl.	du mien,	de la mienne, *from mine.*

The Plural Number.

	Maſc.	Fem.
Nom.	Les miens,	les miennes, *mine.*
Gen.	des miens,	des miennes, *of mine.*
Dat.	aux miens,	aux miennes, *to mine.*
Acc.	les miens,	les miennes, *mine.*
Abl.	des miens,	des miennes, *from mine.*

And ſo of the reſt.

	Maſc.	Fem.
Sing	le tien,	la tienne, *thine.*
Sing.	le ſien,	la ſienne, *his or hers.*
Plur.	les tiens,	les tiennes, *thine.*
Plur.	les ſiens,	les ſiennes, *his or hers.*
Sing.	le noſtre,	la noſtre, *ours.*
Plur.	les noſtres,	les noſtres, *ours.*

Sing.

	Maſc.	Fem.	
Sing.	le voſtre,	la voſtre,	*yours.*
Plur.	les voſtres,	les voſtres,	*yours.*
Sing.	le leur,	la leur,	*their own.*
Pleur.	les leurs,	les leur,	*their own.*

Obſerve in all theſe Pronouns, that the difference between the Singular and the Plural, is only an (ſ)

Theſe Pronouns in time paſt did go before the Subſtantive, (*Un mien ami, un ſien parent, un tien frere, &c.*) but now they are only uſed without a Subſtantive, and takes its place to avoid the repetition of it. Example.

Voſtre pere & le mien ſont allez à la promenade.	*Your Father and mine, are gone a walking.*
Le Roy eſt dans ſon Caroſſe & la Reyne dans le ſien.	*The King is in his Coach, and the Queen in hers.*
Ie te donneray mon chien ; ſi tu me veux donner le tien.	*I will give thee my Dog, if thou wilt give me thine.*
Leurs Cheuaux ſont plus beaux que les noſtres.	*Their Horſes are finer then ours.*
Mon Cheval court mieux que le voſtre.	*My Horſe runs better then yours.*
Voſtre maiſon eſt bien plus grande que la noſtre.	*Your Houſe is much bigger then ours.*
Ie ſuis fort à voſtre ſervice, & moy je ſuis au voſtre.	*I am very much at your ſervice, and I am at yours.*
Il eſt voſtre ſerviteur, c'eſt moy qui ſuis le ſien.	*He is your Servant, it is I that am his.*
I'ay perdu mon couteau, preſtez moy le voſtre.	*I have loſt myKnife, lend me yours.*
I'aime cet enfant là comme le mien propre.	*I love that Childe as mine own.*
I'ay oublié mon manteau.	*I have forgot my Cloak.*
Voulez-vous le mien ?	*Will you have mine ?*
Prenez le mien.	*Take mine.*
Servez-vous du mien.	*Make uſe of mine.*
Chacun le ſien ce n'eſt pas trop.	*Every one his own is not too much.*

You ſee that theſe Pronouns are always uſed inſtead of the Subſtantive, therefore have a care that you do not ſay.

Un

Un mien ami, *but* un de mes amis.
Un ſien parent, *but* un de ſes parens.
Un tien ſerviteur, *but* un de tes ſerviteurs.

Obſerve this Phraſe.

Il eſt aimé des ſiens.	*He is loved of his own.*
Aime les tiens tu ſeras aimé d'eux, dit pibrac.	*Love thy own, thou ſhalt be loved of them.*
Les ſiens.	*His Servants, his Kinred, and Allies; thoſe of his party, of his retinue, his followers.*
Plaider pour avoir le ſien.	*To go to Law for his own.*
Tu adjouſtes cela du tien.	*Thou addeſt that of thine own.*
Ie veux avoir le mien.	*I will have my own.*

Of Relative Pronouns.

Qui is Singular and Plural, and belongs to both Genders.

Nom. Qui.	*Who.*
Gen. de qui.	*of whom.*
Dat. à qui.	*to whom.*
Accuſ. qui.	*whom.*
Ablat. de qui.	*from whom.*

Lequel, *Which.*

Singul. Maſc. Fem.	
Nom. Lequel, laquelle.	*Which.*
Gen. duquel, de laquelle.	*Of which.*
Dat. auquel, à laquelle.	*to which.*
Acc. lequel, laquelle.	*which.*
Abl. duquel, de laquelle.	*from which.*
Plural Number.	
Nom. Leſquels, leſquelles.	*Which.*
Gen. deſquels, deſquelles.	*of which.*
Dat. auſquels, auſquelles.	*to which.*
Accuſ. leſquels, leſquelles.	*which.*
Ablat. deſquels, deſquelles.	*of which.*

Quoy,

Quoy, *What.*

Nom. Quoy.	*What.*
Gen. dequoy.	*of what.*
Dat. à quoy.	*to what.*
Accuſ. quoy.	*what.*
Ablat. de quoy.	*from what.*

The Uſe of the Pronoun *(qui.)*

In the Nominative Caſe we uſe *(qui)* for perſons and things to both Genders and Numbers, as,

Alexander qui trouvoit la terre trop petite.	Alexander *who found the Earth too little.*
H'Homme qui vit bien.	*The Man that liveth well.*
La Femme qui travaille.	*The Woman that worketh.*
Les Ecoliers qui eſtudient.	*The Schollers that ſtudy.*
Les Oyſeaux qui volent.	*The Birds that flie.*
Les Poiſſons qui nagent.	*The Fiſh that ſwim.*
C'eſt la guerre qui eſt cauſe des troubles.	*It is the War that cauſeth troubles.*
Chien qui abaye ne mord pas.	*The barking Dog ſeldom bites.*
Ville qui parlemente eſt à demy renduë.	*A City that cometh to a parley is half yielded.*
Tous les maux qui ſe peuvent imaginer.	*All the evils that can be imagined.*
Ce ſont des preſages qui nous avertiſſent de nos malheurs.	*They are predictions which advertiſe us of our misfortunes.*
L'or eſt un metal qui nous aſſiſte en tous nos beſoins, qui facilite l'execution de nos deſſeins, & qui nous fait triompher de toutes les difficultez.	*Gold is a metal which doth help us in all our wants, which makes the execution of our deſigns eaſie, and which makes us to triumph over all difficulties.*

(Qui) in the Genitive, Dative, and Ablative, in both Numbers, is not uſed for things, but only for perſons, as,

C'eſt un Homme de qui j'ay receu beaucoup de faveurs.	*He is a Man of whom I have received many favors.*
A qui j'ay beaucoup d'obligations.	*To whom I am much obliged.*

Voila

Voila ces Meſſieurs de qui nous avons tant parlé.	*Behold the Gentlemen of whom we have ſpoken ſo much.*
Voila les Femmes de qui nous avons acheté.	*Theſe are the Women of whom we have bought.*

But in ſpeaking of Beaſts, and of things without life, we uſe (*duquel*) and (*de laquelle*) &c. as,

Le Cheval duquel j'ay refuſé cent Piſtolles, auquel j'ay fait faire un grand voyage.	*The Horſe for which I have refuſed a hundred Piſtols, which I have cauſed to ride a great journey.*
La Riviere de laquelle nous avons ouy parler.	*The River, of which we have heard ſpoken.*
La table à laquelle je me ſuis heurté.	*The Table againſt which I have hurt my ſelf.*
Le Chien auquel j'ay donné du pain.	*The Dog which I have given Bread unto.*
La porte à laquelle j'ay frapé.	*The door I have knockt at.*

This Rule is alſo obſerved in ſpeaking of Moral things, as, *Magnificence, courtoiſie, bonté*, and ſo of the reſt. For it is not well ſaid, *C'eſt cette magnificence ou courtoiſie ou bonté, de qui je vous ay tant parlé, ni a qui vous eſtes obligé:* But, *Dont je vous ay tant parlé, à laquelle vous eſtes obligé, &c.* It is that magnificence, or courteſie, or goodneſs, of which I have ſo often ſpoke to you of, which you are obliged to. And ſo in the Plural Number: *Ce ſont là les faveurs deſquelles je vous avois parlé, & auſquelles vous eſtes obligé.* Thoſe are the favors of which I did ſpeak to you, and unto which you are obliged. Nevertheleſs in ſpeaking of Glory, of Victory, of Vertue, of Fame, and of other things of this nature, which are eſteemed Divinities or Celeſtial Perſons, as they are often repreſented chiefly in Poetry (*qui*) will be very proper; for it doth agree with perſons, whether real or feigned.

La gloire à qui je me ſuis devoué.	*Glory to which I have vowed my ſelf.*
La victoire de qui jay receu tant d'honneur.	*Victory of which I have received ſo much honor.*
La renommée a qui je ſuis ſi redevable.	*Fame which I am ſo much indebted to.*

La

La vertu a qui il doit ſa renommée.	*Vertue to which he oweth his Fame.*
La ſage nature a qui nous avons tant d'obligation.	*Wiſe Nature to which we have ſo many obligations.*
La fortune de qui j'ay receu tant de faveurs, &c.	*Fortune of which I have received ſo many favors.*

We have the Particle *(Dont)* which is more uſeful in the Genetive and Ablative Caſes, then (*de qui, duquel, de laquelle, deſquels*, and *deſquelles.*) It agreeth with both Genders and Numbers, and with all ſorts of things without exception, as,

L'Homme dont nous parlons.	*The Man that we ſpeak of.*
C'eſt un importun dont il faut que je me défaſſe.	*He is a troubleſome fellow of whom I muſt be rid.*
C'eſt une affaire dont il aura de la peine a ſe démeſſer.	*It is a buſineſs from which he will hardly come off.*
Ce ſont des malheurs dont perſonne n'eſt exempt.	*Thoſe are misfortunes which no body is free of.*
Ce ſont des choſes dont je ne veux point entendre parler.	*Thoſe are things that I will never here ſpeak of.*
Ce ſont des affaires dont je vous veux entretenir.	*Thoſe are buſineſſes which I will entertain you of.*
Avec une hardieſſe dont j'eſtois eſtonné.	*With a boldneſs that I was aſtoniſhed of.*
Ce ſont des choſes dont je n'ay aucune connoiſſance.	*Thoſe are things of which I have no acquaintance.*
J'ay receu les Lettres dont vous m'avez honoré.	*I have received the Letters that you have honored me with.*
Les parties dont le tout eſt compoſé.	*The parts of which, the whole is compoſed.*

When there are two Subſtantives of different Gender, then (*duquel*) muſt be uſed inſtead of (*dont*) to avoid the Equivocation, as,

C'eſt l'Autheur de la liberté de laquelle nous jouiſſons.	*He is the Author of the Liberty which we enjoy.*
C'eſt la cauſe de cet effect duquel je vous entretiendray.	*It is the cauſe of this effect, which I will entertain you of.*
La guerre eſt la cauſe des troubles deſquels nous ſommes remplis.	*The War is the cauſe of the troubles, of which we are full, &c.*

Obſerve

Obſerve that the Particle (*dont*) is never uſed to ask a Queſtion; therefore have a care you do not ſay, *Dont parlez-vous? Dont vous meſlez-vous?* But,

De qui parlez-vous?	*Of whom do you ſpeak?*
Dequoy vous meſlez vous, &c.	*What do you meddle withal, &c.*

At the beginning of ſome notable Narration, we uſe (*lequel*) inſtead of (*qui.*)

Il y avoit un Philoſophe a *Rome*, lequel avoit accoutumé.	*There was a Philoſopher in* Rome, *who was wont.*
On a envoyé au Roy les Articles de la Paix leſquels eſtant leus, &c.	*They have ſent the King the Articles of Peace, which being read, &c.*

(*Que*) is uſed in the Accuſative Caſe inſtead of *Qui, lequel, laquelle, leſquels*, and *leſquelles*, for whatſoever is ſpoken of. Example.

L'Homme que vous dites eſt allé aux champs.	*That Man you ſpeak of, is gone into the Countrey.*
La femme que nous avons rencontrée nous a aſſeuré.	*The Woman that we met, hath aſſured us.*
Les perſonnes que je frequente ſont ſans reproche.	*Thoſe People I keep company withal, are reproachleſs.*
Ceux que nous frequentons ſont gens d'honneur.	*Thoſe that we frequent, are perſons of honor.*
Celle que j'aime eſt digne de l'eſtre.	*She that I love, deſerveth ſo to be.*
Les nouvelles que vous m'avez eſcrites.	*The news that you writ to me.*
Le Cheval que j'ay acheté.	*The Horſe that I have bought.*
Le Chien que j'ay perdu.	*The Dog that I have loſt.*
L'argent qu'il a dépencé.	*The Money that he hath ſpent.*
Les raiſons que vous donnez.	*The Raiſons that you give.*
La choſe que j'ay a vous dire.	*The thing that I have to ſay to you.*
Le beſoin que j'ay d'argent.	*The need that I have of Money.*
Les affronts que vous avez receus.	*The affronts that you have received.*

After

After a Prepoſition (*que*) is turned into (*qui*) for perſons onely.

Pour qui.	*For whom.*
Chez qui.	*At whoſe Houſe.*
Contre qui.	*Againſt whom.*
Avec qui.	*With whom.*
Sans qui.	*Without whom.*

After a Prepoſition (*lequel*) is uſed for things inſtead of (*qui.*)

Le Monde eſt le Theatre ſur lequel l'ennemi commun nous dreſſe continuellement des pieges.	*The World is the Theater upon which the common enemy continually ſets ſnares for us.*
Le ſubject pour lequel nous ſommes aſſemblez.	*The ſubject for which we are aſſembled together.*

Of the ſeveral Significations of the Particle Que.

THis Particle (*que*) hath many other Significations in our Tongue, that are very neceſſary to be known. Firſt coming before a Verb, it ſignifies (*what*) as,

Que fais je ?	*What do I do.*
Que faites-vous ?	*What do you do ?*
Que dit-il ?	*What ſaith he ?*
Que dites vous ?	*What ſay you ?*
Que demandent-ils ?	*What do they ask ?*
Que dit-on de nouveau ?	*What news abroad ?*
Que penſez vous de cela ?	*What do you think of that ?*
Que boirons-nous ?	*What ſhall we drink ?*
Que voulez-vous manger ?	*What will you eat ?*
Que voulez-vous gager, &c.	*What will you lay ?*

(*Que*) coming between two Verbs, is a Conjunction, and ſignifies in Engliſh (*that*) as,

On dit que la Paix eſt faite.	*They ſay Peace is made.*
Pleuſt à Dieu qu'il fuſt vray.	*Would to God that it was true.*

Ie

Ie ſay bien que cela eſt veritable.	*I know that to be true.*
Les Medecins croyent qu'il mourra.	*Phyſitians believe that he ſhall die.*
Pour moy je croy qu'il guerira.	*For my part I think he will be well.*
Il faut que cela ſoit.	*That muſt needs be.*
Ie veux que vous veniez avec moy.	*I will have you come along with me.*
Ie prie Dieu que vous areiviez à bon port.	*I pray God that you may have a happy landing.*
Nous liſons que *Darius* fut vaincu par *Alexandre.*	*We read that* Darius *was overcome by* Alexander.
Ie confeſſe que j'ay failly.	*I confeſs I have failed.*
Ie ſoutient que cela eſt faux.	*I maintain that that is falſe.*

(*Que*) taken in commanding and wiſhing or curſing, ſignifies in Engliſh (*let*) as,

Qu'il s'en aille ou il voudra.	*Let him go where he will.*
Que chacun ſe prepare.	*Let every one prepare himſelf.*
Que quelqu'un vienne icy.	*Let ſome body come hither.*
Que perſonne ne branle.	*Let no body ſtir.*
Que tout periſſe.	*Let all periſh.*
Que la terre s'ouvre.	*Let the Earth open it ſelf.*
Que la mer bruye.	*Let the Sea roar.*
Que le tonnerre gronde.	*Let the Thunder-clap.*
Que les vents ſoufflent.	*Let the Winds blow.*
Que je ne vous voye jamais.	*Let me never ſee you.*

(*Que*) in admiring, ſignifies in Engliſh (*how* or *what,*) as,

Que cela eſt beau!	*How fine that is!*
Que voila un beau temps!	*What fine weather this is!*
Qu'il fait grand chaud!	*How hot it is!*
Que tu es ignorant!	*How ignorant thou art!*
Qu'il eſt leger!	*How light he is!*
Que vous eſtes cruel!	*How cruel you are!*
Qu'il eſt prompt!	*How haſty he is!*
Que je ſuis malheureux!	*How unfortunate am I!*
Que de choſes en peu de mots.	*How many things in few words.*
Que de fautes.	*What abundance of* Faults.
Que d'hommes.	*What multitude of Men.*

(*Que*)

(*Que*) in being ſad, or in accuſing.

Malheureux que je ſuis.	*Unfortunate that I am.*
Miſerables que vous eſtes.	*Miſerable that you are.*
Méchant Coquin que tu es.	*Wicked Rogue that thou art.*
Cruelle que vous eſtes.	*Cruel Woman that you are.*

(*Que*) before the Negative (*ne*) in asking a Queſtion, ſignifies (*why*) as,

Que ne ſuis-je là?	*Why am I not there?*
Que ne faites vous cela?	*Why do not you do that?*
Que ne travaillez vous,	*Why do not you work?*
Que ne vous dépechez-vous?	*Why do not you make haſte?*
Que ne vient-il ici?	*Why doth he not come hither?*
Que ne ſongez vous a ce que vous faites.	*Why do not you minde what you do.*
Que ne me venez vous voir plus ſouvent.	*Why do not you come to ſee me oftner.*

(*Que*) being taken in the Signification of (*Except*) ſignifieth in Engliſh (*but*) as,

Il n'a qu'une parole.	*He hath but one word.*
Ie ne connois que luy.	*I know none but him.*
Ie n'ay que de l'or.	*I have nothing but Gold.*
Ie ne vous dons qu'un eſcu.	*I ow you but a Crown,*
Vous ne dites rien que je ne ſçache.	*You ſay nothing but what I know.*
Ie ne dis que ce qui eſt vray.	*I ſay nothing but what is true.*
Vous ne faites que m'empeſcher.	*You do nothing but hinder me.*
Il ne fait que dormir.	*He doth nothing but ſleep.*
On ne fait qu'en rire.	*A body doth but laugh at.*
Ie ne cherche que la paix.	*I deſire but peace.*
Ie ne le ſçay que par ouy dire.	*I know it but by hear-ſay.*

(*Que*) in a Comparative way ſignifies in Engliſh then.

Il parle mieux que moy.	*He ſpeaks better then I.*
Ie ſuis plus fort que luy.	*I am ſtronger then he.*
Les Aigles ſont plus courageux que les Dragons.	*The Eagles are more courageous then the Dragons.*
Les Turcs ſont plus cruels que les Tigres.	*The Turks are more cruel then Tigers.*

Les Vieux ſont plus prudens que les Ieunes.	*Old men are more prudent then young men.*

(Que) ſometimes ſignifie, as,

Auſſi bien que vous.	*As well as you.*
Auſſi bien que lautre.	*As well as th'other.*
Il fait auſſi chaud en *Angleterre* qu'en *France*.	*It is as hot in* England, *as in* France.
Il fait auſſi bon vivre a *Londres* qu'a *Paris*.	*It is as cheap to live in* London, *as in* Paris.
Le Fils eſt auſſi ſçavant que le Pere.	*The Son is as learned as the Father.*
La Fille Paroiſt auſſi vieille que la Mere.	*The Daughter ſhews as old as the Mother.*
L'Eſcolier a autant d'eſprit que le Maiſtre.	*The Shollar hath as much wit as the Maſter.*
Ils ſont auſſi riches l'un que l'autre.	*They are as rich, one as the other.*
Il eſt auſſi pauvre que *Job*.	*He is as poor as* Job.
Mais il a autant d'amis que vous.	*But he hath as many Friends as you.*

Sometimes this Particle *(que)* ſignifies ſince, as,

Il y a quatre ans que la Ville de *Londres* fut brulée.	*It is four years ſince the City of* London *was burnt.*
Il y a trois ans que je ſuis revenu de *France*.	*It is three years ſince I returned out of* France.
Combien y a-t-il que vous eſtes en *Angleterre*.	*How long is it ſince you were in* England.
Il y a long temps que nous nous connoiſſons.	*It is a great while ſince we knew one another.*
Il ny a que deux jours que je l'ay veu.	*It is but two days ſince I ſaw him.*

Sometimes *que* ſignifies (*I wiſh that*) as,

Que jamais je ne voye le jour de demain ſi.	*I wiſh that I may never ſee to morrow if*——
Que ce verre de Vin me ſoit poiſon.	*I wiſh this Glaſs of Wine be a poiſon to me.*
Que je puiſſe vous voir bien toſt.	*I wiſh that I may ſee you ſhortly.*

Some-

Sometimes (*que*) before (*de*) with the Infinitive Mood of a Verb ſignifies, as. Example.

Il n'eſt pas ſi cruel que de vous quitter	*He is not ſo cruel as to leave you.*
Ie ne ſuis pas ſi mal inſtruict que de m'en aller ſans vous dire a dieu.	*I am not ſo ill bred, as to go away without taking my leave of you.*
Un Pere n'eſt pas ſi denaturé que d'abandonner ſon enfant.	*A Father is not ſo ill natured, as to forſake his own child.*
A-t-il eſté ſi fol que de le croire.	*Hath he been ſuch a fool as to believe it.*

(*Que*) ſometimes ſignifies *where*, as,

Vous le trouverez au lieu que je vous diray.	*You will finde it in, where I will tell you.*
C'eſt a *Paris* que j'ay eſtudié.	*It is at* Paris, *where I have learned to be a Scholler.*
C'eſt dans ce coffre là qu'il met ſon argent.	*It is in that Trunk, where he put his Money.*

(*Que*) ſignifies nothing before a Nominative Caſe at the end of a Phraſe, as,

C'eſt une facheuſe maladie que la vieilleſſe.	*Old age is a troubleſome diſeaſe.*
La Vieilleſſe eſt une facheuſe maladie.	
C'eſt un puiſſant motif que la neceſſité.	*Neceſſity is a very ſtrong Motive.*
C'eſt un grand crime que le meurtre.	*Murther is a great crime.*
C'eſt une bonne choſe que la ſanté.	*Health is a precious thing.*

So before an Infinitive Mood.

Eſt ce étudier, que de tenir ſon Livre d'une main, & jouer de l'autre ?	*Is that to ſtudy, to hold his Book with one Hand, and play with the other ?*
Eſt ce payer que de donner une bource & rien dedaus ?	*Is that to pay, to give a Purſe, and nothing in it ?*
Eſt ce jeuner que de manger de bon poiſſon ?	*Is that to Faſt, to eat good Fiſh ?*

We uſe this Particle (*que*) inſtead of repeating, either of this two Particles (*quand & ſi,*) as,

Ce ſera quand vous voùdrez & que je pourray.	*It ſhall be when you will, and when I can.*
Quand il fera beautemps & que nous aurons le loiſir.	*When it is fine Weather, and when we have leiſure.*
S'il y va & que je le ſçache.	*If he goeth there, and I know it.*
Si vous le voulez & que je ne le vueille pas.	*If you will have it ſo, and I not.*

Sometimes this Particle (*que*) is uſed inſtead of the Particle (*nothing.*)

Ie n'ay que faire a preſent.	*I have nothing to do now.*
Vous n'avez que faire de cela.	*You have nothing to do with that.*
Ils n'ont que faire employez les.	*They have nothing to do, employ them.*

We uſe (*que*) before (*ſi, ouy, & non*) but it hath no ſignification in Engliſh, as,

Ie croy que ouy.	*Yes I believe.*
Ie croy que non.	*I believe not.*
Ie gage que ſi.	*I will lay it is ſo.*
Ie gage que non.	*I will lay it is not ſo.*
Il dit qu'ouy.	*He ſaith yes.*
I dit que non.	*He ſaith not.*

Quoy.

WE have ſaid nothing yet of this Particle. It is uſed inſtead of the Pronoun (*lequel*) in every Gender and Number for all things; but not in ſpeaking of Perſons. Example,

Le vice a quoy il eſt ſubject.	*The Vice he is ſubject to.*
La maladie a quoy je ſuis ſubject.	*The ſickneſs I am ſubject to.*

Les

Les tremblemens de terre a quoy ce pays eſt ſubject.	*The Earth-quakes this Country is ſubject to.*
Ce ſont des affaires a quoy nous devons penſer.	*Thoſe are buſineſſes we muſt think upon.*
Vous faites une choſe dequoy vous vous repentirez.	*You do a thing you will repent of.*
Voila la plume dequoy j'eſcris.	*This is the Pen I writ withal.*
Sont ce là les choſes dequoy vous faites tant de cas ?	*Are thoſe the things you value ſo much ?*
C'eſt dequoy le monde ſe met fort en peine.	*It is a thing people trouble themſelves much withal.*
Ie ne ſçay a quoy me reſoudre.	*I do not know what to reſolve my ſelf unto.*

The Relative Pronouns are alſo Interrogative, as,

Qui eſt là ?	*Who is there ?*
De qui parlez-vous ?	*Whom do you ſpeak of ?*
A qui avez vous parlé ?	*To whom have you ſpoken ?*
De qui avez vous appris ces nouvelles là ?	*From whom have you theſe news ?*
Lequel eſt-ce ?	*Which is it ?*
Laquelle des deux ?	*Which of the two ?*
Leſquels aimez-vous le mieux ?	*Which do you love beſt ?*
Leſquelles trouvez-vous les plus belles ?	*Which do you finde handſomeſt ?*
A laquelle voulez-vous vous addreſſer ?	*To which will you make your addreſſes ?*
Duquel des deux eſperez-vous le plus de faveurs ?	*Which of the two, do you expect more favor from.*
Deſſuels voulez-vous ? des blancs ou des noirs ?	*Of which will you have ? Of the white, or of the black ?*
Duquel vous plaiſt-il ? du blanc ou du claret ?	*Of which will you have ? of White, or Claret ?*
Quel jour eſt-il aujourd'huy ?	*What day is it to day ?*
Quelle heure eſt-il ?	*What a clock is it ?*
De quel Vin vous plaiſt-il ?	*What Wine will you have ?*
De quel pays eſtes vous ?	*Of what Countrey are you ?*
De quelle Province ?	*Of what Province ?*
A quelle heure dinez-vous ?	*What time do you dine ?*
Quel livre eſt cela ?	*What Book is that ?*

En quels pays avez-vous eſté ?	*In what Countreys have you been ?*
Quoy ? & quoy donc ?	*What ? what then ?*
Mais quoy ? dequoy parlez-vous ?	*But what ? what do you ſpeak of ?*
A quoy penſez-vous ?	*What do you think upon ?*
A quoy vous divertiſſez-vous?	*About what do you divertiſe your ſelf ?*
A quoy paſſez-vous le temps ?	*How do you ſpend your time ?*

Of the Relative Particles.

THeſe three Particles (*le, la, les,*) are Perſonal Pronouns. I have ſpoken ſufficiently of them in their due place; but as they are Relatives of all things, I muſt give ſome directions how to uſe them. They are placed between the Nominative Caſe and the Verb, in an Affirmative Phraſe. *Le* ſignifies *it* or *ſo*; and when it ſignifies *ſo*, it agreeth with all Genders and Numbers; but when it ſignifies *it*, it refers onely to the Singular Number, as,

Eſtes vous malade ?	*Are you ſick ?*
Ie le ſuis.	*I am ſo.*
Elle l'eſt.	*She is ſo.*
Ils le ſont.	*They are ſo.*
Vous l'eſtes.	*You are ſo.*
Ie le voy bien.	*I ſee it well.*
Ie le ſçay bien.	*I know it well.*
Ie le croy.	*I believe ſo.*
Ie l'ay creu.	*I have thought ſo.*
Ie l'ay veu.	*I have ſeen it.*
Ie l'ay trouvé.	*I have found it.*
Ie l'eſſayeray.	*I will try it.*
Ie le veux croire.	*I will believe it.*
Ie le fais.	*I do it.*
Ie l'ay fait.	*I have done it.*
Ie le feray.	*I will do it.*

In a Negative Phraſe the Particle (*ne*) muſt go before, as,

Ie ne le ſuis pas.	*I am not ſo.*
Ie ne le croy pas.	*I believe it not.*

Ie

Ie ne l'ay jamais creu.	*I have never believed it.*
Ie ne le diray à perſonne.	*I will tell it to no body.*
Ie ne le feray pas.	*I will not do it.*
Ie ne l'ay pas trouvé.	*I have not found it.*

La.

(*La*) refers onely to a thing of the Feminine Gender, as,

Voyez-vous ma maiſon ?	*Do you ſee my Houſe ?*
Ouy, je la voy.	*Ye, I ſee it.*
Trouverez-vous bien la ruë ?	*Can you find the Street ?*
Ie la trouveray.	*I ſhall find it.*
Apportez-vous ma lettre ?	*Will you bring my Letter ?*
Ie l'apporteray.	*I will bring it.*
Apportez-moy ma chemiſe.	*Bring me my Shirt.*
Ie la chauffe.	*I warm it.*

Les.

(*Les*) hath reference to the Maſculine and Feminine, and ſignifies (*them*) as,

Ie les ay.	*I have them.*
Ie les voy.	*I ſee them.*
Ie les trouveray.	*I ſhall find them.*
Ie les chercheray.	*I will look for them.*
Ie les ſerreray.	*I will put them up.*
Ie les garderay.	*I will keep them.*
Ie les feray aſſez grands ou grandes.	*I will make them big enough.*
Vous les avez faits trop forts.	*You have made them too ſtrong.*
Ne les faites pas trop petits.	*Do not make them too little.*
Ie ne les ay pas trouvez.	*I have not found them.*

Theſe three Particles go after the Imperative Mood in the Affirmative; in the Negative they go before.

En.

(*En*) is a Relative that hath reference to any thing, to perſons, things, and places: It commonly ſignifies a part of a thing that was ſpoken of, and is Relative of the Genitive and Ablative Caſes: It ſignifies in Engliſh *of* and *from him, her, them, of it, from it, hence, from thence, thereof,* as in theſe fellowing Phraſes.

Qu'avez vous receu de luy, d'elle, d'eux, d'elles?
What have you received of him, of her, of them.

I'en ay receu toutes ſortes de faveurs.
I have received all ſorts of favors of, &c.

I'en ay receu de l'argent.
I have received Money of, &c.

Parlons un peu de noſtre affaire.
Let us talk a little of our buſineſs.

Parlons-en.
Let us ſpeak of it.

Nous en parlerons demain.
We ſhall ſpeak of it to morrow.

I'en ſuis content.
I am content.

I'en ſuis bien aiſe.
I am glad of it.

I'en ay beaucoup de joye.
I have much joy of it.

I'en ay ſujet.
I have cauſe.

Ie n'en ſuis pas marri.
I am not ſorry for it.

Ie n'en ſuis pas cauſe.
I am not the cauſe.

Vous en eſtes cauſe.
You are the cauſe of it.

Ie vous en remercie.
I thank you for it.

Donnez m'en.
Give me ſome.

Ie vous en donneray.
I will give you ſome.

Ie n'en ay point.
I have none.

Vous en aurez.
You ſhall have ſome.

Ie vous en ſouhaite.
I wiſh you ſome.

I'en ay aſſez.
I have enough.

Si j'en avois, je ne vous en donnerois pas.
If I had ſome, I would give you none.

Ie vous en preſterois.
I would lend you ſome.

En voudriez vous prendre.
Would you take any.

I'en prendrois un peu.
I would take a little.

Qu'en feriez-vous?
What would you do with it.

Ie ſçay bien ce que j'en ferois.
I know what I ſhould do with it.

I'en boirois.
I would drink of it.

I'en mangerois.
I would eat of it.

I'en vendrois.
I would ſell of it.

I'en donnerois.
I would give of it.

Preſtez-moy de l'argent ſi vous en avez.
Lend me ſome Money if you have any.

I'en ay à voſtre ſervice.
I have ſome at your ſervice.

Combien en voulez-vous?
How much will you have?

Donnez moy du Vin ſi vous en avez.
Give me ſome Wine, if you have any.

Donnez

Donnez m'en une pinte.	*Give me a Pint.*
Venez-vous de *Paris?*	*Do you come from* Paris?
I'en viens.	*I come from thence.*
Quand en partites-vous?	*When departed you from thence?*
I'en parti il y a huict jours.	*I departed thence a week ago.*
Sortez d'icy.	*Get ye gone from hence.*
Ie n'en veux pas ſortir.	*I will not go from hence.*
Ie n'en ſortiray pas.	*I ſhall not go.*
Ie vous en feray bien ſortir.	*I will make you go.*
Ie vous en chaſſeray bien.	*I will thruſt you out from hence.*
N'en parlons plus.	*Let us talk no more of it.*
C'en eſt fait.	*The buſineſs is done.*
Demeurons-en là.	*Let us leave there.*

Y.

(Y) is a Relative of things and places, and hath a reference to the Dative Caſe: It ſignifies in Engliſh *to it, as it, there, thither, in it, upon it.* Example.

Avez-vous eſté là?	*Have you been there?*
I'y vais.	*I go thither.*
I'y iray tantoſt.	*I will go there by and by.*
I'y ay eſté.	*I have been there.*
Y eſt il?	*Is he there?*
Y ſont-ils?	*Are they there?*
Il y eſt.	*He is there.*
Ils y ſont.	*They are there.*
Ils y ſeront bien toſt.	*They will be there by and by.*
Ils n'y viendront pas.	*They will not come there.*
Ils n'oſent y venir.	*They dare not come there.*
Ils y ont eſté.	*They have been there.*
Ils y ſont demeurez.	*They have ſtaid there.*
Ils y ont couché.	*They did lie there.*
Il faut que j'y aille.	*I muſt go thither.*
Donnez moy du Vin.	*Give me ſome Wine.*
Mettez y de l'eau.	*Put ſome Water in it.*
I'y en ay mis.	*I have put ſome.*
Y en avez vous aſſez mis?	*Have you put enough?*
Penſez-y bien.	*Think well upon it.*
I'y penſeray.	*I will think upon it.*
Il y faut penſer.	*We muſt think upon it.*

I'y

I'y prens plaiſir.	*I take pleaſure in it.*
Ie m'y plais.	*I delight my ſelf in it.*
I'y employe tout mon temps.	*I ſpend all my time about it.*
Si vous y venez je vous y verray.	*If you come there, I ſhall ſee you.*

Theſe two Relatives (*y* and *en*) are alſo uſed together, and (*y*) muſt be placed before (*en*) as,

Avez-vous des amis à *Londres?*	*Have you any friends in* London?
I'y en ay pluſieurs.	*I have many.*
Ie n'y en ay point.	*I have none.*
Ie voudrois bien y en avoir.	*I wiſh I had ſome.*
Vous y en avez ſans nombre.	*You have ſome there without number.*
Vos merites vous y en procurent tous les jours.	*Your merits procure you ſome there every day.*
Vos bonnes qualitez vous y en font aſſez.	*Your good qualities get you enough there.*
Mettez de l'eau dans mon Vin.	*Put ſome Water in my Wine.*
I'y en ay mis.	*I have put ſome in it.*
Il n'y en a pas aſſez.	*There is not enough.*
Mettez y en encore.	*Put ſome more in it.*
N'y en mettez pas davantage.	*Put no more in it.*

All theſe Relatives muſt go after the Verb in the Imperative, in commanding and in forbidding. They muſt go before onely in the firſt and ſecond perſon, and not in the third, as,

Croyez-le.	*Believe it.*
Ne le croyez pas.	*Believe it not.*
Faites-le.	*Do it.*
Ne le faites pas.	*Do it not.*
Prenons la.	*Let us take it.*
Ne la prenons pas.	*Let us not take it.*
Voyons-les.	*Let us ſee them.*
Ne les voyons pas.	*Let us not ſee them.*
Allons-y.	*Let us go thither.*
N'y allons pas.	*Let us not go thither.*
Venez-y.	*Come thither.*
N'y venez pas.	*Do not come thither.*
Prenez-en.	*Take ſome.*
N'en prenez pas.	*Take none.*

Demandons-en.	*Let us ask some.*
N'en demandons pas.	*Let us ask none.*
Mettons y en.	*Let us put some in it.*
N'y en mettons pas.	*Let us put none in it.*

(*En*) being a Prepoſition, ſignifies in Engliſh *in* or *into*, as,

En parlant.	*In ſpeaking.*
En allant.	*In going.*
En *France.*	*In* France.
En *Angleterre.*	*In* England.
Il eſt ſavant en pluſieurs choſes.	*He is learned in many things.*
En Compagnie.	*In Company.*
Riche en Vertu.	*Rich in Vertue.*
En cela.	*In that.*
En ce cas là.	*In that caſe.*
En ce que je pourray je vous ſerviray.	*In what I can I ſhall ſerve you.*

Sometimes (*en*) ſignifies (*like*) as,

Il marche en Prince.	*He walks like a Prince.*
Il m'a traité en ami.	*He hath uſed me like a friend.*
Il m'a receu en frere.	*He hath received me like a Brother.*
Il eſt meſchant en Diable.	*He is bad, or naught like a Divel.*
Il agit en Coquin.	*He doth act like a Rogue.*
Ce n'eſt pas agir en homme de bien.	*That is not to do like an honeſt man.*
Il parle en homme.	*He ſpeaketh like a Man.*

(*En*) being joyned with the Verb of Motion, ſignifies as much as (*away*) but the Pronouns *me*, *te*, *ſe*, *nous*, *vous*, muſt go before, as,

Ie m'en vais.	*I am a going away.*
Tu t'en vas.	*Thou goeſt away.*
Il s'en va.	*He goeth away.*
Nous nous en allons.	*We go away.*
Vous vous en allez.	*You go away.*
Ils s'en vont.	*They go away.*
Il s'en eſt retourné.	*He is returned again.*
Il s'enfuit.	*He runs away.*
Il s'envole, &c.	*He flieth away.*

Of Pronouns Indefinite.

THe Indefinite Pronouns are so called, because they do not mention particularly the persons or things; they are varied in their Case by the Indefinite Article, except the first which receive the two Articles; autre, *other.*

This Pronoun is for both Genders, its Plural is *autres.*

Un autre Homme.	*Another Man.*
Une autre Femme.	*Another Woman.*
Un autre fois.	*Another time.*
L'autre jour.	*The other day.*
L'un & l'autre.	*The one and the other, that is both.*
Les uns & les autres.	*Both.*
Des autres, aux autres.	*Of others to others.*
Passons de l'autre costé.	*Let us go to the other side.*
Addressez vous à d'autres.	*Address your self to others.*
Achetez-en d'autres.	*Buy some others.*

Autruy, *Another body.*

This Pronoun hath the force of a Substantive, as you may know by the sense. It is of both Numbers and Genders.

Ne faites à autruy que ce que vous voudriez qu'on vous fist.	*Do not do unto others, but what you would have done to your self.*
Ne desirez point le bien d'autruy.	*Do not desire another man, or other mens estate.*

Aucun, *Any.*

(*Aucun*) is used onely in the Negative, never in the Affirmative; it doth vary in Gender and Number.

Ie n'en ay veu aucun.	*I have not seen any.*
Ie n'en connois aucune.	*I do not know any.*
Ie ne frequente aucuns de ces gens là.	*I keep company with none of those people.*
Ie ne connois aucunes de ces Femmes là.	*I do not know any of those Women.*

Chaque,

Chaque.

(*Chaque*) is of both Genders, it goeth always with a Substantive, as,

Chaque Cheval.	*Every Horſe.*
A chaque fois.	*Every time.*
Chaque Soldat.	*Every Soldier.*
Chaque Maiſon.	*Every Houſe.*

(*Chacun*) is uſed without a Subſtantive, and hath a Feminine Gender, *Chacune.*

Chacun le ſien n'eſt pas trop.	*Every ones own is not too much.*
Chacun ſent ſon mal.	*Every one feels his pain.*
Chacun eſt maiſtre en ſa maiſon.	*Every one is Maſter in his own Houſe.*
Chacun ſçait ſes affaires.	*Every one knows his own buſineſs.*
Chacun chez ſoy.	*Every one at his Houſe.*

Certain goes always with a Subſtantive, and hath its Genders and Numbers.

Un certain Marchand.	*A certain Merchant.*
Une certaine Femme.	*A certain Woman.*
De certains Philoſophes diſoient.	*Certain Philoſophers ſaid.*
Il arriva là de certaines perſonnes.	*There came ſome certain people.*

Force ſignifies *much*, and is uſed in every Gender and Number.

Beaucoup & Bien Hiſpan.

Force Bled.	*Much Corn.*
Force Viande.	*Much Meat.*
Force Fruits.	*Many Fruits.*
Force Proviſions.	*Many Proviſions.*

Meſme is Singular, uſe *Meſmes* in the Plural.

Moy meſme.	*My ſelf.*
Nous meſmes.	*Our ſelves.*
Le Roy meſme.	*The King himſelf.*
Les Rois meſmes ſont ſujet à toutes, &c.	*Kings themſelves are ſubject to all, &c.*

Nul

Nul and *nulle* for the Feminine, ſignifies *none*.

Vous n'avez nul ſujet de vous faſcher.	*You have no cauſe to be angry.*
Vous n'avez nulle raiſon d'en douter.	*You have no reaſon to doubt of it.*
Voſtre argument eſt nul.	*Your argument is nought.*
Voſtre raiſon eſt nulle.	*Your reaſon is naught.*

Perſonne being a Pronoun, and not a Subſtantive, ſignifies always *no body*, and belongs to both Genders.

Perſonne n'eſt-il venu ici? perſonne du tout.	*Did no body come hither? no body at all.*
Qui a fait cela? perſonne.	*Who hath done that? no body.*
Ie ne trouve perſonne pour m'aider.	*I find no body to help me.*
Vous ne trouverez perſonne à ce prix là.	*You will find no body for that price.*

Pas un, that is to ſay, *none*.

Avez vous des amis.	*Have you any friends?*
Ie n'en ay pas un.	*I have not one.*
Avez-vous force piſtoles?	*Have you many Piſtols?*
Ie n'en ay pas une.	*I have not one.*

Pluſieurs is always uſed in the Plural Number for both Genders, and ſignifies *many*. It is uſed alſo without a Subſtantive.

Pluſieurs jours.	*Many days.*
Pluſieurs années.	*Many years.*
Pluſieurs diſent.	*Many men ſay.*
Pluſieurs le croyent.	*Many believe it.*
Pluſieurs de nos amis nous attendent.	*Many of our friends ſtay for us.*

Quelque hath ſeveral Significations: Sometimes it doth ſignifie *ſome*, and then it receives an *ſ* in its Plural, as,

Quelque jour.	*One day or other.*
Quelque choſe.	*Something.*
Quelques amis.	*Some friends.*
Donnez quelques raiſons.	*Give ſome reaſons.*

Some-

Sometimes it ſignifies *whatſoever* or *although*, and in that Signification it hath its Plural, as,

Quelque ſujet que vous en ayez, ne le faites pas.	*Whatſoever ſubject you have of it, do it not.*
Quelque bonne volonté que vous ayez, ne la faites pas paroiſtre,	*Although you have good will to do it, do not ſhew it.*
Quelques raiſons que vous alleguiez, on ne vous croira pas.	*Whatſoever reaſon you give, they will not believe you.*
Quelque meſchant qu'il ſoit, je ne le crain pas.	*How wicked ſoever he is, I fear him not.*
Quelques vaillans qu'ils ſoyent, ils n'oſeroient paroiſtre.	*Howſoever valiant they are, they dare not appear.*

Sometimes it doth ſignifie *about*, and then it doth not alter.

Ils eſtoient quelque trente perſonnes.	*They were about thirty people.*
Nous avons fait aujourd'huy quelque cinq lieuës.	*We have walked to day a matter of five leagues.*
I'ay eſcrit quelque dix ou douze Lettres.	*I have writ a matter of Ten or twelve Letters.*
I'ay receu quelque vingt Piſtoles.	*I have received a matter of ſome twenty Piſtols.*

Quiconque hath no Plural Number, and is uſed without a Subſtantive, it doth ſignifie *whoſoever*, and is uſed onely for perſons.

Quiconque eſpere au Dieu vivant jamais ne perira.	*Whoſoever hopes in the living God, ſhall never periſh.*
Quiconque tu ſois.	*Whoſoever thou art.*
Quiconque dit cela ſe trompe.	*Whoſoever ſaith ſo, is miſtaken.*

Quelconque is uſed for things, it ſignifies *whatſoever*.

Sans exception quelconque.	*Without any exception whatſoever.*
Sans mouvement ni reſpiration quelconque.	*Without any motion or breathing whatſoever.*

Tel

Tel is joyned with a Subſtantive, and hath its Feminine Gender, and its Plural Number.

Un tel Homme.	*Such a Man.*
Une telle Femme.	*Such a Woman.*
Avez vous jamais veu telles gens.	*Did you ever ſee ſuch people?*
Ils ſe jetterent ſur nous d'une telle fureur.	*They fell upon us with ſuch a fury.*
Il ne faut pas agir de telle ſorte.	*It behoves not to do in ſuch ſort.*

Tel cometh alſo alone before a Verb in ſuch Phraſes.

Tel menace qui a grand peur.	*He threatens, who is affraid.*
Tel chante aujourd'huy, qui pleurer a demain.	*He ſings to day, who will cry to morrow.*

Tout before a Subſtantive hath its Gender and Number, and ſignifies *all.*

Tout le Monde.	*All the World.*
Tout le Pain.	*The whole Loaf.*
Tout le Vin.	*All the Wine.*
Toute la Viande.	*All the Meat.*
Toute la Biere.	*All the Beer.*
Tous nos Amis.	*All our Friends.*
Tous les Jours.	*Every Day.*
Toutes les Nuicts.	*Every night, all night.*

Sometimes *tout* ſignifies *every*, and it hath onely a Feminine Gender, and no Plural, as,

Tout Homme eſt fautif.	*Every Man is faulty.*
Toute Femme doit eſtre ſujette.	*Every Woman ought to be ſubject.*
Tout oyſeau vole.	*Every Bird flieth.*
Tout arbre porte fruit.	*Every Tree beareth fruit.*
Tout poiſſon nage.	*Every Fiſh ſwimmeth.*

Sometimes *tout* ſignifies *although*, as,

Tout fort qu'il eſtoit, il a trouvé plus fort que luy.	*Although he was ſtrong, he found a ſtronger then he.*
Tout meſchant qu'il eſtoit, il s'eſt converti.	*Though he was very wicked, he did turn himſelf.*

Il ſe peut tromper tout ſavant qu'il eſt.	*He may be miſtaken for all his Scholarſhip.*

Of Verbs.

A Verb is a Part of Speech that ſignifieth *being*, *doing*, and *ſuffering*, and is varied by Moods, Tenſes, Perſons, and Numbers. A Verb is of two ſorts, Perſonal and Impersonal.

A Verb Perſonal is conjugated by three perſons, as well to the Singular, as to the Plural Number; as, *j'aime*, I love, *tu aimes*, thou loveſt, *il aime*, he loveth; *Nous aimons*, we love, *vous aimez*, you love, *ils aiment*, they love.

A Verb Impersonal is conjugated only by the third Perſon Singular; as, *Il pleut*, it raineth.

There are four ſorts of Verbs Perſonal in French: A *Verb Active*, a *Paſſive*, a *Verb Neuter*, and a *Verb Reciprocal*.

A Verb is called *Active*, when it ſignifieth *to do*, *to act*, *to effect*, *to produce*; and it is known to be ſo, if you can add to the ſaid Verb theſe two words, *quelque choſe* ſomething; as *manger quelque choſe*, to eat ſomething; *boire quelque choſe*, to drink ſomething, *porter quelque choſe*, to carry ſomething. Therefore this word [*ſomething*] follows always the Active Verb.

A Verb Paſſive is ſo called, becauſe the Verb Active ſignifying to do ſomething, that [*ſomething*] receiving the Action, endureth and ſuffereth the action. If you beat a Boy, the Boy doth ſuffer, and receiveth your action of beating. If you eat Bread, the Bread receives and ſuffers your action of Eating. You that act, make the Verb Active (*I beat*, *I eat*.) The Boy and the Bread which receive your Action, make the Verb Paſſive (*I am beaten*, *I am eaten*.)

A Verb Neuter is alſo a Verb Active, but it can make no Paſſive; as, *Ie cours*, I run, *je tombe*, I fall, *je tremble*, I tremble, *Ie dors*, I ſleep.

A Verb Reciprocal is, when the Agent and the Patient, are the ſame perſon; as, *Ie m'aime*, I love my ſelf, *il ſe tourmente*, he torments himſelf. Beſides that, we have many Verbs in

French, that are called Reciprocals, which do not seem to have that condition; as, *Ie me promene*, I walk; *je me repent*, I repent; *je m'estonne*, I wonder; and many others. They are known by the Infinitive Mood, which never goeth without the Pronoun *se* before it, and by the use.

There are also the two Auxiliary Verbs, *I'ay*, I have, *je suis*, I am.

Verbs have four Moods: The first is, the Indicative Mood, which is the manner of *shewing*, *declaring*, *affirming*, and *asking*; as, *Ie parle*, I speak. *Parlez-vous?* Do you speak? The second is the Imperative Mood, which is the manner of *commanding*, *intreating*, and *exhorting*; as, *Faites cela*, do that; *je vous prie faite moy cette faveur*, Pray do me that favor; *qu'il face*, let him do. The third is the Optative Mood, which is the manner of *wishing*; as, *Dieu vueille que cela soit*, God grant that it be so. *Pleust à Dieu que cela fust*, Would to God that it were so. The fourth and last is the Infinitive Mood. It is so called, because it doth not definite nor mention any Tense, Person, or Number of the Verb, but the Verb is bare; as, *Parler*, to speak; *faire*, to do, *&c.*

A Verb being an Action, and every Action being done, or made in a certain time, that time must be either *present*, *past*, or *to come*: Therefore the Verb is said to be either in the Present tense, in the Preterit, or in the Future tense, those are the Terms of Grammarians, to express the three several Tenses.

But the Time past or Preterit, is divided into three, as if it were into so many Branches. The first is called *Preterimperfect tense*, in French *l'Imparfait*, because it signifieth an action not perfectly past; as when you say, I was writing a Letter, but compay came to me, that did hinder me. *I'écrivois une Lettre, mais companie m'est survenüe qui m'a empeschê.* You shew your action of writing hath been interrupted and left imperfect.

The second time past is called *Preterperfect tense*, because it signifies that an action is perfectly past; as when you say, *I'ay dîné*, I have dined; *I'ay écrit ma Lettre*, I have writ my Letter. You testifie that your dinner and your action of writing is perfect.

The third time past, is called the *Preterpluperfect tense*, because it testifies that the action was past, and more then past in the time that was mentioned; as when you say, *I'avois soupé vors que vostre serviteur est venu*, I had supped when your servant came, &c.

Every

Every Tenſe hath two Numbers, the Singular and the Plural.

Every Number hath three Perſons: *Ie*, I; *tu*, thou; *il*, he; for the Singular: *Nous*, we; *vous*, you; *ils*, they; for the Plural.

The firſt Perſon is, He or they that ſpeak; as, *I'aime; nous aimons*, I love, we love. The ſecond is, He or they to whom we ſpeak; as, *Tu aimes, vous aimez*; Thou loveſt, you love. The third is; He or they of whom we ſpeak; as, *Il aime, ils aiment*, He loveth, they love.

We have four Conjugations of Verbs, they are known by the Infinitive Mood.

1.	2.	3.	4.
er.	*ir.*	*oir.*	*re.*
porter.	*finir.*	*concevoir.*	*rendre.*
to carry.	to finiſh.	to conceive.	to reſtore.

La Conjugaiſon du Verbe Auxilaire *Avoir*.

L'Indicatif.

Le Temps Preſent.

Sing.	Plur.
I'ay	Nous avons.
tu as	vous avez.
il a	ils ont.

L'Imparfait.

I'avois	Nous avions
tu avois	vous aviez
il avoit	ils avoient.

Le Preterit parfait defini.

I'eu	Nous eumes
tu eus	vous eutes
il eut	ils eurent.

Le Preterit parfait Indefini.

I'ay eu	Nous avons eu
tu as eu	vous avez eu
il a eu	ils ont eu.

The Conjugation of the Auxiliary Verb To Have.

The Indicative Mood.

The Preſent Tenſe.

Sing.	*Plur.*
I have	*We have*
thou haſt	*ye have*
he hath	*they have.*

The Preterimperfect Tenſe.

I had	*We had*
thou hadſt	*ye had*
he had	*they had.*

The Preterperfect tenſe Definit

I had	*We had*
thou hadſt	*ye had*
he had	*they had.*

The Preterperfect tenſe Indefi.

I have had	*We have had*
thou haſt had	*ye have had*
he hath had	*they have had.*

Le Plusqueparfait.
I'avois eu. Nous avions.
tu avois eu. vous aviez eu.
il avoit eu. ils avoient.

Le Futur.
I'auray. Nous aurons.
tu auras. vous aurez.
il aura. ils auront.

L'Imperatif.
Que j'aye. Ayons.
aye. ayez.
qu'il ait. qu'ils ayent.

L'Optatif.

Le Temps Present.
Dieu vueille que,
j'aye. nous ayons.
tu ayes. vous ayez.
il ait. ils ayent.

Le 1. Imparfait.
I'aurois. Nous aurions.
tu aurois. vous auriez.
il auroit. ils auroient.

Le 2. Imparfait.
Pleuſt à Dieu que,
j'euſſe. nous euſſions.
tu euſſes. vous euſſiez.
il euſt. ils euſſent.

Le Preterit Parfait.
Quoy que,
I'aye eu. nous ayons eu.
tu ayes eu. vous ayez eu.
il ait eu. ils ayent eu.

Le 1. Pluſqueparfait.
I'aurois eu. nous aurions eu.
tu aurois eu. vous auriez eu.
il auroit eu. ils auroient eu.

Le 2. Pluſqueparfait.
Pleuſt à Dieu que,
I'euſſe eu. nous euſſions eu.
tu euſſes eu. vous euſſiez eu.
il eut eu. ils euſſent eu.

The Preterpluperfect Tenſe.
I had had. We had had.
thou hadſt had. ye had had.
he had had. they had had.

The Future.
I ſhall have. We ſhall have.
thou ſhalt have. ye ſhall have.
he ſhall have. they ſhal have.

The Imperative Mood.
Let me have. Let us have.
have thou. have ye.
let him have. let them have.

The Optative Mood.
Preſent Tenſe.
God grant,
I may have. We may have.
thou maiſt have. ye may have.
he may have. they may have

The 1. Imperfect Tenſe.
I ſhould have. We ſhould h.
thou ſhouldſt h. ye ſhould have
he ſhould have. they ſh. have.

The 2. Imperfect Tenſe.
Would to God that,
I had. We had.
thou hadſt. ye had.
he had. they had.

The Preterperfect Tenſe.
Although,
I have had. We have had.
thou haſt had. ye have had.
he hath had. they have had.

The Preterpluperfect Tenſe.
I ſh. have had. We ſh. h. have.
thou ſh. have had. ye ſh. have had
he ſh. have had. they ſh. h. had.

The 2. Preterpluperfect Tenſe.
Would to God that,
I had had. We had had.
thou hadſt had. ye had had.
he had had. they had ha[illegible]

Le Futur.

Quand.
l'auray eu. Nous aurons eu.
tu auras eu. vous aurez eu.
il aura eu. ils auront eu.

L'Infinitif.

Avoir. Avoir eu.
ayant. ayant eu.

Les Gerundifs.

D'avoir.
en ayant.
pour avoir.

The Future Tenſe.

When.
I have had. *We have had.*
thou haſt had. *ye have had.*
he hath had. *they have had.*

The Infinitive Mood.

To have. *To have had.*
having. *having had.*

The Gerunds.

Of having.
in having.
for having.

La Conjugaiſon du Verb Subſtantif *Ie Suis.*

L'Indicatif.

Le Temps Preſent.

Sing. Plur.
Ie ſuis. Nous ſommes.
tu es. vous eſtes.
il eſt. ils ſont.

L'Imparfait.

I'eſtois. Nous eſtions.
tu eſtois. vous eſtiez.
il eſtoit. ils eſtoient.

Le 1. Preterit parfait.

Ie fus. Nous fuſmes.
tu fus. vous fuſtes.
il fut. ils furent.

Le 2. Preterit parfait.

I'ay eſté. Nous avons eſté.
tu as eſte. vous avez eſté.
il a eſté. ils ont eſté.

Le Puſque parfait.

I'avois eſté. Nous avions eſté.
tu avois eſté. vous aviez eſté.
il avoit eſté. ils avoient eſté.

The Conjugation of the Verb Subſtantive I am.

The Indicative Mood.

The Preſent Tenſe.

Sing. *Plur.*
I am. *We are.*
thou art. *ye are.*
he is. *they are.*

The Imperfect Tenſe.

I was. *We were.*
thou waſt. *ye were.*
he was. *they were.*

The 1. Preterperfect Tenſe.

I was. *We were.*
thou waſt. *ye were.*
he was. *they were.*

The 2. Preterperfect Tenſe.

I have been. *We have been.*
thou haſt been. *ye have been.*
he hath been. *they have been.*

The Preterperfect Tenſe.

I had been. *We had been.*
thou hadſt been. *ye had been.*
he had been. *they had been.*

Le Futur.		*The Future Tenſe.*	
Ie ſeray.	Nous ſerons.	*I ſhall be.*	*We ſhall be.*
tu ſeras.	vous ſerez.	*thou ſhalt be.*	*ye ſhall be.*
il ſera.	ils ſeront.	*he ſhall be.*	*they ſhall be.*
L'Imperatif.		*The Imperative Mood.*	
Que je ſois.	Soyons.	*Let me be.*	*Let us be.*
ſois.	ſoyez.	*be thou.*	*be ye.*
qu'il ſoit.	qu'ils ſoient.	*let him be.*	*let them be.*
L'Optatif.		*The Optative Mood.*	
Le Temps Preſent.		*The Preſent Tenſe.*	
Dieu vueille que,		*God grant that,*	
Ie ſois.	Nous ſoyons.	*I be.*	*We be.*
tu ſois.	vous ſoyez.	*thou be.*	*ye be.*
il ſoit.	ils ſoyent.	*he be.*	*they be.*
Le 1. Imparfait.		*The 1. Imperfect Tenſe.*	
Ie ſerois.	Nous ſerions.	*I ſhould be.*	*We ſhould be.*
tu ſerois.	vous ſeriez.	*thou ſhouldſt be.*	*ye ſhould be.*
il ſeroit.	ils ſeroient.	*he ſhould be.*	*they ſhould be.*
Le 2. Imparfait.		*The 2. Imperfect Tenſe.*	
Pleuſt à Dieu que,		*Would to God that,*	
Ie fuſſe.	Nous fuſſions.	*I were.*	*We were.*
tu fuſſes.	vous fuſſiez.	*thou wert.*	*ye were.*
il fuſt.	ils fuſſent.	*he was.*	*they were.*
Le Preterit parfait.		*The Preterperfect Tenſe.*	
Quoy que,		*Although,*	
I'aye eſté.	nous ayons eſté	*I have been.*	*We have been.*
tu ayes eſté.	vous ayez eſté.	*thou haſt been.*	*ye have been.*
il ait eſté.	ils ayent eſté.	*he hath been.*	*they have been.*
Le 1. Pluſque parfait.		*The 1. Preterpluperfect Tenſe.*	
I'aurois eſté.	Nous aurions eſté.	*I ſhould have been.*	*We ſhould have been.*
tu aurois eſté.	vous auriez eſté.	*thou ſhouldſt have been.*	*ye ſhould have been.*
il auroit eſté.	ils auroient eſté.	*he ſhould have been.*	*they ſhould have been.*
Le 2. Pluſque parfait.		*The 2. Preterpluperfect Tenſe.*	
Pleuſt à Dieu que,		*Would to God,*	
I'euſſes eſté.	Nous euſſions eſté.	*I had been.*	*We had been.*
tu euſſes eſté.	vous euſſiez eſté.	*thou hadſt been.*	*ye had been.*
il euſt eſté.	ils euſſent eſté.	*he had been.*	*they had been.*

Le

Le Futur.

Quand,

I'auray eſté. Nous aurons eſté.	*When, I have been. We have been.*
tu auras eſté. vous aurez eſté.	*thou haſt been. ye have been.*
ils aura eſté. ils auront eſté.	*he hath been. they have been.*

L'Infinitif.

Eſtre. avoir eſté.	*The Infinitive Mood. To be. To have been.*
eſtant. ayant eſté.	*being. having been.*

Les Gerunds.

D'eſtre.
en eſtant.
pour eſtre.

The Future Tenſe.

The Gerunds.

Of being.
in being.
for being.

La Premiere Conjugaiſon des Verbs. *Porter.*

L'Indicatif.

Le Temps Preſent.

Sing.	Plur.
Ie porte.	Nous portons.
tu portes.	vous portez.
il porte.	ils portent.

L'Imparfait.

Ie portois.	Nous portions.
tu portois.	vous portiez.
il portoit.	ils portoient.

Le Preterit parfait Defini.

Ie portay.	Nous portaſmes
tu portas.	vous portaſtes.
il porta.	ils porterent.

Le Preterit parfait Indefini.

I' ay porté.	Nous avons porté,
tu as porté.	vous avez porté.
il a porté.	ils ont porté.

The Firſt Conjugation of Verbs. To Carry.

The Indicative Mood.

The Preſent Tenſe.

Sing.	*Plur.*
I carry.	*We carry.*
thou carrieſt.	*ye carry.*
he carrieth.	*they carry.*

The Imperfect Tenſe.

I did carry.	*We did carry.*
thou didſt carry.	*ye did carry.*
he did carry.	*they did carry.*

The 1. Preterperfect Tenſe.

I did carry.	*We did carry.*
thou didſt carry.	*ye did carry.*
he did carry.	*they did carry.*

The 2. Preterperfect Indefinite.

I have carried.	*We have carried.*
thou haſt carried.	*ye have carried.*
he hath carried.	*they have carried.*

Le Pluſque parfait.

I'avois porté.	Nous avions porté.	*The Preterpluperfect Tenſe.* *I had carried.*	*We had carried.*
tu avois porté.	vous aveiz porté.	*thou hadſt carried.*	*ye had carried.*
il avoit porté.	ils avoient porté.	*he had carried.*	*they had carried.*

Le Futur.

The Future Tenſe.

Ie porteray.	Nous porterons.	*I ſhall carry.*	*We ſhall carry.*
tu porteras.	vous porterez.	*thou ſhalt carry.*	*ye ſhall carry.*
il portera.	ils porteront.	*he ſhall carry.*	*they ſhall carry.*

L'Imperatif.

The Imperative Mood.

Que je porte.	Portons.	*Let me carry.*	*Let us carry.*
porte.	portez.	*carry thou.*	*carry ye.*
qu'il porte.	qu'ils portent.	*let him carry.*	*let them carry.*

L'Optatif.

The Optative Mood.

Le Temps Preſent.

The Preſent Tenſe.

Dieu vüeille que,

God grant,

Ie porte.	Nous portions.	*I may carry.*	*We may carry.*
tu portes.	vous portiez.	*thou maiſt carry.*	*ye may carry.*
il porte.	ils portent.	*he may carry.*	*they may carry.*

Le 1. Imparfait.

The 1. Imperfect Tenſe.

Ie porterois.	Nous porterions.	*I ſhould carry.*	*We ſhould carry.*
tu porterois.	vous porteriez.	*thou ſhouldſt carry.*	*ye ſhould carry.*
il porteroit.	ils porteroient.	*he ſhould carry.*	*they ſhould carry.*

Le 2. Imparfait.

The 2. Imperfect Tenſe.

Pleuſt à Dieu que,

Would to God,

Ie portaſſe.	Nous portaſſions.	*I might carry.*	*We might carry.*
tu portaſſes.	vous portaſſiez	*thou mightſt carry.*	*ye might carry.*
il portaſt.	ils portaſſent.	*he might carry.*	*they might carry.*

Le Preterit parfait.

The Preterperfect Tenſe.

Quoy que,

Although,

I'aye porté.	Nous ayons porté.	*I have carried.*	*We have carried.*

tu

tu ayes porté. vous ayez porté.
il ait porté. ils ayent porté.

Le 1. Pluſque parfait.

I'aurois porté. Nous aurions porté.
tu aurois porté. vous auriez porté.
il auroit porté. ils auroient porté.

Le 2. Pluſque parfait.

Pleuſt à Dieu que,
I'euſſe porté. Nous euſſions porté.
tu euſſes porté. vous euſſiez porté.
il euſt porté. ils euſſent porté.

Le Futur.

Quand,
I'auray porté. Nous aurons porté.
tu auras porté. vous aurez porté.
il aura porté. ils auront porté.

L' Infinitif.

Porter. Avoir porté.

portant. ayant porté.

Les Cerundifs.

De porter.
en portant.
pour porter.

thou haſt carried. ye have carried.
he hath carried. they have carried.

The 1. Preterpluperfect Tenſe.

I ſhould have carried. We ſhould have carried.
thou ſhouldſt have carried. ye ſhould have carried.
he ſhould have carried. they ſhould have carried.

The 2. Preterpluperfect Tenſe.

Would to God,
I had carried. We had carried.
thou hadſt carried. ye had carried.
he had carried. they had carried.

The Future Tenſe.

When,
I have carried. We have carried.
thou haſt carried. ye have carried.
he hath carried. they have carried.

The Infinitive Mood.

To carry. To have carried.
carrying. having carried.

The Gerunds.

Of carrying.
in carrying.
for carrying.

La 2. Conjugaiſon.
Finir.

L'Indicatif.

Le Temps Preſent.

Sing.	Plur.
Ie finis.	Nous finiſſons.
tu finis.	vous finiſſez.
il finit.	ils finiſſent.

L'Imparfait.

Ie finiſſois.	Nous finiſſions.
tu finiſſois.	vous finiſſiez.
il finiſſoit.	ils finiſſoient.

Le Preterit parfait Defini.

Ie finis.	Nous finiſmes.
tu finis.	vous finiſtes.
il finit.	ils finirent.

Le Preterit parfait Indefini.

I'ay fini.	Nous avons fini.

Le Pluſque parfait.

I'avois fini.	Nous avions fini.

Le Futur.

Ie finiray.	Nous finirons.
tu finiras.	vous finirez.
il finira.	ils finiront.

L'Imperatif.

Que je finiſſe.	Finiſſons.
finis.	finiſſez.
qu'il finiſſe.	qu'ils finiſſent.

L'Optatif.

Le Temps Preſent.

Dieu vüeille que,

Ie finiſſe.	Nous finiſſions.
tu finiſſes.	vous finiſſiez.

The 2. Conjugation.
To finiſh.

The Indicative Mood.

The Preſent Tenſe.

Sing.	*Plur.*
I finiſh.	*We finiſh.*
thou finiſheſt.	*ye finiſh.*
he finiſheth.	*they finiſh.*

The Imperfect Tenſe.

I did finiſh.	*We did finiſh.*
thou didſt finiſh.	*ye did finiſh.*
he did finiſh.	*they did finiſh.*

The 1. Perfect Definite.

I did finiſh.	*We did finiſh.*
thou didſt finiſh.	*ye did finiſh.*
he did finiſh.	*they did finiſh.*

The 2. Perfect Indefinite.

I have finiſhed.	*We have finiſhed.*

The Preterpluperfect Tenſe.

I had finiſhed.	*We had finiſhed.*

The Future Tenſe.

I ſhall finiſh.	*We ſhall finiſh.*
thou ſhalt finiſh.	*ye ſhall finiſh.*
he ſhall finiſh.	*they ſhall finiſh.*

The Imperative Mood.

Let me finiſh.	*Let us finiſh.*
finiſh thou.	*finiſh ye.*
let him finiſh.	*let them finiſh.*

The Optative Mood.

The Preſent Tenſe.

God grant,

I may finiſh.	*We may finiſh.*
thou maiſt finiſh.	*ye may finiſh.*

il finiſſe.	ils finiſſent.	*he may finiſh. they may finiſh.*
	Le 1. Imparfait.	*The 1. Imperfect tenſe.*
Ie finirois.	Nous finirions.	*I ſhould finiſh. We ſhould finiſh*
tu finirois.	vous finiriez.	*thou ſhouldſt fi-ye ſhould finiſh niſh.*
il finiroit.	ils finiroient.	*he ſhould finiſh. they ſhould finiſh.*
	Le 2 Imparfait.	*The 2. Imperfect Tenſe.*
	Pleuſt à Dieu que,	*Would to God,*
Ie finiſſe.	Nous finiſſions.	*I might finiſh. We might finiſh.*
tu finiſſes.	vous finiſſiez.	*thou mightſt ye might finiſh. finiſh.*
il finiſt.	ils finiſſent.	*he might finiſh. they might finiſh.*
	Le Parfait.	*The Preterperfect Tenſe.*
	Veu que,	*Seeing,*
I'aye fini.		*I have finiſhed.*
	Le 1. Pluſque parfait.	*The 1. Preterpluperfect Tenſe.*
I'aurois fini.		*I ſhould have finiſhed.*
	Le 2. Pluſque parfait.	*The 2. Preterpluperfect Tenſe.*
	Pleuſt à Dieu que.	*Would to God.*
I'euſſe fini.		*I had finiſhed.*
	Le Futur.	*The Future Tenſe.*
Quand j'auray fini.		*When I have finiſhed.*
	L'Infinitif.	*The Infinitive Mood.*
Finir, finiſſant, avoir fini, ayant fini.		*To finiſh, finiſhing, to have finiſhed, having finiſhed.*
	Les Gerundifs.	*The Gerunds.*
De finir, en finiſſant, pour finir.		*Of finiſhing, in finiſhing, for finiſhing.*

La 3. Conjugaiſon. *Concevoir.*

L'Indicatif.

Ie conçois, tu conçois, il conçoit, nous conçevons, vous conçevez, ils conçoivent.

The 3. Conjugation. To Conceive.

The Indicative Mood.

I conceive, thou conceiveſt, he conceiveth, we conceive, ye conceive, they conceive.

L'Im-

L'Imparfait.

Ie conçevois, tu concevois, il concevoit, nous concevions, vous conceviez, ils concevoient.

Le Preterit parfait Defini.

Ie conceus, tu conceus, il conceut, nous conceumes, vous conceutes, ils conceurent.

Le Preterit parfait Indefini.

I'ay conceu, tu as conceu, il a conceu, nous avons conceu, vous avez conceu, ils ont conceu.

Le Pluſque parfait.

I'avois conceu, tu avois conceu, il avoit conceu, nous avions conceu, vous aviez conceu, ils avoient conceu.

Le Futur.

Ie concevray, tu concevras, il concevra, nous concevrons, vous concevrez, ils concevront.

L'Imperatif.

Que je conçoive, conçois, qu'il conçoive, concevons, concevez, qu'ils conçoivent.

L'Optatif.

Le Temps preſent.

Dieu vüeille que,

Ie conçoive, tu conçoives, il conçoive, nous concevions, vous conceviez, ils conçoivent.

Le 1. Imparfait.

Ie concevrois, tu concevrois, il concevroit, nous concevrions,

The Imperfect tenſe.

I did conceive, thou didſt conceive, he did conceive, we did conceive, ye did conceive, they did conceive.

The Preterperfect Definite.

I did conceive, thou didſt conceive, he did conceive, we did conceive, ye did conceive, they did conceive.

The Preterperfect Indefinite.

I have conceived, thou haſt conceived, he hath conceived, we have conceived, ye have conceived, they have conceived.

The Preterpluperfect tenſe.

I had conceived, thou hadſt conceived, he had conceived, we had conceived, ye had conceived, they had conceived.

The Future.

I ſhall conceive, thou ſhalt conceive, he ſhall conceive, we ſhall conceive, ye ſhall conceive, they ſhall conceive.

The Imperative Mood.

Let me conceive, conceive thou, let him conceive, let us conceive, conceive ye, let them conceive.

The Optative Mood.

The Preſent tenſe.

God grant,

I may conceive, thou maiſt conceive, he may conceive, we may conceive, ye may conceive, they may conceive.

The 1. Imperfect tenſe.

I ſhould conceive, thou ſhouldſt conceive, he ſhould

ons,

ons, vous concevriez, ils concevroient.

Le 2. Imparfait.
Pleuſt à Dieu que,
Ie conceuſſe, tu conceuſſes, il conceuſt, nous conceuſſions, vous conceuſſiez, ils conceuſſent.

Le Parfait.
Quoy que,
I'aye conceu.

Le 1. Pluſque parfait.
I'aurois conceu.

Le 2. Pluſque parfait.
Pleuſt à Dieu que,
I'euſſe conceu.

Le Futur.
Quand,
I'auray conceu.

L'Infinitif.
Concevoir, concevant, avoir conceu, ayant conceu.

Les Gerundifs.
De concevoir, en concevant; pour concevoir.

conceive, we ſhould conceive, ye ſhould conceive, they ſhould conceive.

The 2. Imperfect.
Would to God,
I might conceive, thou mighteſt conceive, he might conceive, we might conceive, ye might conceive, they might conceive.

The Perfect tenſe.
Although,
I have conceived.

The 1. Preterpluperfect tenſe.
I ſhould have conceived.

The 2. Preterpluperfect tenſe.
Would to God,
I had conceived.

The Future tenſe.
When,
I have conceived.

The Infinitive Mood.
To conceive, conceiving, to have conceived, having conceived.

The Gerunds.
Of conceiving, in conceiving, for conceiving.

La 4. Conjugaiſon.
Rendre.

L'Indicatif.
Ie rends, tu rends, il rend, nous rendons, vous rendez, ils rendent.

L'Imparfait.
Ie rendois, tu rendois, il rendoit,

The 4. Conjugation.
To Render.

The Indicative Mood.
I render, thou rendreſt, he rendreth, we render, ye render, they render.

The Preterimperfect tenſe.
I did render, thou didſt ren-
rendoit,

rendoit, nous rendions, vous rendiez, ils rendoient.

Le Preterit parfait Defini.

Ie rendis, tu rendis, il rendit, nous rendîmes, vous rendîtes, ils rendirent.

Le Preterit parfait indefini.

I'ay rendu, tu as rendu, il a rendu, nous avons rendu, vous avez rendu, ils ont rendu.

Le Pluſque parfait.

I'avois rendeu, tu avois rendu, il avoit rendu, nous avions rendu, vous aviez rendu, ils avoient rendu.

Le Futur.

Ie rendray, tu rendras, il rendra, nous rendrons, vous rendrez, ils rendront.

L'Imperatif.

Que je rende, rends, qu'il rende, rendons, rendez, qu'ils rendent.

L'Optatif.

Dieu vüeille que,

Ie rende, tu rendes, il rende, nous rendions, vous rendiez, ils rendent.

L'Imparfait.

Ie rendrois, tu rendrois, il rendroit, nous rendrions, vous rendriez, ils rendroient.

Le 2. Imparfait.

Pleuſt à Dieu que,

Ie rendiſſe, tu rendiſſes, il rendiſt, nous rendiſſions, der, he did render, we did render, ye did render, they did render.

The Perfect tenſe Definite.

I did render, thou didſt render, he did render, we did render, ye did render, they did render.

The Perfect tenſe Indefinite.

I have rendred, thou haſt rendred, he hath rendred, we have rendred, ye have rendred, they have rendred.

The Preterpluperfect tenſe.

I had rendred, thou hadſt rendred, he had rendred, we had rendred, ye had rendred, they had rendred.

The Future tenſe.

I ſhall render, thou ſhalt render, he ſhall render, we ſhall render, ye ſhall render, they ſhall render.

The Imperative Mood.

Let me render, render thou, let him render, let us render, render ye, let them render.

The Optative Mood.

God grant,

I may render, thou maiſt render, he may render, we may render, ye may render, they may render.

The Imperfect tenſe.

I ſhould render, thou ſhouldſt render, he ſhould render, we ſhould render, ye ſhould render, they ſhould render.

The 2. Imperfect tenſe.

Would to God,

I might render, thou mightſt render, he might render, we

vous

vous rendiſſiez, ils rendiſſent.

Le Parfait.

Quoy que,
I'aye rendu.

Le 1. Pluſque parfait.

I'aurois rendu.

Le 2. Pluſque parfait.

Pleuſt à Dieu que,
I'euſſe rendu.

Le Futur.

Quand,
I'auray rendu.

L'Infinitif.

Rendre, rendant, avoir rendu, ayant rendu.

Les Gerundifs.

De rendre, en rendant, pour rendre.

might render, ye might render, they might render.

The Perfect tenſe.

Although,
I have rendred.

The 1. Preterpluperfect tenſe.

I ſhould have rendred.

The 2. Preterpluperfect tenſe.

Would to God,
I had rendred.

The Future tenſe.

When,
I have rendred.

The Infinitive Mood.

To render, rendering, to have rendred, having rendred.

The Gerunds.

Of rendering, in rendering, for rendering.

Of the Verb Paſſive.

THe Verb Paſſive is nothing elſe but the Verb Subſtantive all along, and the Participle Paſſive of any Verb, as,

Ie ſuis aimé.	*I am loved.*
I'eſtois aimé.	*I was loved.*
Ie fus aimé.	*I was loved.*
I'ay eſté aimé.	*I have been loved.*
I'avois eſté aimé.	*I had been loved.*
Ie ſeray aimé, &c.	*I ſhall be loved.*

Of the Verb Reciprocal.

THe Verb Reciprocal, is Conjugated by the help of the Verb Subſtantive, *je ſuis*, I am; and not with the Verb *j'ay*, I have: As you may obſerve by this Example.

L'In-

L'Indicatif.

Le Temps Preſent.

Ie me reſiouis, tu te reſiouis, il ſe reſiouit, nous nous reſiouiſſons, vous vous reſiouiſſez, ils ſe reſiouiſſent.

L'Imparfait.

Ie me reſiouiſſois, tu te reſiouiſſois, il ſe reſiouiſſoit, nous nous reſiouiſſions, vous vous reſiouiſſiez, ils ſe reſiouiſſoient.

Le Preterit parfait Defini.

Ie me reſiouis, tu te reſiouis, il ſe reſiouit, nous nous reſiouïmes, vous vous reſiouites, ils ſe reſiouïrent.

Le Preterparfait Indefini.

Ie me ſuis reſioui, tu t'es reſioui, il s'eſt reſioui, nous nous ſommes reſiouis, vous vous eſtes reſiouis, ils ſe ſont reſiouis.

Le Pluſque parfait.

Ie m'eſtois reſioui, tu t'eſtois reſioui, il s'eſtoit reſioui, nous nous eſtions reſiouis, vous vous eſtiez reſiouis, ils s'eſtoient reſiouis.

Le Futur.

Ie me reſiouiray, tu te reſjouiras, il ſe reſiouira, nous nous reſiouirons, vous vous reſiouirez, ils ſe reſiouiront.

L'Imperatif.

Que je me reſiouiſſe, reſiouis toy, qu'il ſe reſiouiſſe, reſiouiſſons nous, reſiouiſſez vous, qu'ils ſe reſiouiſſent.

L'Optatif.

Dieu vüeille que, &c.

The Indicative Mood.

The Preſent tenſe.

I rejoyce, thou rejoyceſt, he rejoyceth, we rejoyce, ye rejoyce, they rejoyce.

The Imperfect tenſe.

I did rejoyce, thou didſt rejoyce, he did rejoyce, we did rejoyce, ye did rejoyce, they did rejoyce.

The Preterperfect tenſe Definite.

I did rejoyce, thou didſt rejoyce, he did rejoyce, we did rejoyce, ye did rejoyce, they did rejoyce.

The Preterperfect tenſe Indefinite.

I have rejoyced, thou haſt rejoyced, he hath rejoyced, we have rejoyced, ye have rejoyced, they have rejoyced.

The Preterpluperfect tenſe.

I had rejoyced, thou hadſt rejoyced, he had rejoyced, we had rejoyced, ye had rejoyced, they had rejoyced.

The Future tenſe.

I ſhall rejoyce, thou ſhalt rejoyce, he ſhall rejoyce, we ſhall rejoyce, ye ſhall rejoyce, they ſhall rejoyce.

The Imparative Mood.

Let me rejoyce, rejoyce thou, let him rejoyce, let us rejoyce, rejoyce ye, let them rejoyce.

The Optative Mood.

God grant that, &c.

Ie

Ie me reſiouiſſe, tu te reſjouiſſe, il ſe reſiouiſſe, nous nous reſiouſſions, vous vous reſiouiſſiez, ils ſe reſiouiſſent.

Le 1. Imparfait.

Ie me reſiouirois, tu te reſjouirois, il ſe reſiouiroit, nous nous reſiouirions, vous vous reſiouiriez, ils ſe reſiouiroient.

Le 2. Imparfait.

Pleuſt à Dieu que,

Ie me reſiouiſſe, tu te reſjouiſſes, il ſe reſiouiſt, nous nous reſiouiſſions, vous vous reſiouiſſiez, ils ſe reſiouiſſent.

Le Parfait.

Quoy que,

Ie me ſois reſioui, tu te ſois reſioui, il ſe ſoit reſioui, nous nous ſoyons reſiouis vous vous ſoyez reſiouis, ils ſe ſoyent reſjouis.

Le 1. Pluſque parfait.

Ie me ſerois reſioui, tu te ſerois reſioui, il ſe ſeroit reſioui, nous nous ſerions reſiouis, vous vous ſeriez reſiouis, ils ſe ſeroient reſiouis.

Le 2. Pluſque parfait.

Pleuſt à Dieu que,

Ie me fuſſe reſioui, tu te fuſſes reſioui, il ſe fuſt reſioui, nous nous fuſſions reſiouis, vous vous fuſſiez reſiouis, ils ſe fuſſent reſiouis.

Le Futur.

Quand,

Ie me ſeray reſioui, tu te ſeras reſioui, il ſe ſera reſioui,

Ie may rejoyce, thou maiſt rejoyce, he may rejoyce, we may rejoyce, ye may rejoyce, they may rejoyce.

The 1. Imperfect Tenſe.

I ſhould rejoyce, thou ſhouldſt rejoyce, he ſhould rejoyce, we ſhould rejoyce, ye ſhould rejoyce, they ſhould rejoyce.

The 2. Imperfect tenſe.

Would to God that,

I might rejoyce, thou mightſt rejoyce, he might rejoyce, we might rejoyce, ye might rejoyce, they might rejoyce.

The Perfect tenſe.

Although,

I have rejoyced, thou haſt rejoyced, he hath rejoyced, we have rejoyced, ye have rejoyced, they have rejoyced.

The 1. Preterpluperfect tenſe.

I ſhould have rejoyced, thou ſhouldſt have rejoyced, he ſhould have rejoyced, we ſhould have rejoyced, ye ſhould have rejoyced, they ſhould have rejoyced.

The 2. Preterpluperfect tenſe.

Would to God that,

I had rejoyced, thou hadſt rejoyced, he had rejoyced, we had rejoyced, ye had rejoyced, they had rejoyced.

The Future tenſe.

When,

I have rejoyced, thou haſt rejoyced, he hath rejoyced, we

nous nous ſerons reſiouis, vous vous ſerez reſiouis, ils ſe ſeront reſiouis.

L'Infinitif.

Se reſiouir, s'eſtre reſioui, ſe reſiouiſſant, s'eſtant reſioui.

Les Gerundifs.

De ſe reſiouir, en ſe reſiouiſſant, pour ſe reſiouir.

have rejoyced, ye have rejoyced, they have rejoyced.

The Infinitive Mood.

To rejoyce, to have rejoyced, rejoycing, having rejoyced.

The Gerunds.

Of rejoycing, in rejoycing, for rejoycing.

The way how to uſe the Verbs Reciprocal in all manner of ways.

IE me ſauve.	*I Save my ſelf.*
Ie ne me ſauve pas.	*I ſave not my ſelf.*
Me ſauve-je ?	*Do I ſave my ſelf ?*
Ne me ſauve-je pas ?	*Do not I ſave my ſelf ?*
Tu te ſauves.	*Thou ſaveſt thy ſelf.*
Tu ne te ſauve pas.	*Thou doſt not ſave thy ſelf.*
Te ſauves-tu ?	*Doſt thou ſave thy ſelf ?*
Ne te ſauves-tu pas ?	*Do not thou ſave thy ſelf ?*
Il ſe ſauve.	*He ſaveth himſelf.*
Il ne ſe ſauve pas.	*He doth not ſave himſelf.*
Se ſauve-t-il ?	*Doth he ſave himſelf ?*
Ne ſe ſauve-t-il pas ?	*Doth he not ſave himſelf ?*
Nous nous ſauvons.	*We ſave our ſelves.*
Nous ne nous ſauvons pas.	*We do not ſave our ſelves.*
Nous ſauvons-nous ?	*Do we ſave our ſelves ?*
Ne nous ſauvons-nous pas ?	*Do we not ſave our ſelves ?*
Vous vous ſauvez.	*You ſave your ſelves.*
Vous ne vous ſauvez pas.	*You do not ſave your ſelves.*
Vous ſauvez vous ?	*Do you ſave your ſelves ?*
Ne vous ſauvez-vous pas ?	*Do you not ſave your ſelves ?*
Ils ſe ſauvent.	*They ſave themſelves.*
Ils ne ſe ſauvent pas.	*They do not ſave themſelves.*

Se

Se ſauvent-ils ?	*Do they ſave themſelves ?*
Ne ſe ſauvent-ils pas ?	*Do not they ſave themſelves ?*
Le Preterit parfait Indefini.	*The Preterperfect tenſe Indefinite.*
Ie me ſuis ſauvé.	*I have ſaved my ſelf.*
Ie ne me ſuis pas ſauvé.	*I have not ſaved my ſelf.*
Me ſuis-je ſauvé ?	*Have I ſaved my ſelf ?*
Ne me ſuis-je pas ſauvé ?	*Have I not ſaved my ſelf ?*
Tu t'es ſauvé.	*Thou haſt ſaved thy ſelf.*
Tu ne t'es pas ſauvé.	*Thou haſt not ſaved thy ſelf.*
T'es tu ſauvé ?	*Haſt thou ſaved thy ſelf ?*
Ne t'es tu pas ſauvé ?	*Haſt not thou ſaved thy ſelf ?*
Il s'eſt ſauvé.	*He hath ſaved himſelf.*
Il ne s'eſt pas ſauvé.	*He hath not ſaved himſelf.*
S'eſt il ſauvé ?	*Hath he ſaved himſelf ?*
Ne s'eſt il pas ſauvé ?	*Hath he not ſaved himſelf ?*
Nous nous ſommes ſauvez.	*We have ſaved our ſelves.*
Nous ne nous ſommes pas ſauvez.	*We have not ſaved our ſelves.*
Nous ſommes nous ſauvez ?	*Have we ſaved our ſelves ?*
Ne nous ſommes-nous pas ſauvez ?	*Have we not ſaved our ſelves ?*
Vous vous eſtes ſauvez.	*You have ſaved your ſelves.*
Vous ne vous eſtes pas ſauvez.	*You have not ſaved your ſelves ?*
Vous eſtes-vous ſauvez ?	*Have you ſaved your ſelves ?*
Ne vous eſtes vous pas ſauvez ?	*Have you not ſaved your ſelves ?*
Ils ſe ſont ſauvez.	*They have ſaved themſelves.*
Ils ne ſe ſont pas ſauvez.	*They have not ſaved themſelves.*
Se ſont-ils ſauvez ?	*Have they ſaved themſelves ?*
Ne ſe ſont-ils pas ſauvez ?	*Have they not ſaved themſelves ?*

THe *Verbs of Motion* are made Reciprocal by the Means of the Particle (*en*) joyned to the *Verb*, as you may obſerve by theſe following Examples.

Ie m'en vais.	*I am a going.*
Ie ne m'en vais pas.	*I am not a going.*
Il s'en va.	*He is a going.*
Il ne s'en va pas.	*He is not a going.*
S'en va-t-il ?	*Is he a going ?*
Ne s'en va-t-il pas ?	*Is he not a going ?*
Nous nous en allons.	*We are a going.*
Nous ne nous en allons pas.	*We are not a going.*
Nous en allons nous ?	*Are we a going?*
Ne nous en allons nous pas?	*Are we not a going ?*
Vous vous en allez donc ?	*You are a going then ?*
Vous ne vous en allez pas ?	*You are not a going ?*
Vous en allez vous ?	*Are you a going ?*
Ne vous en allez vous pas ?	*Are you not a going ?*
Ils s'en vont.	*They are a going.*
Ils ne s'en vont pas.	*They are not a going.*
S'en vont ils ?	*Are they a going ?*
Ne s'en vont ils pas?	*Are they not a going ?*
Ie m'en allois.	*I was a going.*
Il s'en alloit.	*He was a going.*
Nous nous en allions.	*We were a going.*
Nous nous en allâmes.	*We went away.*
Vous vous en allates.	*You went away.*
Ne vous en allates vous pas ?	*Did you not go away?*
Ils s'en allerent.	*They went away.*
S'en allerent ils ?	*Did they go away.*
Il s'en eſt allé.	*He is gone away.*
Il ne s'en eſt pas allé.	*He is not gone away.*
S'en eſt il allé.	*Is he gone away ?*
Ne s'en eſt il pas allé ?	*Is he not gone away ?*
Ils s'en ſont allez.	*They are gone away.*
S'en ſont ils allez ?	*Are they gone away?*
Ne ſent ſont ils pas allez.	*Are they not gone ?*
Ie vous prie que ie m'en aille.	*Pray let me be going.*

Qu'il

Qu'il s'en aille.	*Let him be gone, let him go.*
Allons nous en.	*Let us go.*
Ne nous en allons pas encore.	*Let us not go yet.*
Allez vous en ſi vous voulez.	*Get ye gone if you will.*
Ne vous en allez pas ſi toſt.	*Do not you go ſo ſoon.*
Nous nous en irons enſemble.	*We ſhall go together.*
Ie m'en iray bien tout ſeul.	*I can go alone.*
Il s'enfuit.	*He runs away.*
S'enfuit il ?	*Doth he run away ?*
Ie ne m'en fuyois pas.	*I was not running away.*
Il s'eſt enfuy.	*He is run away.*
Ils ſe ſont enfuis.	*They are run away.*
Ie ne m'en fuiray pas.	*I ſhall not run away.*
Nous ne nous enfuirons pas.	*We ſhall not run away.*
Ie m'enfuirois.	*I would run away.*
Ie ne m'enfuirois pas pour cela.	*I would not run away for that.*
L'oyſeau s'en vole.	*The Bird is flown away.*
Il s'en eſt envolé.	*He is fled away.*
Fermer la Cache quand les Oyſeaux s'en ſont envolez.	*To ſhut the Cage, when the Birds are flown away.*
Ie m'en venois vous trouuer.	*I was coming to meet you.*
Venez vous en chez nous.	*Come away to our Houſe.*
Nous nous en vinſmes tout droit icy.	*We came directly into this place.*
Il faut que vous vous en veniez avec nous.	*You muſt come away with us.*
Ie m'en reviendray de bonne heure.	*I ſhall come home betime.*
Nous nous en reviendrons tout incontinent.	*We ſhall come to you again immediately.*

For the reaſon that a Learner muſt be very perfect in theſe Reciprocal Verbs, becauſe they are, as it were, the main difficulty of the *French* Tongue. I adviſe him to practiſe theſe following Verbs according to the foregoing Order.

Se fier à ou en quel qu'un.	*To truſt ſome body.*
Ie me fie en luy.	*I truſt him.*
Ie ne me fie pas en vous.	*I do not truſt you.*
Te fies tu en moy ?	*Doeſt thou truſt me ?*
Vous fiez vous en moy.	*Do you truſt me ?*

Ne vous fiez vous pas en moy ?	*Do you not truſt me ?*
Ie me fiois en toy, & tu m'as trompé.	*I did truſt thee, and thou didſt cheat me.*
Nous ne nous fiions pas en luy.	*We did not truſt him.*
Ie me ſuis toujours fié en vous.	*I have always truſted you.*
Il s'eſt toujours fié en moy.	*He hath always truſted me.*
Il ne s'eſt jamais fié en moy.	*He hath never truſted me.*
Vous vous ê[illegible]s fié en moy.	*You have truſted me.*
Vous eſtes vous jamais fié en moy ?	*Have you ever truſted me ?*
Ie ne me fieray a perſonne.	*I will truſt no body.*
Me fieray ie en luy ?	*Shall I truſt him ?*
Nous fierons nous a un homme qui ne tient jamais ſa parole ?	*Shall we truſt a man that never keeps his word ?*
Ne vous fiez pas a cet homme la.	*Do not you put your truſt in that man.*
Ie m'eſtois fié a mon bon droit.	*I truſted my good right.*
Ie me méfie de luy.	*I miſtruſt him.*
Vous méfiez vous de moy.	*Do you miſtruſt me ?*
Se méfie-t il de nous.	*Doth he miſtruſt us ?*
Ie me ſuis toujours méfie de cet homme la.	*I have always miſtruſted that man.*
Ie me fache.	*I vex my ſelf.*
Ie ne me fache jamais.	*I never anger my ſelf.*
Il ſe fache de rien.	*He is angry for nothing.*
Nous ne nous fachons jamais enſemble.	*We never vex one another.*
Ils ne ſe fachent jamais.	*They never fall out.*
Ie me ſuis faché contre luy.	*I fell out with him.*
Il s'eſt faché contre moy.	*He fell out with me.*
Ne vous eſtes vous jamais faché ?	*Did you never fall into a paſſion.*
Se promener.	*To walk.*
Ie me promené.	*I walk.*
Ie me promenois.	*I was walking.*
Ie me promenay hier.	*I did walk yeſterday.*

Ie me ſuis promené toute la journée.	*I have been walking all day.*
Nous nous ſommes promenez enſemble.	*We have walked together.*
Vous vous eſtes long temps promenez.	*You have walked a great while.*
Ils ſe ſont promenez plus d'une heure.	*They have walked above an houn.*
S'endormir.	*To fall aſleep.*
Ie m'endors.	*I am ready to ſleep.*
Il s'endort.	*He falleth aſleep.*
Ie m'endormois.	*I was a falling aſleep.*
Ie m'endormis.	*I fell aſleep.*
Ie m'endormiray.	*I will fall aſleep.*
Ne vous endormez pas.	*Do not you fall aſleep.*
Se repentir.	*To repent.*
Ie me repens.	*I repent.*
Nous nous repentons.	*We repent*
Ie m'en ſuis repenti pluſieurs fois.	*I have repented it ſeveral times.*
Il s'en ſont repentis.	*They have repented.*
Vous vous en repentirez.	*You ſhall repent it.*
Ie ne m'en repentiray jamais.	*I ſhall never repent it.*
Vous ne vous en repentiriez pas.	*You would not r epent it.*
Se plaindre.	*To complain.*
Ie me plains.	*I complain.*
Ie ne m'en plains pas.	*I do not complain.*
Vous plaignez vous de moy ?	*Do you complain of me.*
Ie m'en ſuis plaint pluſieurs fois.	*I have many time complained of it.*
Vous ne vous en eſtes jamais plains a nous.	*You did never complained to us about it.*
S'en ſont ils plains ?	*Have they complained of it ?*
Ie m'en plaindray.	*I ſhall complain of it.*
Plaignez vous en.	*Do complain of it.*
Il s'en plaindroit.	*He would complain of it.*
Se coucher.	*To lie down, or go to Bed.*
Il ſe couche.	*He goeth to Bed.*
Il ſe couchoit.	*He was going to Bed.*
Nous nous couchâmes ſur l'herbe.	*We laid our ſelves on the Graſs.*

Vous vous couchâtes de trop bonne heure.	*You did go to Bed too ſoon.*
Le Chien s'eſt couché la deſſus.	*The Dog hath lain, or laid upon that.*
Ils ſe ſont couchez a minuit.	*They went to Bed at midnight.*
Se lever.	*To riſe.*
Ie me ſuis levé de bon matin.	*I did riſe very early.*
Ie me ſuis levé a quatre heures	*I did riſe at four a clock.*
Mais je me ſuis recouché.	*But I did go to Bed again.*
Ils ſe ſont levez & ſe ſont recouchez.	*They roſe, and went to Bed again.*
Il faut que nous nous levions.	*We muſt riſe.*
Se moucher.	*To blow the Noſe.*
Mouchez vous.	*Blow your Noſe.*
Ie me ſuis mouché.	*I have blown my Noſe.*
Ie me moucheray.	*I will blow my Noſe.*
Vous eſtes vous mouché?	*Have you blown your Noſe?*
Se Peigner	*To comb the Head.*
Ie me peigne.	*I comb my Head.*
Il ſe peignoit.	*He was combing his Head.*
Ie me ſuis aſſez peigné.	*I have combed my Head enough.*
Vous eſtes vous peigné?	*Have you combed your Head.*
Se ſont ils peignez.	*Have they combed their Heads.*
Se coiffer.	*To dreſs ones Head.*
Elle ſe coiffe.	*She dreſſes her Head.*
Vous eſtes vous coiffée.	*Have your dreſſed your Head.*
Coiffez vous.	*Dreſs your Head.*
Habillez vous.	*Dreſs your Self.*
Ie m'habille.	*I dreſs my Self.*
Ie me ſuis habillé.	*I have dreſſed my Self.*

The Verb (aller, *to go*) *which is the onely Irregular Verb of the first Conjugation.*

L'Indicatif.

IE vais, tu vais, il va, nous allons, vous allez, ils vont.

L'Imparfait.

I'allois, tu allois, il alloit, nous allions, vous alliez, ils alloient.

Le Preterit parfait Defini.

I'allay, tu allas, il alla, nous allâmes, vous allâtes, ils allerent.

Le Preterit parfait Indefini.

Ie ſuis allé, tu es allé, il eſt allé, nous ſommes allez, vous eſtes allez, ils ſont allez.

Le Pluſque parfait.

I'eſtois allé, tu eſtois allé, il eſtoit allé, nous eſtions allez, vous eſtiez allez, ils eſtoient allez.

Le Futur.

I'iray, tu iras, il ira, nous irons, vous irez, ils iront.

L'Imperatif.

Que j'aille, va, qu'il aille, allons, allez, qu'ils aillent.

L'Optatif.

Dieu vûeille que,

I'aille, tu ailles, il aille,

The Indicative Mood.

I *Go, thou goeſt, he goeth, we go, ye go, they go.*

The Imperfect tenſe.

I was going, thou waſt going, he was going, we were going, ye were going, they were going.

The Perfect tenſe Definite.

I went, thou wenteſt, he went, we went, ye went, they went.

The Perfect tenſe Indefinite.

I am gone, thou art gone, he is gone, we are gone, ye are gone, they are gone.

The Preterpluperfect tenſe.

I was gone, thou waſt gone, he was gone, we were gone, ye were gone, they were gone.

The Future tenſe.

I will go, thou wilt go, he will go, we will go, ye will go, they will go.

The Imperative Mood.

Let me go, go thou; let him go, let us go, go ye, let them go.

The Optative Mood.

God grant that.

I may go, thou maiſt go, he

nous

nous allions, vous alliez, ils aillent.

Le 1. Imparfait.

I'irois, tu irois, il iroit, nous irions, vous iriez, ils iroient.

Le 2. Imparfait.

Pleuſt à Dieu que,

I'allaſſe, tu allaſſes, il allaſt, nous allaſſions, vous allaſſiez, ils allaſſent.

Le Parfait.

Quoy que,

Ie ſois allé, tu ſois allé, il ſoit allé, nous ſoyons allez, vous ſoyez allez, ils ſoyent allez.

Le 1. Pluſque parfait.

Ie ſerois allé, tu ſerois allé, il ſeroit allé, nous ſerions allez, vous ſeriez allez, ils ſeroient allez.

Le 2. Pluſque parfait.

Ie fuſſe allé, tu fuſſes allé, il fuſt allé, nous fuſſions allez, vous fuſſiez allez, ils fuſſent allez.

Le Futur.

Quand,

Ie ſeray allé, tu ſeras allé, il ſera allé, nous ſerons allez, vous ſeréz allez, ils ſeront allez.

L'Infinitif.

Aller, allant, eſtre allé, eſtant allé.

Les Gerundifs.

D'aller, en allant, pour aller.

may go, we may go, ye may go, they may go.

The 1. Imperfect tenſe.

I ſhould go, thou ſhouldſt go, he ſhould go, we ſhould go, ye ſhould go, they ſhould go.

The 2. Imperfect tenſe.

Would to God that,

I might go, thou mighteſt go, he might go, we might go, ye might go, they might go.

The Perfect tenſe.

Although,

I am gone, thou art gone, he is gone, we are gone, ye are gone, they are gone.

The 1. Preterpluperfect tenſe.

I ſhould be gone, thou ſhouldſt be gone, he ſhould be gone, we ſhould be gone, ye ſhould be gone, they ſhould be gone.

The 2. Preterpluperfect tenſe.

I were gone, thou wert gone, he were gone, we were gone, ye were gone, they were gone.

The Future tenſe.

When,

I am gone, thou art gone, he is gone, we are gone, ye are gone, they are gone.

The Infinitive Mood.

To go, going, to be gone, being gone.

The Gerunds.

Of going, in going, for going,

The

The Irregular Verbs of the Three other Conjugations in Alphabetical Order.

Abſoudre.	*To Abſolve.*
I'Abſous, tu abſous, il abſout, nous abſolvons.	I *abſolve, thou abſolveſt, he abſolveth, we abſolve, &c.*
I'abſolus, tu abſolus, il abſolut, nous abſolumes.	*I did abſolve.*
I'ay abſous.	*I have abſolved.*
I'abſoudray.	*I ſhall abſolve.*
Acquerir.	*To Acquire.*
I'acquiers, nous acquerons.	*I do acquire, we do acquire.*
I'ay acquis.	*I have acquired.*
I'acquerray.	*I ſhall acquire.*
Aſſeoir.	*To ſit down.*
Ie m'aſſieds, nous nous aſſeyons.	*I ſit down, we ſit down.*
Ie m'aſſéois.	*I did ſit down.*
Ie me ſuis aſſis.	*I have ſit down.*
Ie m'aſſeyeray.	*I ſhall ſit down.*
Aſſied-toy, aſſeyez-vous.	*Sit down, do you ſit down.*
Attraire.	*To draw.*
I'attrais.	*I draw.*
I'attrayois.	*I did draw.*
I'ay attrait.	*I have drawn.*
I'attrairay.	*I will draw.*
For the reſt, make uſe of the Verb Attirer.	
Bouillir.	*To Boyl.*
Ie bouls, tu bouls, il boult, nous bouillons, vous bouillez.	I *boyl, thou boyleſt, he boyleth, we boyl, ye boyl.*
Ie bouillois.	*I did boyl.*
Ie bouillis.	*I did boyl.*
I'ay bouilli.	*I have boyled.*
Ie bouilliray.	*I ſhall boyl.*
Boire.	*To Drink.*
Ie bois.	*I drink.*

Nous

Nous beuvons.	*We drink.*
Ie beus.	*I did drink.*
I'ay beu.	*I have drunk.*
Ie boiray.	*I ſhall drink.*
Qu'il boive.	*Let him drink.*
Clorre.	*To ſhut.*
Ie clos, tu clos.	*I ſhut, thou ſhutteſt.*
Nous fermons.	*We ſhut.*
I'ay clos.	*I have ſhut.*
Ie clorray.	*I ſhall ſhut.*
Circoncir.	*To Circumciſe.*
Ie circoncis.	*I circumciſe.*
Nous circoncifons.	*We circumciſe.*
Conclure.	*To conclude.*
Ie concluds.	*I conclude.*
Ie conclus.	*I did conclude.*
Ie concluray.	*I ſhall conclude.*
Confire.	*To preſerve.*
Ie confis, tu confis.	*I preſerve, thou preſerveſt.*
Nous confiſſons.	*We preſerve.*
Ie confiſſois.	*I did preſerve.*
I'ay confit.	*I have preſerved.*
Connoiſtre.	*To know.*
Ie connois.	*I know.*
Nous connoiſſons.	*We know.*
Ie connus.	*I did know.*
I'ay connu.	*I have known.*
Ie connoiſtray.	*I ſhall know.*
Qu'il connoiſſe.	*Let him know.*
Contraindre *as* Craindre.	*To force.*
Coudre.	*To ſew.*
Ie couds, tu couds, il coud.	*I ſew, thou ſeweſt, he ſeweth.*
Nous couſons.	*We ſew.*
Ie couſus.	*I did ſew.*
I'ay couſu.	*I have ſewn.*
Ie coudray.	*I ſhall ſew.*
Courir.	*To run.*
Ie cours, nous courons.	*I run, we run.*
Ie courus.	*I did run.*
I'ay couru.	*I have run.*
Ie courray.	*I ſhall run.*

Couvrir.	*To cover.*
Ie couvre.	*I cover.*
Ie couvris.	*I did cover.*
I'ay couvert.	*I have covered.*
Craindre.	*To fear.*
Ie crains.	*I fear.*
Nous craignons.	*We fear.*
Ie craignis.	*I did fear.*
I'ay craint.	*I have feared.*
Croire.	*To Believe.*
Ie croy.	*I believe.*
Nous croyons.	*We believe.*
Ie creus.	*I did believe.*
I'ay creu.	*I have believed.*
Cueillir.	*To gather.*
Ie cueille, nous cueillons.	*I gather, we gather.*
I'ay cueilli.	*I have gathered.*
Ie cueilliray.	*I ſhall gather.*
Cuire.	*To Bake.*
Ie cuis, tu cuis, il cuit.	*I bake, thou bakeſt, he baketh.*
Nous cuiſons.	*We bake.*
Ie cuiſis.	*I did bake.*
I'ay cuit.	*I have baked.*
Ie cuiray.	*I ſhall bake.*
Détruire *as* Cuire.	*To deſtroy.*
Dire.	*To ſay.*
Ie di, ou je dis, il dit.	*I ſay, thou ſayeſt.*
Ie diſois.	*I did ſay.*
Ie dis.	*I ſaid.*
I'ay dit.	*I have ſaid.*
Dormir.	*To ſleep.*
Ie dors, tu dors, il dort.	*I ſleep, thou ſleepeſt, he ſleepeth.*
Nous dormons.	*We ſleep.*
Ie dormois.	*I did ſleep.*
Que ie dorme.	*Let me ſleep.*
Eſcrire.	*To Write.*
I'écris, nous écrivons.	*I write, we write.*
I'écrivis.	*I did write.*
I'ay écrit.	*I have written.*
Faillir.	*To fail.*
Ie fauls, tu fauls, il faut.	*I fail.*

Nous

Nous faillons.	*We fail.*
Ie faillis.	*I did fail.*
I'ay failli.	*I have failed.*
Ie faudray, manquer *hath taken its place.*	*I ſhall fail.*
Faire.	*To do.*
Ie fais, tu fais, il fait.	*I do, thou doſt, he doth.*
Nous faiſons.	*We do.*
Vous faites.	*Ye do.*
Ils font.	*They do.*
Ie fis.	*I did.*
I'ay fait.	*I have done.*
Ie feray.	*I ſhall do.*
Qu'il face.	*Let him do.*
Que je faſſe.	*That I may do.*
Feindre *as* Craindre.	*To feign.*
Frire.	*To fry.*
Ie fris : *Make uſe of the Verb* Fricaſſer.	
Fuir.	*To run away.*
Ie fuis.	*I run away.*
Nous fuyons.	*We run away.*
I'ay fuit.	*I have run away.*
Ie fuiray.	*I ſhall run away.*
Qu'il fuye.	*Let him run away.*
Haïr.	*To hate.*
Ie haïs, tu haïs.	*I hate, thou hateſt.*
Nous haïſſons.	*We hate.*
Vous haïſſez.	*Ye hate.*
Ils haïſſent.	*They hate.*
Ie haïſſois.	*I did hate.*
Ie haïs.	*I hated.*
Nous haïmes.	*We hated.*
Joindre.	*To joyn.*
Ie j'oins.	*I joyn.*
Nous joignons.	*We joyn.*
Ie joignis.	*I joyned.*
I'ay joint.	*I have joyned.*
Lire.	*To Read.*
Ie lis, tu lis, il lit.	*I read.*
Nous liſons.	*We read.*
Ie liſois.	*I did read.*

Ie leus.	*I did read.*
I'ay leu.	*I have read.*
Ie liray.	*I ſhall read.*
Qu'il liſe.	*Let him read.*
Luire.	*To ſhine.*
Ie luis, tu luis, il luit.	*I ſhine, thou ſhineſt, he ſhineth.*
Nous luiſons.	*We ſhine.*
Ie luiſis.	*I ſhined.*
I'ay luit.	*I have ſhined.*
Mentir.	*To lie.*
Ie ments, tu ments, il ment.	*I lie, thou lieſt, he lieth.*
Mettre.	*To put.*
Ie mets, tu mets, il met.	*I put, thou putteſt, he putteth.*
Nous mettons.	*We put.*
Ie mis.	*I did put.*
I'ay mis.	*I have put.*
Moudre.	*To Grinde.*
Ie moulds.	*I grinde.*
I'ay moulu.	*I have ground.*
Ie moudray.	*I ſhall grinde.*
Mourir.	*To Die.*
Ie meurs.	*I die.*
Ie mourois.	*I was dying.*
Il mourut.	*He died.*
Ie ſuis mort.	*I am dead.*
Ie mourray.	*I ſhall die.*
Qu'il meure.	*Let him die.*
Naiſtre.	*To be born.*
Ie nais.	*I am born.*
Nous naiſſons.	*We are born.*
Ie naquis.	*I was born.*
Ie ſuis né, *or* nay.	*I have been born.*
Nuire.	*To trouble.*
I'ay nuy.	*I have troubled.*
Offrir.	*To offer.*
I'offre.	*I offer.*
I'ay offert.	*I have offered.*
Oindre.	*To anoint.*
I'oins.	*I anoint.*
Nous oignons.	*We anoint.*
Ouvrir.	*To open.*
I'ouvre.	*I open.*

Nous

Nous ouvrons.	*We open.*
I'ouuris.	*I opened.*
I'ay ouvert.	*I have opened.*
Ouir.	*To hear.*
I'ois, tu ois, il oit.	*I hear, thou heareſt, he heareth.*
Nous oyons.	*We hear.*
I'oyois.	*I did hear.*
I'ouis.	*I heard.*
I'ay oui.	*I have heard.*
I'oiray.	*I ſhall hear.*
Paiſtre.	*To Feed.*
Ie pais. tu pais, il pait.	*I feed, thou feedeſt, he feedeth.*
Nous paiſſons.	*We feed.*
Ie paiſſois.	*I did feed.*
Ie fis paiſtre.	*I fed.*
I'ay fait paiſtre.	*I have fed.*
Ie paiſtray.	*I ſhall feed.*
Paroiſtre.	*To appear.*
Ie parois.	*I appear.*
Nous paroiſſons. (*The reſt is regular: So* connoiſtre, croiſtre, comparoiſtre.)	*We appear.*
Partir.	*To depart.*
Ie pars, tu pars, il part.	*I depart, thou departeſt, he departeth.*
Nous partons.	*We depart.*
Peindre *as* Craindre.	*To draw a Picture.*
Ie peins.	*I paint.*
Nous peignons.	*We paint.*
Plaire.	*To pleaſe.*
Ie plais, nous plaiſons.	*I pleaſe, we pleaſe.*
Ie pleus.	*I did pleaſe.*
I'ay pleu,	*I have pleaſed.*
Plaindre *as* Craindre.	*To complain.*
Ie me plains.	*I complain.*
Nous nous plaignons.	*We complain.*
Pleuvoir, *Imperſonal.*	*To Rain.*
Il pleut.	*It raineth.*
Il pleuvoit.	*It did rain.*
Il pleût.	*It rained.*
Il a pleu.	*It hath rained.*

Il pleuvra.	*It ſhall rain.*
Pouvoir.	*To be able.*
Ie puis.	*I can.*
Tu peux.	*Thou canſt.*
Il peut.	*He can.*
Nous pouvons.	*We can.*
Prendre.	*To take.*
Ie prends, tu prends.	*I take, thou takeſt.*
Nous prenons.	*We take.*
Ie prenois.	*I did take.*
Ie pris.	*I took.*
I'ay pris.	*I have taken.*
Ie prendray.	*I ſhall take.*
Repentir.	*To repent.*
Ie me repens, nous nous repentons.	*I repent, we repent.*
Tu te repens.	*Thou repenteſt.*
Il ſe repent.	*He repenteth.*
Reſoudre.	*To reſolve.*
Ie reſous.	*I reſolve.*
Nous reſolvons.	*We reſolve.*
I'ay reſolu.	*I have reſolved.*
Ie reſoudray.	*I ſhall reſolve.*
Rire.	*To laugh.*
Ie ris.	*I laugh.*
Nous rions.	*We laugh.*
I'ay ris.	*I have laughed.*
Sçavoir.	*To know.*
Ie ſçay, tu ſçais, il ſçait.	*I know, thou knoweſt, he knoweth.*
Nous ſçavons.	*We know.*
Ie ſçavois.	*I did know.*
Ie ſçeus.	*I knew.*
I'ay ſçeu.	*I have known.*
Ie ſçauray.	*I ſhall know.*
Qu'il ſache.	*Let him know.*
Sentir.	*To ſmell.*
Ie ſens, tu ſens, il ſent.	*I ſmell, thou ſmelleſt, he ſmelleth.*
Servir.	*To ſerve.*
Ie ſers, tu ſers, il ſert.	*I ſerve, thou ſerveſt, he ſerveth.*

Sortir.	*To go out.*
Ie ſors, tu ſors, il ſort.	*I go out, thou goeſt out, he goeth out.*
Il eſt ſorti.	*He is gone forth.*
Souffrir.	*To ſuffer.*
Ie ſouffre, nous ſouffrons.	*I ſuffer, we ſuffer.*
I'ay ſouffert.	*I have ſuffered.*
Souſtraire.	*To ſubſtract.*
Ie ſouſtrais.	*I ſubſtract.*
Nous ſouſtrayons.	*We ſubſtract.*
Ie ſouſtrayois.	*I did ſubſtract.*
I'ay ſouſtrait.	*I have ſubſtracted.*
Ie ſouſtrairay.	*I ſhall ſubſtract.*
Suffire.	*To ſuffice.*
Ie ſuffis.	*I ſuffice.*
Nous ſuffiſons.	*We ſuffice.*
Ie ſuffiſois.	*I ſufficed.*
Ie ſuffis.	*I did ſuffice.*
I'ay ſuffi.	*I have ſufficed.*
Ie ſuffiray.	*I ſhall ſuffice.*
Suivre.	*To follow.*
Ie ſuis.	*I follow.*
Tu ſuis.	*Thou doſt follow.*
Il ſuit.	*He followeth.*
Nous ſuivons.	*We follow.*
Se Taire.	*To hold ones Tongue.*
Ie me tais.	*I hold.*
Nous nous taiſons.	*We hold.*
Ie me teus.	*I held.*
Ie me ſuis teu.	*I have held.*
Teindre.	*To Dye as a Dyer.*
Ie teins.	*I Dye.*
Nous teignons.	*We Dye.*
Ie teignis.	*I Dyed.*
I'ay teint.	*I have Dyed.*
Tenir.	*To hold.*
Ie tiens, tu tiens, il tient.	*I hold, thou holdeſt, he holdeth.*
Nous tenons.	*We hold.*
Ie tins, tu tins, il tint.	*I did hold, &c.*
I'ay tenu.	*I have held.*
Traire.	*To draw.*
Ie trais.	*I draw.*
Ie trayois.	*I did draw.*

I'ay

I'ay trait.	*I have drawn.*
Ie trairay.	*I ſhall draw.*
Vaincre.	*To overcome.*
This Verb is not uſed in the Singular Preſent tenſe.	
Nous vainquons.	*We overcome.*
Ie vainquis.	*I did overcome.*
I'ay vaincu.	*I have overcome.*
Ie vaincray.	*I ſhall overcome.*
Valoir.	*To be worth.*
Ie vaus, tu vaus, il vaut.	*I am worth, thou art worth, he is worth.*
Nous valons.	*We are worth.*
I'ay valu.	*I have been worth.*
Ie vaudray.	*I ſhall be worth.*
Veſtir.	*To put on.*
Ie veſts, tu veſts,	*I put on, thou putteſt on,*
Nous veſtons.	*We put on.*
Venir.	*To come.*
Ie viens.	*He cometh.*
Tu viens.	*Thou comeſt.*
Il vient.	*I come.*
Nous venons.	*We come.*
Ie vins.	*I came.*
Ie ſuis venu.	*I am come.*
Ie viendray.	*I ſhall come.*
Voir.	*To ſee.*
Je vois, tu vois, il voit.	*I ſee, thou ſeeſt, he ſeeth.*
Nous voyons.	*We ſee.*
Ie voyois.	*I did ſee.*
Ie vis, *or* veis.	*I ſaw.*
I'ay veu.	*I have ſeen.*
Ie verray.	*I ſhall ſee.*
Vouloir.	*To be willing.*
Ie veux, tu veux, il veut.	*I am willing, thou art willing, he is willing.*
Nous voulons.	*We are willing.*
Ie voulois.	*I was willing.*
Ie voulus.	*I have been willing.*
I'ay voulu.	*I ſhall be willing.*
Ie voudray.	*Let him be willing.*
Qu'il vueille.	

Vivre.	*To live.*
Ie vy, nous vivons.	*I live, we live.*
Ie vivois.	*I did live.*
Ie veſcus.	*I lived.*
I'ay veſcu.	*I have lived.*
Ie vivray.	*I ſhall live.*
Qu'il vive.	*Let him live.*

Beſides all theſe *Irregular Verbs*, there are many others that are compounded of them, I have omitted to ſet them down, being they are conjugated according to the ſame way. An example of few will demonſtrate the ſame; as, *apprendre* is like *prendre*; *conſentir*, as *ſentir*; *diſcourir*, as *courir*; *entretenir*, as *tenir*; *medire*, as *dire*; *promettre* and *permettre*, as *mettre*, *&c.*

Of the Forming of Tenſes.

THe Preſent Tenſe of the Indicative Mood of the firſt Conjugation, is formed of the Infinitive Mood, by taking away *(r)* as *parler* to ſpeak, *je parle* I ſpeak. Of the ſecond Conjugation changing *(r)* of the Infinitive Mood into *(ſ)* as *finir* to finiſh, *je finis* I finiſh. Of the third Conjugation, in changing the Termination *evoir* into *ois*, as *concevoir* to conceive, *je concois* I conceive: And in the fourth Conjugation, changing *(re)* into *(ſ)* as *rendre* to render, *je rends* I render.

The Imperfect Tenſe in all the Conjugations, is formed of the firſt Perſon Plural of the Preſent Tenſe, changing *ons* into *ois*; as, *nous parlons*, we ſpeak; *je parlois*, I did ſpeak; *nous finiſſons*, we finiſh; *je finiſſois*, I did finiſh; *nous concevons*, we conceive; *je concevois*, I did conceive; *nous rendons*, we render; *je rendois*, I did render.

The firſt Preterit Perfect in the firſt Conjugation, is formed of the Preſent Tenſe, changing *(e)* into *(ay)* as *je parle*, I ſpeak *je parlay*, I ſpoke. In the ſecond Conjugation, it is the ſame as the Preſent; as, *je finis*, I do finiſh; *je finis*, I finiſhed; In the third it is formed of the Infinitive, changing *(oir)* into *(ſ)* as *recevoir*, to receive; *je receus*, I received. In the fourth, changing

changing (*ſ*) of the Preſent Tenſe into (*is*) as, *je rends*, I render; *je rendis*, I did render.

The Future Tenſe in the firſt and ſecond Conjugation, is formed of the Infinitive, adding (*ay*) as, *parler*, to ſpeak; *je parleray*, I ſhall ſpeak; *finir*, to finiſh; *je finiray*, I ſhall finiſh. In the third, of the Preterit Perfect, changing (*ſ*) in (*ray*) as, *je receus*, *je recevray*, I received, I ſhall receive. In the fourth, of the Infinitive, changing (*e*) into (*ay*) as, *rendre*, to render, *je rendray*, I ſhall render.

The Imperative is the ſame in the ſecond Perſon Singular, as the Preſent Tenſe in all the four Conjugations; ſo is the firſt perſon of the Plural, like the firſt of the Plural Preſent tenſe, leaving out the Pronoun.

The Preſent Tenſe of the Optative, is the ſame as the third Perſon Singular of the Imperative, changing onely the Pronoun.

The firſt Imperfect Tenſe Optative, is formed in all Conjugations of the Future, changing *ray* into *rois*; as, *je parleray*, *je parlerois*, *je finiray*, *je finirois*, *&c.*

The ſecond Imperfect Tenſe Optative, is formed of the ſecond Perſon of the Preterit Perfect-Definite Indicative in all the Conjugations; adding onely (*ſe*) as, *parlas*, *parlaſſe*, *finis*, *finiſſe*, *&c.*

The Participle Preſent is formed of the firſt Perſon Plural of the Indicative Mood, changing *ons* into *ant*; as, *parlons*, *parlant*, *finiſſons*, *finiſſant*.

The Participle Paſſive, otherwiſe the Supine, is formed of the Infinitive in the firſt Conjugation, in putting away (*r*) and putting an Accent over (*é*). In the ſecond, putting away (*r*) onely. In the third, putting away (*oir.*) In the fourth, changing (*re*) into (*u*) as, *parler*, *parlé*, *baſtir*, *baſti*, *recevoir*, *receu*, *rendre*, *rendu*.

The reſt of the Tenſes are compounded of the Auxiliary Verbs, as may be ſeen in the Conjugations.

The firſt Perſon Plural, doth always end in (*ons*) in all Tenſes, except in the Preterit Perfect Definite, which always ends in (*mes*;) and the firſt Perſon Plural of the Verb Subſtantive *nous ſommes*, we are.

The ſecond Perſon Plural, doth always end in (*ez*) except theſe three; *dites*, ſay; *faites*, do; *eſtes*, are.

The third Perſon Plural, doth always end in (*ent*) except

ont, have; *sont*, are; *font*, do; *vont*, go. And the third Person of Futures, (which are always in (*ront.*)

Of the Impersonal Verbs.

THe Impersonal Verbs of the *Active Voice*, are onely the third Person Singular; as, *il pleut*, it rains; *il neige*, it snows; *il faut*, it behoves; *il tonne*, it thunders, &c.

The Conjugation of the Verb il faut, *it behoves.*

L'Indicatif.	*Indicative Mood.*
Il faut.	*It behoveth.*
Il falloit.	*It did behove.*
Il fallut.	*It behoved.*
Il a fallu.	*It hath behoved.*
Il avoit fallu.	*It had behoved.*
Il faudra.	*It shall behove.*
Qu'il faille.	*Let it behove.*
L' Optatif.	*Optative Mood.*
Il faille.	*It may behove.*
Il faudroit.	*It should behove.*
Il falluſt.	*It should behove.*
Il ait failu.	*It hath behoved.*
Il auroit fallu.	*It would have behoved.*
Il euſt fallu.	*It had behoved.*
Il aura fallu.	*It hath behoved.*
Falloir.	*To behove.*
Avoir fallu.	*To have behoved.*
Ayant fallu.	*Having behoved.*
Pleuvoir.	*To Rain.*
Il pleut.	*It rains.*
Il ne pleut pas.	*It doth not rain.*
Pleut-il?	*Doth it rain?*
Ne pleut-il pas?	*Doth it not rain?*
Il pleuvoit.	*It did rain.*
Il ne pleuvoit pas.	*It did not rain.*
Pleuvoit-il?	*Did it rain?*

Ne

Ne pleuvoit-il pas ?	*Did it not rain ?*
Il plut.	*It rained.*
Il ne plut pas.	*It rained not.*
Plut-il ?	*Did it rain.*
Ne plut-il pas ?	*Did it not rain.*
Il a pleu.	*It hath rained.*
Il n'a pas pleu.	*It hath not rained.*
A-t-il pleu ?	*Hath it rained ?*
N'a-t-il pas pleu ?	*Hath it not rained ?*
Il avoit pleu.	*It had rained.*
Il n'avoit pas pleu.	*It had not rained.*
Avoit-il pleu.	*Had it rained ?*
N'avoit-il pas pleu ?	*Had it not rained ?*
Il pleuvra.	*It will rain.*
Il ne pleuvra pas.	*It will not rain.*
Pleuvra-t-il ?	*Will it rain ?*
Ne pleuvra-t-il pas.	*Will it not rain ?*
Qu'il pleuve.	*Let it rain.*
Dieu vüeille qu'il pleuve.	*God grant it may rain.*
Qu'il ne pleuve pas.	*That it may not rain.*
Il pleuvroit.	*It would rain.*
Pleuſt à Dieu qu'il pleuſt.	*Would to God it would rain.*
Qu'il ne pleuſt pas.	*That it would not rain.*
Quoy qu'il ait pleu.	*Thought it hath rained.*
Quand il auroit pleu.	*Although it had rained.*
Pleuſt à Dieu qu'il euſt pleu.	*Would to God it had rained.*
Qu'il n'euſt pas pleu.	*That it had not rained.*
Quand il aura pleu.	*When it hath rained.*
Apres qu'il aura pleu.	*After it hath rained.*
Pleuvoir.	*To rain.*
Avoir pleu.	*To have rained.*
Pleuvant.	*Raining.*
Ayant pleu.	*Having rained.*

We uſe the Verb *faire*, impersonally in the place of the Verb Subſtantive *eſtre*, when we ſpeak of the weather, and of its conſtitution.

Il fait beau temps aujourd'huy.	*It is fair weather to day.*
Il fit beau hier.	*It was a fine day yeſterday.*
Il fera beau demain.	*It will be fair weather to morrow.*

Il fait mauvais temps.	*It is foul weather.*
Il fait salle, crotté.	*It is dirty.*
Il fait beau Soleil.	*The Sun shines finely.*
Il fait clair de Lune.	*It is Moon light.*
Il fait chaud, froid.	*It is hot, cold.*
Il fait vent.	*It is windy, or the wind blows.*
Il fait sec, humide.	*It is dry, moist or wet.*

We use it also sometimes before these words, *bon, meilleur, seur, dangereux*, and never otherwise, but impersonally.

Il fait bon icy.	*It is good to be here.*
Il ne fait pas bon voyager en Hyver.	*It is not good to travel in Winter.*
Il fait dangereux sur les grands chemins.	*It is dangerous on the High-ways.*

The Verb Impersonal *il vaut*, is also used for *il est*, but onely before this Adverb *mieux*.

Il vaut mieux estre seul qu'en mauvaise compagnie.	*It is better to be alone, then with evil company.*
Il vaut mieux diner tard que jamais.	*It is better to dine late, then never.*
Il vaut mieux plier que rompre.	*It is better to bow, then to break.*

I have already spoken of the Impersonal *il est*, in the Chapter of Pronouns Demonstratives: I shall onely add here, that we use it before a Participle, when the said Participle doth not end the period, but when more words follow after to make a perfect sence; as,

Il est deffendu de parler de cela.	*It is forbidden to speak of that.*
Il est permis de se divertir.	*It is lawful, or permitted to be merry.*
Il est escrit en S. *Math.* que, &c.	*It is written in S.* Matthew, *that, &c.*
Il est arresté que, &c.	*It is concluded that, &c.*

The Impersonal *c'est* is also used before a Participle with an Adverb between both; but then the Participle doth end the period, and makes a perfect sence; as,

C'est

C'est bien dit.	*It is well said.*
C'est mal fait.	*It is ill done.*
C'est fort bien parlé.	*It is very well spoken.*
C'est tres mal joué.	*It is very ill plaid.*

We use also this Impersonal Verb (*il y a*) instead of the Verb *est*, in speaking of the time; as,

Il y a un an.	*A year a go.*
Il y a six mois.	*Half a year ago.*
Il y a deux mois.	*Two moneths ago.*
Il y a trois semaines.	*Three weeks ago.*
Il y a quinze jours.	*A fortnight ago.*
Il y a huict jours.	*A week ago.*
Il y a long temps.	*A great while ago.*
Y a til long temps qu'il est sorty?	*How long is it since he went out.*
Il y a plus d'une heure.	*It is above an hour.*
Il y a environ demie heure.	*It is about half an hour ago.*
Il n'y a qu'un moment.	*It is but a moment since.*
Il n'y a qu'un quart d'heure.	*It is but a quarter of an hour since.*

We use also (*il y a*) speaking of the distance of places; as,

Combien y a til de *Calais* a *Paris.*	*How far is it from* Calais *to* Paris.
Il y a soixante lieves.	*There are sixty leagues.*
Il y a bien loing dicy a *Rome.*	*It is a great way from hence to* Rome.
Il n'y a pas loing d'icy chez nous.	*It is not far from this place, to our house.*
Il n'y a que deux miles.	*There is but two miles.*
Il n'y a que vingt pas.	*There is but twenty steps.*
Il n'y a pas un pouce de difference.	*There is not an inch difference.*

We use also (*il y a*) before any word that implies a quantity; as,

Il y a là bas un homme qui vous demande.	*There is a Man below, that asks for you.*
Il y a beaucoup de monde a la comedie.	*There are many People at the play.*

Il

Il y a quantite de Carrosses dans *Londres.*	*There are many Coaches in* London.
Y a til quelqu'un au logis.	*Is there any body at home.*
Il n'y a personne.	*There is no body.*
Il n'y a homme qui ne croye.	*There is no Man but believes.*
Il n'y a point d'argent dans ma bource.	*There is no Money in my Purse.*
Il n'y a plus de Vin dans la bouteille.	*There is no more Wine in the Bottle.*
Il y en a assez dans la cave.	*There is enough in the Cellar.*
Il y a de tout.	*There is of every thing.*
Il y a du danger.	*There is danger.*
Il y trop.	*There is too much.*
Combien y a til d'onces en une livre.	*How many ounces are there in one pound.*
Il y en a 16.	*There are* 16.
Il n'y en a que douze.	*There are but twelve.*
Combien y a til de pintes de Vin dans un Tonneau.	*How many Pints of Wine is there in a Tun.*
Il y en a deux mille.	*There are two thousand.*

When the thing that we speak of, is present before our eyes, then we use (*voila*) in stead of (*il y a.*) Example,

Voila une belle femme.	*There is a handsome Woman.*
Voila de bon Vin.	*There is good Wine.*
Voila de beau ruban.	*There is fina Ruban.*
Voila vostre argent.	*There is your Money.*
Voila bien du monde.	*There is a great deal of People,*
Voila un joly Cheval.	*There is a pritty Nag.*
Voila un riche Carosse.	*There is a rich Coach.*
Voila des gens biens faits, &c.	*There are Men very well made.*

The Verb *il faut* hath no difficulty at all, observe onely that when you say the Verb *must* personally, then we use this Impersonal with the Conjunction *que* after it; and the Pronouns *I, thou, he, &c.* before another Verb in the Optative Mood; as,

Il faut que je m'en aille.	*I must go.*
Il faut que tu fasse cela.	*Thou must do that.*
Il faut qu'il vienne.	*He must come.*
Il faut que nous soyons moderez en nos desirs.	*We must be moderate in our desires.*

Il

Il faut que vous vous prepariez.	*Ye must prepare your selves.*
Il faut qu'ils apprennent.	*They must learn.*

And so of all the other Tenses and Moods.

We use it also before an Infinitive Mood, and that is when we speak generally, without definition of any persons; and thus it may be rendred in English by *we must.*

Il faut prendre garde.	*We must have a care.*
Il faut laisser parler le monde.	*We must let people talk.*
Il faut mourir une fois.	*We must die once.*
Il faut connoistre avant que d'aimer.	*It is necessary to know afore we love.*
Il faut batre le fer tandis qu'il est chaud.	*The iron must be beaten while it is hot.*
Il faut hurler avec les Loups.	*We must howl with the Wolves.*
Il ne faut pas reſveiller le chat qui dort.	*We must not set the ill-minded on mischeif.*
Il faut faire du bien à ceux qui nous procurent du mal.	*We must do good to them, that procure us evil.*
Il ne faut pas s'estonner.	*We must not wonder.*

This Verb *il faut* is also used before Nouns Substantives alone, and may be rendred in English by *it is necessary.*

Il faut de l'argent.	*Money is necessary, or must be had.*
Il faut des amis.	*Friends must be had.*
Il faut de la provision.	*Provision must be had.*
Il faudroit du Vin à cette sauce là.	*Wine would be necessary to that sauce.*

Thus it is used also when we make it Personal by the means of the Pronouns Conjunctive Personal before the Verb.

Il me faut de l'argent.	*I must have Money.*
Il nous faudroit un bon Chapon à soupé.	*We should have a good Capon for our supper.*
Il nous faut du meilleur Vin, ou point du tout.	*We must have better Wine, or none at all.*
Vous faut il bien du temps pour faire cela ?	*Must you have much time to do that ?*
Il me faut deux ou trois jours.	*I must have two or three days.*

Il

Il en faudroit davantage a un autre.	*Another Man would have more.*
Il me faudra un homme pour m'aider.	*I shall want a Man to help me.*

Many Impersonal Verbs receive a Nominative after them, which would make the Verb to be Personal, if it was put afore it; but it is more elegant to come after; as,

Il ne sort point de telles paroles de sa bouche.	*No such words come out of his Mouth.*
Il sort quelqu'un de cette maison.	*Some body comes out of that House.*
Il arrive des accidens inopinez.	*Unexpected accidents do happen.*
Il vient beaucoup de monde en Ville.	*Many people come to Town.*
Il mourut pres de cent milles personnes l'année passée à.	*Neer an hundred thousand people died last year in* ——
Il fut pris plusieurs Vaisseaux sur les Hollandois.	*Many Vessels were taken from the Dutch.*
Il peut arriver quelque changement.	*Some change may happen.*
Il se passera bien des choses entre cy & là.	*Many things will come to pass betwixt, now and then.*

The Impersonal Verbs of the Passive Voice have the Particle *on*, which may be applied to the third Person Singular of all Verbs.

On m'a dit.	*One told me.*
On dit de bonnes nouvelles.	*They tell good news.*
On sçait bien cela.	*That is well known.*
On parle bon François à *Blois*.	*They speak good French at* Blois.
On n'a pas tout ce qu'on desire.	*Men have not all they desire.*
On m'a commandé de faire.	*I was commanded to go.*
On suit la Peste & on cherche le Peché.	*The Plague is shunned, and Sin is sought.*
On appelle la Vengeance une grandeur de courage.	*Vengeance is called* A Greatness of Courage.
On se sert de mille artifices pour tromper.	*A thousand subtletics are used to cheat.*

On

On perd beaucoup de choses faute de les demander.	*Many things are lost for want of asking.*
On sçait bien quand on s'en va, mais on ne sçait pas quand on revient.	*Men know well when they go, but they know not when they shall return.*
On dit en commun langage, *Qui trop parle n'est pas sage.*	*It is a common saying*, None is wise for much speaking.

Sometimes we use these two Particles *il se*, instead of the Particle *on*; as,

Il se boit de bon Vin en *France.*	*Good Wine is drunk in* France.
Il se mange de bon Boeuf en *Angleterre.*	*Good Beef is eaten in* England.
Se peut il rien voir de si beau?	*Can any thing be seen so fine?*
Se trouve-t-il quelque object en la Nature si aggreable?	*Is there any object in Nature so pleasing?*
Il se raccommodera aisement.	*It will be easily mended.*
Il se trouvera sans qu'on le cherche.	*It will be found without seeking.*

Moreover, instead of the Particle *il*, a Substantive may be used, both Singular and Plural.

Le Vin se gaste.	*The Wine doth spoil.*
Le bon Vin se boit en *France.*	*Good wine is drunk in* France.
Les meilleurs Vins se cueillent à——	*The best Wines are gathered at*——
Le temps se passe insensiblement.	*Time passes away insensibly.*
C'est une coutume qui se pratique parmi nous.	*It is a custom that is used amongst us.*
Le gain qui s'y fait est assez considerable.	*The gain that is made in it, is considerable enough.*
Les gains qui s'y font sont petits.	*The gains are little that are got that way.*
Les amis se connoissent au besoin.	*Friends are known in necessity.*
La sincerité se trouve ou elle est.	*Sincerity is found where it is.*
Les Roses se trouvent parmi les Espines.	*Roses are found among Thorns.*

Cela

Cela ſe trouvera une autre fois.	*That will be found another time.*
Cela ſe fera quand il vous plaira.	*That ſhall be done when you pleaſe.*
L'occaſion ſe rencontrera.	*The occaſion ſhall offer.*
Cela s'eſt il fait de voſtre temps ?	*Was that done in your time ?*
Cela ſe faiſoit au temps paſſé.	*That was uſed to be done in time paſt.*
La Maladie ſe rengrege.	*The Sickneſs doth aggravate.*
Le Mal s'augmente.	*The Evil increaſes.*
L'eſprit ſe fortifie à l'exerciſe.	*Wit ſtrengthens it ſelf by exerciſe.*

How to uſe the Tenſes of Verbs.

WE uſe the Preſent Tenſe in the ſame manner that the Engliſh do.

Ie ſuis voſtre ſerviteur.	*I am your Servant.*
Nous ſommes tous amis.	*We are all Friends.*
Nous logeons tous enſemble.	*We lodge all together.*
Vous eſtes fort civil.	*You are very civil.*
Vous eſtes touſiours preſt à ſervir vos amis.	*You are always ready to ſerve your Friends.*
Vous avez des qualitez qui ſont fort avantageuſes.	*You have qualities that are altogether advantageous.*
La fortune change comme la Lune.	*Fortune doth change as the Moon.*
Les mauvaiſes compagnies corrompent les bonnes moeurs.	*Evil companies corrupt good manners.*
Les plus courtes follies ſont les meilleures.	*The ſhorteſt follies are the beſt.*
Le Jeu & le Larcin ſont deux meſchants métiers ; le premier ruine ſon Maiſtre, & l'autre fait pendre le ſien.	*Gaming and Theft are two bad trades ; the firſt undoes his Maſter, and the other hangeth his.*

Les

Les meſchans ſe perſuadent que ceux qui ne ſont point de mal, n'ont pas l'eſprit d'en faire.

Wicked men perſwade themſelves that thoſe that do no miſchief, have not wit enough to do it.

Les plus beaux jours ont ſouvent de fâſcheuſes nuits.

The fineſt days have often troubleſome nights.

Comme les eſpines ſont parmy les Roſes, de meſme la difficulté ſe rencontre parmy les choſes glorieuſes.

As Thorns are among Roſes, ſo difficulty is found with glorious things.

We uſe alſo the Preſent Tenſe inſtead of the Preterperfect in a relation, after a Participle and an Adverb of time, and in a Parentheſis; as,

Aſtiages ayant ſongé la nuict qu'il ſortoit du ventre de ſa fille une Vigne qui faiſoit ombre à tout l' *Aſie*, fait aſſembler tous les Devins, s'enquiert d'eux de la cauſe de ce ſonge, leur on demande l'explication. Les Devins luy reſpendent qu'elle auroit un fils, &c.

Aſtiages *having dreamed one night, that a Vine was coming forth from the Womb of his Daughter, which did caſt a ſhadow over all* Aſia, *convocated all the Sooth-ſayers, asking them the cauſe of that Dream, and deſired to have its interpretation. The Sooth-ſayers anſwered him, That ſhe would have a Son, &c.*

Alexandre ayant vaincu *Darius*, le ſollicite de ſe rendre, & luy promes ſon amitié pourveu que, &c.

Alexander *having overcome* Darius, *moved him to yield himſelf, and promiſed him his friendſhip; provided, that, &c.*

Auſſi tôſt que nous fûmes en pleine Mer, il ſe leve une tempeſte, le vent emporte les voiles.

As ſoon as we were on the Main, a Tempeſt did riſe, the Wind blew the Sails away.

Allez (repond le Gentilhomme) ie feray voſtre affaire.

Go (anſwered the Gentleman) I will do your buſineſs.

We uſe alſo the Preſent Tenſe inſtead of the Future in ſuch a way of ſpeaking.

Il eſt demain feſte.

To morrow is a Holiday.

Partez vous Lundy?

Do you go away on Monday?

Quel

Quel jour eſt il demain ?	*What day is it to morrow ?*
Allez vous demain à la Chaſſe ?	*Do you go a hunting to morrow ?*

We uſe the Imperfect Tenſe, as the Engliſh do, ſpeaking of a thing that is not done yet, or that hath a duration in doing; as,

Que faiſoit il ?	*What was he doing ?*
Ou couroit elle ?	*Whither was ſhe running ?*
Il eſcrivoit.	*He was writing.*
Elle alloit au Marché.	*She was going to Market.*
Ie faiſois grande eſtime de vous quand je voyois que vous eſtiez diligent.	*I did make a great account of you, when I did ſee that you were diligent.*
I'eſtois malade.	*I was ſick.*
Quelle maladie aviez vous ?	*What was your diſeaſe ?*
I'avois la fievre.	*I had a Feaver.*
I'eſtois fort foible.	*I was very weak.*
Ie ne pouvois me ſoutenir.	*I was not able to ſtand.*
Nous eſtions empéchez.	*We were buſie.*
Ils eſtoient à l'Egliſe.	*They were at Church.*
Ie ne ſçavois pas que vous eſtiez malade.	*I did not know that you were ſick.*

We uſe the ſaid Imperfect Tenſe, ſpeaking of the cuſtom, habit, and inclinations of a perſon or things.

Alexandre avoit ſes foibleſſes.	Alexander *had his weakneſſes, infirmities.*
Il prenoit un tel plaiſir a boire, qu'on contoit l'yurongnerie entre ſes crimes.	*He took ſuch pleaſure in drinking, that drunkenneſs was reckoned amongſt his crimes.*
Il ordonnoit un prix à ceux qui reſiſtoient le plus puiſſamment au Vin.	*He orduined a prize for them that did more powerfully reſiſt Wine.*
Et luy méme y paſſoit les nuicts.	*And himſelf did paſs the night with it.*
Henry le Grand eſtoit un Prince tres accomply ; ſa ſeule foibleſſe eſtoit, qu'il aimoit le beau ſexe.	Henry *the Great was a moſt accompliſhed Prince ; his onely weakneſs was, that he loved the fair Sex.*
Durant ſon Reigne, la *France*	*During his Reign,* France *did*

abondoit

abondoit en vertus & en richeſſes.	*abound both in Vertues and Riches.*
La *Rochelle* eſtoit Imprenable.	Rochel *was impregnable.*
Ie ſuis marry de m'eſtre deffait de mon Cheval.	*I am ſorry that I have parted with my Horſe.*
Il me rendoit beaucoup de ſervice.	*He did do me much ſervice.*
Il alloit l'amble a merveille.	*He did amble very well.*
Il gallopoit fort bien.	*He did gallop very well.*
Il me portoit aggreablement.	*He carried me pleaſantly.*
Mais il avoit un petit défaut.	*But he had a little imperfection.*
Lors que I'eſtois jeune, I'avois beaucoup d'inclination aux Lettres.	*When I was young, I had great inclination for Learning.*
I'eſtois fort diligent.	*I was very diligent.*
Ie me levois de grand matin pour étudier.	*I did riſe very early to ſtudy.*
I'employois fort bien mon temps.	*I did employ my time very well.*
Lors que nous eſtions à *Blois* nous paſſions fort bien le temps.	*When we were in* Bloys, *we did paſs our time very well.*
Nous beuvions de bon Vin.	*We drank good Wine.*
Nous jouions à la paume.	*We did play at Tennis.*
Nous allions ſouvent au bal.	*We did go often to the Ball.*

We uſe the ſaid Imperfect Tenſe, ſpeaking of Reſolutions, Diſpoſitions, Deſires, and Inclinations of doing things that have been ſtopped, diſſwaded, hindered, or turned another way; as,

Ils eſtoient prêts à ſe batre, ſi je ne les en euſſe empeſché.	*They were ready to fight, if I had not parted them.*
Noſtre Grand *Henry* promettoit de belles choſes à la *France*; mais le malheureux *Ravaille* le poignarda.	*Our Great* Henry *did promiſe fair things to* France; *but the miſerable* Ravailla *did ſtab him.*
Il avoit beaucoup de diſpoſition à la Peinture; mais ſon Pere le pouſſa a l'Etude.	*He had much inclination to Painting, but his Father brought him up for a Scholar.*

I eſtois amoureux d'elle, & I'avois deſſein de l'épouſer; mais mes amis ne me l'ont pas conſeillé.	*I was in love with her, and I intended to have married her; but my Friends did not adviſe me.*
Il vouloit ſortir l'Epée à la main, ſi Ie n'euſſe fermé la porte.	*He would have come out with his Sword drawn, if I had not locked the door.*
Ie vous allois envoyer querir, ſi vous ne fuſſiez venu.	*I was going to ſend for you, if you had not come.*
Ie faiſois eſtat d'aller en *France*; mais ma maladie m'a fait demeurer icy.	*I did make account of going for* France, *but my ſickneſs made me ſtay here.*

Of the Preterperfect Tenſe.

WE have two Preterperfect Tenſes in French: The firſt is the ſingle Preterperfect Definite; the ſecond is the Preterperfect Compounded or Indefinite. We uſe the Preterperfect Definite when we relate ſome particular Action in a Hiſtory; therefore this Tenſe might properly be called *The Hiſtorical Tenſe*. Example.

Alexandre allant combatre les *Perſes* conſulta *Apollon*, qui luy promit la victoire.	Alexander *going to give fight unto the* Perſians, *conſulted* Apollo, *who promiſed him the Victory.*
Horace ayant gaigné la victoire, tua ſa ſoeur de ſa propre main, & fut condamné a mort par le Roy *Tullus*; mais il en appella au Peuple, qui le renvoya abſous.	Horace *having got the victory, killed his Siſter with his own hand, and was condemned to die by King* Tullus; *but he appealed to the People, who diſcharged him.*
Alexandre ayant appris la mort de *Darius* le pleura.	Alexander *having heard of the death of* Darius, *wept for him.*
Lors que le Roy *Charles* Second fit ſa Glorieuſe entrée dans ſa Ville de *Londres*,	*When King* Charles *the Second made His glorious entrance into His City of* l'elite

l'elite de la Nobleſſe alla au devant de luy. On fit des feux de joye par tout, & on entendit crier de tous côtez, Vive le Roy.

London, *the choice of His Nobility went to meet Him; Bonfires were made every where, and they heard to cry out in all places, God bleſs the King.*

We uſe this Definite Tenſe alſo, when we name a certain Day, Week, Moneth, Year, or Age wholly paſt; as,

Le Ciécle paſſé Dieu ſuſcita de braves gens, qui ouvrirent les yeux de pluſieurs Peuples, & leur firent connoiſtre la verité.

The laſt Age God raiſed up brave men, who did open the eyes of many people, and inſtructed them how to know the truth.

Nous vimes bien de la miſere l'année paſſé.

We ſaw a great deal of miſery laſt year.

Noſtre flotte remporta une ſignalée victoire vers la fin du mois de *Juillet* dernier.

Our Fleet obtained a notable victory about the end of July *laſt.*

Il pleut beaucoup la ſemaine paſſé.

It rained very much laſt week.

Il fit extremement chaut l'Eté paſſée.

It was extream hot laſt Summer.

Lundy dernier nous paſſâmes bien noſtre temps.

Monday laſt we paſſed our time very well.

Que fites vous?

What did you do?

Nous fûmes nous promener à *Richemont*, ou nous joüâmes à la Boule; puis apres nous allâmes nous divertir ſur l'Eau avec la Muſique & la bouteille de bon Vin.

We went to walk to Richmond, *where we plaid at Bowls; afterward we went to divertiſe our ſelves upon the Water with Muſick, and a Bottle of good Wine.*

We uſe the Preterperfect Indefinite or Compound, When we ſay onely that ſomething is happened, without determination of time; as,

I'ay fait un Sonnet à ſa louange.

I have made a Sonnet to her praiſe.

Nous avons composé de Vers.

We have compoſed Verſes.

I'ay veu diner le Roy.

I have ſeen the King at dinner.

I'ay eu l'honneur de luy faire la reverence.	*I have had the honor to ſalute His Majeſty.*

But if we mention a time paſt, we then ſay.

Ie fis hier un Sonnet, &c.	*I made a Sonnet yeſterday.*
Nous composâmes des Vers la ſemaine paſſée.	*We compoſed Verſes the laſt week.*
Ie vis diſner le Roy Lundy dernier.	*I ſaw the King at dinner on Munday laſt.*
I'eus l'honneur de luy faire la révérence apres diſner.	*I had the honor to ſalute Him after dinner.*

We uſe the ſaid Preterperfect compounded, when we mention any time that is not entirely paſt, and before or after a Pronoun Demonſtrative.

I'ay joué aujourdhuy à la Paume.	*I have played this day at Tennis.*
I'ay beu avec luy cette ſemaine.	*I have drunk with him this week.*
Ce mois icy a eſté fort pluvieux.	*This Moneth hath been very rainy.*
Cette année icy la Ville de *Londres* a eſté grandement affligée de peſte.	*This year the City of* London *hath been very much afflicted with the Plague.*
Il s'eſt paſſé des choſes fort remarquables ce ſiecle icy.	*Very remarkable things did come to paſs this age.*
Il a faict bien froid ces jours paſſez.	*It was very cold weather theſe laſt days.*

But if the Particle *là* followeth after a Pronoun Demonſtrativé, then we uſe the Preterperfect Definite.

Ie paſſay fort mal cette année là.	*I paſſed that year very ill.*
Il neigea beaucoup cette nuict là.	*It did ſnow very much that night.*

If the Particle *de* is added to the time mentioned, we uſe the Preterperfect Compounded.

Il eſt mort de la ſemaine paſſée.	*He died the laſt week.*
Il eſt arrivé de Lundy dernier.	*He came to Town on Monday laſt.*

The

The ſame Rules muſt be obſerved in the Preterpluperfect Tenſes; for they are compounded of either of the Three Preterperfect Tenſes. 1. Of the Imperfect Tenſe. 2. Of the Preterperfect Definite and Indefinite. As firſt, with the help of the Imperfect.

I'avois fait.	*I had done.*
Ie vous avois dit cela.	*I had told you ſo.*
Ie luy avois commandé.	*I had commanded him.*
Ie les avois priez.	*I had intreated them.*
Ie les en avois avertis.	*I had told them of it.*
Lors que i'eſtois levé Ie déjeunois.	*When I was up I did breakfaſt.*
Quand j'avois déjeuné I'eſtudiois.	*When I had brokefaſt I did ſtudy.*
Si tôt que nous avions dîné, nous allions au jeu de paume.	*As ſoon as we had dined, we did go to the Tennis-Court.*
Des qu'il avoit reçeu ſon argent il le dépençoit.	*As ſoon as he had received his money, he did ſpend it.*
Aprés qu'il avoit bien travaillé, il eſtoit encore batu.	*After he had done his work well, he was ſtill beaten.*

The ſecond Preterpluperfect Tenſe, Compounded of the Preterperfect Definite, is never uſed in ſpeaking of a habit as the firſt; but when a thing hath been done but once, after an Adverb, and when the time is quite paſt.

Quand il eut diſné il s'en alla.	*When he had dined he went away.*
Lors que I'eus découvert ſa fineſſe, il quitta tout.	*When I had diſcovered his ſubtlety, he left all.*
Auſſi tôt que nous fûmes ſortis, la pluye nous prit.	*As ſoon as we were come out, the Rain came.*
Dés que nous eûmes donné les ordres, nous revinmes.	*As ſoon as we had given the orders, we returned.*
Apres qu'*Alexandre* eut conquis toute l'*Aſie*, il mourut.	*After* Alexander *had conquered all* Aſia, *he died.*

The third Preterpluperfect Tenſe differeth from the ſecond, in that one is uſed when the time is quite paſt; and the other, when we ſpeak of a time ſtill in being.

Il eſt ſorty aujourdhuy dés qu'il a eu diné.	*He went out to day as ſoon as he had dined.*

I'ay eu plûtoſt eſcrit ma Lettre, que vous la moitié de la voſtre.	*I have ſooner writ my Letter, then you had half yours.*

We uſe the Future Tenſe as the Engliſh do.

I'auray l'honneur de vous aller voir.	*I ſhall have the honor to go and ſee you.*
Ie ſeray bien aiſe de vous rendre ſervice.	*I ſhall be glad to do you ſervice.*
Nous verrons ce qu'il fera.	*We ſhall ſee what he will do.*
Ie parleray demain à luy.	*I will ſpeak with him to morrow.*
Ie recevray de l'argent la ſemaine qui vient.	*I ſhall receive Money next week.*
Tu ne tueras point.	*Thou ſhalt not kill.*
Tu aimeras ton prochain comme toy meſme.	*Thou ſhalt love thy neighbor as thy ſelf.*

Take notice of theſe following Phraſes, where the Engliſh uſe the Preſent Tenſe, and we the Future Tenſe; and obſerve the ſame in all ſuch.

Quand vous voudrez.	*When you will.*
Quand il vous plaira.	*When you pleaſe.*
Comme vous voudrez.	*As you will.*
Comme il vous plaira.	*As you pleaſe.*
Par où vous voudrez.	*Which way you will.*
Par où il vous plaira.	*Which way you pleaſe.*
Ce qu'il vous plaira.	*What you pleaſe.*
Ce que vous voudrez.	*What you will.*
Tout ce qu'il plaira à Dieu.	*What God pleaſes.*
Tant que le Monde durera.	*As long as the World laſts.*
Tant que je vivray.	*As long as I live.*
Vous en aurez autant qu'il vous plaira.	*You ſhall have as many as you pleaſe.*

Of the Optative Mood.

THoſe Verbs that ſignifie *will, deſire, command, permiſſion, perſwaſion, counſel, fear,* and their contraries, if the Particle *que* cometh after, we uſe the Optative Mood: as,

Ie veux que vous faſſiez cela.	*I will that you do that.*
I'entens que chacun vienne à ſon tour.	*I do intend that every one ſhall come in his turn.*
Ie crains qu'il ſoit party.	*I fear he is departed.*
Nous voulons bien que vous ſçachiez.	*We will have you know well.*
Ie ne deſire pas que vous m'interrompiez.	*I do not deſire that you ſhould interrupt me.*
Le malheur veut que je n'y puiſſe remedier.	*Misfortune will that I cannot remedy it.*
Ie prie Dieu qu'il vous faſſe la grace	*I pray God that he will give you his grace.*
Il faut que je m'en aille.	*I muſt go away.*
Mon Pere veut que j'aille voyager.	*My Father will have me go and travel.*
Mon Frere veut qne j'aye le tort.	*My Brother will have me be in the wrong.*
Nous ſommes d'avis que vous appreniez la Muſique.	*We are of opinion, that you ſhould learn Muſick.*
Ie ne ſuis pas d'avis que vous faſſiez une ſi grande depence.	*I am not of opinion, that you ſhould be at ſo much charge.*
Ie ſuis bien aiſe que vous, &c.	*I am glad that you, &c.*
Ie ſuis faſché que, &c.	*I am ſorry that, &c.*
Ie voulois qu'ils allaſſent.	*I was willing they ſhould go.*
Mon deſir eſtoit qu'il apprît.	*My deſire was, that they ſhould learn.*
Ie ſouhaitois qu'il continuât ſes eſtudes.	*I was deſirous that he would continue his ſtudies.*
Ie ne voulois pas qu'il s'engageât ſans ſçavoir.	*I was not willing he ſhould engage himſelf without knowing.*

Ie conſentois qu'il fiſt.	*I conſented that he ſhould do.*
Elle vouloit que Ie luy promiſſe.	*She would have me promiſe her.*
Il falloit que vous fuſſiez plus modéré.	*You ſhould have been more moderate.*
Il n'eſtoit pas d'advis que vous y allaſſiez.	*He was not of opinion, or in the mind, that you ſhould go.*
Ie craignois qu'il vous arrivât quelque malheur.	*I did fear that ſome misfortune would have hapned unto you.*

But we uſe the Infinitive of the ſecond Verb, when it belongeth to the ſame perſon, as the firſt, and when we expreſs the perſon we ſpeak of, or to; as,

Il me veut ſatisfaire.	*He will ſatisfie me.*
Ie crains de vous incommoder.	*I fear to trouble you.*
I'appréhende de ne pas réüſſir en cet affaire.	*I fear that I ſhall do no good in that buſineſs.*
Ie conſens à vous rendre conte de tout.	*I conſent to give you an account of all.*
Ie confeſſe avoir mal fait.	*I confeſs that I have done ill.*
Ie vous prie de me faire cette faveur.	*I pray you to do me that favor.*
Ie vous conſeille de partir demain.	*I adviſe you to depart to morrow.*
Permetez moy de vous faire ſçavoir.	*Permit me that I acquaint you.*
Perſuadez le d'aller là.	*Perſwade him that he ſhould go there.*

After a Negative we uſe alſo the Optative Mood, if another Verb followeth with the Particle *que* or *qui* afore it; as,

Ie ne trouve rien qui puiſſe exprimer la fureur de la Jalouſie.	*I find nothing that can expreſs the fury of Jealouſie.*
Ie ne croy pas que perſonne puiſſe dire que Ie l'aye trompé.	*I do not believe any body can ſay that I cheated him.*
Ie ne vous quitteray point que vous ne ſoyez guéri.	*I will not leave you till you be cured.*

Il

Il n'eſt perſonne qui ne ſçache.	*There is none but know.*
Ie ne croy pas que Monſieur vienne.	*I do not believe that Maſter will come.*
Ie ne penſe pas qu'il me vüeille tromper.	*I do not think that he will cheat me.*
Ie n'aime pas qu'on faſſe de tels contes.	*I do not love to have ſuch words ſpoken.*
Ie ne dis pas qu'il ſoit menteur.	*I do not ſay he is a lier.*
Il ne s'enſuit pas qu'il ayt perdu.	*It doth not follow that he hath loſt.*

We uſe alſo the Optative Tenſes after an Interrogation; as,

Croyez vous qu'il le faſſe?	*Do you believe he will do it?*
Penſez vous qu'il y aille?	*Do you think he will go there?*
Souhaitez vous qu'il meure?	*Do you wiſh he ſhould die?*
Conſentez vous que cela ſoit?	*Do you conſent it ſhould be ſo?*
Vous imaginez vous que cela ſe puiſſe faire ſi aiſément.	*Do you imagine that that can be done ſo eaſily?*
Voulez-vous que je vous tienne compagnie?	*Will you have me keep you company?*
Voulez-vous que nous allions diner enſemble?	*Will you that we go and dine together?*

The Relative Pronouns *qui* and *lequel* in all their Caſes, in both Genders and Numbers, govern alſo the Optative Mood.

Ie cherche un Valet qui ſoit fidele, en qui je me puiſſe fier, de qui je reçoive grand ſervice, & que je voie ſouvent aupres de moy.	*I look for a Footman that is faithful, in whom I may truſt, of whom I receive much ſervice, and that I ſhould ſee often by me.*
Il luy faudroit une femme qui fuſt bonne menagére, & qui luy apportât bien de l'argent.	*He ſhould have a Wife that ſhould be a good thrifty woman, and one that would bring him a great deal of Money.*
Il n'y a perſonne ſi parfait, qui n'ait ſes defauts.	*There is no body ſo perfect, but hath his failings.*
Ie veux un Maiſtre qui ſçache rendre raiſon de tout.	*I will have a Maſter that can give me a reaſon of all things.*

Qu'il

Qu'il me donne une raiſon ſur laquelle je me puiſſe fonder.	*Let him give me a reaſon whereupon I may ground my ſelf.*
Ie ne trouve perſonne qui me vueille faire ce plaiſir là.	*I find no body that will do me that courteſie.*
Quand la colere eſt une fois changée en haine, il n'y a point de mal, dont elle ne ſoit capable.	*When anger is once turned into hatred, there is no evil that it is not able to do.*

We uſe alſo this Mood after a Superlative, when the ſaid Pronoun Relative doth follow.

Le plus grand avantage que nous ayons receu de la Nature.	*The greateſt advantages that we have received from Nature.*
Ie ſuis le plus malheureux qui ſoit au monde.	*I am the moſt unfortunate man in the world.*
C'eſt l'homme le plus civil que j'aye jamais connu.	*He is the moſt civil man that ever I knew.*
C'eſt la plus jolie femme qui ſoit dans *Londres*.	*She is the handſomeſt woman that is in* London.
C'eſt le plus grand affront qu'on puiſſe faire à un homme.	*It is the greateſt affront that can be done to a man.*
Le plus innocent plaiſir que les hommes puiſſent goûter.	*The moſt innocent pleaſure that men can enjoy.*

If the Particle *(que)* cometh after *quelque*, they both ſignifie *whatſoever*, and doth require the Optative Mood.

Quelque choſe que vous puiſſiez dire.	*What thing ſoever you can ſay.*
Quelques raiſons que vous me donniez.	*What reaſons ſoever you give me.*
Quelque temps qu'il faſſe, il faut que je parte.	*What weather ſoever it is, I muſt depart.*
Quelque vaillant qu'il ſoit, il trouvera à qui parler.	*How ſtout ſoever he is, he ſhall find one that ſhall talk with him.*
Quelque grande qu'ait eſté ſa triſteſſe,	*How great ſoever his ſorrow hath been.*

Quel-

Quelque ſujet que vous ayez de vous affliger.	*What cauſe ſoever you may have to afflict your ſelf.*
Quelque effort que faſſe la haine.	*Whatſoever endeavor hatred may do.*

The Particle (*ſi*) when it ſignifies *if* in Engliſh, coming before a Verb, and ſpeaking of a thing that hath not been done, draws the firſt Preterpluperfect tenſe Optative, and the conſequent muſt alſo be in the Optative.

Si vous euſſiez fait cela, peut éſtre qu'il ne vous euſt pas joué ce tour là.	*If you had done that, it may be, he had not plaid you that turn.*
Si je l'euſſe rencontré, je ne luy euſſe point fait de bien.	*If I had met him, I would have done him no good.*
Ie l'euſſe mis entre les mains de la Juſtice.	*I would have put him in the hands of Juſtice.*
N'euſt eſté le reſpect du lieu où nous eſtions, je luy euſſe fait un affront.	*If it had not been for reſpect of the place where we were, I would have done him an affront.*
Si vous fuſſiez venu avec nous cela ne vous fuſt pas arrivé.	*If you had come along with us, that had not hapned to you.*
Si j'euſſe eſté au logis, vous m'y euſſiez trouvé.	*If I had been at home, you had found me there.*
Alexandre ſe fuſt contenté de la *Grece*, s'il euſt trouvé de la reſiſtance dans la *Perſe*.	Alexander *had been contented with* Grecia, *if he had found reſiſtance in* Perſia.

Inſtead of repeating the Particle (*ſi*) we uſe the Particle (*que*) and the Optative muſt follow.

Si vous le faites, & que je le ſçache.	*If you do it, and if I know it.*
Si nous y allons, & que vous y ſoyez.	*If we go there, and you be there.*
S'il le veut, & que je ne le vüeille pas.	*If he will have it ſo, and I will not.*
S'il y vient, & que j'y ſois, il ſera bien venu.	*If he comes there, and I be there, he ſhall be welcome.*

Beſides all theſe Rules, we have ſeveral Conjunctions that require the Optative Tenſes, which are *Auparavant que, bien que, &c.*

Au

Au cas que cela ſoit.	*In caſe it be ſo.*
Bien que tout le monde le croye.	*Although every body believes it.*
Combien que nous parlions.	*Although we ſpeak.*
De crainte qu'il s'en aille.	*Leaſt he ſhould go away.*
De peur que vous le receviez.	*For fear ye ſhould receive it.*
Devant que, avant que nous vous quittions.	*Before we leave you.*
Encore que vous ſachiez tout.	*Although you know all.*
Moyennant que vous preniez mon parti.	*Provided you will take my part.*
Pourveu que vous me le faſſiez ſavoir.	*Provided you bring me acquainted with it.*
Auant que vous ſoyez de retour.	*Afore that you be returned.*
Juſques à ce que vous y ſoyez accoutumé.	*Till you are uſed to it.*
Soit que nous vivions, ſoit que nous mourions.	*Whether we live, whether we die.*
Si ce n'eſt qu'il en vüeille prendre le ſoin.	*Unleſs he will take care of it.*
Sans que vous en preniez la peine.	*Without you ſhould take the pains.*
Quoy que vous faſſiez.	*Whatſoever you do.*
Afin que vous m'aimiez.	*That you may love me.*
A celle fin que vous appreniez.	*To the end you may learn.*
Afin que vous en mangiez.	*To the end you may eat ſome.*
En cas que vous n'euſſiez pas le loiſir.	*In caſe you had not the leiſure.*
Si tant eſt qu'il n'y vüeille pas conſentir.	*If it be ſo that he will not conſent to it.*
Malgré que vous en ayez.	*In ſpight of your teeth.*
Nonobſtant que vous vous y oppoſiez.	*Notwithſtanding that you oppoſe it.*

The Learner muſt take notice, that the ſecond Imperfect Tenſe, and the ſecond Pluperfect Tenſe are to be excepted from the ſeveral Rules that I have given for the Optative Mood. And now I ſhall proceed to give ſome Directions how to uſe the ſaid Tenſes.

First,

First, We uſe the ſaid Tenſes with the Particle (*quand*) in the ſignification of *though*.

Quand cela ſeroit, que feriez vous ?	*Though that ſhould be ; what would you do ?*
Quand je l'aurois fait, qu'en ſeroit-il ?	*Though I ſhould have done it ; what then ?*
Quand il le ſçauroit, je ne m'en ſoucierois guere.	*Though he ſhould know it, I would not care much.*
Quand j'y aurois eſté, qu'y feriez vous ?	*Though I ſhould have been there, how would you help it ?*

We uſe alſo theſe Tenſes conditionally, when we ſignifie our *will*, *deſire*, and *inclination* of doing a thing afore or after the Conditional Particle (*ſi*) if the ſenſe be in the Engliſh, *ſhould* or *would*.

S'il faiſoit beau, nous nous irions promener.	*If it were fair weather, we would go take a walk.*
Si j'avois de l'argent, je vous en preſterois.	*If I had money, I would lend you ſome.*
Si j'avois ſoupé, je m'irois coucher.	*If I had ſupped, I would go to Bed.*
Ie ne ferois pas ce que je devrois, ſi je ſuivois voſtre conſeil.	*I ſhould not do what I ought, if I ſhould follow your counſel.*
Si j'euſſe ſceu cela, je n'aurois pas fait ce que j'ay fait.	*If I had known that, I ſhould not have done what I have done.*
Nous ſerions perdus, ſi la colere avoit autant de durée qu'elle a de chaleur.	*We ſhould be undone, if anger laſted as long as it hath violence.*

We uſe them alſo in a Potential way, when the Engliſh uſe *could* or *might*.

Ie boirois bien un Coup de Vin.	*I could very well drink a Glaſs of Wine.*
Ie déjuſnerois bien â preſent.	*I could willingly break faſt now.*
Ie mangerois bien quelque bon morceau.	*I could eat ſome good bit.*
I'aurois bien beu davantage.	*I could have drunk more.*

I'aurois

I'aurois bien mangé quelque choſe de bon.	*I could have eaten ſome good thing.*
Nous les aurions batus dos & ventre.	*We might have beaten them back and belly.*

Take notice that the firſt Preterpluperfect Tenſe is never uſed in asking a queſtion, but onely the ſecond. For we do not ſay, *Fiſſiez-vous cela? Dejuſnaſſiez-vous bien?* But,

Feriez-vous cela?	*Would you do that?*
Dejuſneriez-vous bien?	*Would you break-faſt?*
Voudriez-vous bien me faire ce plaiſir la?	*Would you do me that favor?*

The Engliſh Learners muſt obſerve the difference of Imperfect tenſes in the Indicative and Optative of theſe two Verbs, *Will* and *Can:* For they often miſs in them, taking one for another.

Ie voulois and *je pouvois*, I was willing, and I was able, that ſignifies a *time paſt.*

Ie voudrois, I would, and *Ie pourrois*, I might or could, are in a ſenſe either Preſent or Future: Here followeth ſeveral Examples.

Il vouloit partir hier, mais nous ne voulumes pas.	*He was willing to go yeſterday, but we would not.*
Il voudroit bien partir aujourd'huy, mais il fait trop mauvais temps.	*He would fain be going to day, but the weather is too foul.*
Vous vouliez avoir tout hier.	*You would have all yeſterday.*
Vous voudriez bien en tenir la moité aujourd'huy.	*You would fain hold half to day.*
Ie pouvois faire l'année paſſée, ce que je ne pourrois pas faire cette année.	*I was able to do laſt year, what I could not do this year.*
Nous pouvions vous ſervir en ce temps là, mais à preſent nous ne pourtions rien faire pour vous quand nous le voudrions.	*We were able to ſerve you that time, but now we could do nothing for you, though we would do it.*

Take notice that we uſe the ſecond Pluperfect tenſe Optative of the Verb (*ſçavoir, to know*) in the ſame ſenſe as the Preſent

ſent tenſe Indicative of the Verb *(pouvoir, to be able)* not in the Affirmative way, but onely in the Negative.

Ie ne puis, *or* je ne ſaurois.	*I cannot.*
Ie ne ſaurois m'imaginer.	*I cannot imagine.*
Ne ſaurois-tu apprendre à vivre ?	*Canſt not thou learn to live ?*
Il ne ſauroit venir.	*He cannot come.*
Nous ne ſaurions paſſer par là.	*We cannot go that way.*
Ne ſauriez-vous mieux employer voſtre temps ?	*Cannot you imploy your time better ?*
Les hommes ne ſauroient borner leurs deſirs.	*Men cannot limit their deſires.*

Of the Future Tenſe with the Adverbs of Time.

WHen we ſpeak of two Actions that are like to be done one after another, we uſe the Future tenſe Conjunctive in the firſt, after an Adverb of *Time*; and the Future Indicative, in the ſecond. But becauſe the Future tenſe Conjunctive in Engliſh, is like the Preterit Indicative, they uſe to commit a fault in French. Therefore they muſt have a care not to ſay, *Quand j'ay*, When I have; *Quand je ſuis*, When I am, as they do in Engliſh: But they muſt obſerve the following Phraſes, and ſpeak thus.

Quand je ſerai levé, je parlerai à luy.	*When I ſhall be up, I ſhall ſpeak with him.*
Auſſi toſt que j'auray dejuſné je ſortiray.	*As ſoon as I have broke my faſt, I will go abroad.*
Dés que j'auray diſné, je m'iray promener.	*As ſoon as I have dined, I will go to walk.*
Apres qu'il aura bien parlé, il ſe taira.	*After he hath ſpoken much, he will hold his tongue.*
Lors que j'auray receu mon argent, je vous payerai.	*When I have received my Money, I will pay you.*
Auſſi toſt qu'il ſera venu, je luy parlerai de voſtre affaire.	*As ſoon as he is come, I will ſpeak to him of your buſineſs.*

The

The ſame muſt be obſerved, when after the firſt Action we put the ſecond in the Imperative Mood.

Quand il aura diné, qu'il vienne parler à moy.	*When he hath dined, let him come and ſpeak to me.*
Dés que je ſerai endormi, éteignez la chandelle.	*As ſoon as I am aſleep, put out the Candle.*

But if we ſpeak of a continual faſhion, as we are wont to do commonly or uſually, the two Actions muſt be in the Preſent tenſe, as in Engliſh; or the firſt in the Preterit, and the other in the Preſent tenſe.

Quand j'ay de l'argent, je paye mes debtes.	*When I have Money, I pay my debts.*
Ie me leve quand je veux.	*I riſe when I will.*
Ie dine quand je veux.	*I dine when I will.*
Auſſi toſt que je ſuis levé & habillé, il faut que je ſorte.	*As ſoon as I am up and ready, I muſt go abroad.*
Quand il a bien diné, il eſt content.	*When he hath well dined, he is content.*
Dés qu'il a ſoupé, il ſe va coucher.	*As ſoon as he hath ſupped, he goeth to Bed.*
Auſſi toſt qu'il a diné, il va à ſes affaires.	*As ſoon as he hath dined, he goeth to his buſineſs.*

Of the Infinitive Mood.

FIrſt and foremoſt, we uſe the Infinitive Mood after other Verbs, when the two Verbs belong to the ſame Perſon.

Ie ſuis bien aiſe d'eſtre venu ſi à propos.	*I am glad that I am come ſo opportunely.*
Vous croyez eſtre plus qu'un autre.	*You believe that you are more then another.*
Il s'imagine eſtre capable de tout.	*He thinks that he is capable of all things.*
Ie deſire apprendre les Mathematiques.	*I deſire to learn the Mathematicks.*

Deſirez-

Deſirez-vous apprendre la langue Françoiſe ?	*Do you deſire to learn the French tongue ?*
Voulez-vous apprendre à eſcrire ?	*Will you learn to write ?*
Nous voulons le ranger à ſon devoir.	*We will make him do his duty.*
Vous voudriez m'empécher de parler.	*You would fain hinder me to ſpeak.*

But if the two Verbs belong to ſeveral Perſons, we ſpeak in this manner.

Ie croy que Monſieur veut apprendre la langue.	*I think that Mr. will learn the French.*
Ie m'imagine qu'il eſt capable de tout.	*I am of opinion, that he is capable of all things.*
Ie veux que vous appreniez bien.	*I will have you learn well.*

We have a great many Verbs and Phraſes that require the Prepoſitions, *a*, *de*, and *pour*, after them, before another Verb at the Infinitive; there is great difficulty for Learners to know which of the three to uſe, and it is no leſs difficult for Teachers to give certain Rule thereof. The beſt Grammarians have been very much troubled about that, and have been of opinion, that the beſt way to learn them, is only the uſe and practice, and the reading of good Authors. Nevertheleſs I will endeavor to ſay ſomething of them : For it is impoſſible to ſay all.

Firſt, If after the Verb (*j'ay*, *I have*) followeth a Subſtantive, or an Adverb before an Infinitive, it requireth the Prepoſition *a*, and always when the Subſtantive ſignifies a thing to be done.

I'ay quelque choſe à faire.	*I have ſomething to do.*
Vous avez une fille à marier.	*You have a daughter to marry.*
Il a des Lettres à écrire.	*He hath Letters to write.*
Nous avons une maiſon a gouverner.	*We have a houſe to govern.*
Avez-vous quelque choſe a me donner ?	*Have you any thing to give me ?*
N'avez vous rien a me commander ?	*Have you nothing to command me ?*

Ils ont de l'argent à dépenſer.	*They have money to ſpend.*
Ie n'ay rien a perdre.	*I have nothing to looſe.*
Il n'y a rien à negliger.	*There is nothing to neglect.*
Il y a beaucoup à profiter.	*There is much to profit.*
Il y a peu à gagner.	*There is little to gain.*
Il y a plus à perdre qu'à gagner.	*There is more to looſe, then to get.*

But if the Subſtantive that followeth after the Verb (*I have*) is not a thing to be done, then the Prepoſition *de* cometh before the other Verb; as,

Il a raiſon de faire cela.	*He hath reaſon to do ſo.*
I'ay ſujet de me fâcher.	*I have cauſe to be angry.*
Nous avons coutume de faire ainſi.	*We are uſed to do ſo.*
Vous avez le moyen de faire bonne chere.	*You have the means to make good chear.*
Ie n'ay pas le temps d'aller avec vous.	*I have no time to go with you.*
Nous aurons permiſſion ou congé de joüer.	*We ſhall have leave to play.*
Avez vous pouvoir ou authorité de me commander?	*Have you power or authority to command me?*
I'ay licence de manger de la chair en Careſme, &c.	*I have licence to eat fleſh in Lent, &c.*

Obſerve well this Rule, for it is a very good one, and a true one: You may ſee, as followeth, that when the Subſtantive is the thing to be done by the laſt Verb, then the Prepoſition *à* is uſed, as,

Il a une raiſon à vous alleguer.	*He hath a reaſon to alledge unto you.*
Nous avons une coutume à garder.	*We have a cuſtom to keep.*
Il y a un temps à obſerver.	*There is a time to be obſerved.*
I'ay un moyen à vous propoſer.	*I have a way to propoſe unto you.*
I'ay uue permiſſion à vous mettre en main.	*I have a permiſſion to put in your hand.*
I'ay une authorité à vous faire voir.	*I have an authority to ſhew you.*

Avez-

Avez-vous une licence à me monſtrer, &c. — *Have you a licence to ſhew me, &c.*

After the Verb (*eſt*) aſſociated with an Adjective, we uſe the Prepoſition *a* before another Verb, if the ſaid Verb is Perſonal; but if it be Impersonal, we take the Particle *de*, as,

Ce livre là eſt bon à apprendre le Latin. — *That Book is good to learn Latin by.*
Il eſt bon d'apprendre quelque choſe en ſa jeuneſſe. — *It is good to learn ſomething in time of youth.*
Il eſt facile à perſuader. — *He is eaſie to be perſwaded.*
Il eſt facile de le perſuader. — *It is eaſie to perſwade him.*
Cela eſt bien aiſé à faire. — *That is very eaſie to do.*
Il eſt bien aiſé de faire bonne chere quand on a dequoy. — *It is an eaſie matter to make good chear, when one hath where withal.*

Cela eſt admirable à voir. — *That is admirable to ſee.*
Il eſt admirable de voir rejallir le ſang de la playe ſur le coupable. — *It is admirable to ſee the blood of the wound guſh out upon the party guilty.*
Il eſt aiſé de s'imaginer le ſujet de ſon averſion. — *It is eaſie to imagine the cauſe of his hatred.*

We uſe the Prepoſition (*à*) with the Infinitive Mood after another Verb, when the Engliſh uſe the Prepoſition (*in*) with the Particle of the Preſent tenſe.

Il paſſe ſon temps à joüer & à boire. — *He ſpendeth his time in playing and drinking.*
Il prend un grand plaiſir à peſcher. — *He takes great delight in fiſhing.*
Il paſſe les jours à lire. — *He ſpends whole days in reading.*

David paſſoit ſouvent les nuicts à prier Dieu. — David *did often ſpend whole nights in praying to God.*
Alexandre le Grand ne ſe plaiſoit qu'à combatre. — Alexander *the Great delighted onely in fighting.*

After the Verb Subſtantive *I am*, if the Particle (*to*) doth follow before another Verb, we uſe the ſaid Verb Subſtantive Impersonally with the Pronouns, *moy, toy, luy, elle, nous, vous, ceux.*

After this Phraſe *c'eſt à moy*, I am to, we uſe the Prepoſition (*à.*) When the Engliſh ſay, *I am to do, you are to do, &c.* we turn it in French thus, *C'eſt à moy a faire, c'eſt à vous a faire:* And in all ſuch Phraſes, we uſe the Prepoſition (*à*) before the Infinitive Mood.

C'eſt à moy à joüer.	*I am to play.*
C'eſt à luy à faire.	*He is to deal.*
C'eſt à vous à parler.	*You are to ſpeak.*
C'eſt à eux à ſe taire.	*They are to hold their tongue.*
C'eſt à nous à commencer.	*We are to begin.*
C'eſt à Monſieur à faire raiſon.	*The Gentleman is to pledge that health.*
C'eſt à Madame à commander.	*That Lady is to command.*
Ce n'eſt pas à un Roy à reſpondre à ſes ſujets de ſes actions.	*A King is not to give his Subjects anſwer of his actions.*

If after the Verb Subſtantive, followeth a word of Number; as, firſt, ſecond, third, *&c.* we uſe the Prepoſition (*a*) before another Verb.

Il eſt le premier à ſe plaindre.	*He is the firſt that doth complain.*
Il eſt le dernier à mettre la main a la bourſe.	*He is the laſt to put the hand in the Purſe.*
Il eſt le ſecond à parler.	*He is the ſecond for to ſpeak.*
Ie ſuis le troiſiéme à joüer, &c.	*I am the third for to play.*

Beſides all thoſe Rules, we uſe the ſaid Prepoſition (*a*) after theſe following Verbs, *s'accouſtumer, donner, s'addonner, aider, s'amuſer, s'appreſter, commencer, condamner, deſtiner, diſpoſer, employer, encourager, continuer, exhorter, inciter, inviter, ſe mettre, s'offrir, ſonger, porter, forcer, s'efforcer, ſe preparer, ſe tenir preſt, travailler, ſe prendre, enſeigner, monſtrer, apprendre*; and finally, after thoſe that ſignifie an application to do ſomething.

Il faut s'accoutumer de bonne heure a travailler.	*One muſt uſe himſelf betimes to work.*
Les jeunes gens ſe doivent adonner à apprendre quelque choſe de bon.	*Young men muſt give their mind to learn ſome good thing.*

Aidez

Aidez moy à faire cela. *Help me to do that.*

Il s'amuſe à façonner ſon jardin. *He is buſied to make his Garden fit.*

Il ſe prepare à vous reſpondre. *He prepareth himſelf to return you an anſwer.*

Il commence à parler bon François. *He beginneth to ſpeak good French.*

Il fut condamné à eſtre pendu. *He was condemned to be hanged.*

Il eſt deſtiné á mourir pauvre. *He is ordained to die poor.*

Eſtes-vous diſpoſé à me ſatisfaire ? *Are you diſpoſed to ſatisfie me ?*

Le Capitaine encourage ſes ſoldats à combatre. *The Captain doth hearten his Soldiers to fight.*

Un Maiſtre pouſſe & exhorte ſes Eſcoliers à eſtudier. *A Maſter puts forwards and exhorts his Schollars to ſtudy.*

Inviter & inciter à bien faire. *To invite and exhort to do well.*

Il dit qu'il ſe mettra à tout faire. *He ſaith he will put himſelf to do all things.*

Ie m'offre à vous enſeigner. *I offer to teach you.*

Songez-vous à faire ce que je vous ay dit ? *Do you mind to do what I bid you ?*

Ie me porterai touſiours à vous rendre ſervice. *I will always incline to do you ſervice.*

Ie ſuis obligé à vous aimer & ſervir. *I am obliged to love and ſerve you.*

Ie vous forcerai bien à me payer ce que vous me devez. *I will force you to pay me what you ow me.*

Efforcez-vous à profiter dans les Sciences. *Endeavor to profit in Learning.*

Travaillez à vous corriger de vos fautes. *Labor to correct your faults.*

Il enſeigne à joüer du Lut. *He teacheth to play upon the Lute.*

Il apprend à dancer & à chanter. *He doth learn to dance, and to ſing.*

Il montre à joüer du Flageolet. *He teaches to play upon the Pipe.*

Il veut apprendre aux poiſſons à nager. *He will teach fiſhes to ſwim.*

Donnez-moy à boire & à manger.	*Give me ſomething to eat and to drink.*
Continuez à bien faire.	*Continue to do well.*

After Verbs of *commanding, praying, deſiring, requiring, intreating, perſwading,* and their contraries, we uſe the Particle (*de*) before an Infinitive.

Ie vous commande de faire cela.	*I command you to do that.*
Ie vous prie de me faire une faveur.	*I pray you to do me a favor.*
Ie bruſle de deſir de vous voir.	*I burn with deſire to ſee you.*
Ie ſuis grandement deſireux de ſuivre la vertu.	*I am much deſirous to follow vertue.*
Ie vous ſupplie de luy accorder cette grace.	*I beſeech you to grant him that favor.*
Ie vous conjure de ne vous point affliger.	*I intreat you not to afflict your ſelf.*
Ie vous conſeille de vous retirer.	*I adviſe you to retire.*
Leur modeſtie me defend de les nommer.	*Their modeſty forbids me to name them.*
Le reſpect que j'ay pour vous, m'empeſche de faire ce que j'avois reſolu.	*The reſpect I have for you, hinders me to do what I had reſolved upon.*
Cela ne m'empeſchera pas de vous aller voir.	*That will not hinder me from going to ſee you.*
Ie ne vous diſſuade pas d'y aller.	*I do not diſſwade you from going.*
Promettez-moy de revenir.	*Promiſe me to come again.*
Permettez-moy de vous dire.	*Give me leave to tell you.*

We uſe the ſaid Prepoſition (*de*) for *of* and *from* before an Infinitive.

Ie viens de boire.	*I come from drinking.*
Bien loin de penſer.	*Far from thinking.*
Ie ne ſuis jamais las de lire.	*I am never weary of reading.*
Ie ne puis m'empeſcher de du prendre Tabac.	*I cannot forbear taking Tobacco.*
Nous eſtions ſur le point de mourir faute d'eau.	*We were ready to die for want of Water.*

We

We uſe the Prepoſition (*pour, for*) before the Infinitive, when we ſhould expreſs or declare the final cauſe of any Action, and it anſwers the Interrogative Adverb, *Pourquoy*, Why.

Pourquoy eſtes vous venu ici ?	*Why are you come hither ?*
Pour avoir l'honneur de vous voir.	*To have the honor to ſee you.*
Pour vous remercier.	*To give you thanks.*
Pour vous prier.	*To pray you.*
Pour vous dire des nouvelles.	*To tell you news.*
Un Trompette eſt venu de la part du Roy pour advertir, &c.	*A Trumpetter is come from the King to give advertiſement.*
Ie m'en vais en *France* pour apprendre mes exerciſes.	*I am going into* France *to learn my exerciſes.*
Pour bien apprendre la langue Françoiſe.	*To learn the French tongue well.*
Il ne faut pas quitter le certain pour prendre l'incertain.	*We muſt not leave the certain, for the uncertain.*
Tous les animaux ont eſté créez pour ſervir à l'homme.	*All Creatures were created for to ſerve Man.*

This Conjunction (*afin de*) is taken in the ſame ſenſe as (*pour.*)

Il faut travailler, afin de gagner ſa vie.	*We muſt work to get our livelihood.*
Il faut bien vivre, afin de bien mourir.	*We muſt live well, that we may die well.*

This Prepoſition (*pour,*) hath ſeveral other Significations before the Infinitive Mood, as, *conſidering, becauſe, although.*

Il a peu profité pour avoir tant éſtudié.	*He hath profited but little; conſidering he hath ſtudied ſo much.*
Il parle fort mal pour avoir appris ſi long temps.	*He ſpeaketh very ill, although he did learn ſo long.*
Ciceron a eſté loüé pour avoir ſauvé ſa patrie.	Cicero *hath been commended, becauſe he ſaved his Country.*
Il a tout perdu pour avoir tout hazardé.	*He hath loſt all, becauſe he hath hazarded all.*

Pour eſtre ſavant il n'en eſt pas plus honnéte homme,	*Although he be learned, he is never the honeſter Man.*
Pour avoir tant gagné, il n'en eſt pas plus riche.	*For having got ſo much, he is not the richer.*

Theſe following Phraſes have no difficulty. In ſuch like ſenſe the Particle (*pour*) muſt always be uſed.

Il n'eſt pas homme pour mentir, pour tromper.	*He is not a man that will lie, that will cheat.*
Il eſt trop homme de bien pour trahir ſon amy.	*He is too honeſt, to betray his friend.*
Il eſt trop docte pour ignorer cela.	*He is too great a Schollar not to know that.*
Il eſt trop ſage pour faire une ſi lourde faute.	*He is too wiſe to commit ſuch a groſs fault.*
Il eſt trop fin pour eſtre trompé.	*He is too cunning to be deceived or abuſed.*
Il eſt trop jeune pour eſtre marié.	*He is too young to be married.*
Il eſt trop mon ami pour me refuſer.	*He is too much my friend to refuſe me.*
Il a trop de cœur pour ſouffrir un tel affront.	*He hath too much heart to ſuffer ſuch an affront.*

Theſe following Prepoſitions (*ſans* without, *apres* after, *devant*, or *auant que*, before that) govern alſo the Infinitive Mood.

Il n'entreprendra rien ſans me demander mon avis.	*He will undertake nothing without asking my counſel.*
Il a fait cela ſans m'en parler.	*He hath done that without acquainting me with it.*
Il a eſté condamné ſans eſtre ouï en ſes défences.	*He hath been condemned without being heard in his defences.*
Il eſt venu ſans eſtre prié.	*He is come without being invited.*
Il s'eſt allé coucher ſans ſouper.	*He is gone to Bed without Supper.*
Je ne ſauvrois penſer à cela ſans pleurer.	*I cannot think upon that without tears.*

Il n'a pas obeï ſans y eſtre contraint.
He hath not obeyed without being forced to it.

Apres avoir prié Dieu, il faut etudier.
After having ſaid your Prayers, you muſt ſtudy.

A pres avoir fait ſes affaires, on ſe peut divertir.
After having done his buſineſs, one may recreate himſelf.

Apres s'eſtre bien batus, ils beurent enſemble.
After having fought a good while, they drank together.

Avant que d'executer un deſſein il y faut bien penſer.
Before we put a thing in execution, we muſt think well upon it.

Les François mangent avant que de boire, & les Anglois boivent avant que de manger.
The French eat before they drink, and the Engliſh drink before they eat.

Avant que de faire un ami, mange un muid de ſel avec luy.
Before you make choice of a friend, you muſt eat a buſhel of ſalt with him.

Of Participles.

THe Participle of the Preſent Tenſe ending in (*ant*) belongeth to all Genders and Numbers.

Le Roy allant à la chaſſe.
The King going a hunting.

La Reine allant à la promenade.
The Queen going a walking.

Les ſoldats obeiſſant à leur Capitaine, ſe jetterent dans la meſlée.
The Soldiers obeying their Captain, did run into the battle.

Les hommes s'abandonnant au vice, ne ſongent pas qu'ils negligent leur ſalut.
Men giving themſelves to vice, do not think that they neglect their ſalvation.

Les femmes aimant là vertu, ſont grandement à eſtimer.
Women loving vertue, are much to be eſteemed.

Les ſaiſons s'entreſuivant, font une agreable diverſité.
Seaſons following one another, make a pleaſing variety.

La Fortune ſe riant des
Fortune laughing at Men,

hommes,

hommes, les éleve & les abaiſe à ſon plaiſir.	*raiſes them, and takes them down at her pleaſure.*
Les exemples perſuadant mieux que les raiſons.	*Examples perſwading more than reaſons.*
Les paſſions eſtant toutes criminelles.	*Paſſions being all guilty.*

But if the Participle takes the Nature of an Adjective, then it agreeth with the Subſtantive in Number and Gender.

Un charmant viſage.	*A charming face.*
Une voix charmante.	*A charming voice.*
Les Aſtres eſtincelans.	*The twinkling Stars.*
Une eſpée flamboyante.	*A flaming Sword.*
Un glaive flamboyant.	*A flaming Rapier.*
Elle a les yeux charmans & attrayans, & la bouche riante.	*She hath charming and attracting eyes, and a ſmiling mouth.*
Ce lieu ici eſt bien divertiſſant.	*This place is very pleaſing.*
Cette promenade ici eſt bien divertiſſante.	*This walk is very pleaſing.*

The Participle Paſſive, doth not ſuffer any alteration from its Nominative: For we ſay as well to the Plural, as to the Singular; and to the Feminine, as to the Maſculine: *Il a aimé*, he hath loved; *ils ont aimé*, they have loved; *elle a aimé*, ſhe hath loved; *elles ont aimé*, they have loved.

The Accuſative Caſe which followeth the Preterit, doth not cauſe any change in the Participle: For we ſay, *Il a ſervi Dieu*, he hath ſerved God; *il a ſervi l'Egliſe*, he hath ſerved the Church; *il a ſervi ſes freres*, he hath ſerved his Brothers; *il a ſervi ſes ſœurs*, he hath ſerved his Siſters, *&c.*

But when the Accuſative Caſe goeth before the Verb Auxiliary, (the ſame doth happen with the Accuſative Caſe of the Pronoun Relative *que*, whom; and with the Accuſative of Pronouns Perſonal, *le, la, les*, him, her, them; *me, te, nous, vous*,) then the Participle muſt agree in Gender and Number with the Accuſative, as,

La Lettre que j'ay ecrite:	*The Letter that I have written.*
Les Livres que j'ay leus;	*The Books that I have read.*

Les

Les novelles que j'ay appriſes.	*The news that I have heard.*
Les hommes que j'ay enſeignez.	*The Men whom I have taught.*
Les femmes que j'ay enſeignées.	*The Women that I have taught.*
Celuy que j'ay veu.	*He that I have ſeen.*
Celle que j'ay veuë.	*She that I have ſeen.*
La maiſon que j'ay baſtie.	*The Houſe that I have built.*
Les maux que j'ay ſoufferts.	*The pains I have endured.*
La peine que j'ay euë.	*The pain that I have had.*
Le vin que nous avons beu.	*The Wine that we have drunk.*
La biere que vous avez beuë.	*The Beer that you have drunk.*
La faute qu'il a faite.	*The fault he hath committed.*
Ie l'ay veu.	*I have ſeen him.*
Ie l'ay aimé.	*I have loved him.*
Ie l'ay veuë.	*I have ſeen her.*
Ie l'ay aimée.	*I have loved her.*
Ie les ay veus.	*I have ſeen them.* Maſc.
Ie les ay aimez.	*I have loved them.* Maſc
Ie les ay veuës.	*I have ſeen them.* Fem.
Ie les ay aimées.	*I have loved them* Fem.
I'ay écrit une Lettre, & je l'ay envoyée.	*I have written a Letter, and I have ſent it.*
I'ay cheté des Livres, & les ay leus.	*I have bought Books, and I have read them.*
Les Royaumes qu'*Alexandre* a conquis.	*The Kingdoms that* Alexander *hath conquered.*
Les Villes qu'il a priſes.	*The Cities that he took.*
Les Peuples qu'il a vaincus.	*The Nations he did overcome.*
M. Il m'a aimé.	*He hath loved me.*
F. Il m'a aimée.	*She hath loved me.*
Il nous a aimez,	*He hath loved us.*

Notwithſtanding, when any Verb doth follow in the Infinitive Mood, the Participle remaineth conſtant and unchangeable.

Ie l'ay veu ſortir.	*I have ſeen him go out.*
Ie les ay veu ſortir.	*I have ſeen them go out.*
Elle s'eſt fait peindre.	*She got her picture drawn.*
Elles ſe ſont fait peindre.	*They got their picture drawn.*

Ils

Ils ſe ſont laiſſez batre.	*They ſuffered themſelves to be beaten.*
Vous les avez ouy crier.	*You have heard them cry.*

Beſides, the Participle Paſſive doth agree alſo in Gender and Number, with the Verb Subſtantive *Ie ſuis*, I am.

Il eſt mort.	*He is dead.*
Elle eſt morte.	*She is dead.*
Ils ſont morts.	*They are dead.* Maſc.
Elles ſont mortes.	*They are dead.* Fem.
Il eſt deſcendu.	*He is come down.*
Elle eſt deſcenduë.	*She is come down.*
Maſc. Ils ſont deſcendus.	*They are come down.*
Fem. Elles ſont deſcenduës.	*They are come down.*
Le feu eſt allumé.	*The fire is kindled.*
La chandelle eſt allumée.	*The candle is lighted.*
Le feu eſt eſteint.	*The fire is out.*
La chandelle eſt eſteinte.	*The candle is out.*

Of Adverbs.

ADverbs are ſome kind of Words that help to underſtand the ſignification of the Verb. They are of ſeveral Species, becauſe they do expreſs the ſeveral Circumſtances of Actions ſignified by the Verb. I ſhall ſet down here the moſt neceſſary to be learned without Book.

Some Adverbs are of Time, as,

Aujourd'huy, *to day.*	Juſqu'a preſent, *till now.*
Ce jourd huy, *this day.*	Juſques icy, *hither to.*
A cette heure, *now at this time.*	Preſentmente, *preſently.*
	Incontinent, *immediately.*
Pour cette heure, *for this time.*	Deſia, *already.*
A cette fois, *at this time.*	Maintenant, *now.*
Pour cette fois, *for this time.*	De bonne heure, *betimes.*
A preſent, *now.*	A ce matin, *this morning.*
Pour le preſent, *for the preſent.*	Au matin, *in the morning.*

De

De bon matin, *early in the morning.*
Si matin, *ſo early.*
Trop matin, *too early.*
De grand matin, *very early.*
N'aguere, *of late.*
Depuis peu, *lately.*
Depuis une heure, *an hour ſince.*
Il y a demi heure, *half an hour ago.*
Hier, *yeſterday.*
Avant *or* devant hier, *before yeſterday.*
L'autre jour, *the other day.*
Il y a deux jours, *two days ago.*
Il y a huict jours, *a ſevennight ago.*
Il y a quinze jours, *a fortnight ago.*
Il y a trois ſemaines, *three weeks ago.*
Il y a long temps, *a great while ago.*
Autres fois, *formerly.*
Au temps paſſé, *in time paſt.*
Avant *or* devant, *before.*
Auparavant, *afore.*
Ci-devant, *heretofore.*
A l'avenir, *for the future.*
Apres, *after.*
Ci-apres, *hereafter.*
Puis apres, *afterwards.*
Par apres, *afterwards.*
Bien toſt, *ſhortly.*
En bref, *in brief.*
Demain, *to morrow.*
Apres demain, *after to morrow.*
Dans trois jours, *within three days.*
Dans huict jours, *within ſevennight, or a week hence.*
Dans quinze jours, *within a fortnight.*
Dans trois ſemaines, *three weeks hence.*
Dans un mois, *a moneth hence.*
Dans trois mois, *a quarter of a year hence.*
Dans ſix mois, *half a year hence.*
Dans un an, *a year hence.*
D'ici à deux ans, *from this time two years.*
D'ici à huict jours, *this day ſevennight.*
Entre ci & demain, *between this and to morrow.*
Dorënavant, *from henceforth.*
Dëſormais, *hence forward.*
Un jour, *one day.*
Quelque jour, *one day or other.*
Le jour ſuivant, *the next day.*
Le ſoir, *the Evening.*
Au ſoir, *in the Evening.*
A ce ſoir, *this Evening.*
Sur le ſoir, *about the Evening.*
Vers le ſoir, *towards Night.*
Apres diner, *after dinner.*
Cette apres dinée, *this afternoon.*
A ſoleil levant, *at Sun riſing.*
A ſoleil couchant, *at Sun ſetting.*
Une autre fois, *another time.*
Quelque autre fois, *ſome other time.*
Tous les jours, *every day.*
Sans ceſſe, *without ceaſing.*
Continuellement, *continually.*

Dés

Dés le matin, *from the morning.*
Dés le point du jour, *since break of day.*
A l'aube du jour, *at the dawning of day.*
En un moment, *in a moment.*
En un inſtant, *in an inſtant.*
En un tour de main, *in the turning of a hand.*
Eternellement, *eternally.*
Jamais, *never.*
Pour jamais, *for ever.*
A tout jamais, *for ever and ever.*
Jour & nuict, *day and night.*
De jour en jour, *from day to day.*
Long temps, *a long time.*
Pour long temps, *for a great while.*
De jour, *by day.*
De nuict, *by night.*
Lors, alors, *then, at that time.*
A midi, *at noon.*
A minuict, *at midnight.*
Pendant, *whileſt.*
Cependant, *in the mean time.*
Durant que, *during that.*
Tandis que, *whileſt that.*
Tard, *late.*
Fort tard, *very late.*
Trop tard, *too late.*

The Adverbs of Place.

Icy, *here.*
Là, *there.*
Par ici, *this way.*
Par là, *that way.*
Juſques ici, *hitherto.*
Juſques là, *thitherto.*
Là bas, *below.*
Là haut, *above.*
Ici bas, *here below.*
Ici haut, *here above.*
Vers le bas, *towards the bottom.*
Vers le haut, *towards the top.*
Bas, *low.*
Plus bas *lower.*
Tres bas, *moſt low.*
Haut, *high.*
Plus haut, *higher.*
Tres haut, *moſt high.*
En haut, *upwards.*
En bas, *downwards.*
Ailleurs, *another place, or ſome where elſe.*
D'ailleurs, *from another place.*
Par ailleurs, *by another place.*
Aupres, *near.*
Proche, *nigh.*
Fort prés, *very nigh.*
Plus prés, *nearer.*
Ici prés, *here hard by.*
Avant, *far in.*
Bien avant, *or* fort avant, *very far in.*
En avant, *forward.*
De ce coſté ici, *on this ſide.*
De ce coſté là, *on that ſide.*
Ca & là, *here and there.*
A coſté, *ſide ways.*
De coſté, *aſide.*
De tous coſtez, *of or from all parts.*
Devant, *before.*

Derriere,

Derriere, *behind.*
Dans, *in.*
Dedans, *in it.*
Le dedans, *the inside.*
Le dehors, *the outside.*
Le devant, *the foreside.*
Le derriere, *the backside.*
Dehors, *without.*
En dehors, *outside-wards.*
En dedans, *inside-wards.*
Ci-deſſus, *hereupon.*
Là-deſſus, *thereupon.*
Le deſſus, *the upper-side.*
Par deſſus, *upperside-wards.*
Par deſſus, *over and above.*
Deſſous, *underneath.*
Ci-deſſous, *here-under.*
Le deſſous, *the under-side.*
A droit, *by the right side.*
A gauche, *by the left side.*
A main droite, *at the right hand.*
A main gauche, *at the left hand.*
Autour, *about.*
Tout autour, *all about.*
A l'entour, *round about.*
Entre, *between.*
Vis à vis, *over against.*
Loin, *far.*
Fort loin, *very far.*
Bien loin, *a great way.*
Plus loin, *further.*
Outre, *beyond.*
Autre part, *somewhere else.*
Quelque part, *somewhere.*
Nulle part, *no where.*
Part tout, *every where.*
Par mer & par terte, *by Sea and by Land.*
Parmi, *amongst.*
D'outre en outre, *through and through.*
De part en part, *from side to side.*
A travers, *a croſs.*

Adverbs of Interrogation.

Où, *where?*
D'où, *from whence?*
Par où, *which way?*
Juſqu'où, *how far?*
Vers où, *towards what place?*
Combien, *how much?*
Combien, *how many?*
Combien de temps, *how long?*
Combien de fois, *how many times?*
Combien y a-t-il, *how long is it? how much is it?*
Quand, *when?*
Depuis quand, *since when? how long since?*
Pourquoy? *why?*
Pourquoy non? *why not.*
Quoy? *what?*
Et quoy donc? *what then?*
Pour quelle raiſon? *for what reaſon?*
Pour quel ſujet? *for what cauſe?*
Comment? *how?*
En combien de coups? *how many times?*
N'eſt ce pas? *is it not ſo?*

Of

Of Quantity and Number.

Une fois, *once.*
Deux fois, *twice.*
Trois fois, *thrice.*
Quatre fois, *four times, &c.*
Pleuſieurs fois, *many times.*
Autant de fois, *as many times.*
Aucunes fois, *ſometimes.*
Quelque fois, *ſometimes.*
Souventefois, *oftentimes.*
Tout à la fois, *all at once.*
Tout d'un coup, *all at one time.*
Souvent, *often.*
Plus ſouvent, *more often.*
Fort ſouvent, *very often.*
Peu, *few or little.*
Trop peu, *too little.*
Aſſez peu, *little enough.*
Tant ſoit peu, *never ſo little.*
Un peu plus, *a little more.*
Un peu moins, *a little leſs.*
Peu s'en faut, *it wants a little.*
Il ne s'en faut guere, *it wants but little.*
Beaucoup, *much, many.*
Aſſez, *enough.*
Bien, *much.*
Force, *many, a great many.*
Quantité, *abundance.*
Abondamment, *abundantly.*
Davantage, *more.*
Encore plus, *more yet.*
Beaucoup plus, *a great deal more.*
Plus ou moins, *more or leſs.*
Bien moins, *much leſs.*
Pas moins, *no leſs.*
Tout au plus, *at moſt.*
Tout au moins, *at leaſt.*
Entierement, *intirely, wholly.*
Grandement, *greatly.*
Infininiment, *infinitely.*
Suffiſamment, *ſufficiently.*
Superfluement, *ſuperfluouſly.*
Tout, *all.*
Rien, *nothing.*
Trop, *too much.*
Pas trop, *not too much.*
Seulement, *onely.*
Totalement, *wholly.*
Tout a fait, *quite and clean.*
Point du tout, *not at all.*
Tout ce qui ſe peut, *all that can be.*
Beaucoup trop, *a great deal too much.*
Autant, *as much.*
Tout autant, *altogether as much.*
Mediocrement, *indifferently.*
Preſque, quaſi, *almoſt.*
Guere, *but little.*

Of Quality and Manner.

Sagement, *wiſely.*
Prudemment, *prudently.*
Vertueuſement, *vertuouſly.*
Heureuſement, *happily.*
Hardiment, *boldly.*
Meſchamment, *wickedly.*

Plaiſamment,

Plaiſamment, *pleaſantly.*
Groſſiérement, *groſly, blockiſhly.*
Negligemment, *negligently.*
Paſſionnement, *paſſionately.*
Raiſonnablement, *reaſonably.*
Froidement, *coldly.*
Chaudement, *hotly.*
Doucement, *ſoftly.*
Rudement, *rudely.*
Gentiment, *handſomely.*
Joliement, *neatly.*
Inſolemment, *inſolently.*
Impudemment, *impudently.*
Promptement, *readily.*
Viſtement, &c. *quickly.*
à la Françoiſe, *after the French faſhion.*
à l'Angloiſe, *after the Engliſh faſhion.*
à l'Eſpagnole, *the Spaniſh mode.*
à l'Italienne, *the Italian mode.*
en Prince, *like a Prince.*
en Gueux, *like a Beggar.*
à la mode, *in faſhion.*
à la moderne, *at the new faſhion.*
à l'antique, *at the old faſhion.*
à la matelote, *after the Seamans faſhion.*
à l'aiſe, *at eaſe.*
à ma fantaſie, *to my mind.*
à ma mode, *after my faſhion.*
à ma volonté, *at my will.*
à mon choix, *at my choice.*
à l'abri, *under ſhelter.*
à couvert, *within doors.*
à deſcouvert, *openly.*
à genoux, *kneeling.*
tout debout, *ſtanding.*
à corps perdu, *deſperately.*
à cœur jeun, *faſting.*
à l'envers, *backwards.*
à mains jointes, *with joyning hands.*
à pieds joints, *with joyning feet.*
à pied nud, *bare foot.*
à l'ombre, *in the ſhade.*
à la chandelle, *by Candle-light.*
au Soleil, *at the Sun light.*
à la Lune, *at Moon-light.*
à quatre pieds, *upon four Legs.*
à la renverſe, *backwards.*
à reculons, *clean contrary.*
à taſtons, *groaping along.*
par bravade, *in a bravado.*
en poſture, *in a poſture.*
pas a pas, *ſtep after ſtep.*
à bon droit, *with good reaſon.*
à l'envie, *in diſpight, or emulation.*
à belles ongles, *with his very nails.*
à belles dents, *with his teeth.*
à loiſir, *at leiſure.*
en particulier, *in private.*
en poſte, *in poſt.*
à la haſte, *in haſte.*
de ſens raſſis, *with a ſober mind.*
tout de bon, *in good earneſt.*
de bon cœur, *heartily.*
en general, *in general.*
en particulier, *in particular.*
en ſecret, *ſecretly.*
à bon eſcient, *in earneſt.*
exprés, *on purpoſe.*
tout exprés, *of ſet purpoſe.*
à l'eſtourdy, *heedleſly, raſhly.*
à la volée, *at random.*

par maniere d'acquit, *carelesly.*
par mégarde, *by over-sight.*
ſans y penſer, *without conſideration.*
tout a coup, *on a ſudden.*
en moins de rien, *leſs then nothing.*
à la haſte, *in haſte.*
à la derobée, *by ſtealth.*
en cachette, *under hand, in a corner.*
à l'improviſte, *at unawares.*
à la deſeſperade, *deſperately.*
en ſeureté, *ſecretly, out of danger.*
par mocquerie, *in a laughing way.*
par gauſſerie, *in jeſting.*
par raillerie, *in a jeſting way.*
bien à propos, *conveniently.*
tout à propos, *in pudding time.*
à pied, *a foot.*
à cheval, *on horſe back.*
en caroſſe, *in a Coach.*
en bateau, *in a Boat.*
par eau, *by Water.*
par mer, *by Sea.*
par terre, *by Land.*
à l'eſtroit, *at a narrow ſtrait.*
à deſſein, *with deſign, purpoſe.*
à regret, *loathly, unwillingly.*
à contrecœur, *againſt ones ſtomach.*

Of Affirming.

Ouy, *Yes.*
Ouy da, *yes, yes.*
Auſſi eſt-il, *ſo it is.*
Auſſi fait-il, *ſo doth he.*
Auſſi faut-il, *ſo it muſt.*
Auſſi veux-je, *ſo will I.*
Il eſt ainſi, *it is ſo.*
Il eſt vray, *it is true.*
Cela eſt vray, *that is true.*
C'eſt la verité, *it is the truth.*
Aſſeurément, *aſſuredly.*
Indubitablement, *undoubtedly.*
Infailliblement, *infallibly.*
Certainement, *certainly.*
Vrayement, *truly.*
En verité, *in truth.*
En bonne foy, *in good faith.*
Ie vous aſſeure, *I aſſure you.*
Ie vous promets, *I promiſe you.*
Ie vous jure, *I ſwear to you.*
Ie vous proteſte, *I proteſt to you.*
Auſſi vray que nous ſommes ici, *as true as we are here.*
Ie meure s'il n'eſt vray, *I wiſh I may die, if it be not true.*
Que cela me ſoit poiſon, *let this be poyſon to me.*
Que ce morceau me puiſſe eſtrangler, *that this bit may choak me.*
Foy d'honneſte homme, *upon the Faith of a honeſt Man.*
En conſcience, *in conſcience.*

Ie

Ie gage que ſi, *I lay it is ſo.*
Sur mon ame, *upon my ſoul.*
Sur mon honneur, *upon my honor.*

Of Contradiction.

Non, *No.*
Nenny pas, *no, no.*
Non pas, *no not.*
Point, *none.*
Point du tout, *not at all.*
Nullement, *by no means.*
Aucunement, *in no wiſe.*
Rien du tout, *nothing at all.*
Ni l'un, ni l'autre, *neither.*
Ni moy non plus, *nor I neither.*
Ie ne veux pas, *I will not.*
Cela n'eſt pas raiſonnable; *that is not reaſonable.*
Ie ne le croy pas, *I do not believe it.*
Ie n'en croy rien, *I believe nothing of it.*
Cela ne peut eſtre, *that cannot be.*
Cela ne ſe peut faire, *that cannot be done.*
Il eſt impoſſible, *it is impoſſible.*
Excuſez-moy, *excuſe me.*
Pardonnez-moy, *pardon me.*
Vous m'excuſerez, *you muſt excuſe me.*
Vous me pardonnerez, *you muſt pardon me.*

Of Order.

Premierement, *Firſt.*
En premier lieu, *in the firſt place.*
Secondement, *ſecondly.*
En ſecond lieu, *in the ſecond place.*
En troiſiéme lieu, *in the third place.*
Devant tout, *before all.*
Apres tout, *after all.*
Tout de ſuite, *without leaving off.*
En ſuite, *next in order.*
Au prealable, *firſt and foremoſt.*
Prealablement, *formerly.*
D'abord, *at firſt.*
D'entrée, *at firſt coming in.*
Puis apres, *afterwards.*
Enſemble, *together.*
Tout a la fois, *all at once.*
Chacun a ſon tour, *every one his turn.*
D'ordre, *with order.*
Par ordre, *by order.*
En ordre, *in order.*
De rang, *in rank.*
A la file, *all on a row.*
Un a un, *one by one.*
Deux a deux, *two by two.*

Queüe a queüe, *tail to tail, one in the neck of the other.*
De point en point, *from point to point.*
De lieu en lieu, *from place to place.*
De porte en porte, *from door to door.*
Pas a pas, *ſtep after ſtep.*
Tour a tour, *turns by turns.*
A la foule, *in a croud.*
Peſle meſle, *pel-mel, confuſedly.*
Boire a la ronde, *to drink round.*
Sens devant derriere, *the foreſide backwards.*
Sens deſſus deſſous, *upſide down.*
Coup ſur coup, *blow upon blow.*
De fois a autre, *from time to time.*
L'un apres l'autre, *one after another.*
L'un ſur l'autre, *one upon another.*
A la pareille, *like for like.*
En contrechange, *in counterchange.*
Au ſurplus, *furthermore.*
Conjointement, *joyntly.*
Separément, *aſunder.*
Alternativement, *by turns, one preſently after another.*

Of Concluſion.

En fin, *In fine.*
A la fin, *at laſt.*
Au reſte, *in ſum.*
Au bout de tout, *at the end of all.*
Tant y a que, *ſo that.*
Pour achever, *to make an end.*
Pour finir, *to finiſh.*
Pour faire fin, *to make an end.*
Pour abreger, *to abbreviate.*
Pour le faire court, *to make it ſhort.*
Pour couper court, *to be brief.*
Pour conclure, *to conclude.*
En un mot, *in a word.*
Pour tout dire, *to ſay all.*
Pour concluſion, *for concluſion.*

Of Prepoſitions.

PRepoſitions are words that are put before Nouns. Some will have a Genitive Caſe after them, ſome a Dative, and ſome an Accuſative, as you may ſee.

Prepoſitions with the Genitive or Ablative Caſe.

Pres, *near.*
Aupres, *nigh.*
Autour, *about.*
A l'entour, *round about.*
Aux environs, *thereabout.*
A l'encontre, *againſt.*
Au deça, *on this ſide.*
Au delà, *on that ſide.*
Au travers, *thorow.*
Au devant, *before.*
Au dehors, *without.*
Au long, *at length.*
Au dedans, *within.*
Au deſſus, *above.*
Au deſſous, *underneath.*
Loin de, *far from.*
Hors de, *out of.*
Vis à vis, *over againſt.*
Au droit, *right againſt.*
Au lieu de, *inſtead of.*
A coſté de, *at the ſide of.*
A cauſe de, *becauſe of.*
Au prix de, *in compariſon of.*

There are but two that govern the Dative Caſe.

Juſques *or* juſque, *till, unto.*
Quant a moy, *as for me.*

The Prepoſitions that govern the Accuſative Caſe.

Apres, *after.*
A travers, *thorow.*
Avant, *afore.*
D'avec, *from with.*
Avec, *with.*
Auparavant, *before.*
Chez, *at.*
Contre, *againſt.*
Dans, *in, into.*
Deça, *this way.*
Delà, *that way.*
Depuis, *ſince, from.*
Derriere, *behind.*
Deſſus, ſur, ſus, *on, upon.*
Deſſous, ſous, *under.*
Devant, *before.*
Devers, *toward.*
En, *in.*
Entre, *between.*
Envers, *towards.*
Environ, *about.*
Vers, *towards.*
Touchant, *concerning.*
Suivant *or* ſelon, *according.*

Sans luy, *without him.*
Pour, *for.*
Parmy, *amongſt.*
Hormis, *except.*
Par devant, *forwards.*
Par derriere, *backwards.*
Par deſſus, *over.*
Par deſſous, *under.*
Par dedans, *inwards.*
Par dehors, *outwards.*

Of Conjunctions.

CONjunctions are certain Words or Particles that ſerve to joyn other parts of Speech together. Some are called Copulatives, as,

Et, *And.*
Auſſi, *alſo.*
Et moy auſſi, *and I alſo.*
Or eſt-il, *now is it.*
Tant bons que mauvais, *both good and bad.*

Some are Disjunctive.

Ou, *or.*
Ou bien, *or elſe.*
Ne, ni, *nor.*
Ni, non, *nor, neither.*
Ni moy non plus, *nor I neither.*
Ou que, *or that.*
Soit que, *be it that.*
Sinon que, *unleſs that.*
Hormis que, *except that.*

Some are Conditional.

Si, *if.*
Si tant eſt que, *if ſo be that.*
Si davanture, *if peradventure.*
Autrement, *otherwiſe.*
A condition que, *on condition that.*
Pourveu que, *provided that.*
Moyennant que, *if ſo be that.*
A moins que, *unleſs that.*

Some are Cauſal.

Car, *for.*
Parce que, A cauſe que, } *becauſe that.*
Veu que, Puis que, } *ſeeing that.*
Comme ainſi ſoit, *whereas.*
Afin de, *to the end.*
De peur que, *leaſt that.*
Parquoy, partant, *therefore.*
Donc, *then.*

Some are Final.

Afin de, *to the end that.*
Pour ne, *for not.*
De peur de ne, *leaſt of not.*

Some are of Diſcerning.

Bien que, Combien que, Encore que, } *Though. Although.*
Mais, *but.*
Neantmoint, *nevertheleſs.*

Nonob-

Nonobſtant ; *notwithſtanding.*
Quand bien, *although.*
Toutesfois, *however.*
Quoy que, *though that.*

Some are of Concluding.

C'eſt pourquoy, *therefore.*
Do ſorte que, Tellement que, Si bien que, &c. } *So that.*

Of Interjections.

INterjections are Natural Voices, which do onely mark the Motions of the Mind.

In Sadneſs and Pain, as,
Ah, helas ! *Ah, alas !*
O Dieu ! *O God !*

In Joy, as,
Ah, ah, ah ! *ah, ah, ah !*
Bon, bon, bon ! *very good !*
Courage, courage ! *courage, courage !*
Allons, Allons ! *let us go, let us go !*
Reſiouiſſons-nous ! *let us rejoyce !*

Of Crying out.
A l'aide, *aid.*
Au ſecours, *help.*
Au feu, *fire.*
Au meurtre, *murder.*

Of Averſion.
Fy, fy, *fie, fie.*

Of Incouragement.
Bien, bien, *well, well.*
Courage, *have a good heart.*
Là, là, *ſo, ſo.*
Voila qui va bien, *that is well.*

Of Admiration.
Ho ! ho ! *Oh ! Oh !*
Ouay ! *O ſtrange !*
O que ! *O how !*
Ah que cela eſt beau ! *how fine that is !*

Of Calling.
Hola, ho, *ho there.*
Hola, he, *hey, hey.*

Of Silence.
St, ſt, *huſh.*
Paix, *peace.*
Cheut, *not a word.*
Mot, taiſez-vous, *hold your tongue.*

Of Stopping.
Hola, hola, *hold, hold.*
C'eſt aſſez, *it is enough.*

Premier Dialogue, pour le Commencement.

BOn jour, Monſieur, comment vous portez vous ?
Fort bien, Dieu merci.
A voſtre ſervice.
Pour vous rendre ſervice.
Ie vous remercie.
Ie ſuis voſtre ſerviteur.
Ie ſuis le voſtre.
Comment ſe porte Monſieur voſtre pere ?
Madame voſtre mere.
Il ſe porte bien.
Elle ſe porte bien, graces à Dieu.
I'en ſuis bien-aiſe.
Il eſt malade.
Elle eſt un peu indiſpoſée.
I'en ſuis faſché, j'en ſuis marri.
Qu'a t-il ?
Qu'a t'elle ?
Il a une douleur de teſte.
Elle a une fiévre continue.
Elle a mal aux dents.
Comment ſe portent vos freres ?
Ils ſe portent bien.
Ils ne ſe portent pas bien.
Où ſont ils ?
Ils ſont au lict.
Ne ſont-ils pas levez ?
Non pas encore.
Menez-moy à leur Chambre.

The Firſt Dialogue for the Beginning.

GOod morrow, *Maſter*; how do you do ?
Very well, God be thanked.
At your ſervice.
To do you ſervice.
I thank you.
I am your ſervant.
I am yours.
How doth the Gentleman your Father ?
Madam, your Mother ?
He is well.
She is well, thanks be to God.

I am glad of it.
He is ſick.
She is a little indiſpoſed.
I am ſorry for it.

What ails he ?
What ails ſhe ?
He hath a Headach.
She hath a continual Feaver.
She hath the Toothach.
How do your Brothers ?

They are well.
They are not well.
Where are they ?
They are a Bed.
Are they not up ?
No not yet.
Bring me to their Chamber.

Ie

Ie n'oſerois.	*I dare not.*
Ils feront faſchez.	*They will be angry.*
Ie ne veux pas.	*I will not.*
Ie vous en prie.	*Pray do.*
Ie le veux bien.	*I will.*
Suivez-moy.	*Follow me.*
Montez.	*Come up.*
Entrez avec moy.	*Come in with me.*
Ils dorment.	*They are aſleep.*
Ils ne ſont pas eveillez.	*They are not awake.*
Qui eſt là ?	*Who is there ?*
C'eſt moy, mon frere.	*It is I, Brother.*
Qui eſt avec vous ?	*Who is with you ?*
C'eſt Monſieur *Pierre.*	*It is Mr.* Peter.
Bon jour Monſieur *Pierre.*	*Good morrow Mr.* Peter.
Vous eſtes bien matinal.	*You are very early.*
Approchez vous de moy.	*Come near me.*
Quelle heure eſt-il ?	*What a clock is it ?*
Il eſt huict heures.	*It is eight a clock.*
Eſt-il ſi tard ?	*Is it ſo late ?*
Ouy vrayement.	*Yes truly.*
I'ois l'horloge.	*I hear the clock.*
Contez-la.	*Tell it.*
L'avez vous contée ?	*Have you told it ?*
C'eſt neuf heures.	*It is nine.*
Vous eſtes bien pareſſeux.	*You are very lazy.*
Levez-vous veſtement.	*Riſe quickly.*
Dépechez-vous.	*Make haſte.*
Levons-nous, mon frere.	*Let us riſe, Brother.*
Laiſſez-moy dormir.	*Let me ſleep.*
Ie veux encore dormir.	*I will ſleep again.*
Ie n'ay point dormi toute la nuit.	*I have not ſlept all night.*
La teſte me fait mal.	*My head akes.*
Allons, allons, levez-vous.	*Come, come, riſe.*
Fi, n'avez-vous point de honte d'eſtre au lict ſi tard ?	*Fye, are you not aſhamed to lie a Bed ſo late ?*
Ie me leverai tout à cette heure.	*I will riſe preſently.*
Donnez-moy patience.	*Give me patience.*
Attendez un peu ſi vous voulez.	*Stay a little, if you will.*

Vous n'avez rien à me commander.
You have nothing to command me.

Ie me leverai quand il me plaira.
I will riſe when I pleaſe.

Ne vous faſchez pas.
Be not angry.

Ie vous aime.
I love you.

C'eſt pour voſtre profit.
It is for your profit.

Levez-vous le premier.
Riſe firſt.

Ie me leverai quand vous ſerez levé.
I ſhall riſe when you are up.

J'en ſuis d'accord.
I am content.

J'en ſuis content.
I am ſatisfied.

Où ſont mes bas ?
Where are my Stockings ?

Donnez-moy mes ſouliers.
Give me my Shooes.

Où ſont-ils ?
Where are they ?

Sous le lict.
Under the Bed.

Ie ne les voy point.
I do not ſee them.

Baiſſez vous.
Stoop.

Vous les verrez.
You ſhall ſee them.

Ils n'y ſont pas.
They are not there.

Cherchez-les vous meſme.
Look them your ſelf.

Vous n'eſtes guere obligeant.
You are not much obliging.

Il eſt vray.
It is true.

Les voilà.
There they are.

Chauſſez-vous.
Put on your Shooes.

Mettez voſtre pourpoint.
Put on your Doublet.

Mettez vos chauſſes.
Put on your Breeches.

Mettez voſtre rabat & vos manchettes.
Put on your Band, and your Cuffs.

Peignez-vous.
Comb your Head.

Voilà voſtre peigne.
There is your Comb.

Où eſt mon peigne de corne.
Where is my Horn-comb.

Mon peigne de buis.
My Box-comb.

Allez me querir de l'eau.
Fetch me ſome Water.

Pour me laver les mains.
To waſh my Hands.

Apportez-moy de l'eau nette.
Bring me ſome clean Water.

Lavons enſemble.
Let us waſh together.

Où eſt leſſumain ?
Where is the Towel ?

Le voila.
There it is.

Eſſuyez vos mains.
Wipe your Hands.

Coupez vos ongles.
Pare your Nails.

Me voila preſt.
I am ready.

Nous

Nous ſommes preſts.
Prions Dieu.
C'eſt bien dit.
Mettez vous à genoux.
Monſieur *Pierre*, avez vous dejuſné ?
Non Monſieur,
Voulez vous déjuner avec nous ?
Comme il vous plaira.
Nous n'avons pas grand choſe à vous donner.
Nous n'avons que du pain & du beurre.
C'eſt aſſez.
N'eſt-ce pas aſſez ?
Deſcendons.
Allons dans la Cuiſine.
Avez-vous un couteau ?
Coupez du pain.
Coupez en un bon morceau.
Prenez du beurre.
Il eſt bon.
Il eſt frais.
Il eſt ſallé.
Voulez vous auſſi du fromage ?
Ie n'aime pas le fromage.
Voulez-vous boire ?
Apres vous,
A voſtre ſanté.
Ie vous remercie.
Voulez-vous de la biere ?
Beuvez de l'aile.
I'aime mieux l'aile que la biere.
Beuvez dans le verre.
Ie veux boire dans le pot.
Beuvez tout.
Ie ne ſaurois boire tout.
Il y en a trop.
Avez-vous aſſez mangé ?

We are ready.
Let us ſay our Prayers.
It is well ſaid.
Kneel down.
Mr. Peter *have you break-faſt ?*
No Sir.
Will you break-faſt with us ?
As you pleaſe.
We have not much to give you.
We have but Bread and Butter.
It is enough.
Is it not enough ?
Let us go down.
Let us go in the Kitchin.
Have you a Knife ?
Cut ſome Bread.
Cut a good piece.
Take ſome Butter.
It is good.
It is freſh.
It is ſalted.
Will you have alſo ſome Cheeſe ?
I do not love Cheeſe.
Will you drink ?
After you.
A good health to you.
I thank you.
Will you have ſome Beer ?
Drink ſome Ale.
I love Ale better than Beer.
Drink in the Glaſs.
I will drink in the Pot.
Drink all.
I cannot drink all.
There is too much.
Have you eaten enough ?

Voulez-

Voulez-vous encore boire ?
Non, pas davantage.
Allons nous promener au jardin.
Où eſt la clef de la porte ?
Donnez-la moy.
Ouvrez la porte.
Tournez de l'autre coſté.
Ie ne ſaurois l'ouvrir.
Que je voye.
Vous eſtes bien mal adroit.
Ie ne ſaurois qu'y faire.
Voicy un beau jardin.
Fort beau.
Voila de belles allées.
Fort belles.
Promenons-nous ſous ce Berceau.
N'allez pas au ſoleil.
Allez à l'ombre.
Voila beaucoup d'Arbres.
Quelle fleur eſt cela ?
C'eſt une Roſe.
C'eſt une Tulipe.
C'eſt un Oeillet.
Cueillez en ſi vous en voulez.
Vous avez une belle Treille.
Vous aurez quantité de raiſins.
I'en viendrai manger quand ils ſeront meurs.
Vous ſerez le bien venu.
Ioüons aux Quilles.
Ie n'y ſaurois joüer.
Vous y joüez mieux que moy.
Ioüons y une partie.
Donnez-moy donc la boule.
Voyons à qui l'aura.
La boule eſt à moy.
Allez joüer.
Où pieterons nous ?

Will you drink again ?
No, no more.
Let us go walk in the Garden.
Where is the Key of the Door ?
Give it me.
Open the Door.
Turn the other ſide.
I cannot open it.
Let me ſee.
You are very unhandy.
I cannot help it.
This is a fine Garden.
Very fine.
There are fine Walks.
Very fair.
Let us walk under the Arbor.
Do not go in the Sun.
Go in the ſhadow.
There are many Trees.
What flower is that ?
It is a Roſe.
It is a Tulip.
It is a Carnation.
Gather ſome, if you will have any.
You have a fine Vine.
You ſhall have many Grapes.
I will come and eat ſome, when they are ripe.
You ſhall be welcome.
Let us play at Nine-pins.
I cannot play.
You play better then I.
Let us play a game.
Give me the Bowl then.
Let us ſee who ſhall have it.
The Bowl is mine.
Go play.
Where ſhall we ſtand ?

A cette marque là.
Commencez.
En voila déia deux.
Ie ſuis dans les Quilles.
En voila ſept.
C'eſt bien joüé.
Vous diſiez que vous ne ſaviez pas joüer.
I'ay mieux joué que je ne croyois.
Combien en avez-vous ?
I'en ay neuf.
Comment cela ?
Deux de venue, & ſept de rabat.
I'ay perdu.
I'ay gagné.
Nous avons aſſez joüé.
Ie croy qu'il eſt bien toſt temps de diner.
Ie m'en vais prendre congé de vous.
Ne vous en allez pas.
Que voulez-vous que je faſſe ici ?
Il faut que je m'en aille.
Demeurez à diner avec nous je vous en prie.
Le diner eſt-il preſt ?
Allons diner.
Mettons-nous à table.
La nappe n'eſt elle pas miſe ?
Mettez la nappe.
Apportez la ſaliére.
Mettez le couvert.
Donnez une ſerviette blanche à Monſieur *Pierre*.
Il n'en eſt pas de beſoin.
Celle-ci ſervira.
Avez-vous une cueillier ?
Mangeons du potage.
Voila de bon potage.

At that mark.
Begin.
There is two already.
I am within the Pins.
There is ſeven.
It is well plaid.
You ſaid you could not play.
I did play better then I thought.
What are you ?
I am nine.
How ſo ?
Two by Bowling, and ſeven by tipping.
I have loſt.
I have won.
We have plaid enough.
I believe it is almoſt dinner-time.
I am going to take my leave of you.
Do not go away.
What will you have me do here ?
I muſt go.
Pray ſtay and dine with us.
Is dinner ready ?
Let us go to dinner.
Let us ſit down.
Is the Table-cloth laid ?
Lay the cloth.
Bring the Salt-ſeller.
Furniſh, or cover the Table.
Give Mr. Peter *a clean Napkin.*
There is no need of one.
This will ſerve.
Have you a Spoon ?
Let us eat ſome Pottage.
This is good Pottage.

Avez-

Avez-vous un couteau ?
Have you a Knife ?

I'en ay deux.
I have two.

Prétez m'en un.
Lend me one.

Vous ſervirai-je de ce bœuf ?
Shall I help you to ſome of this Beef ?

N'en prenez pas la peine.
Do not take the pains.

Ie me ſervirai bien moy-meſme.
I will help my ſelf.

Coupez où il vous plaira.
Cut where you pleaſe.

Ce Bœuf n'eſt pas aſſez roſti.
This Beef is not roaſted enough.

Coupez de cette éclanche.
Cut of this Leg.

Ie ne mange point de Mouton.
I eat no Mutton.

Mangez donc de ce Veau.
Eat then of this Veal.

I'aime mieux le Veau.
I love Veal better.

Apportez le Chapon.
Bring the Capon.

Voila une volaille bien tendre.
This Foul is very tender.

Donnez-moy une aſſiéte nette.
Give me a clen Plate.

Donnez-nous à boire.
Give us ſome drink.

Que vous plaiſt-il boire ?
What will you pleaſe to drink ?

Un verre de biere.
A Glaſs of Beer.

Un coup de Vin, avec un peu d'eau.
A Cup of Wine, with a little Water.

Apportez le deſſert.
Bring the Fruit.

Mangez une pomme, une poire.
Eat an Apple, a Pear.

I'ay aſſez mangé.
I have eaten enough.

I'ay bien diné.
I have very well dined.

Vous mangez fort peu.
You eat very little.

Vous eſtes un petit mangeur.
You are a little eater.

Ie ſuis bien raſſaſié, Dieu merci.
I am well ſatisfied, God be thanked.

Ie ſuis plein comme un œuf.
I am as full as an Egg.

Diſcourons un peu à preſent.
Let us now diſcourſe a little.

Dequoy parlerons-nous ?
What ſhall we talk of ?

De ce qu'il vous plaira.
Of what you pleaſe.

Eſtes-vous bien avancé en vôs études, Monſieur *Pierre ?*
Mr, Peter, are you much advanced in your ſtudies ?

Pas beaucoup, Monſieur.
Not much, Sir,

Quel livre liſez-vous ?
What Book do you read ?

Ie

Ie lis *Eraſme & Eſope.*
Apprenez-vous quelque choſe par cœur ?
I'apprens tous les jours une Fable.
Voulez-vous m'en reciter quelques unes ?
De tout mon cœur.
Un jour un Corbeau trouva un morceau de fromage.
Et s'en alla percher ſur un Arbre.
Un Renard paſſant par là, l'apperceut avec ſon fromage.
Il commence à le ſaluer en ces termes.
Ie vous ſouhaite proſperité Monſieur le *Corbeau.*
En paſſant par ici je vous ay veu par hazard dans cet Arbre.
Et me ſuis fort étonné de vous voir ſi beau.
Car le bruit court que vous eſtes noir comme de la poix.
Et je voi que vous eſtes plus blanc que neige.
Vous ſurpaſſez les Cygnes en blancheur.
Et ſi voſtre voix eſt auſſi belle que vos plumes, je vous aſſeure que vous meritez d'eſtre le Roy de tous les Oiſeaux.
Le Corbeau fut ſi fol que d'ajoûter foy à ſes flatteries, & ſe prepara pour chanter.
Auſſi toſt qu'il eut ouvert le bec, ſon fromage tomba.
Le Renard le happe, & ſe mit à rire, & à ſe mocquer du Corbeau.

I read Eraſmus *and* Æſop.
Do you learn any thing by heart ?
I learn every day a Fable.
Will you let me hear ſome of them ?
With all my heart.
On a time a Raven found a piece of Cheeſe.
And went to ſit upon a Tree.
A Fox going by, eſpied him with his Cheeſe.
He began to ſalute him in theſe terms.
Mr. Raven, *I wiſh all happineſs.*
Paſſing by this way, I ſaw you by chance in this Tree.
And I did much wonder to ſee you ſo fine.
For it is reported abroad, that you are as black as pitch.
And I ſee you are whiter then Snow.
You exceed the Swans in whiteneſs.
And if your voice be as fine as your Feathers, I aſſure you, that you deſerve to be the King of Birds.
The Raven was ſo fooliſh as to give credit to his flatteries, and prepared himſelf to ſing.
As ſoon as he opened his Bill, his Cheeſe fell down.
The Fox ſnatched it up, and fell a laughing and a jearing at the Raven.

Alors

Alors le povre oiſeau fut bien honteux, & faſché contre luy meſme, pour la perte de ſon fromage.

Voila une jolie fable.

Entendez vous ce qu'elle ſignifie ?

Ie croy qu'ouy.

Elle eſt bien aiſée à entendre.

Elle parle d'elle-meſme.

Ceux qui ſont deſireux de loüange, trouvent aſſez de flateurs qui leur impriment dans l'eſprit une opinion & preſomption d'eux meſmes, qui leur fait perdre les bonnes qualitez qu'ils avoient.

Il eſt bien vray.

Il ne faut point croire les flateurs.

Ie ne les aime point, au contraire je les hais.

Ils ſont fort dangereux, lors qu'ils ont l'oreille des Rois & des Princes.

Les Rois qui écoutent les flateurs, ſont ordinairement cruels.

Ouy, nous en avons aſſez d'exemples dans l'Hiſtoire.

Témoin *Neron*, qui fut ſi cruel & ſi inhumain, qu'il fit mourir ſa propre mere, ſa femme *Octavia*, ſon Maiſtre *Seneque*, & tous ceux qui faiſoient profeſſion d'honneſteté & de juſtice.

Qui eſtoit il ce *Neron* ?

Il eſtoit Empereur *Romain*.

Se cruauté paſſa ſi avant, qu'il mit le feu dans la Ville

Then the poor Bird was aſhamed, and angry with her ſelf for the loſs of her Cheeſe.

That is a pretty Fable.

Do you apprehend its meaning ?

I think I do.

It is eaſie to be underſtood.

It ſpeaks it ſelf.

Thoſe that are greedy of praiſe find many flatterers which do imprint in their mind, an opinion and pride of themſelves, which make them looſe the good qualities that they had.

It is very true.

We muſt not believe flatterers.

I do not love them, but rather hate them.

They are very dangerous, when Kings and Princes give ear to what they ſay.

Kings that give ear to flatterers, are commonly cruel.

Yea, we have many examples in Hiſtories.

Witneſs Nero, *who was ſo cruel and barbarous, that he put his own Mother to death, his Wife* Octavia, *his Maſter* Seneca, *and all thoſe that profeſſed honeſty and uprightneſs.*

Who was this Nero ?

He was a Roman *Emperor.*

His cruelty went ſo far, as to ſet the City of Rome *on fire*

de

de *Rome* pour ſon plaiſir, & il accuſa les Chreſtiens de cet embraſement, pour avoir ſujet de les perſecuter

Il les perſecuta de telle ſorte, avec une cruauté ſi barbare, qu'il les faiſoit mourir de jour ſur des eſchaffaux, & la nuict il faiſoit brûler leurs corps pour faire plus de lumiere.

Que devint ce Monſtre-là ?

Il perit comme il le meritoit.

Ie croy qu'il ne mourut pas ſon lict.

Vous le pouvez croire.

Fut-il tué ?

Non, mais eſtant haï de tout le monde, il fut en fin abandonné de ſes propres amis, puis il s'enfuit, & eſtant pourſuivi, il fut trouvé mort dans une caverne.

Que fit-on de ſon corps ?

Ie croy qu'on le jetta dans le *Tybre*.

Ie vous dirai une autre fable.

Ie vous eſcoute.

Un Chien paſſant une riviere à la nage, portroit dans ſa gueule une piece de chair. Il faiſoit ſoleil.

Le Chien voyant l'ombre de ſa piece de chair dans l'eau, s'alla imaginer que s'en eſtoit une autre plus groſſe que celle qu'il tenoit.

Il ouvre la gueule pour la happer ; & ainſi il perdit ce qu'il avoit, & ſon eſperance quant & quant.

for his pleaſure ; and he accuſed the Chriſtians of that conflagration, to have cauſe of perſecuting them.

He perſecuted them in ſuch ſort, with ſo barbarous a cruelty, that in the day time he cauſed them to die upon Scaffolds, and in the night he cauſed their bodies to be burnt, to give more light.

What became of that Monſter ?

He periſhed as he deſerved.

I believe he did not die in his bed.

You may believe it.

Was he killed ?

No, but being hated of all the world, he was at laſt forſaken by his own friends, then he fled, and being purſued, he was found dead in a Den.

What did they do with his body ?

I believe they threw it into the River Tiber.

I will tell you another Fable.

I hear you.

A Dog ſwimming over a River, did carry in his mouth a piece of fleſh. The Sun did ſhine.

The Dog ſeeing the ſhadow of his piece of fleſh in the water, did think with himſelf that it was another piece bigger than that he had.

He opened his mouth to catch at it, and ſo he loſt what he had, and his hope altogether.

Il reconnut bien ſa folie par apres, & abeya je ne ſay quoy de ſemblable.

Afterwards he acknowledged his fault, and fell a barking out ſuch like matter.

Ie ſuis bien malheureux, j'en avois aſſez, ſi j'euſſe eſté ſage.

I am very unfortunate, I had enough, if I had been wiſe.

Et à cette heure je n'ay rien du tout à cauſe de mon avarice.

And now I have nothing, becauſe of my covetouſneſs.

C'eſt une belle choſe que d'eſtre content de ce qu'on a.

It is a fine thing to be content with what one hath.

Il ne faut pas quitter le certain pour prendre l'incertain.

We muſt not leave a certainty, for an uncertainty.

La moderation eſt grandement loüable en toutes choſes.

Moderation is very commendable in all things.

Il y a des gens qui reſſemblent à ce chien, qui ne ſont jamais contens.

There are many people that are like to this Dog, who are never content.

Il y en a beaucoup.

There are many.

Tant plus on a, tant plus on voudroit avoir.

The more one hath, the more one would have.

On en a aſſez quand on eſt content.

He hath enough that is content.

Cela eſt vray, contentement paſſe richeſſe.

That is true, a contented mind is a great treaſure.

Seneque dit, que celuy qui eſt content, & ne deſire rien, eſt auſſi heureux que *Jupiter.*

Seneca *ſaith, That he that is content, and that deſires nothing, is as happy as* Jupiter.

Le Proverbe eſt bien veritable:

The Proverb is true.

Qui tout convoite, tout perd.

All covet, all looſe.

Noſtre Proverbe Anglois ſe peut bien adapter ici.

Our Engliſh Proverb may fit well this place.

Un oiſeau dans la main [illegible] *vaut mieux que deux dans le buiſſon.*

A Bird in the Hand, is worth two in the Buſh.

Les François diſent, *Un tenez vaut mieux que deux vous l'aurez.*

The French ſay, Once hold, is better then twice you ſhall have.

Ie me ſouvien d'avoir leu que

I remember I have read of

pluſieurs

plusieurs Rois ont perdu leurs Royaumes, pensant les augmenter & accroitre.

En pouvez vous nommer quelques uns ?

Ouy, & le premier est *Cresus*, ce riche & dernier Roy de *Lydie*, qui n'estant pas content de son Royaume, ni de ses richesses, entreprit la guerre contre *Cyrus*, & fut vaincu, & assiegé dans sa Ville Capitale de *Sardis*, lequelle estant prise *Cyrus* le fit son Prisonnier, & le vouloit faire brusler tout vif. Mais comme il fut sur le bûcher, se souvenant que *Solon* luy avoit dit, qu'un homme ne pouvoit estre heureux devant sa mort. Il nom-ma trois fois le nom de *Solon*. *Cyrus* voulut savoir pour quelle raison il nommoit *Solon*. En ayant sceu la raison, il luy sauva la vie, considerant qu'un pareil accident luy pouvoit arriver.

Que devint ce povre Roy apres cela ?

Cyrus le garda tousiours aupres de luy, & en fit son Conseiller.

Ie vous raconterai encore l'exemple d'un autre Roy, qui perdit tout par son avarice & son ambition.

Vous m'obligerez.

Ce fut *Antiochus* le Grand, le plus puissant Roy de l'*Asie*. Il ne peut se contenter de ce

many Kings, who lost their Kingdoms by thinking to enlarge and increase them.

Can you mention some of them ?

Yes, and the first is Crœsus, *that rich and last King of* Lydia, *who being not content with his Kingdom, nor with his riches, undertook a war against* Cyrus, *and was overcome, and besieged in his cheif City of* Sardis, *which being taken,* Cyrus *took him prisoner, and intended to have burnt him alive. But as he was at the Stake, remembering that* Solon *had told him, That a man could not be happy before his death. He named three times the name of* Solon. Cyrus *was desirous to know the reason why he named* Solon. *Having known the reason of it, he saved his life, considering that a like accident might happen unto him.*

What became of that poor King after that ?

Cyrus *kept him always with him, and made him his Counsellor.*

I will again relate you the example of another King, who lost all by his coveteousness, and his ambition.

You will oblige me.

This was Antiochus *the Great, the most potent King in Asia. He could not be satisfied*

qu'il avoit. Il entrepit de faire la guerre aux *Romains*, penſant accroiſtre ſon Domaine. Les *Romains* le vainquirent, & luy conquirent ſon Royaume.

with his poſſeſſions. He undertook to make war againſt the Romans, *thinking to enlarge his Dominions. The* Romans *did overcome him, and conquered his Kingdom.*

Il m'eſt arrivé une fois une choſe ſemblable.

A like thing did once happen to me.

Comment cela?

How ſo?

Ie me trouvai un jour en bonne compagnie, avec pluſieurs de mes amis.

I met one day with good company, with ſeveral of my friends.

Nous allâmes joüer le ſouper à la boule.

We went to play at Bowls for a Supper.

Ie fus un des gagnans.

I was one of the winners.

Nous fuſmes ſouper à la Taverne.

We went to ſupper at the Tavern.

Apres ſouper, un des perdans me propoſa de joüer au Piquet avec luy.

After ſupper one of the looſers challenged me to play a game at Piquet with him.

Nous faiſons venir un jeu de Cartes.

We called for a ſtock of Cards.

Nous joüaſmes une bonne partie de la nuict.

We plaid the greateſt part of that night.

Et vous perdîtes voſtre argent.

And did you looſe your money.

Non je luy gagnay tout le ſien.

No, I won all his.

Il ne luy reſtoit plus rien du tout.

He had nothing at all left.

Il m'obligea de joüer ſur ſa Montre.

He perſwaded me to play with him for his Watch.

Ie la luy gagnay, & nous quitâmes le jeu.

I got it of him, and we gave over gaming.

Ie ne trouve pas qu'il vous ſoit rien arrivé de ſemblable aux Hiſtoires que je vous ay racontées, au contraire, vous fuſtes heureux au jeu.

I do not finde that any thing hapned to you like to the Hiſtories that you related, but rather were fortunate at the play.

Eſcoutez donc le reſte.

Hear the reſt then.

I'y fus auſſi amorcé, je croyois que je gagnerois touſiours.

I was alſo drawn to it, I thought I ſhould win always.

Le

Le l'endemain je retournay joüer avec un autre.
The next day I went to play with another.

Ie perdis tout ce que j'avois gagné, & encore du mien.
I loſt all I had won, and ſome of mine beſides.

Reperdites-vous auſſi la Montre ?
Did you looſe the Watch too ?

Tout entierement.
Every bit.

Vous fuſtes bien faſché par apres.
You were very angry afterwards.

I'enrageois de bon cœur.
I was mad at my heart.

Ce qui vient de la flute, s'enretourne au tambour.
What comes by the Pipe, goes away by the Drum.

Encore ſi je n'euſſe rien perdu du mien, je me fuſſe conſolé.
Yet if I had loſt nothing of mine own, I had comforted my ſelf.

Combien perdîtes-vous du voſtre ?
How much did you looſe of your own ?

Ie perdis dix pieces en or.
I loſt Ten pieces of Gold.

Vous eſtiez bien fol de retourner joüer.
You were a very fool to go to play again.

Ie me ſerois contenté de mon gain.
I would have been content with my gain.

Vous le dites.
You ſay ſo.

Vous feriez comme un autre.
You would do as another.

Quand on a gagné une fois, le jeu attire inſenſiblement, en eſperance de gagner davantage.
When a man hath once won, gaming draws him on in hopes to win more.

Quand on eſt bien, il s'y faut tenir.
When a body is well, he ſhould keep himſelf ſo.

Il eſt vray, mais on ne le fait pas.
It is true, but we do not.

Vous eſtes donc un joüeur à ce que j'apprens.
You are a Gameſter then, I perceive.

Pardonnez moy, je joüe fort peu.
Pardon me, I play very little.

Ie n'ay point joüé depuis ce temps là.
I have not plaid ſince that time.

Si ce n'eſt une pinte de vin au Piquet avec un ami.
Unleſs it be for a Pint of Wine with a friend at Picquet.

Vous faites bien, le jeu ne vaut rien.
You do well, gaming is good for nothing.

Second Dialogue.

MOnſieur, je vous prie de me faire l'honneur de demeurer à diner avec moy.

Monſieur, je vous remercie tres-humblement, on m'attendroit chez nous.

I'envoyerai mon Laquais dire qu'on ne vous attende point.

N'en prenez pas la peine, ce ſera pour une autre fois.

Comment, Monſieur, voulez vous me refuſer l'honneur de voſtre compagnie?

Ma compagnie ne vous ſauroit eſtre utile ni honorable, mais pour vous obeïr, je demeurerai.

Treve de compliments, Monſieur, je vous en prie.

Ie n'en fais jamais, Monſieur.

Ca, beuvons un coup de Vin d'Eſpagne avant diſner.

A voſtre ſanté, Monſieur.

Ie vous rens grace, Monſieur.

Que di tes-vous de ce vin là?

Vrayement, Monſieur, il eſt excellent.

Il ne s'en peut pas boire de meilleur.

Il s'en boit de meilleur & de pire auſſi.

Second Dialogue.

SIr, I pray you to do me the honor to ſtay and dine with me.

Sir, I moſt humbly thank you, they will ſtay for me at home.

I will ſend my Footman to tell them, they ſhould not ſtay for you.

Do not trouble your ſelf, Sir, we will put it to another time.

How Sir, will you refuſe me the honor of your company?

My company can neither be profitable, nor honorable to you, but to obey you, I will ſtay.

Without complement, Sir, I intreat you.

I never uſe any, Sir.

Come, let us drink a Cup of Sack before dinner.

Here's to you, Sir,

I thank you, Sir.

What ſay you of this Wine?

Truly, Sir, it is excellent.

No better can be drunk.

There is better to be drunk, and worſe alſo.

Malaiſe-

Malaiſement.
Hardly.

Puis que vous le trouvez bon, redoublez.
Seeing you do like it, mend your draught.

Tantoſt, tantoſt, Monſieur.
Preſently, Sir.

Ca, mettons-nous donc a table, prenez place, Monſieur.
Come then, let us ſit down, take your place, Sir.

Apres vous, Monſieur, s'il vous plaiſt.
After you, Sir, if you pleaſe.

Allons, Monſieur, je vous prie mettez-vous là ſans ceremonie.
Come, Sir, pray ſit down there without ceremony.

Puis que vous le voulez, j'aime mieux eſtre incivil qu'importun.
Since you will have it ſo, I had rather be uncivil, then troubleſome.

Vous ne ſauriez eſtre ni l'un ni l'autre, Monſieur.
Sir, You can be neither.

Vous eſtes le fort bien venu.
You are very welcome.

Monſieur, je vous rens mille graces.
Sir, I give you a thouſand thanks.

Ca, Monſieur, vous ſervirai-je de ce bœuf.
Come, Sir, ſhall I help you to ſome of this Beef?

N'en prenez pas la peine.
Do not put your ſelf to the trouble.

Monſieur, je me ſervirai bien moy-meſme.
Sir, I can help my ſelf.

Ie vous en prie, Monſieur, coupez à voſtre appetit.
Pray do, Sir, cut where you like.

Si vous n'aimez le bœuf, ſervez-vous de ce Mouton, ou de ce Veau.
If you do not love Beef, help your ſelf to ſome of this Mutton, or to ſome of this Veal.

Monſieur, je n'aime rien à l'égal de ce bon bœuf ſalé.
Sir, I love nothing like good powdered Beef.

Me ſemble qu'il eſt un peu trop ſalé.
I think it is a little too ſalted.

Pardonnez moy, Monſieur, il eſt comme il faut.
Pardon me, Sir, it is as it ſhould be.

Ie ſuis bien aiſe de ce que vous le trouvez bon.
I am very glad that you like it.

N'aimez-vous pas la Moutarde?
Do you not love Muſtard?

Excuſez-moy.
Excuſe me, Sir.

Ie vous prie, Monſieur, deffaites un peu ce Chapon.
Pray, Sir, Cut up this Capon a little.

Ie ne ſuis pas bon Eſcuyer tranchant Monſieur, mais toutes-fois j'eſſayerai.
I am no good Carver, Sir, but however I will try.

Qu'en dites-vous, n'eſt-il pas bien tendre?
What ſay you? is it not very tender?

Ouy, Monſieur, & fort delicat.
Yes, Sir, and very dainty.

Ie m'en doutois bien.
I thought ſo much.

La ſauce en eſt excellente.
The ſauce is excellent.

Vous avez un bon Cuiſinier.
You have a good Cook.

Nous avons aſſez mangé pour boire un coup.
We have eaten enough to drink a Cup.

Garçon, donne du Vin à Monſieur.
Boy, give Mr. ſome Wine.

Monſieur, je vous ferai raiſon s'il vous plaiſt.
Sir, I will pledge you, if you pleaſe.

Monſieur, c'eſt la ſanté de Madame voſtre femme.
Sir, it is a health to your Lady.

Ie vous rens graces, Monſieur, elle eſt voſtre ſervante.
I give you thanks, Sir, ſhe is your ſervant.

Ie vous prie treve de Chapeau.
Pray ſpare your Hat.

Garçon, verſe à Monſieur.
Boy, fill for the Gentleman.

Ie m'aſſeure que vous trouverez ce Vin là bon.
I am ſure you will like this Wine.

May foy il eſt excellent.
Indeed it is excellent.

De qui avez-vous eu ce Vin là, Monſieur.
Of whom have you had this Wine, Sir.

Ie l'ay acheté d'un Marchand François.
I bought it of a French Merchant.

M'en pourriez-vous faire avoir de pareil?
Can you help me to ſome of the ſame?

Ouy da, Monſieur, quand il vous plaira nous irons enſemble.
Yes, Sir, when you pleaſe, we will go together.

Vous m'obligerez, Monſieur.
You will oblige me, Sir.

Monſieur, voſtre ſerviteur.
Sir, I am your ſervant.

Allons, ſervez-vous donc, vous ne mangez point.
Come then, help your ſelf, you eat nothing.

Il n'y a que moy qui mange.
No body eats but I.

Goutez

Goutez donc de ces Perdris.
De ces Phesans.
De ces Pleuviers.
Ne vous mettez point en peine.
Ie ne m'oublirai pas.
Ie vous prie, faites comme chez vous.
Vous voyez, Monsieur, je prens beaucoup de liberté.
Garçon, donne une assiette nette à Monsieur.
Celle-ci servira, Monsieur.
Vous vous mocquez, Monsieur.
Comment! n'y a-t-il point d'assiettes nettes.
Ie vous prie de ne vous point mettre en colere.
Ces Coquins là ne songent à rien, ils font tousiours attendre le monde.
Ils feront mieux une autre fois.
Ca, Monsieur, réjouissons-nous.
Faisons bonne chere de ce qu'il y a.
En verité, Monsieur, je ne saurois manger davantage.
Quand il y auroit toutes les viandes du monde.
Par bleu, Monsieur, vous mangerez bien une Allouette.
Les premiers morceaux nuisent aux derniers.
En mangeant l'appetit vient.
Au contraire, en mangeant l'appetit se passe.
Mangeons, mangeons, nous ne savons qui nous mangera.

Taste then of these Partridges.
Of these Phesants.
Of these Plovers.
Do not trouble your self.

I will not forget my self.
Pray do as if you were at home.

You see, Sir, I take great liberty.
Boy, give the Gentleman a clean Plate.
This will serve, Sir.
You are in jest, Sir.

How! What, is there no clean Plates?
Pray be not angry.

Those Rogues mind nothing, they always make people stay.
They will do better another time.
Come, Sir, let us be merry.

Let us make good chear with what there is.
Really, Sir, I cannot eat any more.
Though here should be all the meat in the World.
Before George, *Sir, you can eat a Lark.*
The first bit hinders the last.

By eating, one gets an appetite.
But rather by eating one looses his appetite.
Let us eat, let us eat, we do not know who shall eat us.

Ma foy je ſuis plein comme un œuf.
Truly, I am as full as an Egg.

I'ay mangé autant que deux.
I have eaten as much as two.

Vous eſtes un petit mangeur.
You are a little eater.

I'ay plus mangé aujourd'huy que de coutume.
I have eaten more this day, than I uſe to do.

Mais j'eſpere que vous ne faites pas la petite bouche.
But I hope you do not ſpare your victuals.

Non je vous aſſeure.
No, I aſſure you.

Allons, beuvez donc une ſanté.
Come then, drink a health.

A petit manger bien boire.
With little eating much drinking.

Monſieur, c'eſt la ſanté de vos inclinations.
Sir, it is the health of your inclinations.

Elles ſont de vous ſervir Monſieur.
They are to ſerve you, Sir.

Monſieur, c'eſt pour vous faire raiſon.
Sir, this is to pledge you.

Et pour vous remercier de voſtre bonne compagnie.
And to return you thanks for your good company.

C'eſt à moy à vous remercier, Monſieur, de l'honneur que vous m'avez fait.
I am to thank you, Sir, for the honor you have done me.

Monſieur, il n'eſt pas égal à vos merites.
Sir, it is not comparable to your merits.

Voulez-vous commencer à entrer dans les compliments ?
Will you begin to fall upon complements ?

Non, car je n'y entens rien.
No, for I have no skill therein.

Monſieur, puis que vous trouvez mon Vin bon, vous plaiſt-il que j'en envoye une douzaine de bouteilles chez vous ?
Sir, ſince you like my Wine, will you give me leave to ſend a dozen bottles to your houſe ?

Non, Monſieur, je vous rens graces.
No, Sir, I give you thanks.

Il eſt a voſtre ſervice, & tout ce qui eſt ſeans, ne l'épargnez pas.
It is at your ſervice, and all that is in the houſe, ſpare it not.

Je vous en remercie.
I thank you for it.

Troiſiéme,

Dialogue entre deux Amis.

MOnſieur, vôtre ſerviteur.
Où allez vous comme cela ?
Ie ne vais pas, je viens.
D'où venez vous donc ?
Ie viens de la Comedie.
Jamais je n'ay tant ri en ma vie à la fin de la Comedie.

Ils ont joué une Farce la plus bouffonne du monde.

Vous n'avez jamais veu une telle piece.
Voyez-la, je vous prie.
Vous en ſerez fort ſatisfait.
Vous rirez tout voſtre ſaoul.
Vous y verrez un Crouſtilleur.
Il vous fera crever de rire.

Il vous fera chier en vos choſſes de rire.
Il y a des fols par tout.
Il y en a autant en ce monde, qu'en lieu où on puiſſe aller.

Vous avez raiſon.
Vous y eſtes.
Vous avez mis le doigt deſſus.

Vous avez frappé au but.

The Third

Dialogue between Two Friends.

SIr, *your Servant.*
Where are you going ſo ?
I do not go, I come.
Whence come you then ?
I come from a Play.
I did never laugh ſo much in my life, at the end of the Play.
They have plaid a Farce, a Fig, the moſt jeſtful in the World.
You never ſaw ſuch a piece.

Pray ſee it.
It will give you content.
You will laugh your belly full.
You will ſee there a pleaſant Feſter.
He will make you burſt with laughter.
He will make you ſhit in your Breeches for laughing.
There are fools every where.
There are as many in this World, as in any place we can go.
You are right.
You have it.
To have ſaid well to the purpoſe.
You have hit the mark.

Vous

Vous l'entendez.
Pour qui me prenez vous ?
Pour un homme d'affaires.
Parlez-vous tout de bon ?
Vous vous divertiſſez.
Cela vous plaiſt à dire.
Qui eſt-ce qui dit le contraire ?
Perſonne ne vous dit mot.
Ne vous cabrez pas.
Avez-vous peur de voſtre ombre ?
Ne vous mettez pas en colere.

Vous me feriez peur.
Voila unbeau temps.
Le plus beau du monde.

Si ce temps là duroit, je m'en irois bien toſt.
Ie partirois bien toſt,
Pour aller où ?
En France.
Ce n'eſt pas pour y demeurer ?
C'eſt pour revenir ?
Helas! Dieu le ſçait.
Il eſt vray que nous ſommes tous mortels.
Nous ne ſçavons pas ſi nous ſerons demain en vie.
Ie ſuis deſia vieux.
Ie commence à tirer ſur l'âge.
Quel âge pouvez-vous bien avoir ?
Cinquante ans.
Vous ne paroiſſez pas tant.
Ie ne vous en donnerois pas plus de quarante.
Ie me porte bien, c'eſt le principal.
Loué ſoit Dieu.
C'eſt une bonne choſe que la ſanté.

You underſtand it.
For whom do you take me ?
For a man of buſineſs.
Do you ſpeak in earneſt ?
You are merry.
You are pleaſed to ſay ſo.
Who ſaith the contray ?
No body ſpeaks to you.
Be not ſurly.
Are you afraid of your ſhadow ?
Do not put your ſelf in a paſſion.

You would make me afraid.
This is fine weather.
The fineſt weather in the World.
If this weather did laſt long, I ſhould be gone quickly.
I would ſuddenly depart.
To go where ?
In France.
Not to ſtay there ?
You intend to come again ?
Alas! God knows.
It is true, we are all mortal.

We do not know whether we ſhall be alive to morrow.
I am an old man already.
I begin to grow old.
How old may you be ?

Fifty.
You do not ſeem ſo old.
I could not think you to be above forty.
I am in good health, that is the cheifeſt.
God be thanked.
Health is a precious thing.

C'eſt

C'eſt la plus grande richeſſe que nous ayons au monde.
It is the richeſt treaſure we enjoy in this world.

Il n'y a rien de ſi vray.
Nothing more true.

Mais quoy, ne vous plaiſez-vous pas en ce pays?
But what, do not you like this Countrey?

Pardonnez moy, ce n'eſt pas cela.
Pardon me, excuſe me, it is not for that.

Il faut bien aller voir ſes amis.
A Man muſt go and ſee his friends.

Cela eſt juſte.
That is right.

Ie voudrois pouvoir faire le voyage avec vous.
I wiſh I could travel along with you.

Pleuſt à Dieu que l'envie vous en priſt.
Would to God your mind were bent that way.

I'en ſerois ravi.
I would be huge glad of it.

I'en mourrois de joye.
I would die even for joy.

Ce me ſeroit beaucoup d'honneur.
It would be a great honor for me.

Treves de compliment.
Without complement.

Si cela ſe pouvoit faire.
If ſuch a thing could be done.

Cela n'eſt pas impoſſible.
That is not impoſſible.

Ce n'eſt pas choſe impoſſible.
It is not a thing impoſſible.

Ie vous en defie.
I defie you.

Vous n'oſeriez.
You dare not.

Si je recevois l'argent qui m'eſt deu.
If I ſhould receive ſome money due to me.

Ie me pourrois reſoudre.
I might reſolve thereupon.

Ne tient-il qu'a de l'argent?
Is it but want of money?

Comment! n'en faut-il point pour faire le voyage?
How! is it not neceſſary for ſuch a journey?

I'en ay pour tous deux:
I have enough for us both.

Ne vous mettez point en peine.
Do not trouble your ſelf about it.

Ie vous rens graces.
I give you thanks.

Ie vous ſuis obligé.
I am ingaged to you.

Vous eſtes trop genereux.
You are too generous.

Songez y donc, à Dieu.
Think upon it then, farwel.

Vous ſçavez bien ce que je vous ſuis.
You know what I am to you.

Quatrieme,

Dialogue entre deux Amis a la Rencontre.

MOnſieur, vôtre ſerviteur.
Ie ſuis le voſtre.
Comment vous portez vous?
Vous voyez, Monſieur.
Ie ne me portay jamais mieux.
I'en ſuis ravi.
Ie ſuis bien aiſe de vous avoir rencontré.
Et moy auſſi.
Venez avec moy.
Où allez-vous?
Ie m'en vais voir ma fille.
En quel lieu?
A *Maribone.*
Que fait-elle là?
Comment, ne ſçavez vous pas que je l'ay miſe en Penſion?
Chez qui?
Chez un nommé Monſieur *de la Mare* qui tient Eſcole Françoiſe.
Vrayement je n'en ſçavois rien.
Qu'apprend-elle là?
Elle apprend à eſcrire.
A lire.
A parler François.
A chanter.

The Fourth

Dialogue between two Friends that meet.

SIr, your Servant.
I am yours.
How do you do?
You ſee, Sir.
I was never in better health.
I am glad of it.
I am glad that I have met with you.
So am I.
Come along with me.
Whether are you going.
I am going to ſee my daughter.
In what place?
At Maribone.
What doth ſhe do there?
What, do not you know that I have put her at a Boarding-School?
With whom?
At one Monſieur de la Mare *that keeps a French School.*
Truly I did not know it.
What doth ſhe learn there?
She learns to write.
To read.
To ſpeak French.
To ſing.

A dancer.
A jouer de la Guitarre & de l'Epinette.
Tout cela?
Ouy.
Combien donnez-vous par an?
Vingt cinq livres.
Ce n'eſt pas cher.
C'eſt fort bon marché.
I'ay grand'envie d'y mettre auſſi la mienne.
Ie vous le conſeille.
C'eſt une bonne Eſcole.
Ce ſont de bonnes gens.
Monſieur de la Mare eſt fort honeſte homme, fort courtois, & fort civil.
Il prend beaucoup de peine à enſeigner ſes Eſcolieres.
Il les fait parler fort bon François en peu de temps.
Ma fille commence deſia à diſcourir.
Combien y a t-il qu'elle y eſt?
Il y a trois mois.
Comment, elle parle deſia François!
Ouy vrayement.
Les Enfans ſont-ils bien traitez?
Parfaitement bien.
Madame *de la Mare* eſt une fort brave femme, qui a beaucoup de ſoin des filles.
Elle leur donne de bonnes inſtructions.
Elle les tient fort proprement.
De quelle Religion ſont-ils?
Ils ſont bons Proteſtans.
I'en ſuis bien aiſe.

To dance.
To play upon the Guitarre and Virginals.
All thoſe things?
Yes.
What do you give a year?
Five and twenty pounds.
It is not dear.
It is very cheap.
I have a great mind to put mine there alſo.
I adviſe you to it.
It is a good School.
They are good people.
Monſieur de la Mare *is a very honeſt Man, very courteous and civil.*
He takes a great deal of pains to teach his Scholars.
He brings them to ſpeak very good French in a little time.
My daughter begins to ſpeak already.
How long hath ſhe been there?
Three moneths ſince.
What, ſhe can ſpeak French already!
Yes truly.
Are Children well uſed?
Mighty well.
Miſtreſs de la Mare *is a brave Woman, ſhe takes great care of Maids.*
She giveth them good inſtructions.
She keeps them very neat.
What Religion are they of?
They are good Proteſtants.
I am glad of it.

Monſieur

Monſieur *de la Mare* fait la lecture des Prieres à l'Egliſe Françoiſe.
Tout de bon ?
Ouy je vous aſſeure.
Il faut que j'y mette ma fille, j'y ſuis reſolu.
Vous ne ſçauriez mieux faire.
C'eſt une choſe concluë & arreſtée.
Ie m'en vais luy en parler dés à preſent.
Vous ferez bien.
Voilà la maiſon.
Laquelle ?
Cette premiere.
C'eſt une fort belle maiſon.
Bien ſcituée.
En beau lieu.
En bel air.
Y a t-il un jardin ?
Il y en a deux.
Y a t-il quelque Françoiſe dans la maiſon, pour entretenir les Demoiſelles en François ?
Monſieur *de la Mare* a Mademoiſelle ſa fille, qui eſt fort jolie, qui tient compagnie aux Demoiſelles, & les entretient en François.

Que me dites vous ?
Ie ne vous dis rien qui ne ſoit vray.
C'eſt une june fille qui a de fort belles qualitez.
Elle a la voix fort belle.
Elle chante à merveille.
Elle dance en perfection.
Elle entend fort bien la Muſique.

Monſieur de la Mare *reads Prayers at the French Church.*
In earneſt ?
Yes I aſſure you.
I muſt put my daughter there, I am reſolved.
You cannot do better.
It is a thing concluded and ſure.
I am going to ſpeak to him now about it.
You will do very well.
There is the Houſe.
Which ?
The firſt of all.
It is a very fine Houſe.
Well ſeated.
In a fine place.
In a good air.
Is there a Garden ?
There are two.
Is there any French Maids in the Houſe to converſe with the Gentlewomen in French ?
Monſieur de la Mare *hath a daughter which is very handſome, who keeps company always with Gentlewomen, and talks with them in French.*
What do you tell me ?
I tell you nothing, but what is true.
She is a yong Maid that is very well qualified.
She hath a very fine voice.
She ſings rarely.
She dances perfectly.
She underſtands the Art of Muſick very well.

Elle

Elle joüe de la Guitarre.
Elle eſt fort bien appriſe, fort ſage.
Voila de belles qualitez.

She plays upon the Guitarre.
She is very well bred, very diſcreet.
Theſe are fine qualities.

Cinquieme Dialogue entre deux Demoiſelles.

MA chere, que ferons-nous à ce ſoir?
Nous ferons tout ce qu'il vous plaira.
Allons nous promener.
Ie le veux bien.
Où irons-nous?
Allons au Parc.
Nous n'avons point de Caroſſe.
Loüons-en un.
Ie ne veux pas aller au Parc dans un Caroſſe de loüage.
Pourquoy non?
Parce que ce n'eſt pas la coutume des perſonnes de noſtre qualité.
On nous prendroit pour des débauchées.
Allons voir mon frere.
Il nous preſtera ſon Caroſſe.
Eſt-il en Ville?
Ouy.
Depuis quand?
Depuis hier.
Comment ſe porte-il?
Il ſe porte fort bien.
Dieu en ſoit loüé.

The Fifth Dialogue between two Gentlewomen.

MY Dear, what ſhall we do this evening?
We will do any thing that you pleaſe.
Let us take a walk.
I will.
Whither ſhall we go?
Let us go into the Park.
We have never a Coach.
Let us hire one.
I will not go into the Park in a Hackney Coach.
Why not?
Becauſe it is not the cuſtom for perſons of our quality.
People would take us to be nought.
Let us go ſee my Brother.
He will lend us his Coach.
Is he in Town?
Yes
Since when?
Since yeſterday.
How doth he do?
He is very well.
God be thanked for it.

Allons donc le prier de nous preſter ſon Caroſſe.
Croyez-vous qu'il vueille bien nous le preſter ?
Ie ſuis aſſeurée qu'il ne m'en refuſera pas.
Mais je croy qu'il voudra venir avec nous.
I'en ſerois bien aiſe.
Et moy auſſi.
Mon frere, je vous viens prier de me faire une grace.
Quelle grace, ma ſœur ?
Mais ne me refuſerez-vous point ?
Non, ſi ce n'eſt quelque choſe que je me puiſſe faire.
Si vous le pouvez faire, me le promettez-vous ?
A quoy bon tant de paroles ?
Ay-je accoutumé de vous refuſer d'aucune choſe ?
Dites moy ce que c'eſt.
Ie vous le diray, mon frere.
Mademoiſelle *M.* & moy voudrions bien nous aller promener au Parc : Mais nous n'avons point de Caroſſe.
Ie vous entens.
C'eſt à dire que vous voudriez bien avoir le mien.
Vous avez deviné, mon frere.

Et où eſt Mademoiſelle *M* ?
Elle eſt là bas dans la ſalle.
Vous aurez mon Caroſſe & encore davantage.
Et quoy, mon frere ?
Ma compagnie.
Que vous eſtes un bon frere !
Que vous eſtes flateuſe, ma ſœur !

Let us go then and deſire him to lend us his Coach.
Do you think he will be willing to lend it us ?
I am certain he will not deny it me.
But I believe he will go along with us.
I ſhould be very glad of it.
And I alſo.
Brother, I come to beg a favor of you.
What favor, Siſter ?
But will you not refuſe me ?

No, unleſs it be ſomething I cannot do.
If it be in your power, will you promiſe me to do it :
What needs ſo many words ?
Do I uſe to deny you any thing ?
Tell me what it is.
I will tell it you, Brother.
Miſtreſs M. *and I would fain go walk in the Park ; but we want a Coach.*

I underſtand you.
That is as much as to ſay, You would gladly have mine.
You have gueſſed right, Brother.
And where is Miſtreſs M ?
She is below in the Hall.
You ſhall have my Coach, and ſomething more.
What, Brother ?
My company.
What a good Brother you are.
How well you flatter, Siſter !

Ie

Ie vous aime trop, mon frere.
Pouvez-vous m'aimer trop ?
Non, je confeſſe que je ne vous ſçaurois aimer autant que vous eſtes aimable.
Et moy je ne vous aime point.

Ie ne vous croy pas.
Ie ſçay bien que vous m'aimez bien.
I'en ay des preuves bien certaines.
I'en ſuis bien aſſeurée.
Demeurons-en là, ma ſœur.
Tout ce qu'il vous plaira, mon frere.
Mais ſi vous voulez venir au Parc avec nous, il eſt temps departir.
Bien, bien, deſcendez en bas.
Vous laiſſez Mademoiſelle *M.* toute ſeule.
Cela n'eſt pas civile.
Ce n'eſt pas pour long-temps.
Elle aura la bonté de m'excuſer.
Allez la prier de me pardonner, je ſuis à vous tout à l'heure.
Ie m'en vais donner ordre qu'on mette les Chevaux au Caroſſe.
Ie vous en prie, mon cher frere.
Ne nous faites pas attrendre trop long-temps.
Mademoiſelle *Marie*, mon frere s'en va deſcendre.
Il vous prie de l'excuſer.
Il eſtoit un peu empeſché.
Nous aurons ſon Caroſſe.
Il viendra avec nous.

I love you too much Brother.
Can you love me too much ?
No, I confeſs I cannot love you ſo much as you are aimable.
And I for my part, I do not love you.
I do not believe you.
I know you love me well.

I have very certain proves of it.
I am very ſure of it.
Let us ſtop here, Siſter.
What you pleaſe, Brother.

But if you will go with us into the Park, it is time to be going.
Well, well, walk down Stairs.
You leave Miſtreſs M. *all alone.*
That is not civil.
It is not for long.
She will have the goodneſs to excuſe me.
Go, and intreat her to pardon me, I will be with you preſently.
I am going to give order for the Horſes to be put in to the Coach.
Pray do ſo, Brother.

Do not make us ſtay too long.

Miſtreſs Mary, *my Brother is coming down.*
He deſires you to excuſe him.
He was a little buſie.
We ſhall have his Coach.
He will go along with us.

En verité ? tout de bon ?
Il me l'a dit ainſi.
Que vous avez un bon frere !

C'eſt le meilleur garçon du monde.
Ie voudrois en avoir un pareil.
Effectivement il eſt fort civil, & fort courtois.
Il eſt tout à fait galand.
Tout le monde l'aime.
Il eſt bien aimable auſſi, le voila qui vient.
Mademoiſelle, je vous prie de m'excuſer.
Ma ſœur ne m'avoit pas dit d'abord que vous eſtiez icy.
Monſieur, voſtre tres-humble ſervante.
Ou il n'y a point de faute, il n'y a point d'excuſe.
Mademoiſelle, je m'eſtime heureux de ce que j'auray l'honneur de vous accompagner au Parc.
Monſieur, ce ſera moy qui recevray ce bon-heur là.
Pleuſt à Dieu, Mademoiſelle, que vous l'eſtimaſſiez tel en effect, mes deſirs ſeroient accomplis.
Ie vous prie, mon frere, laiſſez là les complimens, & montons en Caroſſe.
Il faut obeir à ma ſœur.
Allons, Mademoiſelle, permettez moy de vous donner la main.
Monſieur, voſtre ſervante.
Me laiſſez-vous derriere, mon frere ?
Donnez-moy la main.

Truly ? In good earneſt ?
He told me ſo.
Oh ! What a good Brother you have ?
He is the beſt young man in the World.
I would I had one like him.
Really he is very civil, and very courteous.
He is altogether gallant.
Every body loves him.
He is alſo very lovely, there he comes.
Madam, I intreat you to excuſe me.
My Siſter did not tell me at firſt that you were here.
Sir, your moſt humble ſervant.

There needs no excuſe, where there is no fault.
Madam, I think my ſelf happy in having the honor of waiting upon you in the Park.

Sir, it ſhall be I that ſhall have that happineſs.
Would to God, Madam, that you would eſteem it ſo, my deſires ſhould be accompliſhed.
I pray you, Brother, leave off theſe complements, and let us go into the Coach.
I muſt obey my Siſter.
Come Madam, give me leave to take you by the hand.

Your ſervant, Sir.
Do you leave me behind, Brother ?
Give me your hand.

Aſſeez-

Asseez-vous là.
Ie veux estre à la portiere.
Où vous voudrez.
Ma sœur se veut faire voir.
Elle a raison, Monsieur.
Ouy, ouy, je me veux faire voir je ne crains rien.
Faut avoüer, Mademoiselle, que voici un lieu bien divertissant.
Tout à fait, Monsieur.
Que de Carosses !
Quel Carosse est cela ?
C'est celuy de l'Ambassadeur de France.
Et cet autre là ?
C'est celuy de l'Ambassadeur d'Espagne.
Bon Dieu, que de poussiere !

Allons-nous en, la poussiere m'aveugle.
Où courent tous ces Chevaux ?
Il y a une course.
Voyez-vous ce petit Cheval blanc ?
Qu'il est jolly ?
Il court comme un petit Diable.
Il y auroit bien du plaisir icy, si ce n'estoit la poussiere.

Retournons-nous en.
Il commence à estre tard.
Il n'est pas si tard que vous pensez.
Quelle heure est-il ?
Regardez à vostre montre.
Il n'est pas six heures.
Il est de bonne heure.
Il est heure de se retirer.

Sit you there.
I will be in the Boot.
Where you will.
My Sister will be seen.
She may well, Sir.
Yes, yes, I will be seen, I fear nothing.
I must confess, Madam, here is a very pleasant place.

Altogether, Sir.
How many Coaches !
What Coach is that ?
It is the French Ambassadors.

And that other ?
It is the Spanish Ambassadors.

Good God, what a dust here is !
Let us go, the dust blinds me.

Whether run all those Horses ?
There is a Race.
Do you see that little white Horse ?
How frolick he is !
He runs like a little Devil.

Here would be much of pleasure, were it not for the dust.
Let us return again.
It begins to be late.
It is not so late as you think it is.
What a clock is it ?
Look on your Watch.
It is not six a clock.
It is a good hour.
It is time to draw homewards.

Mademoiſelle *Marie*, vous ne vous en irez pas.
Lady Mary, *you ſhall not go away.*

Vous coucherez avez moy.
You ſhall lie with me.

Ie vous remercie, Mademoiſelle.
I thank you, Madam.

Que diroit ma mere ?
What would my Mother ſay ?

Que diroit elle ?
What ſhould ſhe ſay ?

Ce n'eſt pas la premiere fois que vous m'avez fait cet honneur là.
It is not the firſt time you have done me that honor.

I'avoüe que j'ay eu l'honneur de coucher avec vous, ma chere.
I confeſs I have had the honor to lie with you, my dear.

Mais il ne s'enſuit pas qu'il faille que j'ay couche cette nuict.
But it doth not follow, that I muſt needs lie with you this night.

Pourquoy non ?
Why not ?

Ie n'oſerois ſans la permiſſion de ma mere.
I durſt not without my Mothers leave.

Mademoiſelle, je vous en prie ne refuſez pas ma ſœur de cette faveur.
Madam, pray refuſe not my Siſter that favor.

I'iray moy-meſme prier Madame vôtre mere qu'elle vous le permette.
I will go my ſelf and intreat your Lady-mother to give you leave.

Ie vous remercie, Monſieur.
I thank you, Sir.

Cela ne ſe peut pour cette fois.
That cannot be for this time.

Ce ſera pour une autre fois.
Let it alone for another time.

Nous avons compagnie à ſouper à ce ſoir.
We have ſome company to ſup with us to night.

Il faut que je ſois au logis.
I muſt needs be at home.

De plus, mon Maiſtre à Dancer vient à ce ſoir.
Beſides, my Dancing-maſter comes to night.

Comment, ſi tard ?
How, ſo late ?

Il vient touſiours à ſix heures.
He comes always at ſix a clock.

Comment s'appelle t-il ?
What is his name,

Il s'appelle Mr. *Denis Oudan.*
His name is Mr. Denis Oudan.

Comment, eſt-ce Mr. *Oudan* qui vous monſtre ?
How, is it Mr. Oudan *that teaches you ?*

Ouy, c'eſt luy-meſme.
Yes, it is the ſame.

Ie

Ie le connois fort bien.
I'ay appris de luy.
C'eſt un habile homme.
Il eſt excellent Maiſtre.
Il enſeigne fort bien.
Il prend beaucoup de peine.
I'aime cet homme là.
Il eſt extremement civil.
Combien luy donnez-vous par mois ?
Quarante Chelins.
Ie luy en donnois autant.
Où demeure t-il ?
Il demeure dans, &c.
Il faut que je l'aille voir.
Il m'a parlé de vous, Monſieur.
Il ſera ravi de vous voir.
Il fait grande eſtime de vous.
Il dit que vous eſtes fort genereux.
C'eſt un homme qui connoiſt le monde.
Il ſçait ce que c'eſt que la civilité.
Ie luy ay de l'obligation.
Mademoiſelle, vous oſerois-je prier de luy faire mes baiſemains ?
Ie le feray, Monſieur.
Mon frere, nous approchons de chez nous.
Ie le ſçay bien, ma ſœur.
Puis que Mademoiſelle *Marie* ne veut pas venir chez nous, il faut que nous la menions chez elle.
Bien entendu.
Monſieur & Mademoiſelle, je vous rens graces de l'honneur que vous m'avez fait.
A Dieu, ma Chere.

I know him very well.
I did learn of him.
He is a very able man.
He is an excellent Maſter.
He teaches very well.
He takes a great deal of paine.
I love that man.
He is mighty civil.
How much do you give him a Moneth ?
Forty ſhillings.
I did give him ſo much.
Where doth he dwell ?
He dwells in, &c.
I muſt go and ſee him.
He ſpoke to me of you.

He will be glad to ſee you.
He eſteems you very much.
He ſaith you are very generous.
He is a man that knows the World.
He knows what belongs to civility.
I am much obliged to him.
Madam, durſt I intreat you to preſent my ſervice to him ?

I ſhall, Sir.
Brother, we draw near home.

I know it very well, Siſter.
Seeing Madam Mary *will not go home with us, we muſt wait upon her home.*

That is underſtood.
Sir and Madam, I give you thanks for the honor you have done me.
Farewel, my Dear.

C'eſt nous qui l'avons receu.
Mademoiſelle, obligez moy de m'honorer de vos commandements.
Monſieur, c'eſt à moy à vous obeir, & non pas à vous commander.
Que dites vous, Mademoiſelle? vous meritez de commander à tous les hommes.

It is we that have received it.
Madam, oblige me with the honor of your commands.
Sir, I am to obey you, not to command you.
What do you ſay, Madam? you deſerve to command all men.

Sixieme Dialogue

Entre un Maiſtre Eſcrivain & ſon Ecolier.

MOnſieur, je vous prie de m'enſeigner a écrire.
De tout mon cœur, je le veux bien, quelle lettre voulez vous apprendre?
La lettre commune, l'*Italienne*, la Batarde, &c.
Quand voulez vous commencer?
Dés demain ſi vous voulez.
Avez vous du Papier, de Lancre, des Plumes?
Non, je vous prie de m'acheter tout ce qu'il me faut, & je vous rendray voſtre argent.
Ie n'y manqueray pas.
Avez vous une écritoire?
I'en ay une méchante qui me pourra ſervir.

The Sixth

Dialogue between a Writing-Maſter and his Scholar.

SIr, *I would deſire you to teach me to write.*
With all my heart, what hand would you learn?
The ordinary hand, the Italian, Roman.
When will you begin?
To morrow, if you pleaſe.
Have you any Paper, Ink, and Pens?
No, I would deſire you to buy me all that is fitting, and I will pay you again.
I ſhall not fail to do it.
Have you an Inkhorn?
I have a bad one that ſhall ſerve me.

Avez

Avez vous un ganif ?
Non, je n'en ay point.
Voulez vous auſſi que je vous en achete un ?
Mais je ne ſçay pas tailler les plumes.
Vous y apprendrez.
Achetez men donc un s'il vous plaiſt.
Si vous voulez je vous donneray de l'argent pour m'acheter tout cela.
Il n'eſt pas beſoin de cela, ne me le rendrez vous pas bien apres ?
Ce m'eſt tout un.
Voulez vous vous régler ?
Non, c'eſt une mauvaiſe coutume.
Ie veux apprendre à écrire ſans règles.
Vous ferez mieux.
Prenez la peine de me faire des exemples chez vous.
Ie les feray bien icy.
Il vaut mieux que je les faſſe en voſtre preſence.
Afin que vous voyez comme je fais.
Il eſt vray que je pourray mieux profiter, en vous voyant faire.
Ie vous le conſeille.
Ie ſuivray voſtre conſeil.
Monſieur, voila tout ce qu'il vous faut.
Combien tout cela vous coute-t-il ?
Le Papier coute ſix ſolz, les Plumes quatre, ſont dix, & l'Ancre trois ſont troiſe.

Have you a Pen-knif ?
No, I have none.
Shall I buy you one too.
But I do not know how to make Pens.
You ſhall learn.
Then buy me one, if you pleaſe.
If you will, I will give you Money, to buy me all that.
There is no need of that, can you not return it me after ?
It is all one to me.
Will you be ruled ?
No, it is an ill cuſtom.
I will learn to write without Lines.
You will do better.
Take the pains to make me ſome Copies at your Houſe.
I can make them here.
It is better I ſhould make them before your eyes.
That you may mark how I do.
It is true, I may the better profit, by ſeeing you do.
I adviſe you ſo.
I will follow your advice.
Sir, there is every thing that you want.
How much doth all that coſt you ?
The Paper coſt ſix pence, the Pens four pence, that is, Ten pence ; and the Ink three pence, that is, Thirteen pence.

Vous

Vous diſiez que vous m'acheteriez un ganif, l'avez vous oublié ?

You ſaid you would buy me a Pen-knife, have you forgot it ?

Non, mais je n'ay pas eu le temps d'aller où ſe font les meilleurs.

Not, but I had no time to go where the beſt are made.

Et bien n'importe pas.

Well, it is no matter.

Cela n'eſt pas preſsé.

That is not in haſte.

Ie vous l'apporteray demain ſans faute.

I will bring it to morrow without fail.

Ca commencerons nous ?

Come, ſhall we begin ?

Ouy s'il vous plaiſt.

Yes, if you pleaſe.

Ou nous mettrons nous ?

Where ſhall we ſit ?

N'importe pas ou, pourveu que nous ayons une table, dans une Chambre.

It is no matter where, provided we have a Table into a Room.

Allons dans la ſale, il y fait bien clair.

Let us go into the Hall, it is very light there.

Il y a deux Tables.

There are two Tables.

Nous prendrons la plus propre.

We will uſe the fitteſt.

Cette table là eſt trop baſſe, (trop haute.)

That Table is too low, too high.

Allons a l'autre.

Let us go to the other.

Faites moy mon exemple.

Make me a Copy.

Sçavez vous déja écrire ?

Can you write already ?

Non, point du tout.

Not at all.

Il faut commencer par les Lettres.

We muſt begin by the Letters.

Il faut premierement apprendre a bien faire un o, & un i.

You muſt firſt learn to make an o, and an i well.

Taillez moy ma Plume.

Make me a Pen.

Tenez bien voſtre Plume.

Hold well your Pen.

Tenez la droite.

Hold it ſtrait.

Allongez vos doigts.

Reach down your Fingers.

Levez un peu le pouce.

Hold up your thumb a little.

Prenez de l'Ancre.

Take ſome Ink.

Il faut que je vous mene la main.

I muſt guide your hand.

La main vous tremble.

Your hand ſhakes.

Ie ne ſçaurois tenir ma Plume.

I cannot hold my Pen.

Regardez

Regardez comme je la tiens.
Ne ſçauriez vous la tenir de meſme.
Tenez vos doigts comme cela.
Tournez de ce coſté là.
Tirez en bas.
Tenez voſtre bras droit.
Levez la teſte.
Soutenez voſtre Papier de la main gauche.
Reculez voſtre main gauche.
Tournez voſtre Plume du coſté du pouce.
Voila qui eſt bien.
Voila un bon o.
Faites en un autre.
Ne tirez pas ſi bas.
Celuy la ne vaut rien.
Il eſt tout tortu.
Faites en un meilleur.
Comme cela.
Voyez vous ?
Ie voy bien.
Laiſſez m'en faire un a cette heure.
Faites en donc un bon.
Ma Plume ne marque pas.
Elle marque aſſez.
Menez moy encore la main.
Laiſſez aller voſtre main.
Vous la tenez trop roide.
Laiſſez moy faire.
Remarquez bien comme je fais.
Si vous ne me laiſſez, faire nous ne ferons rien qui vaille.
Ie le voy bien.
Ie voy bien que vous ne ferez jamais rien que vaille.
Ie feray mieux un autre fois.
C'eſt la premiere fois.

See how I hold it.
Cannot you hold it ſo.
Hold your Fingers ſo.
Turn that way.
Draw downwards.
Hold your arm ſtrait.
Hold up your head.
Hold faſt your Book with the left hand.
Set back your left hand.
Turn your Pen toward your thumb.
That is well.
That is a good o.
Make another.
Do not draw ſo low.
That ſame is naught.
It is all crooked.
Make a better one.
So, thus.
Do you ſee ?
I do ſee.
Now let me make one my ſelf.
Make a good one.
My Pen doth not caſt Ink.
It caſts Ink enough.
Guide my hand again.
Let your hand go.
You hold it too ſtiff.
Let me do.
Mark well how I do.
Unleſs you let me do, we ſhall do no good.
I ſee that well.
I perceive you will never do any thing that is good.
I will do better another time.
It is the firſt time.

I'ay

I'ay aſſez écrit pour la premiere fois.
I have writ enough for the first time.

Ne voulez vous pas faire toute voſtre exemple.
Wont you write out your whole copy.

Non, c'eſt aſſez de la moitié.
No, half is enough.

Ie feray demain le reſte.
I will write the reſt to morrow.

I'ay la main laſſe.
My hand is weary.

Vous eſtes bien tôt las.
You are ſoon weary.

Monſieur, ma Sœur voudroit bien apprendre auſſi de vous.
Sir, my Siſter would fain learn of you too.

Ne ſçait elle pas écrire ?
Cannot ſhe write ?

Ouy, mais non pas aſſez bien.
She can, but not well enough.

Elle a un bon commencement.
She hath a good beginning.

Mais elle voudroit bien écrire mieux.
But ſhe would fain write better.

Et bien je luy montreray s'il luy plaiſt.
Well, I will teach her, if ſhe pleaſes.

Ou eſt elle ?
Where is ſhe ?

Elle eſt au logis ?
She is within, is ſhe ?

S'il vous plaiſt je l'iray appeller.
I will call her, if you pleaſe.

Comme il vous plaira.
As you pleaſe.

La voicy qui vient.
Here ſhe cometh.

Ma Sœur je vous allois appeller.
Siſter, I was going to call you Siſter.

Pourquoy faire mon frere ?
For what Brother ?

Ne m'ayez vous pas dit que vous vouliez apprendre à écrire ?
Did you not tell me, that you would learn to write ?

Et que je vous appellaſſe lors que Mr, ſeroit icy.
And bid me call you, when Maſter is here.

Ouy.
Yes.

Mademoiſelle voſtre ſervante.
Madam, your ſervant.

Monſieur voſtre ſervante.
Yours, Sir.

C'eſt vous qui enſeignez l'écriture a mon frere ?
Is it you that teaches my Brother to write ?

Ouy Madame a voſtre ſervice.
Yes, Madam, at your ſervice.

Voudriez vous bien prendre la peine de m'enſeigner auſſi ?
Will ye take the trouble to teach me too ?

Pour-

Pourquoy non Madame? Ce me ſera beaucoup d'honneur.

Why not Madam; it will be a great honor to me.

Monſieur voſtre ſervante.

Your ſervant Sir.

Mais ſans doute M. vous écrivez déia fort bien.

But doubtleſs M. you can write well already.

Vrayement Monſieur jécris fort mal; & je trouve vôtre caractere ſi beau que je voudrois de tout mon cœur le pouvoir imiter.

Truly Sir, I write very ill; and I like your writing ſo well, that I wiſh with all my heart that I could imitate it.

Vous le pourrez facilement faire Madame avec un peu d'inſtruction & de pratique.

You may eaſily attain to it Madam, with a little inſtruction and practice.

Monſieur, I'ay peur que je n'ecriray jamais bien.

Sir, I am affraid that I ſhall never write well.

Car j'ay la main fort peſante.

For my hand is very heavy.

La pratique Madame vous la rendra plus legere.

Madam, Practice will make it lighter.

Pouvez vous me faire voir de voſtre écriture Madame.

Madam, can you let me ſee your writing.

En voila Monſieur.

There is ſome Sir.

Que je voye.

Let me ſee.

Et bien cette écriture la n'eſt pas tant mauvaiſe.

Well, that writing is none of the worſt.

Pardonnez moy Monſieur, elle eſt tout a fait mauvaiſe.

Excuſe me Sir, it is extreamly bad.

Il y a des fautes dont il faudra vous corriger.

There are ſome faults that muſt be mended.

Il y en a quantité Monſieur.

There are a great many Sir.

Cela eſt aſſez droit.

That is ſtraight or even enough.

Vous riez Madame.

You laugh Madam.

Monſieur je vous diray dequoy je ris.

Sir, I will tell you what I laugh at.

I'ay une feuille de Papier reiglée de groſſe lignes noires, que je mets ſous mon Papier quand jécris, & je vois les lignes au travers.

I have a ſheet of Paper ruled with large black Lines, that I put under the Paper I write upon, and I can ſee the Lines thorow.

Ie me doutois bien qu'il y avoit quelque choſe comme cela.

I thought it was ſome ſuch matter.

Mais il faut apprendre à écrire ſans lignes.

But you muſt learn to write without lines.

C'eſt ce que je ne pourray jamais faire.

That is the thing I ſhall never be able to do.

Si ferez, ſi ferez.

Yes, yes, you will.

Le croyez, vous Monſieur ?

Do you believe it Sir ?

Ouy, ouy, je le croy.

Yes, yes, I do believe it.

Croyez vous que je pourray améliorer ma main ?

Do you think that I can mend my hand ?

Ouy aſſeurément.

Yes ſure.

Et bien Monſieur nous commencerons donc quand il vous plaira.

Well, Sir, then we will begin when you pleaſe.

Dés aujourdhuy ſi vous voulez.

This very day, if you will.

Avez vous le temps de demeurer a preſent ?

Are you at leiſure to ſtay now ?

Ouy Madame.

Yes, Madam.

Nous commencerons donc a cette heure.

Then we will begin preſently.

Avez vous un Papier ?

Have you a Paper Book ?

Ouy Monſieur, Ie men vais le querir.

Yes, Sir, I will fetch it.

Voila mon Papier.

Here is my Paper-Book.

Faites moy s'il vous plaiſt une exemple.

Make my a Copy, if you pleaſe.

Donnez moy voſtre Papier & voſtre Plume.

Give me your Paper-Book, and your Pen.

Voila un tuyau, ou une plume qui n'a jamais eſté taillée.

Here is a Quill that was never cut.

C'eſt une Plume de Cygne.

It is a Swans Quill.

Pardonnez moy c'eſt une Plume d'Oye.

Pardon me, it is a Gooſe-quill.

Les Plumes de Cygne ſont trop dures.

The Swans Quills are too hard.

I'ay un quarteron de ces Plumes là.

I have a quartern of theſe Quills.

Sont elles toutes comme celle là ?

Are they all ſuch ?

Elles ſont fort bonnes.

They are very good.

Ce

Ce ſont des Plumes de Hollande.
They are Dutch Quills.

Les Plumes de Hollande ſont elles meilleures que les autres?
Are Dutch Quills better then others.

On appelle Plumes de Hollandées, celles qui ſont Hollandées.
They call Dutch Quills, thoſe that are Dutchified.

Ie n'entens pas ce mot d'Hollandées.
I do not underſtand that word Dutchified.

Voiez vous ces marques aux deux coſtez de la Plume?
Do you ſee theſe marks at both ſides of the Quill?

Ouy.
Yes.

Les Plumes qui ont ces marques ſont Hollandées.
Quills that are thus marked, are Dutchified.

Et comment ſe font ces marques là?
And how are theſe marks made?

On prend une Plume que lon fait un peu chauffer dans les cendres, chaudes, juſqu'ace qu'elle ſoit molle.
One muſt take a Quill, and warm it a little in hot embers, till it be ſoftned.

Puis apres on la fait plier avec le dos d'un couteau ſur le Genou, tout le long du Tuyau.
Afterwards one binds it with the back of a Knif, upon ones knee, all along the Quill.

Ie vous prie apprenez moy a faire cela.
Pray teach me to do ſo.

Ie le veux bien.
I will.

Avez vous du feu?
Have you any fire?

Ouy, il y en a dans ma chambre.
Yes, there is ſome in my Chamber.

Donnez moy une Plume.
Give me a Pen.

En voila une.
There is one.

Regardez moy faire.
See me do it.

Ie fourre la Plume dans le feu comme cela.
I thruſt the Pen into the fire, as you ſee.

Touchez comme elle eſt molle.
Touch how ſoft it is.

Elle eſt bien chaude.
It is very hot.

Aſſeurément.
Sure enough.

A cette heure faut la mettre ſur voſtre Genou ou ſur la table, comme cela.
Now you muſt put it upon your Knee, or upon the Table, ſo—

Vous mettez le couteau deſſus, comme vous voyez, ferme comme cela.

You muſt put the Knif upon it, as you ſee, hard ſo.

Puis vous tirez la Plume ainſi, voyez comme elle ſe ploye.

Then you muſt pull the Quill ſo, ſee how it bends.

Apres cela il la faut froter, pour la nettoyer & l'arrondir.

After that you muſt rub it, to make it clean and round.

Cela eſt joly.

That is pretty.

Fort joly.

Very pretty.

La Plume en eſt elle meilleure pour cela ?

Is the Quill the better for that ?

Elle en eſt plus nette.

It is cleaner.

Elle ſe fend plus nettement.

It opens more neatly.

Ca que je face vôtre exemple.

Come, let me make your Copy.

Regardez comme je tiens ma main & mon bras.

Look how I hold my Pen, and my Arm.

Vous écrivez bien Monſieur.

You write well Sir.

Faut avoüer que c'eſt une belle choſe qu'une belle écriture.

It is without diſpute, fair writing is a fine thing.

Quand écriray-je comme cela ? Jamais.

When ſhall I write ſo ? Never.

Pourquoy jamais ?

Why, never ?

I'ay écri auſſi mal que vous.

I wrote once as bad as you.

Si vous aimez l'écriture, & que vous vous y exerciez, vous pouvez parvenir a la perfection.

If you love writing, and exerciſe your ſelf in it, you may attain to perfection.

En forgeant on devient forgeron.

Continual Practice begets Skill.

En faiſant on apprend.

In doing one doth learn.

En apprenant on devient Maiſtre.

In learning, one becometh a Maſter.

Londres n'a pas eſté rebaſti tout en un jour.

London *was not rebuilt in one day.*

Que voila de jolis traicts !

Ho ! What fine flouriſhes !

Comment pouvez vous faire cela ?

How can you do that ?

Vous voyez comme je fais.

You ſee how I do it.

Cela n'eſt pas difficile.

That is not hard.

Non pas à vous qui le ſçavez faire.

Not to you that can do it.

Rien

Rien n'eſt difficile a ceux qui ont bonne envie.
L'aſſidüité améne la facilité.
Ca, voyons ce que vous pouvez faire.
Ie ne ſçaurois bien tenir ma Plume.
Vous ne la tenez pas mal.
Tournez la un peu du coſté du pouce.
Tenez voſtre bras droit Pliez un peu le pouce.
Ecrivez hardiment.
Egallez bien vos Lettres.
Ce mot la eſt il bon ?
Ecrivez une ligne, & puis je vous corrigeray.
Mon frere, vous branſlez la table.
Reculez vous un peu.
Ne touchez pas a la table.
Et bien Monſieur, que dites vous de cette ligne la ?
Vrayement elle n'eſt pas mauvaiſe.
Mais vous ne couchez pas aſſez vos lettres.
Tenez Madame, tout le ſecret de bien écrire c'eſt de coucher vos lettres egalement.
Les faire d'une meſme longueur, d'une meſme l'argeur, & d'une egale diſtance.
Comment, d'une égale diſtance ?
C'eſt qu'il faut que la place qui eſt entre chaque lettre d'un mot, ſoit égale en largeur.
Voila ce qu'on appelle la diſtance depuis là juſques là.

Nothing is hard for them that are mindful.
Aſſiduity brings in facility or eaſineſs.
Come let us ſee what you can do.
I cannot hold my Pen well.
You hold it pretty well.
Turn it a little towards the Thum.
Hold your Arm ſtrait.
Bend your Thum a little.
Write with aſſurance.
Make your Letters very even.
Is that a good word ?
Write a Line, and then I will correct your faults.
Brother, you ſhake the Table.

Sit back a little.
Do not touch the Table.
Well Sir, what ſay you to that Line ?
Truly, it is pretty good.

But you do not make your letter ſloping enough.
Mark Madam, all the ſecret to write well, is to make your letters ſloping alike.
To make them of the ſame length ; of the ſame breath, and of an equal diſtance ?

How, of an equal diſtance ?

The thing is, that the place which is between every letter be of an equal breadth.

That is the thing which is called diſtance, from that place to that.

M'entendez vous ?
Ie vous entends fort bien.
Il eſt bien difficile d'obſerver toutes ces reigles là.
Il n'y a rien de plus facile.
Oh ça, faites cette ligne là meilleure ſi vous pouvez.
Tenez vous droite.
Faites vos liaiſons menuës.
Cette liaiſon là eſt tortuë.
Coupez voſtre t de la hauteur des autres lettres.

Faites ce d la bien rond en haut.
Tirez ce trait la viſte.
Voila qui eſt bien.
Ah que voila un bon mot !
Cette grande M là n'eſt elle pas bien ?
Ce trait là n'eſt pas aſſez rond.
Ce premier jambage là eſt trop pointu.
Il faut que ce trait là ſoit un peu plus haut que l'autre.
Il faut toujours faire vos liaiſons d'embas bien rondes.
I'ay fait deux n au lieu de deux m.
N'importe pas beaucoup.
Il faut prendre garde à voſtre exemple.
Il faut écrire avec jugement.

Il ne faut point écrire à la negligence.
Il vaut mieux n'en faire guere & qu'il ſoit bon, que beaucoup & qu'il ne vaille rien.
Cela eſt vray.

Do you underſtand me ?
I underſtand you very well.
It is very difficult to obſerve all theſe rules.
There is nothing ſo eaſie.
Come now, make that line better if you can.
Sit ſtrait.
Make the joynts ſmall.
That joint is crooked.
Croſs your t as high as the length of your other letters.
Make that d very round at the top.
Draw that ſtroke quick.
That is well.
Oh that is a good word !
Is not that great M well done ?
That ſtroke is not round enough.
That firſt foot is too pointed.
That ſtroke muſt be a little higher then the other.
You muſt always make your low-joynts very round.
I have made two n's, inſtead of two m's.
It is no great matter.
You muſt obſerve your Copy.
You muſt write with judgment.
You muſt not write careleſly.
It is better to write but little and well, then a great deal, and bad.
That is true.

Voulez

Voulez vous que j'écrive avec voſtre Plume ?
Ie croy que votre Plume eſt meilleure que la mienne.
Prenez là.
Faut il que cela paſſe la ligne ?
Non, vrayement, ne voyez vous pas bien a voſtre exemple.
Attendez que je vous méne un peu la main a ce mot là.
A quoy ſongez vous ?
Que regardez vous ?
Pourquoy regardez vous d'un autre coſté quand je vous méne la main ?
Il faut que ce petit trait là ſoit bien menu.
Cela eſt il difficile ?
Me ſemble que cela eſt aſſez facile.
Vous faites cela quarré, & il faut qu'il ſoit long.
Vous ne faites pas vos ſſ aſſez rondes.
Il ne faut pas que ce trait là ſoit plus haut que celuy là.
Ca, je m'en vais faire une bonne ligne pour la derniére.
Et bien, qu'en dites vous ?
Elle eſt fort bien faite.
Faites tous jours de meſme.
Vous enſeignez fort bien Monſieur.
Vous avez une bonne methode.
Vous prenez bien de la peine.
I'en prens autant qu'il m'eſt poſſible.
Prenez en auſſi de voſtre coſté & tout ira bien.

Will you let me write with your Pen ?
I believe that your Pen is better then mine.
Take it.
Muſt that go beyond the line.
No truly, do not you ſee your Copy.

Stay, let me guide your hand at that word a little.
What do you think upon ?
What do you look at ?
Why do you look another way, when I guide your hand.

That little ſtroke muſt be very ſmall.
Is that hard ?
Methinks that is eaſie enough.

You do that ſquare, and it muſt be long.
You do not make your ſſ round enough.
That ſtroke muſt not be higher then that ſame.

Well, I am going to write a good line for the laſt.
Well, what ſay you to it ?
It is very well done.
Do always ſo.
You teach very well Sir.

You have a good method.

You take a great deal of pains.
I take as much as I can.

Take ſome too on your part, and all will be well.

Ie le feray Monſieur, I'y ſuis la plus interreſſée.
I will do it Sir, I am moſt concerned.

Si vous apprenez bien vous en aurez le profit & moy l'honneur & le credit.
If you learn well, you ſhall have the profit, and I the honor and credit.

Adieu Madame, votre Serviteur.
Farewell Madam, your Servant.

Adieu Monſieur, voſtre Servante.
Adieu te you Sir, your Servant.

Ie vous remercie de vos peines.
I give you thanks for your pains.

Septieme Dialogue touchant une Montre.

The Seventh Dialogue about a Watch.

QUelle heure eſt il a voſtre Montre?
WHat is it a clock by your Watch?

Ma Montre ne va pas.
My Watch doth not go?

Pourquoy cela?
Why ſo?

Parce que j'ay oublié a la Monter à ce matin.
Becauſe I forgot to winde it up this morning.

Ne voulez vous pas la Monter à preſent?
Will you not wind it up now?

Non.
No.

La raiſon?
What is your reaſon?

Lors que je verray un quadran au ſoleil je la monteray pour la mettre exactement à l'heure.
When I ſee a Sun Dial, I will winde it up, and ſet exactly at the time.

Ie vous diray bien quelle heure il eſt.
I can tell you what it is a clock.

Comment me le direz vous?
How can you tell me?

Quand le ſoleil donne là, il eſt juſtement neuf heures & demie.
When the Sun ſhines there, it is juſt half an hour after nine.

Cela

Cela n'eſt pas aſſeuré.
That is not certain.

Ie gageray tout ce que vous voudrez qu'il n'eſt pas encore dix heures.
I will lay what you will, it is not ten a clock yet.

Cela ſe peut faire.
That may be.

Monſtrez moy voſtre Montre.
Shew me your Watch.

Combien vous a couſté cette Montre la?
How much did this Watch coſt you?

Elle ma couté ſix Piſtoles.
It coſt me ſix Piſtols.

C'eſt trop cher.
That is too dear.

Ce n'eſt pas trop cher pour ſa bonté.
It is not too dear, conſidering the worth of it.

Eſt elle meilleure qu'une autre?
Is it better then an other?

Aſſeurément.
Without doubt.

Ou a t'elle eſté faite?
Where was it made?

En *France.*
In France.

La boëte n'eſt pas d'argent.
The Caſe is not of Silver.

Cette boëte là eſt plus chere qu'une d'argent.
This Caſe is dearer then one of Silver.

Ie ne croy pas cela.
I do not believe that.

Croyez ce qu'il vous plaira.
Believe what you pleaſe.

Ie ne la donnerois pas pour deux boëtes d'argent.
I would not give it for two Silver ones.

Tenez, voilà une Montre a boëte d'argent, voyez la difference.
Look, here is a Watch with a Silver Caſe, ſee the difference.

Comment vous avez deux Montres?
What, have you two Watches?

I'en ay une autre au logis.
I have an other at home.

Il faut donc que vous m'en donniez une.
You muſt give me one then.

Ie vous en donneray une pour de l'argent.
I will give you one for money.

Cela n'eſt pas donner c'eſt vendre.
That is not giving, that is ſelling.

Et bien, je vous en vendray donc une, ſi vous voulez.
Well then, I will ſell you one, if you will.

Ie n'ay point d'argent.
I have no Money.

Point d'argent point de ſuiſſe.
No Money, no Wears.

Si vous me voulez faire crédit, je vous en acheteray une.
If you will truſt me, I will buy one of you.

Ie ne fais point de crédit.
Crédit eſt mort.
Argent contant porte médecine.
Vous méfiez vous de moy ?
Ce n'eſt pas celà.
Ie vous payerai bien.
Ie n'en doute pas.
Eſtes vous Marchant de Montres ?
Ie ſuis Marchant de tout.
Voulez vous troquer voſtre Montre contre quelqu'autre choſe ?
Contre quoy ?
Contre cette bague là.
Quelle Pierre eſt cela ?
C'eſt un Diamant.
Comme j'ay le dos.
Vrayement c'en eſt un.
De quel prix eſt il ?
Il m'a couté dix piéces.
Il vous a couté dix vielles.
Ie vous aſſeure qu'il m'a couté autant.
Il n'en vaut pas ſix.
Vous mépriſez fort le bien des autres.
Ie gage qu'il n'y a perſonne qui vous en vouluſt donner 5 piéces.
Ie ne gage rien.
Si le Diamant eſt bon nous le troquerons avec ma grand Montre.
Vous n'eſtes pas niais.
Combien me voulez vous donner de retour ?
Pas un ſol.
Voulez vous me donner vingt chelins de retour ?
Non, troc pour troc.

I do not truſt.
Truſting is dead.
Ready Money brings cure.

Do you miſtruſt me ?
It is not that ?
I will pay you well.
I make no doubt of it.
Are you a Watch-Marchant ?

I am a Marchant of all things.
Will you truck your Watch, for ſome other thing.

For what ?
For this Ring.
What Stone is that ? it is a Diamond.
The wrong way.
Indeed it is one.
Of what price is it ?
It coſt me Ten pounds.
It coſt Ten fiddles.
I will aſſure you it coſt me ſo much.
It is not worth ſix.
You do much undervalue other folks things.
I will lay you, no body will give you five pounds for it.

I will lay nothing.
If your Diamond is good, I will exchange for my great Watch.
You are not a fool.
What will you give me to boot ?
Not a penny.
Will you give me Twenty ſhillings to boot ?
No, one for the other.

Et bien voila qui eſt fait.
Auſſi bien, j'ay envie d'avoir une Montre,
Mais c'eſt a condition que le Diamant eſt bon.
Ie vous le garentis tel.
S'il n'eſt bon je vous rendrai votre Montre.
Mettez là la main.
Voila un marché fait.
La Montre va-t-elle bien ?
Parfaitement bien.
Quelques fois elle va un peu trop viſte.
Comment faites vous, pour la faire aller plus doucement ?
Ie bande le reſſort.
Ou eſt le reſſort ?
Il eſt dans le tambour.
Quel eſt le tambour ?
C'eſt cette petite boëte là.
Combien coute un reſſort ?
Huict ou dix chelins.
Ie ne ſçay pas monter une Montre.
Eſt il poſſible ?
Il eſt poſſible.
Ie vous montreray cela facilement.
Laiſſez moy faire.
De quel coſté faut il tourner ?
Du coſté droit.
Comment ſçavez vous quand elle eſt aſſez montée ?
Tournez tout doucement juſqu'a ce que vous ſentiez un peu de réſiſtance.
Vous tournez trop viſte.
Vous romprez la corde.
Ha ! la voila rompuë.
Que n'arreſtiez vous quand

Well, it is done.
For indeed I have a mind to have a Watch.
But it is on that condition; that it is a good Diamond.
I will warrant it you to be ſo.
If it is naught, I will looſe the Watch.
Give me your hand.
There is a bargain made.
Doth the Watch go well ?
Extreamly well.
Sometime it goes a little to faſt.
What do you do to it, to make it go ſlower ?
I bind up the Spring.
Where is the Spring ?
It is in the Spring-box.
Which is the Spring-box ?
It is that little Box.
What doth a Spring coſt ?
Eight or ten ſhillings.
I cannot wind up a Watch.

Is it poſſible ?
It is poſſible.
I can ſoon ſhew you that.

Let me do it.
Which ſide muſt I turn ?

The right ſide.
How do you know when it is enough ?
Turn ſoftly until you feel a little reſiſtance.

You turn too faſt.
You will break the String.
Oh ! It is broke.
Why did you not ſtay, when

vous avez ſenty dela réſiſtance.

you felt reſiſtance?

Me ſemble que je n'en ay point ſenti.

Me thinks I have felt none.

La Corde eſtoit uſée.

The String was worn out.

Il la faut porter chez l'horlogeur afin qu'il y remette une Corde.

It muſt be carried to the Watch-maker, that he may put another String to it.

Combien cela coutera t-il?

What will it coſt?

Un cheling.

One ſhilling.

Que cela?

No more?

N'eſt-ce pas aſſez?

Is not that enough?

Connoiſſez vous un bon Horlogeur? Ouy.

Do you know a good Watch-maker? Yes.

Où demeure-t-il?

Where doth he dwell?

Dans ſa maiſon.

In his houſe.

Où eſt ſa maiſon?

Where is his houſe?

Sur terre.

Upon the Earth.

En quel lieu?

In what place?

Dans *Londres.*

In London.

Dans quel quartier?

In what quarter.

Dans le quartier de devant.

In the fourth quarter.

Vous raillez toujours.

You always jeſt.

Donnez, donnez la moy I'y feray mettre une autre corde.

Give it, give it, I will have another String put to it.

La voila. Adieu.

There it is. Adieu.

Huictieme

Huictiéme Dialogue Entre pluſieurs Gentils-hommes qui ſe vont divertir a la Promenade.

A. QUe ferons-nous aujourd'huy, Meſſieurs? a quoy paſſerons-nous la journée?

B. A ce qu'il vous plaira.

C. Allons nous promener juſques à *Greenwich.*

D. Ha, Meſſieurs, allons-y je vous en prie, je n'y ay jamais eſté.

A. Et quoy faire à *Greenwich?*

D. Voila une belle demande, & quoy faire autre part?

A. Allons-y ſi vous voulez, je ſuis de tous bons accords.

B. Ie connois là un honneſte homme qui a de bon vin dans ſa Cave.

A. Allons-nous y en donc, comment irons-nous, Meſſieurs?

B. Allons-y par eau.

C. Prenons plût oſt un Caroſſe.

The Eighth Dialogue between ſeveral Gentlemen that go to be merry abroad.

A. *WHat ſhall we do to day, Gentlemen? How ſhall we paſs away this day?*

B. *What you pleaſe.*

C. *Let us walk as far as* Greenwich.

D. *Ah, Gentlemen, let us go thither, I intreat you, I have never been there.*

A. *And what do you intend to do at* Greenwich?

D. *That is a fine Queſtion, and what ſhould we do elſewhere?*

A. *Let us go thither, if you pleaſe, I am content to do as the reſt.*

B. *I know an honeſt man there, that hath good Wine in his Cellar.*

A. *Let us go thither then, which way ſhall we go, Gentlemen?*

B. *Let us go thither by Water.*

C. *Let us rather take a Coach.*

D. Non

D. Non, non, il y a plus de plaiſir ſur l'eau.

A. Monſieur a raiſon, nous pourrons fumer dans le bateau, & boire le petit coup gaillard.

B. Pour moy, vous ſavez, que je ne fume point : Mais je ſerai bien aiſe de boire un coup de bon Vin de Canarie.

C. Ne boirons-nous pas, & ne fumerons-nous pas aſſez quand nous ſerons là ?

D. Meſſieurs, ſi nous voulons aller là, ne perdons point de temps, pendant que la marée eſt bonne.

A. Allez touſiours devant, Meſſieurs, je m'en vais à la Roſe prendre un couple de bouteilles, & des pipes.

B. Ne tardez donc pas, nous vous attendrons à *Somerſet.*

A. Marchez touſiours, je vous attraperai bien.

D. Il falloit luy dire qu'il apportaſt une once de bon Tabac d'Eſpagne.

C. Il on a dans ſa boite, il n'eſt jamais ſans cela.

B. Meſſieurs, faiſons marché pour un bateau.

C. Prendrons nous un homme ou deux ?

D. Prenons-en deux.

B. Bonnes gens, combien vous donnerons-nous pour nous mener à *Greenwich*, & pour nous ramener ?

Monſieur, vous nous donnerez, s'il vous plaiſt un Eſcu.

D. *No, no, there is more pleaſure by Water.*

A. *The Gentleman ſaith right, we may ſmoak in the Boat, and drink a merry Cup.*

B. *For my part, you know I never ſmoak; but I will be glad to drink a Cup of good Canary.*

C. *Shall we not drink and ſmoak enough, when we come thither?*

D. *Gentlemen, if we will go thither, let us not looſe time, whileſt the Tide ſerves.*

A. *Go you before, Gentlemen, I am going to the Roſe for a couple of Bottles, and ſome Pipes.*

B. *Do not ſtay then, we will ſtay for you at* Somerſet-houſe.

A. *Go on, I will overtake you by and by.*

D. *We ſhould have told him that he ſhould bring an ounce of good Spaniſh Tobacco.*

C. *He hath ſome in his Box, he is never without it.*

B. *Gentlemen, let us agree for a Boat.*

C. *Shall we take a man or two?*

D. *Let us take two.*

B. *Honeſt men, what ſhall we give you to carry us to* Greenwich, *and to bring us back again?*

Sir, you ſhall give us a Crown, if you pleaſe.

C'eſt

C'eſt trop, vous aurez quatre chelins.

Nous ne pouvons vous mener à moins.

C. Il leur faut donner cinq chelins, ce ſont d'honneſtes gens, il faut qu'ils gagnent leur vie.

B. Et bien vous aurez ce que vous demandez.

Où eſt voſtre Bateau ?

Le voilà, Meſſieurs.

Vous plaiſt-il y entrer ?

D. Tout à cette heure; nous attendons un Gentilhomme.

C. Voila Mr. *A.* qui vient, il a fait diligence.

B. Il va du pied comme un Chat maigre.

A. Et bien, Meſſieurs, ne ſuis-je pas diligent ?

D. Ouy vrayement vous l'eſtes, vous boirez le premier.

B. Avez-vous apporté de bon Vin ?

A. S'il n'eſt bon, je le boira tout ſeul.

B. Vous ne l'entendez pas mal.

C. Allons donc, Meſſieurs, entrons dans le Bateau.

D. Entrez le premier, nous vous ſuivrons.

A. Sans cerémonie, Meſſieurs, qui m'aime me ſuive.

B. A quoy bon tant de compliments ? Pour moy je n'en fais jamais ; je me place aupres de vous, car vous gardez les bouteilles.

It is too much, you ſhall have Four ſhillings.

We cannot carry you for leſs.

C. *We muſt give them Five ſhillings, they are honeſt men, they muſt get their living.*

B. *Well, you ſhall have what you ask.*

Where is your Boat ?

There it is, Gentlemen.

Will you be pleaſed to ſtep in ?

D. *Preſently, we ſtay for a Gentleman.*

C. *There is Mr.* A. *coming, he hath made haſte.*

B. *He goeth like a lean Cat.*

A. *Well, Gentlemen, have not I diſpatcht ?*

D. *Truly, you have, you ſhall drink firſt.*

B. *Have you brought good Wine ?*

A. *If it be not good, I will drink it all my ſelf.*

B. *You underſtand the matter very well.*

C. *Come then, Gentlemen, let us ſtep into the Boat.*

D. *Step in firſt, we will follow you.*

A. *Without ceremony, Gentlemen, let him follow me that loves me.*

B. *What needs ſo many complements ? For my part I never uſe any : I take my place by you, for you keep the Bottles.*

C. Mon-

C. Monſieur, je vous prie de ne me pas obliger à commettre une incivillité.

D. Ma foy, Monſieur, je ne paſſerai pas devant vous, je ſay trop bien l'honneur qui vous eſt deu.

C. Mais, Monſieur, vous ~~vous~~ mocquez de moy, nous ſerons donc ici juſqu'à demain.

A. Faut avouer, Meſſieurs, que vous eſtes bien ceremonieux.

B. Et allons, allons, Meſſieurs, depeſchons nous, faut-il tant de ceremonies entre amis ?

D. De grace, Monſieur, ne faiſons pas attendre ces Meſſieurs.

C. Monſieur, j'aime mieux faire une incivilité, que de vous deſobeir.

A. Faut avouer, Meſſieurs, que voici une belle Riviere.

B. C'eſt la plus belle de l'Europe.

C. L'eau eſt bien calme à preſent.

D. Nous ne pouvions choiſir un plus beau jour pour nous promener par eau.

B. Mais Monſieur *A.* vous avez apporté du Tabac, & des Pipes : Mais où prendrez vous du feu ?

A. Ma foy, j'ay oublié une méche, je ſuis bien eſtourdi.

C. Tant mieux, auſſi bien : je n'aime point fumer que quand je ſuis d'arreſt.

C. *Sir, I intreat you not t let me commit an incivility.*

D. *Faith, Sir, I will not go before you, I know very well the reſpect that is due to you.*

C. *But, Sir, you laugh at me, we will ſtay here then till to morrow.*

A. *I muſt confeſs, Gentlemen, you are very ceremonious.*

B. *Come, come, Gentlemen, let us make haſte, what needs ſo many ceremonies among friends.*

D. *I beſeech you, Sir, let us not make theſe Gentlemen ſtay.*

C. *Sir, I had rather commit an incivility, then to diſobey you.*

A. *Serioufly, Gentlemen, this is a fine River.*

B. *It is the fineſt in* Europe.

C. *The Water is very calm at preſent.*

D. *We could not have pitcht upon a finer day to go by Water.*

B. *But Monſieur* A. *you have brought Tobacco and Pipes with you : But where will you have fire ?*

A. *Truly, I have forgot a match, I am very giddy-headed.*

C. *So much the better, for indeed I do not love ſmoaking, but when I am at my journeys-end.*

B. Vraye.

B. Vrayement, Meſſieurs, noſtre converſation vaut mieux que de la fumée.

D. Nous voici bien proche du Pont, n'y à t-il point de danger à paſſer deſſous?

A. Non plus qu'ici, l'eau y eſt à preſent toute unie.

B. I'y paſſe tous les jours deux ou trois fois, ſoit que l'eau ſoit haute ou baſſe.

C. Vous eſtes bien hardi, j'y paſſai une fois que l'eau eſtoit baſſe, le bateau penſa enfoncer.

D. Il n'y a point trop d'aſſeurance, je ne m'y fierois pas trop.

A. Ni moy non plus.

B. Comment, Meſſieurs, ne ſavez-vous pas nager?

C. Ie nage comme un poiſſon, mais non pas avec mes habits.

A. I'ay paſſé pluſieurs fois la Riviere à la nage avec un Bateau apres moy.

B. Ie gage que je m'en vais nager d'ici à *Greenwich*.

C. Ie vous en prie, donnez-nous un peu ce plaiſir là.

D. Ie croy qu'il boiroit de l'eau, pendant que nous boirions le Vin.

B. Ce ſera pour une autre fois, Meſſieurs, l'eau n'eſt pas aſſez chaude maintenant.

D. Ie voudrois ſavoir nager à la peine de me baigner à preſent: Mais je nage comme une pierre.

B. *Really, Gentlemen, our converſation is better then ſmoak.*

D. *We are very near the Bridge, is there no danger to ſhoot it?*

A. *No more then in this place, the Water is ſmooth now.*

B. *I go through it two or three times a day, whether the Water be high or low.*

C. *You are mighty bold, I went through it once, when the Water was low, the Boat had like to have been ſunk.*

D. *There is not too much ſafety, I would not truſt too much to it.*

A. *Nor I neither.*

B. *What, Gentlemen, cannot you ſwim?*

C. *I ſwim like a Fiſh, but not in my Cloaths.*

A. *I have ſwimmed many times over the River, with a Boat after me.*

B. *I will lay a wager, that I can ſwim from hence to* Greenwich.

C. *Pray let us have that paſs-time a little.*

D. *I believe he would drink Water, whileſt we drink Wine.*

B. *Some other time, Gentlemen, the Water is not hot enough now.*

D. *I wiſh I could ſwim on condition, to bathe my ſelf now; but I ſwim like a Stone.*

A. Nous

A. Nous voici ſous le Pont.

B. Voila un beau Pont.

C. C'eſt le plus beau de l'*Europe*.

D. Combien y a-til qu'il eſt baſti, il y a plus de——

A. Nous allons bien voir des vaiſſeaux à preſent.

B, Nous en verrons aſſez : mais ce ſont preſque tous des vaiſſeaux marchands.

C. Où ſont donc les vaiſſeaux de guerre ?

D. Ils ſont preſque tous ſur mer à preſent.

B. Un peu devant que la guerre fuſt declarée, je fus me promener à *Rocheſter* par eau avec des Meſſieurs de *Londres*, nous viſmes les plus beaux vaiſſeaux du Roy dans la Riviere de *Rocheſter*.

A. Viſtes vous le Souverain ?

B. Ouy, & une vingtaine des plus grands apres luy.

B. On dit que c'eſt un vaiſſeau prodigieux.

A. C'eſt le plus grand que j'aye jamais veu, vous diriez que vous eſtes dans un chaſteau.

C. Me ſemble que voila de grands vaiſſeaux.

D. Ils ſont aſſez grands pour des vaiſſeaux Marchands.

C. N'y a t-il point de vaiſſeaux de guerre ſur la *Tamiſe* à preſent ?

D. Il y en peut avoir quelques uns.

A. *We are now under Bridge.*

B. *This is a fine Bridge.*

C. *It is the fineſt in* Europe.

D. *How long is it ſince it was built, it is above—*

A. *We are now going to ſee a great many Ships.*

B. *We ſhall ſee many of them; but they are almoſt all Merchant-men.*

C. *Where are then the Men of War?*

D. *They are moſt of them now at Sea.*

B. *A little before the War was proclaimed, I went to* Rocheſter *by Water with ſome Gentlemen of* London, *we ſaw the fineſt of the Kings Ships in the River of* Rocheſter.

A. *Did you ſee the Sovereign?*

B. *Yes, and Twenty more of the biggeſt next it.*

B. *They ſay it is a prodigious Ship.*

A. *It is the biggeſt that ever I ſaw; you would think that you are in a Caſtle.*

C. *Methinks that thoſe are very great Ships.*

D. *They are big enough for Merchant-men.*

C. *Is there no Men of War upon the* Thames *at this time.*

D. *There may be ſome, I ſuppoſe.*

B. I'ay

B. I'ay ouy dire que le Roy fait baſtir pluſieurs Fregates à *Wooledge* & à *Deptford*.

A. Ie les ay veu commencer.

B. N'y aura t-il pas moyen de les aller voir?

A. Ouy da, ſi nous avons aſſez de temps.

C. Nous viendrons une autre fois tout expres pour voir les vaiſſeaux.

D. Si nous avons le temps, nous pourrons mettre pied à terre à *Deptford* en revenant.

B. Comme la compagnie le jugera à propos.

C. Nous verrons, nous verrons.

A. Nous voila tantoſt a *Greenwich*.

B. Ie voudrois que nous y fuſſions deſia: Car je commence à eſtre alteré.

C. A propos, nous ne ſongeons pas à nos Bouteilles.

D. Monſieur, tirez un peu voſtre taſſe de voſtre poche.

A. Ma foy, vous avez bien fait de m'en avertir: Car je n'y ſongeois point.

A. Allons, Meſſieurs, à voſtre ſanté.

B. Tope.

C. Beuvez à moy, car j'eſtrangle de ſoif.

D. A moy, Monſieur, je vous ferai raiſon.

A. Monſieur, je vous porte la ſanté du Roy.

B. *I have heard His Majeſty hath cauſed many Fregats to be built at* Wooledge, *and at* Deptford.

A. *I ſaw them begun.*

B. *Is there no way to go to ſee them?*

A. *Yes, if we have but time enough.*

C. *We will come on purpoſe another time, to ſee the Ships.*

D. *If we have time, we may land at* Deptford *as we come back.*

B. *As the company ſhall think fitting.*

C. *We ſhall ſee, we ſhall ſee.*

A. *We are almoſt at* Greenwich.

B. *I wiſh we were there already: For I begin to be dry.*

C. *To the buſineſs in hand, we do not mind our Bottles.*

D. *Sir, pull your Cup out of your Pocket a little.*

A. *Truly, you have done well to put me in mind; for I did not think upon it.*

A. *Come, Gentlemen, to your Health.*

B. *Tope it.*

C. *Drink to me, for I am almoſt choaked.*

D. *To me, Sir, I will pledge you.*

A. *Sir, I drink the Kings Health.*

B. Ie

B. Ie la recois du bon du cœur.

A. Il faut qu'elle aille à la ronde.

B. Monſieur, c'eſt la ſanté de ſa Majeſté, je vous la porte, Monſieur.

A. Vous ne beuvez pas tout.

B. Ie ne ſaurois, Monſieur, le verre eſt trop grand, & vous l'avez empli ſi plein, que je ne le puis tenir ſans répandre.

A. En verité, je l'ay beu de meſme.

B. Excuſez-moy, je ne ſaurois tant boire à une fois.

C. Monſieur eſt fort ſobre.

B. Tenez, Monſieur, faites moy raiſon.

C. Ie ne demande pas mieux.

D. Ie n'ay encore beu qu'un coup, depeſchez vous donc de boire, afin que je boive à mon tour.

A. Donnez-moy la taſſe, Monſieur, je vous ſervirai.

D. Ie me ſervirai bien moy-meſme, donnez-moy la bouteille.

A. Tenez, la voila, elle eſt preſque vuide.

D. Il y en a encore aſſez pour moy.

E. Il ne tire pas mal pour un petit homme.

A. Ca, débouchons l'autre bouteille, j'ay ſi grand ſoif, que je boirois bien la mer & les poiſſons.

B. I accept of it with all my heart.

A. *It muſt go round.*

B. Sir, it is His Majeſties good health, I drink it to you, Sir.

A. *You do not drink it up.*

B. I cannot, Sir, the Glaſs is too big, and you have filled it ſo full, that I cannot hold it without ſpilling.

A. *Truly, I drunk it ſo.*

B. Excuſe me, I cannot drink ſo much at a draught.

C. The Gentleman is very ſober.

B. Here, Sir, pledge me.

C. I deſire no better.

D. I have drunk but one Cup, make haſte then, that I may drink at my turn.

A. *Let me ſee the Cup, Sir, I will help you.*

D. I will help my ſelf, give me the Bottle.

A. *Hold, here it is, it is almoſt empty.*

D. There is enough ſtill for me.

E. He draws pretty well for a little man.

A. *Come, let us open the other Bottle, I am ſo dry, that I could drink the Sea and Fiſhes.*

B. Vous

B. Vous reſpandez, prenez garde à ce que vous faites.

A. Vous n'en ſauriez tant faire, que vous en avez perdu.

A. I'ay tort, je le confeſſe; mais puis que j'ay fait la faute, il faut que je la boive.

B. Ce Vin ici fait fendre les pierres.

A. Meſſieurs, achevons noſtre bouteille devant que de ſortir du Bateau.

C. Donnez en un coup à ces povres Bateliers, qui ont tant pris de peine à ramer.

D. Tenez, mes bons amis, voila pour vous.

Grand merci, Meſſieurs.

A. Meſſieurs, payerons-nous le Bateau à preſent, ou ſi nous attendrons au retour?

B. Faites comme il vous plaira, comme vous le trouverez bon.

C. Non, non, nous le payerons à noſtre retour.

D. Voici un fort beau lieu, & fort divertiſſant.

A. Auſſi eſt-il.

B. Meſſieurs, voulez-vous que je vous mene chez cet honneſte homme, dont je vous ay parlé en partant?

C. A t-il de bon Vin?

B. Il en a d'excellent.

D. Allons y donc.

B. Avec cela, c'eſt un homme de fort bonne compagnie.

Il a eſté en *France*, il parle bon François.

Il eſt tout à fait gaillard, il chante touſiours.

B. *You ſpill, have a care what you do.*

A. *You cannot make ſo much as you have loſt.*

A. *I am to blame, I confeſs; but ſeeing I have committed a fault, I muſt drink it.*

B. *This Wine will make a Cat ſpeak.*

A. *Gentlemen, let us empty our Bottle, before we come out of the Boat.*

C. *Give a Glaſs to theſe poor Watermen, that have taken ſo much pains to row.*

D. *Here, Friends, this is for you.*

Thanks, Gentlemen.

A. *Gentlemen, ſhall we pay for the Boat now, or ſhall we pay them when we come back?*

B. *Do as you pleaſe, as you think good.*

C. *No, no, we will pay when we come back.*

D. *This is a very fine and delightful place.*

A. *So it is.*

B. *Gentlemen will you have me carry you to that honeſt Mans houſe, I ſpoke to you of when we came away?*

C. *Hath he got good Wine?*

B. *He hath ſome excellent.*

D. *Let us go there then.*

B. *Beſides, he is a Man of good company too.*

He hath been in France, *he can ſpeak good* French.

He is altogether merry, he always ſings.

Il ſçait beaucoup de chanſons à boire.

Il vous fera crever de rire.

On ne s'ennuye point en ſa compagnie.

A. Allons-nous y en donc viſtement, c'eſt un homme comme il me faut.

B. Serviteur à Monſieur de Ceans.

Monſieur, voſtre tres humble ſerviteur.

Comment vous portez-vous ?

Fort à voſtre ſervice.

Nous nous ſommes venus promener ces Meſſieurs & moy.

Ie leur ay fait recit de voſtre perſonne & de voſtre bon Vin.

Monſieur, je vous ſuis bien obligé, je vous en remercie.

Meſſieurs, vous ſoyez tous les tres bien venus.

Vous plaiſt-il monter en haut, j'ay quelque choſe de haut gouſt que je m'en vais vous envoyer, avec du meilleur Vin, haut de couleur, il me reſſemble ?

Car quoy que je ne le porte pas haut, j'aime bien hauſſer le gobelet, principalement ſur le haut du jour, & ſi je ne tombe jamais de mon haut, n'y n'en ſuis jamais plus haut à la main.

A. Ma foy, mon hoſte, vous parlez fort bon François.

Excuſez-moy, Monſieur, je

He hath many drinking Songs.

He will make you burſt with laughing.

One is never weary of his company.

A. *Let us go there quickly then, he is ſuch a Man as I would have.*

B. *Your Servant, Landlord.*

Sir, your moſt humble Servant.

How do you do ?

Well at your Service.

We are come to take a little divertiſement here, theſe Gentlemen and I.

I have commended to them, both your ſelf, and your good Wine.

Sir, I am much obliged to you, I give you thanks for it.

Gentlemen, you are all very welcome.

Will you be pleaſed to walk up Stairs, I have ſome ho-go that I will ſend you up, with ſome of the beſt Wine, of a high colour, it is like me ?

For although I am not high-minded, I love to drink high, cheifly about the higher time of the day (the Evening) and yet I never ſtumble, nor am never more impertinent nor inſolent.

A. *Faith, Landlord, you ſpeak very good French.*

Excuſe me, Sir, I under-

n'y,

n'y entens que le haut *Allemand.*

B. Et bien, Meſſieurs, ne vous ay-je pas bien dit, que ce homme là eſtoit de bonne compagnie.

C. Vrayement il eſt fort gaillard.

A. C'eſt un bon Drole, il faut que je face connoiſſance avec luy.

B. Vous vous plairez en ſa compagnie quand vous le connoiſtrez.

Meſſieurs, je vous apporte quelque choſe qui n'a point encore eſté mangé.

Voyez-vous cette langue de Bœuf?

Vous ne l'aviez jamais veuë auparavant.

Quand ce ſeroit pour la bouche du Roy, elle ne pourroit pas eſtre meilleure.

C. Ma foy, mon hoſte, nous vous avons de l'obligation, allons, aſſéez-vous ici aupres de moy.

Ie vous aime, vous eſtes de bonne humeur, je m'en vais boire à voſtre ſanté.

Voulez-vous me faire raiſon.

Ouy da, Monſieur, je fais raiſon à tout le monde.

Et principalement aux honneſtes gens.

A. Mon hoſte, il faut que nous faſſions connoiſſance vous & moy.

Ma foy, Monſieur, ſi vous faites connoiſſance avec moy,

ſtand it no more then I do High German.

B. *Well, Gentlemen, did not I tell you, that this Man was very good company.*

C. *Truly, he is very merry.*

A. *He is a good fellow; I muſt ſcrape acquaintance with him.*

B. *You will delight in his company, when you know him.*

Gentlemen, I bring you ſomething that was never eaten yet.

Do you ſee this Neats-tongue?

You never ſaw it before.

Though it were for the Kings Mouth, it could not be better.

C. *Faith, Landlord, we are engaged to you, come, ſit down here by me.*

I love you, you are of a good humor, I am going to drink your health.

Will you do me reaſon.

Yes indeed, Sir, I do reaſon to all the World.

And eſpecially unto honeſt People.

A. *Landlord, you and I muſt be better acquainted.*

Faith, Sir, if you get acquaintance with me, you will

vous ferez bien ; car j'aime la grandeur. Et quoy que je ne ſois pas grand homme, je fais comme faiſoit mon Granpere, je me leve de grand matin, auparavant qu'il ſoit grand jour, & je bois un bon grand verre de Vin.

A. Vous faites comme un honneſte homme doit faire.

Helas, Monſieur, je le faiſois autrefois ; mais à preſent je ne ſaurois plus le faire, je reſſemble à mon meſchant habit, j'ay fait mon temps.

D. Mon hoſte, à voſtre ſanté.

Monſieur, je vous remercie.

I'ay ouy dire que vous ſavez quantité de bonnes chanſons, je vous prie chantez nous en une.

Ouy da, Monſieur : Mais je vous prie coupez donc de cette langue de Bœuf, je vous aſſeure qu'elle eſt excellente.

A. Preſtez-moy un couteau, mon hoſte, je la couperai.

B. Vrayement elle à bonne couleur.

C. Elle eſt excellente.

Meſſieurs, je vous l'avois bien dit, une autre fois vous me croirez.

D. Nous n'avons point douté qu'elle ne fuſt bonne ſur voſtre parole.

Meſſieurs, une parole attire l'autre, gouſtez un peu de ce Vin blanc, je croy que vous le trouverez bon.

do well ; for I love greatneſs. And though I am no great Man, I do as my Grandfather did, I riſe betimes in the Morning, before it be broad-day, and I drink a great Glaſs of Wine.

A. *You do as an honeſt man ought to do.*

Alas, Sir, I did it formerly ; but now I am not able to do it any longer, I am like my old Cloaths, I have had my time.

D. *Landlord, here is to you.*

Sir, I thank you.

I have heard that you have a great many good Songs, pray ſing us one.

Yes, Sir : But pray cut this Neats-tongue, I aſſure you, that it is an exceeding good one.

A. *Lend me a Knife, Landlord, and I will cut it.*

B. *Truly, it looks well.*

C. *It is exceeding good.*

Gentlemen, did not I tell you ſo, another time you will believe me.

D. *We did not doubt, but that it was good upon your word.*

Gentlemen, one word draws another, taſte a little of this White Wine, I believe you will like it.

A. Ie

A. Ie vous ferai raiſon, mon hoſte, il eſt en bonne main, he bien, Monſieur, c'eſt la ſanté de vos inclinations.

Monſieur, je vous la porte.

B. Ie la reçoy de tout mon cœur, je m'en vais vous faire raiſon tout à cette heure.

C. Mon hoſte, je trouve que cette langue eſt un peu trop ſalée n'avez-vous point quelque autre choſe pour moy? Car je n'aime pas les choſes qui ſont ſi ſalées.

I'ay là bas un couple de bons poulets à la broche.

Bon, apportez les nous, s'il vous plaiſt.

A. Ho, ho, vous avez donc envie de faire bonne chere.

H. Monſieur eſt de mon humeur, il n'eſt pas friand: Mais il aime bien les bons morceaux.

C. Noſtre hoſte a raiſon; mais je vous dirai bien davantage, quand je ſuis bien ſaoul, il ne me faut guere de choſes pour me raſſaſier.

D. Monſieur, je vous ſouffle celuy là, vous preſchez trop ſur là vendange.

C. He bien, à la pareille.

B. Mais, Meſſieurs, vous ne ſongez pas qu'il commence à eſtre tard.

A. Ne vous mettez point en peine, nous aurons aſſez de temps.

Meſſieurs, voila ces deux

A. *I will pledge you, Landlord, it is in a good hand, well, Sir, it is the health of your inclinations.*

Sir, I drink it to you.

B. *I receive it with all my heart, I will pledge you preſently.*

C. *Landlord, I find this Tongue a little too ſalted, have you got nothing elſe for me? For I love not things that are ſo ſalted.*

I have a couple of good Pullets below on the ſpit.

Well, bring them up to us, if you pleaſe.

A. *Ah, ah, you have then a mind to feaſt.*

L. *The Gentleman is of my humor, he is not dainty-mouthed, but he loves good victuals well.*

C. *Our Landlord ſaith right; but I will tell you more when my belly is full, I want but a few things to ſatisfie my hunger.*

D. *Sir, I blow this cup from you, you preach too long over the vintage.*

C. *Well, well, like for like.*

B. *But, Gentlemen, you do not mind that it begins to be late.*

A. *Do not trouble your ſelf, we ſhall have time enough.*

Gentlemen, here are the two

Poulets, ils ſont tendres comme——

B. Mettez vous donc là noſtre hoſte, & mangez un morceau avec nous.

H. Meſſieurs, je vous dirai une choſe, je ne mange pas beaucoup; mais je mouille bien en recompenſe.

C. C'eſt comme il faut faire, à petit manger bien boire.

H. Ie m'en acquite fort bien; car je croy aſſeurement, que tant que je boirai, je ne mourrai point.

D. Vous avez raiſon; mais auſſi quand vous ſerez mort, vous ne boirez plus.

H. Helas, quel malheur, quand j'y ſonge; ça, beuvons donc tandis que nous vivons.

A. Garçon, va nous tirer du meſme Vin blanc.

Ie le veux, Monſieur.

Dépeſche-toy.

A. Mon hoſte, une petite chanſon à boire.

Ouy da, Monſieur: Mais il faut boire un coup auparavant.

B. Ce Garçon met long temps à venir.

H. Il ſeroit bon à aller querir la mort.

Pourquoy nous fais-tu tant attendre?

C. Allons, mon hoſte, à voſtre ſanté, & en vous remerciant de voſtre bonne compagnie.

Pullets, they are as tender as——

B. Sit you down there, Landlord, and eat a bit with us.

L. Gentlemen, I will tell you one thing, I eat not much; but I make it up in drink.

C. We muſt do ſo, little eating, much drinking.

L. I act my part well enough; for I do really believe, that as long as I drink, I ſhall never die.

D. You ſay right; but otherwiſe when you are dead, you ſhall drink no more.

L. Alas, what misfortune, when I think upon it; come, let us drink then, while we live.

A. Drawer, go and draw us of the ſame White Wine.

I will, Sir.

Make haſte.

A. Come, Landlord, ſing a fudling Song.

I will, Sir; but I muſt firſt drink a Glaſs.

B. The Drawer is long a coming.

L. He would be fit to fetch death.

Why doſt thou make us ſtay ſo long?

C. Come, Landlord, this is to your health, and to thank you, for your good company.

H. Mon-

H. Monſieur, je ſuis voſtre tres-humble ſerviteur.

C'eſt à moy à vous remercier de l'honneur qu'il vous a pleu me faire.

B. Combien vous devons-nous, mon hoſte?

Meſſieurs, il y a huict Chelins en vin, payez ce qu'il vous plaira pour le reſte.

Tenez, mon hoſte, voila quinze Chelins pour tout, eſtes vous content?

Ouy, Monſieur, & grand merci.

Adieu, mon hoſte, juſqu'au revoir.

Meſſieurs, voſtre tres-humble ſerviteur, j'eſpere que vous me ferez l'honneur de me venir voir quand vous viendrez vous divertir en ces quartiers.

Ouy da, ouy da.

Vous aurez touſiours du meilleur.

En vous remerciant, noſtre hoſte.

Meſſieurs, je vous ſouhaire une bonne arrivée chacun chez vous, je prie Dieu qu'il vous maintienne en bonne ſanté.

Grand merci, noſtre hoſte.

Dieu vous y maintienne auſſi.

Nous avons tardé là long temps, il eſt fort tard.

Allons nous en viſtement trouver noſtre Bateau.

Faut avouer que cet homme là eſt de bonne compagnie.

Auſſi eſt-il.

L. *Sir, I am your moſt humble ſervant.*

I am to give you thanks for the honor, you have been pleaſed to beſtow upon me.

B. *What do we ow you, Landlord?*

Gentlemen, there is eight ſhillings for Wine, pay what you pleaſe for the reſt.

Here Landlord, there is fifteen ſhillings for all, are you content?

Yes, Sir, and give you many thanks beſides.

Farewel, Landlord, till we ſee you again.

Gentlemen, your moſt humble ſervant, I hope you will do me the favor to come and ſee me, when you come to diverti ſe your ſelves in theſe parts.

Yes, yes, we will.

You ſhall always command the beſt Wine.

We thank you, Landlord.

Gentlemen, I wiſh you well home every one to his own houſe, I pray God to keep you in good health.

We thank you, Landlord.

God keep you ſo too.

We have ſtaid there a long while, it is very late.

Let us go quickly to find out our Boat.

Truly, this man is good company.

So he is.

Il ne nous ennuyoit point en ſa compagnie.

Sans mentir, il eſt bien gaillard.

Il merite qu'on l'aille voir.

Il reçoit fort bien les gens.

Allons, mes bons amis, nous avons demeuré un peu plus que nous ne penſions.

Vous eſtes les bien venus, Meſſieurs.

Il faut un peu faire diligence s'il vous plaiſt.

Autant qu'il nous ſera poſſible, Meſſieurs.

Faites donc, vous aurez encore un chelin pour boire.

Ie croy que nous aurons aſſez de temps.

Il fait beau, nous avons vent & marée, nous arriverons aſſez toſt.

Il fait clair de lune, nous allons bien viſte, nous ſerons bien toſt au Pont de *Londres.*

Ces hommes là ſont forts; ils rament de toute leur force.

Qu'il fait beau ſur l'eau à preſent!

Ne ſont-ce pas là des peſcheurs?

Ouy, Monſieur.

Croyez-vous qu'ils ayent du poiſſon?

Vrayement ouy, ils en ont.

Achetons-en.

Non, non, ne nous arreſtons point, nous n'avons pas trop de temps.

We were not weary of his company.

Truly, he is very merry.

He deſerves that people ſhould go to his houſe.

He receives people very kindly.

Come, honeſt friends, we have ſtaid a little longer then we thought.

You are welcome, Gentlemen.

You muſt make a little haſte, if you pleaſe.

As much as we can poſſible, Gentlemen.

Do then, you ſhall have another ſhilling to drink.

I think we ſhall have time enough.

It is fine weather, we have wind and tide, we ſhall come home in good time.

The Moon ſhines bright, we go a great pace, we ſhall quickly be at London *Bridge.*

Theſe men are ſtrong, they row with all their ſtrength.

How pleaſant it is now upon the Water!

Are not thoſe fiſhers?

Yes, Sir.

Do you think they have got any fiſh?

Yes truly, they have.

Let us buy ſome.

No, no, let us not ſtay, we have not too much time.

Que

Que ferions-nous de ce poiſſon ?

Nous le mangerons.

Il y en a aſſez à la Poiſſonnerie.

Vous avez raiſon : Mais il n'eſt pas ſi bon, & il eſt plus cher.

Il eſt auſſi bon, qu'importe pour la cherté ? il n'eſt pas trop cher non plus.

Ie n'aime pas le poiſſon, j'aime mieux la chair.

Vous eſtes un vray carnacier.

I'aime mieux le poiſſon que la chair.

Il n'y a rien meilleur qu'une bonne Carpe à l'étuvée.

Vous avez raiſon.

I'aime extremement les Tenches quand elles ſont bien aſſaiſonnees.

Et moy auſſi.

Meſemble qu'on accommode bien mieux le poiſſon en *France* qu'ici.

Cela eſt vray, les François ſont meilleurs Cuiſiniers que nous.

Mais pourtant j'en ay mangé de bien appreſté en ce pays ici.

Ie le croy bien.

Il y à quelque temps j'eſtois à *Kingſton* avec un Gentilhomme de mes amis, il y avoit porté deux groſſes Carpes de *Londres*; on nous les accommoda à merveille dans noſtre hoſtellerie. Ie n'ay jamais rien mangé de ſi bon.

What ſhould we do with that fiſh ?

We will eat it.

There is enough at the Fiſh-market.

You ſay right; but it is not ſo good, and it is dearer.

It is as good every jot, what matter is it, how dear it is ? it is not too dear neither.

I do not love fiſh, I love fleſh better.

You are a great fleſh-eater.

I love fiſh better then fleſh.

There is nothing better then a good ſtewed Carp.

You have reaſon.

I love Tenches extreamly, when they are well ſeaſoned.

So do I.

Methinks that they do dreſs fiſh better in France *then here.*

That is true, the French are better Cooks then we are.

Yet I have eaten ſome well dreſſed in this Countrey.

I believe it.

I was at Kingſton *a while ago with a Gentleman, a friend of mine, that carried thither two great Carps from* London; *we had them dreſt for us very well, in our Inn. I did never eat any thing ſo good.*

A quelle hoſtellerie logeaſtes-vous ?

A l'enſeigne du Chaſteau.

Il eſt vray, c'eſt une bonne hoſtellerie, il y à là une jolie fille qui eſt fort bonne Cuiſiniere.

Ho, ho, nous voici deſia à la Tour.

S'il n'eſtoit point ſi tard, nous irions voir un Gentilhomme de mes amis dans la Tour, qui nous regaleroit.

Il eſt trop tard, ce ſera pour une autre fois.

Quand il vous plaira, nous y viendrons.

O Dieu merci nous voila arrivez.

Tout doucement, Meſſieurs, ſortez l'un apres l'autre, nous ſommes arrivez à bonne heure.

Il n'eſt point trop tard, payons le Bateau c'eſt bien la raiſon.

Tenez, mes bons amis voila voſtre argent, voila un chelin que nous vous avons promis pour boire.

Grand merci, Meſſieurs.

Or ſus, Meſſieurs, il eſt temps que nous prenions congé les uns des autres.

Meſſieurs, auparavant que de nous ſeparer, vous plaiſt-il que je vous donne un coup de vin d'Eſpagne ?

Non, Monſieur, en vous remerciant, ce ſera pour une autre fois.

In what Inn did you lodge ?

At the Caſtle.

It is true, it is a good Inn; there is a handſome Maid which is a very good Cook.

Ah, ah, we are come already to the Tower.

If it were not ſo late, we would go to viſit a Gentleman, a friend of mine in the Tower, that would entertain us nobly.

It is too late, it muſt be ſome other time.

When you pleaſe, we ſhall go there.

O God, be thanked, we are arrived.

Softly, Gentlemen, ſtep out one after another, we are come in good time.

It is not too late, let us pay the Boat, it is good reaſon.

Here, honeſt man, here is your money; here is another ſhilling that we promiſed you to drink.

We thank you Gentlemen.

Now, Gentlemen, it is time for us to take leave one of another.

Gentlemen, before we part, will you be pleaſed to let me give you a glaſs of Sack ?

No, Sir, we thank you, it ſhall be for another time.

Allons,

Allons, allons, il n'eſt pas ſi tard.

Pour moy, il faut que je m'en aille, je ne boirai point aujourd'huy, on m'atten chez moy.

Bien donc, Monſieur, puis qu'il ne vous plaiſt pas, adieu, je demeure voſtre ſerviteur.

Ie vous remercie de voſtre bonne compagnie.

Meſſieurs, voſtre tres humble ſerviteur.

Ie vous ſouhaite le bon ſoir & la bonne nuict.

Come, come, it is not ſo late.

For my part, I muſt go home, I will not drink to day, they ſtay for me at home.

Well, Sir, ſince you are not pleaſed, farewel, I reſt your ſervant.

I thank you for your good company.

Gentlemen, your moſt humble ſervant.

I wiſh you a good evening, and a good night.

Neufieme Dialogue entre un Gentilhomme & une Demoiſelle, Si la Femme aime plus ſon Mari que le Mari ſa Femme.

The Ninth Dialogue betwixt a Gentleman and a Gentlewoman, Whether the Wife loves Her Husband more then the Husband his Wife.

Gentil. MAdemoiſelle, eſtes vous invitée aux nopces de Mr. un tel.

Demoiſ. Monſieur, il m'a fait cet honneur là.

G. I'en ſuis ravi, Mademoiſelle, nous aurons l'honneur de voſtre converſation.

D. Ce ſera moy qui recey-

Gent. MAdam, *are you invited to Mr. ſuch a ones Wedding.*

Mad. Sir, he did me that honor.

G. I am very glad of it, Madam, we ſhall have the honor of your converſation.

M. It ſhall be I, that ſhall

rai

rai l'honneur de la voſtre, de laquelle je fais grand eſtat.

G. Mademoiſelle, je ſay que ce n'eſt pas d'aujourd'huy que vous me faites l'honneur d'avoir ma compagnie pour agreeable, c'eſt en quoy je fais conſiſter toute ma felicité.

D. Ie ne remarque pourtant pas, Monſieur, que mon approbation vous ſoit bien avantageuſe.

G. Ie ſay par experience que tous ceux qui ſont en voſtre eſtime, ſont reputez de tous les gens d'honneur.

D. Vous avez autant de civilité que Mr. *C.* a d'amour pour ſa Maitreſſe.

G. Ie le ſouhaiterois, Mademoiſelle; car je ſay qu'il l'aime paſſionnement.

D. Tous les hommes aiment de la ſorte, ils ne ſont que feu & flame quand ils font l'amour.

G. Veritablement, Mademoiſelle, un homme d'eſprit qui a fait choix d'une fille de merite & de bonne naiſſance, doit avoir autant d'amour pour elle qu'elle a de bonnes qualitez.

D. Ie ne dis pas le contraire; mais ils devroient auſſi la continuer apres leur mariage.

G. Sans doute, Mademoiſelle tout homme d'honneur le fait.

D. Generalment tous les

receive the honor of yours; whereof I make great account.

G. *Madam, I know that the honor you do me, in loving my company, is not a new thing, therein it is that I place all my happineſs.*

M. *Yes, Sir, I do not obſerve, that my approbation can be much advantageous to you.*

G. *I know by experience, that all thoſe that are in your eſteem, are in the reputation of all perſons of honor.*

M. *You have as much civility as M. C. hath love for his Miſtreſs.*

G. *I could wiſh it were ſo, Madam; for I know he loves her paſſionately.*

M. *All mens love is ſuch, they are all fire and flame when they are a wooing.*

G. *Truly, Madam, a man of parts that hath made choice of a Gentlewoman of merits, and of good education, ought to have as much love for her, as ſhe hath good qualities.*

M. *I ſay nothing to the contrary; but they ſhould alſo continue the ſame after their marriage.*

G. *Queſtionleſs, Madam, every man of honor doth ſo.*

M. *All men are generally*

hommes

hommes ſont coupables d'inconſtance en ce point.

G. Ie vous avouë que generalement on aime moins ce qui eſt acquis ; mais vous accuſez les hommes d'un crime dont les femmes ſont coupables auſſi bien qu'eux.

D. Ie vous prie ne dites pas cela, Monſieur, la femme a touſiours plus d'amour envers ſon mari, que ſon mari envers elle.

G. Ie le croy, Mademoiſelle, mais elle a moins d'amitié, d'autant qu'elle a l'imagination plus forte, & l'intellect moins parfait.

D. Quelle ſi grande difference mettez vous entre l'amitié & l'amour ?

G. L'amour & l'amitié different, en ce que l'amour eſt une paſſion, & l'amitié eſt une vertu qui conſiſte en habitude. C'eſt pourquoy la paſſion d'amour eſt excuſable aux jeunes gens ; mais elle eſt ridicule aux vieillards, auſquels l'amitié eſt recommandable.

D. Quoy qu'il en ſoit, je vous puis prouver par pluſieurs exemples que les femmes aiment plus que les hommes.

G. Ne m'accordez-vous pas, Mademoiſelle, que ceux qui ont le plus de connoiſſance, ſont plus capables d'une ſolide amitié.

D. Qu'inferez-vous de cela ?

G. Ie conclus que les hommes

guilty of inconſtancy in this point.

G. I grant you, that men love generally leſs that which is purchaſed ; but you accuſe men of a crime, whereof women are guilty as well as men.

M. Pray, Sir, do not ſay ſo, a woman hath always more love for her husband, then her husband hath for her.

G. I believe it Madam, but ſhe hath leſs amity, becauſe her imagination is ſtronger, and her apprehenſion leſs perfect.

M. What, ſo great difference do you think there is between amity and love.

G. Love and amity do differ ; in that, love is a paſſion, and amity is a vertue, which doth conſiſt in acquaintance. Therefore the paſſion of love, is to be excuſed in young people ; but it is ridiculous in old men, in whom amity is commendable.

M. However I can prove it to you by ſeveral examples, That women love more then men.

G. Will you not grant me, Madam, that thoſe which have more knowledge, are more capable of a ſolid amity ?

M. What do you gather from thence ?

G. I conclude, That men

mes

mes aiment davantage, ayant plus de connoiſſance & de capacité que les femmes, & plus de lumiere de leurs vies & de leurs mœurs, qu'elles n'en ont de celles de leurs maris.

D. Les exemples eſtant plus fortes que les raiſons, je vous puis prouver mon dire par ce moyen.

G. Ie vous écouterai, Madame.

D. Vous ſavez que de tout temps, les femmes ſe ſont contentées d'un ſeul mari, pour luy conſerver leur affection toute entiere. Mais anciennement, comme encore aujourd'huy entre les Turcs, un homme ayant pluſieurs femmes, il s'enſuit que leur affection, plus elle eſt commune, moins elle eſt forte.

G. Nous ne ſommes pas en different du temps paſſé, ni de la coutume des Turcs.

D. Il eſt vray, mais ſi c'eſtoit la coutume parmi les Chreſtiens, chacun voudroit avoir plus d'une femme.

G. Ce n'eſt pas là une preuve ſuffiſante de ce que vous maintenez, puis qu'un homme peut avoir autant d'affection pour pluſieurs, comme pour une ſeule.

D. I'en ſuis d'accord, mais il ne s'anſuit pas qu'il le faſſe.

G. Ie vous le prouverai moy meſme par les effects, puis

love more, having more knowledge and learning then women, and more light of their lives and behaviors, then they have of their husbands.

M. *Examples being ſtronger then Reaſons, I can prove you my words that way.*

G. *I will hear you, Madam.*

M. *You know, that from all times, women have been contented with a ſingle husband, to keep their whole affection unto him. But in time paſt, as now with the Turks, a man having many wives, it followeth, That the more their affection is common, the leſs ſtrong it is.*

G. *We are not in diſpute of the time paſt, nor of the Turks cuſtom.*

M. *True, but if it was the cuſtom among Chriſtians, every man would have more then one wife.*

G. *This is not a ſufficient proof of that which you affirm, becauſe a man may have as much affection for many, as for a ſingle one.*

M. *I agree to that, but it doth not follow, that he ſhould do ſo.*

G. *I will prove it you my ſelf by the effects, ſeeing that*

que

que vous ne voulez point croire mes raiſons.

D. Ie ſerai bien aiſe d'entendre quels exemples vous pouvez produire de l'affection des hommes envers leurs femmes.

G. Se peut-il voir une amitié plus grande que celle de *Tyberius Graccus*, qui choiſit la mort pour faire vivre ſa femme *Cornelie*, ayant tué le mâle des deux Serpens qu'il trouva dans ſa Chambre; ſur ce que l'Oracle luy avoit aſſeuré, que s'il faiſoit mourir la femele, il expoſoit la vie de ſa chere, moitié à la rigueur de la mort.

D. Se peut-il voir une amitié pareille à celle d'*Artemiſe*, Reine de *Carie*, laquelle apres la mort de ſon mari, avalla ſes cendres, luy voulant ſervir de ſepulture, & ſe joindre avec luy.

G. Mais, Mademoiſelle, ſe peut il voir une cruauté plus grande que celle de *Semiramis*, qui n'ayant eu qu'un jour le commandement en main, fit tuer ſon mari *Ninus*, qui luy avoit eſté indulgent juſqu'a ce point, & l'avoit tant cherie & careſſée toute ſa vie.

D. C'eſt là un exemple particulier d'une meſchante femme; mais combien a t-on veu d'Empereurs & de Rois qui ont fait mourir leurs femmes pour en épouſer d'autres?

you will not believe my Reaſons.

M. *I ſhall be very glad to hear what examples you can bring of mens affection towards their wives.*

G. *Can there be a greater love then that of* Tyberius Graccus, *who choſed to die, that* Cornelia *his wife might live, having killed the male of the two Serpents which he found in his Chamber; becauſe the Oracle had aſſured him, That if he ſhould kill the female, he would expoſe the life of his dear, half to the rigor of death.*

M. *Can a love be like unto that of* Artemiſia, *Queen of* Caria, *who after her husbands death, ſwallowed down his aſhes; being willing to be his grave, and joyn her ſelf unto him.*

G. *But, Madam, can a cruelty be greater then that of* Semiramis, *who having had the Power but one day in her hands, cauſed her husband* Ninus *to be murdered, who had been ſo far indulgent unto her, and that had loved and cheriſhed her ſo much all his life time.*

M. *That is a particular example of a wicked woman; but how many Emperors and Kings have been known, that have put their wives to death, to marry others?*

G. Brif-

G. Briſſons la deſſus, Mademoiſelle, aſſeurement vous avez beaucoup d'affection pour Monſieur voſtre mary. Si je ne craignois d'eſtre coupable, j'envierois ſon bonheur : Mais je me contenterai de ſouhaiter une femme qui merite autant que vous, s'il eſt poſſible d'en rencontrer encore une telle.

D. Vous me raillez, Monſieur, je vous en ſouhaite une qui ſoit digne de vos merites.

G. Mademoiſelle, je vous ay mille obligations de vos bons ſouhaits.

G. *Let us break off, Madam, undoubtedly you have a great affection for your husband. If I did not fear of being guilty, I would envy his happineſs; but I will content my ſelf in wiſhing for a wife, whoſe deſerts might equal yours, if it be poſſible to find ſuch another again.*

M. *You jear me, Sir, I wiſh you one worthy of your merits.*

G. *Madam, I am a thouſand times obliged to you for your good wiſhes.*

Dixiéme Dialogue entre un Gentilhomme Francois, & une Demoiſelle Angloiſe.

The Tenth Dialogue between a French Gentleman, and an Engliſh Gentlewoman.

Gent. MAdemoiſelle, je viens pour avoir l'honneur de vous rendre mes reſpects.

Demoiſ. Monſieur, vous ſavez que vous eſtes le tres-bien venu, & que je reçois un honneur indicible en vos viſites.

G. Mademoiſelle, la connoiſſance que j'ay de voſtre generoſité, ne me permet pas de douter de ma bien venuë ;

Gent. *MAdam, I come to have the honor to render you my reſpects.*

Lady. *Sir, you know that you are very welcome, and that I receive an unſpeakable honor in your viſits.*

G. *Madam, the knowledge that I have of your generoſity, doth not permit me to doubt of my welcome ; but*

mais

mais je vous contredirai pour le reſte.

D. Comment, Monſieur, je vous ay ouy dire autres fois, que vous ne contrediſiez jamais les Dames.

G. Ie vous l'accorde, Mademoiſelle, mais c'eſt quand elles ne ſe raillent pas de moy.

D. Trouvez vous que je me raille de vous Monſieur? me croyez vous ſi peu civile?

G. Mademoiſelle, je vous croy la plus civile du monde.

D. Pourquoy me taxez vous donc d'un crime, en m'accuſant de raillerie?

G. Mademoiſelle, je ne croy pas que ce ſoit un crime, & ſans doute vous ne l'eſtimez pas tel.

D. Veritablement, Monſieur, je ne l'eſtime pas un grand crime entre amis; mais ſi une perſonne s'en ſervoit fort ſouvent, je le blaſmerois.

G. I'en ferois de meſme, Mademoiſelle; mais avouez que vous raillez, quand vous me dites que vous recevez un honneur indicible en mes viſites; car je croy plûtoſt vous apporter beaucoup d'incommodité.

D. Ie n'ay jamais veu un homme comme vous, vous voudriez eſtre le ſeul civil: Vous appellez la civilité une raillerie en tout autre qu'en vous.

but for the reſt I muſt contradict you.

M. *How, Sir, I have heard you ſay formerly, that you would never contradict Ladies.*

G. *I grant it, Madam, but it is when they do not laugh at me.*

M. *Do you find that I jear you, Sir? Do you think that I am ſo uncivil?*

G. *Madam, I believe that you are the moſt civil Lady in the World.*

M. *Why then do you reprehend me of a crime, by accuſing me of jeſting.*

G. *I do not believe it to be a crime, and without doubt, Madam, you do not repute it ſuch.*

M. *Truly, Sir, I do not hold it to be a great crime amongſt friends: But if a body uſe it very often, I ſhould blame him.*

G. *I would do the ſame Madam, but confeſs that you jear, when you tell me, that you receive an unſpeakable honor by my viſits; for I rather believe, that I put too much trouble upon you.*

M. *I never ſaw a man like you, you would be the only civil perſon: You name civility a jearing in every body elſe but you.*

G. Ie vous demande pardon, Mademoiſelle, ce n'eſt pas une raillerie, lors que vous vous en ſervez à l'endroit de ceux qui le meritent.

D. Monſieur, les Gentilshommes François ſe plaiſent à contrecarrer les Dames: Mais n'en parlons plus, faites moy la faveur de prendre un ſiege, & de me dire quelques nouvelles.

G. Mademoiſelle, je n'en ſay aucune qui ſoit digne de vous raconter.

D. En ſavez-vous qui ſoient indignes de me raconter?

G. A le bien prendre, Mademoiſelle, tout eſt indigne de vous, & s'il falloit prendre garde à cela, on ne vous pourroit jamais rien dire.

D. Monſieur, obligez moy de me dire franchement les choſes ſans compliment; car je vous aſſeure que je n'y entens rien.

G. Il me ſemble, Mademoiſelle, que je n'apperçois point de compliments en mes diſcours.

D. Ils en ſont pleins, Monſieur, au reſte ne m'apprendrez-vous rien aujourd'huy?

G. Mademoiſelle, je vous dirai qu'il y aura belle compagnie au Parc à ce ſoir.

D. Quelle compagnie?

G. Monſieur un tel y ſera, avec ſa Maiſtreſſe, vous plaiſt-

G. *I crave your pardon; Madam, it is not a jearing, when you uſe it towards them that deſerve it.*

M. *Sir, the French Gentlemen are pleaſed to croſs the Ladies: But let us talk no more of it, do me the favor to take a ſeat, and to tell me ſome news.*

G. *Madam, I know not any that may be worthy relating to you.*

M. *Do you know any thing that is unworthy the relating?*

G. *To ſpeak in earneſt, Madam, every thing is unworthy of you, and if men ſhould take heed of this, they would never be able to ſay any thing to you.*

M. *Sir, oblige me ſo much as to ſpeak freely with me, and without complement; for I aſſure you, that I have no skill that way.*

G. *Methinks, Madam, I perceive no complements in my diſcourſes.*

M. *They are full of them, Sir. In fine, Will you inform me of nothing to day?*

G. *Madam, I will tell you that there will be gallant company in the Park this evening.*

M. *What company?*

G. *Maſter ſuch a one will be there with his Miſtreſs, Will*

il

il vous y trouver, Mademoiſelle ?

D. Non, Monſieur, je ne me plais pas fort à la veuë de tant de monde.

G. Mademoiſelle, s'il vous plaiſt d'y aller, je me donnerai l'honneur de vous y accompagner.

D. Pas pour aujourd'huy, Monſieur, je vous remercie de voſtre civilité.

G. Vous n'aimez que la ſolitude, Mademoiſelle, pour vous y entretenir des objets de vos amours.

D. Ie ne ſuis pourtant pas amoureuſe, Monſieur.

G. Ie croy que vous l'eſtes, Mademoiſelle.

D. Vous me ſurprenez fort, Monſieur, de me vouloir faire croire que je ſuis amoureuſe.

G. Ne vous en offenſez pas, Mademoiſelle, mais vous l'eſtes aſſeurément, je le lis dans vos yeux.

D. Ie m'eſtonne fort de ce que vous dites, & ne le comprens pas. C'eſt-pourquoy je vous prie de vous expliquer.

G. Ie vous obeirai, Mademoiſelle, n'eſt il pas vray qu'il y à pluſieurs ſortes d'amour ?

D. De combien de ſortes ?

G. Ie croy, Mademoiſelle, que vous le ſavez auſſi bien que moy : Car je ſuis aſſeuré que vous n'ignorez de rien.

D. Vous m'excuſerez, Mon-

you be pleaſed to be there, Madam ?

M. No, Sir, I do not care to be where there is ſo much company.

G. Madam, if you pleaſe to go thither, I ſhall have the honor to wait upon you.

M. Not to day, Sir, I give you thanks for your civility.

G. You love nothing but ſolitarineſs, Madam, that you may entertain your ſelf with the objects of your love.

M. Yet I am not in love, Sir.

G. I believe you are, Madam.

M. You ſurpriſe me very much, Sir, to make me believe that I am in love.

G. Be not offended at it, Madam, but aſſuredly you are ſo, I read it in your eyes.

D. I wonder very much at what you ſay, and I do not apprehend it ; therefore I intreat you to explain your ſelf.

G. I will obey you, Madam. Is it not true that there are ſeveral ſorts of love.

M. How many ſorts ?

G. Madam, I believe you know that as well as I ; for I am certain that you are ignorant of nothing.

M. Excuſe me, Sir, you

ſieur, vous m'obligerez de m'en informer.

G. Mademoiſelle, ce n'eſt pas pour vous en informer; car aſſeurement vous ne doutez pas que nous n'avons qu'une amour mais qu'elle a pluſieurs objects.

D. Vous me rendez Philoſophe, Monſieur; mais combien d'objects a-t-elle?

G. Pluſieurs, Mademoiſelle; mais principalement ces trois, Dieu, l'Homme, & les Creatures irraiſonnables.

D. De quelle amour croyez-vous que je ſois poſſedée?

G. De toutes, Mademoiſelle; car je ſuis bien aſſeuré que vous aimez bien Dieu, & conſequemment toutes les vertus, & vos prochains ſemblablement.

D. Vous eſtes bien obligeant, Monſieur, d'avoir ſi bonne opinion de moy.

G. I'aurois grand tort d'en avoir mauvaiſe opinion.

D. Mais vous, Monſieur, vous avez quelque Maiſtreſſe particuliere que vous aimez plus que vos amis ordinaires.

G. Cela ſe peut faire, Mademoiſelle, je ne ſerois pas homme ſi je n'aimois la plus belle choſe du monde.

D. A voſtre conte, Monſieur, voſtre Maiſtreſſe eſt la plus belle du monde.

G. Ie ne dis pas cela, Mademoiſelle, quoy que celle que

ſhall oblige me in inſtructing me.

M. *Madam, it is not to inſtruct you; for aſſuredly you do not doubt, that we have onely one love, but that it hath ſeveral objects.*

M. *You will make me a Philoſopher, Sir; but how many objects hath it?*

G. *Many, Madam; but cheifly theſe three, God, Man, and brutiſh Creatures.*

M. *What love do you think I am poſſeſſed with?*

G. *With all, Madam; for I am ſure you love God well, and conſequently all vertues, and your neighbors likewiſe.*

M. *You are very obliging, Sir, to have ſo good opinion of me.*

G. *I ſhould be to blame, if I had an ill opinion of you.*

M. *But you, Sir, you have ſome particular Miſtreſs which you love better then your ordinary friends.*

G. *It may be ſo, Madam, I ſhould not be a man, if I ſhould not love the fineſt thing in the world.*

M. *In yōur opinion, Sir, your Miſtreſs is the handſomeſt in the world.*

G. *I do not ſay ſo, Madam, although ſhe that I moſt honor*

j'honore

j'honore le plus ſoit extremement pourveuë de bonnes qualitez.

D. Monſieur, je vous trouve tres-heureux d'avoir une Maiſtreſſe ſi accomplie, je prie Dieu qu'il vous donne bonne iſſue en vos amours.

G. Mademoiſelle, je vous rens graces de tout mon cœur.

D. Monſieur, n'aurai je point l'honneur de ſavoir le nom de celle qui a la gloire de vous captiver?

G. Mademoiſelle, je vous prie de me diſpenſer de vous la nommer juſqu'a ce qu'elle le ſache elle-meſme.

D. Comment, Monſieur, ignore t-elle voſtre paſſion?

G. Ouy, Mademoiſelle, parce que je n'ay encore jamais oſé luy en donner des marques.

D. Qui vous en a empeſché?

G. C'eſt la crainte, Mademoiſelle, que j'ay de n'eſtre pas aimé.

D. La crainte eſt une paſſion dont un cœur genereux comme eſt le voſtre, ne devroit point eſtre poſſedé.

G. Mademoiſelle, il eſt difficile d'eſtre bien amoureux ſans avoir un peu de toutes les paſſions.

D. Ie croyois, Monſieur, que la crainte ne fuſt que la paſſion d'un homme laſche.

G. En effect, Mademoiſelle.

is extreamly well furniſhed with good qualities.

M. Sir, I find you very happy to have a Miſtreſs ſo well accompliſhed, I pray God give you good ſucceſs in your love.

G. Madam, I give you many thanks with all my heart.

M. Sir, ſhall I not have the honor to know the name of her that hath the glory to captivate you?

G. I beſeech you, Madam, hold me excuſed in naming of her, until ſhe knows it her ſelf.

M. How, Sir, is ſhe ignorant of your affection?

G. Yes, Madam, becauſe I durſt not as yet give her notice of it.

M. Who hindered you?

G. Madam, it is for fear that ſhe ſhould not love me.

M. Fear is a paſſion that ſo generous a heart as yours is, ought not to be poſſeſſed with.

G. Madam, it is a hard matter to be very much in love without having ſome of every paſſion.

M. I thought, Sir, that fear was onely the paſſion of a cowardly man.

G. True, Madam.

D. Ie voy pourtant qu'il n'eſt pas touſiours veritable.

G. Il l'eſt ainſi en un ſens ; car c'eſt la crainte de la mort qui abbat le courage, & qui fait prendre la fuite aux poltrons.

D. Ie trouve que cette crainte là eſt fort neceſſaire pour ſe conſerver la vie.

G. Il eſt bien vray ; mais elle eſt fort contraire à un Eſtat. Car ſi tous les ſubjets d'un Roy en eſtoient poſſedez, il n'auroit guere de ſoldats.

D. Il eſt vray ; mais ſi un ſoldat ne craignoit la correction il ſeroit fort inſolent.

G. Vous avez raiſon, Mademoiſelle, c'eſt l'uſage qu'on en fait, qui la rend utile ou dangereuſe en toutes ſortes de façons.

D. Perſonne ne peut eſtre juſte ſans la crainte de Dieu.

G. Le Sage dit, que c'eſt le commencement de ſageſſe.

D. Il me ſemble que les amans vivent touſiours avec plus de crainte que d'eſperance ; cela ſe trouve veritable en vous.

G. Ie vous dirai, Mademoiſelle, que leur amour eſt toûjours meſlée d'eſpérance & de crainte.

D. L'eſperance a plus fait de miſerables, que la crainte n'a jamais fait de malheureux.

G. Il eſt vray que l'eſperance eſt bien trompeuſe.

M. Yet I ſee it is not always true.

G. It is ſo in one ſenſe ; for it is the fear of death that takes away courage, and that makes cowards run away.

M. I find that that fear is very neceſſary for to preſerve ones life.

G. It is very true ; but it is much contrary to a State. For if all the ſubjects of a King were poſſeſſed with it, he would have but few Soldiers.

M. It is true ; but if a Soldier did not fear correction, he would be very inſolent.

G. You are in the right, Madam, it is the uſe that is made of it, that makes it profitable or dangerous in all manner of ways.

M. None can be righteous without the fear of God.

G. The Wiſeman *ſaith, That it is the beginning of wiſdom.*

M. It ſeems to me, that Lovers live always in more fear then hope ; which proves true in you.

G. I will tell you, Madam, that love is always mingled with hope and fear.

M. Hope hath made more men unfortunate, then fear ever made unhappy.

G. It is true that hope is very deceitful.

D. Apres

D. Apres avoir long temps eſperé, on deſeſpere.

G. C'eſt une prudence, que de quitter l'eſperance, lors qu'on ne peut parvenir à ſes fins.

D. Il faut avoir un grand eſprit, & s'en ſavoir bien ſervir, & avec cela il faut eſtre bien raiſonnable, pour ſe gouverner en toutes ſortes d'occurrences.

G. Vous poſſeſſez toutes ces qualitez juſqu'au ſupreme degré. C'eſt-pourquoy on vous eſtime la merveille de voſtre âge.

D. Monſieur, ne me flatez point, je vous en prie; je me connois aſſez pour ſavoir ce que je ſuis.

G. Ie n'en doute point, Mademoiſelle, c'eſt ce qui vous rend ſans égale; car c'eſt le plus haut degré de la ſageſſe, que de ſe bien connoiſtre.

D. Veritablement, Monſieur, il y a bien du contentement en voſtre converſation, faites-moy l'honneur que je vous voye plus ſouvent.

G. Ie ne manquerai pas de vous venir rendre més devoirs, tant pour vous obeir, que pour l'extréme contentement que je prens en voſtre compagnie.

D. Ie vous puis aſſeurer Monſieur, que vous ſerez touſiours le tres-bien venu.

G. Mademoiſelle, je vous rens mille graces de vos bontez, & ſerai toute ma vie

M. After having hoped a long while, one doth deſpair.

G. It is a prudence to forſake hope, when one cannot attain unto his end.

M. One muſt have a great wit, and know well how to uſe it right, and withal one muſt be very diſcreet to govern himſelf in all manner of occurrences.

G. You poſſeſs all theſe qualities in the higheſt degree. Therefore you are eſteemed the wonder of your age.

M. Sir, do not flatter me, I pray you; I know my ſelf well enough to know what I am.

G. I do not queſtion it, Madam, it is that which makes you without equal; for it is the higheſt degree of wiſdom to know ones ſelf.

M. Truly, Sir, there is a great deal of ſatisfaction in your converſation, do me the honor to let me ſee you oftner.

G. I ſhall not fail to come and render you my ſervice, as well to obey you, as for the extream pleaſure that I take in your company.

M. I can aſſure you, Sir, that you ſhall always be very welcome.

G. Madam, I give you a thouſand thanks for your favors, and ſhall be all my life

voſtre tres-affectionné ſerviteur.

D. Monſieur, je ſuis voſtre tres-humble ſervante.

time your moſt affectionate ſervant.

M. *Sir, I am your muſt humble ſervant.*

Dialogue Onziéme.

The Eleventh Dialogue.

MEſſieurs, je m'en vais prendre congé de vous.

Pourquoy voulez-vous vous en aller ?

Parce que voici le temps de diſner qui approche.

Ne pouvez-vous pas diſner avec nous ?

Ie vous remercie, Monſieur, je ne ſaurois demeurer aujourd'huy

Quelles affaires avez-vous donc ?

Ie n'ay pas beaucoup d'affaires, mais il faut que j'aille diſner aujourd'huy chez nous.

Avez-vous invité quelqu'un à diſner avec vous ?

Non, mais j'ay promis à un Gentilhomme François qui n'entend point noſtre langue, d'aller avec luy en la ville pour luy aider à faire quelque emplete.

A quelle heure l'attendez-vous ?

Ie l'attens a deux heures.

G*Entlemen, I am going to take my leave of you.*

Why will you go ?

Becauſe it is almoſt dinner time.

Can you not dine with us ?

Sir, I give you thanks, I cannot ſtay to day.

Why, what buſineſs have you ?

I have not much buſineſs, but I muſt needs dine at home to day.

Have you invited any body to dine with you ?

No, but I did promiſe a French Gentleman, who doth not underſtand our Language, to go along with him into the City, to help him to buy ſome commodities.

What time do you look for him ?

I look for him about two a clock.

Eſtes-

Eſtes-vous bien aſſeuré qu'il viendra ?

Are you ſure he will come ?

Ie n'en ſuis pas aſſeuré, mais puis que je luy ay promis, il faut que je m'y trouve.

I am not ſure of it, but ſeeing I have promiſed him, I muſt needs be at home.

C'eſt bien fait.

It is well done.

Bien donc, je ne veux pas vous empeſcher.

Well then, I will not hinder you.

Adieu, voſtre ſerviteur.

Farewel, your Servant.

Monſieur, je ſuis le voſtre bien humble.

Sir, I am your moſt humble Servant.

Garçon, allez ouvrir la porte à Monſieur.

Boy, go open the door to Maſter——

Ie l'ouvrirai bien moy-meſme.

I can open it my ſelf.

Mais vous n'avez pas la clef.

But you have not the Key.

Comment fermez-vous voſtre porte á la clef ?

How ! do you lock your door ?

C'eſt noſtre coutume.

It is our cuſtom.

Monſieur, obligez moy de faire mes baiſe-mains à Mademoiſelle voſtre ſœur.

Pray, Sir, oblige me ſo much as to preſent my reſpects to your ſiſter.

Monſieur, je ne manquerai pas, mais elle eſt bien voſtre ſervante.

Sir, I ſhall not fail, but ſhe is very much your ſervant.

Ie ſuis ſon tres-humble ſerviteur.

I am her moſt humble ſervant.

Quand nous reverrons-nous ?

When ſhall we ſee one another again ?

Demain, s'il plaiſt à Dieu.

To morrow, God willing.

Ie vous irai voir.

I will come and ſee you.

Ie vous en prie.

Pray do.

Ie vous attendrai, adieu, adieu.

I will expect you, farewel.

Jaques, & où vas-tu ?

James, *where goeſt thou ?*

Ie vous allois chercher, Monſieur.

I was going to look for you, Sir.

Qu'eſt-ce qu'il y a ?

What is the matter ?

On vous attend pour diſner.

They ſtay for you to dinner.

Comment ! eſt-il ſi tard ?

What ! Is it ſo late ?

Il eſt midi.

Deſia?

On dit qu'ouy.

Qui eſt-ce qui eſt chez nous?

C'eſt Mademoiſelle une telle qui eſt venüe voir à ce matin Mademoiſelle voſtre ſœur.

Y a t-il long temps qu'elle y eſt?

Elle y eſt venüe auſſi toſt que vous avez eſté ſorti, mais Mademoiſelle voſtre ſœur s'eſt allée promener avec elle, & elles ſont revenuës enſemble.

Diſne t-elle au logis?

Ie croy qu'ouy, Monſieur.

Le diſné eſt-il preſt?

Ouy, Monſieur, on n'attend que vous pour mettre ſur table.

Hâtons-nous donc, voila l'horloge qui ſonne.

C'eſt midi, Monſieur.

Contes tu?

Ouy, Monſieur, c'eſt autant.

Ie ne croyois pas qu'il fuſt ſi tard.

Sonne la cloche.

Sonne fort.

On vient, Monſieur.

Mademoiſelle, voſtre tres-humble ſerviteur.

Voſtre tres-humble ſervante, Monſieur.

Mademoiſelle, je ſuis ravi de vous rencontter ici ſi heureuſement.

Monſieur, Mademoiſelle voſtre ſœur m'a fait l'honneur de me convier à diſner, apres

It is twelve a clock.

Already?

They ſay ſo.

Who is at home?

It is Miſtreſs ſuch a one, who is come this morning to ſee your ſiſter.

How long hath ſhe been there?

She came as ſoon as you went out, but your ſiſter went to walk abrõad with her, and they came back together.

Doth ſhe dine at home?

I think ſo, Sir.

Is dinner ready.

Yes, Sir, they onely ſtay for you to ſit down.

Let us make haſte then, the clock ſtrikes.

It is twelve, Sir.

Doeſt thou reckon?

Yes, Sir, it is ſo much.

I did not think it was ſo late.

Ring the Bell.

Ring hard.

They are coming, Sir.

Madam, your moſt humble ſervant.

Your moſt humble ſervant, Sir.

Madam, I am very glad to meet with you here ſo fortunately.

Sir, the Gentlewoman your ſiſter did me the honor to invite me to dinner, after a lit-

une petite promenade que nous avons faire enſemble.

O que j'ay une bonne ſœur, d'inviter chez nous les perſonnes que j'honore comme vous!

Il faut que je la baiſe tout à cette heure à cauſe de cela.

Venez ça, ma ſœur, que je vous baiſe.

Pourquoy me voulez-vous baiſer.

C'eſt à cauſe du bonheur que vous m'avez procuré.

Quel bonheur, mon frere?

D'avoir invité Mademoiſelle à diſner avec nous.

Ie l'ay fait pour mon intereſt, auſſi bien que pour le voſtre.

Certes, je vous ſuis fort obligée à tous deux, de voſtre bonne amitié, de vos civilitez.

Tréve de compliments, ma chere.

Mais, mon frere, d'où venez vous donc, que vous nous avez fait attendre ſi long temps?

Ie viens de faire une viſite.

Mais vous pouviez diſner ſans moy.

Vous ne deviez pas m'attendre.

Vous deviez commencer.

Mademoiſelle voſtre ſœur a trop de reſpect pour vous, Monſieur, pour ne vous pas attendre.

Elle m'attend quelques fois, comme les Moines font l'Abbé.

tle walk that we have had together.

Ah! what a good ſiſter I have to invite to our houſe ſuch perſons as I honor as you.

I muſt kiſs her preſently for that very thing.

Come hither, ſiſter, that I may kiſs you.

Why will you kiſs me?

Becauſe of the happineſs which you have procured me.

What happineſs, Brother?

For having invited this Lady to dine with us.

I did it for my own intereſt, as well as for yours.

Truly, I am very much ingaged to you both, for your kind love, and your civilities.

Let us leave off complements, my dear.

But, Brother, from whence come you, that you make us ſtay ſo long?

I come from giving a viſit.

But you might have dined without me.

You ſhould not have ſtaid for me.

You ſhould have begun.

The Gentlewoman your ſiſter hath too much reſpect for you, Sir, as not to wait for you.

She ſtays for me ſometimes, as the Fryer ſtays for the Abbot.

Tout

Tout de bon, mon frere, je vous attens quelques fois trop long temps à diſner & à ſouper.

Et quelques fois auſſi vous diſnez bien ſans moy.

Cela n'arrive que lors que l'heure eſt tout à fait paſſée.

Vous eſtes une bonne ſœur, je ne m'en plains pas.

Certes vous auriez tort de vous plaindre ſans ſujet.

Ca, ça, parlons d'autre choſe diſnons viſtement, je commence à avoir bon appetit.

De plus, il faut que je me dépeſche.

Car j'attens un Gentilhomme qui me doit venir prendre à l'iſſuë du diſner.

Comment, mon frere, voulez vous quitter la compagnie de Mademoiſelle.

Mademoiſelle aura s'il luy plaiſt, la bonté de m'excuſer; car je ſuis engagé de parole d'accompagner un Gentilhomme à la Ville, qui me doit venir trouver tout preſentement.

Monſieur, je ſerois bien faſchée d'empeſcher l'effect de vos promeſſes.

Mademoiſelle, je vous demande mille pardons, ſi je commets aujourd'huy une incivilité envers vous; mais une autre fois je rachéterai cette faute.

Monſieur, il n'y a point de faute, je vous aſſeure.

In earneſt, Brother, I ſometimes wait too long for you, both as dinner and ſupper.

And ſometimes alſo you dine well without me.

That ſeldom happens but when the time is paſt.

You are a good ſiſter, I do not complain.

Truly, you were to blame to complain without cauſe.

Come, come, let us talk of ſomething elſe, let us dine quikly, I begin to have ſtomach.

Beſides that, I muſt make haſte.

For I look for a Gentleman, who is to call upon me as ſoon as I have dined.

How, Brother, will you leave the company of Madam?

Madam will be pleaſed to have the goodneſs to excuſe me; for I am ingaged by word of mouth to keep a Gentleman company into the City, who is to call on me preſently.

Sir, I ſhould be very ſorry to hinder the effect of your promiſes.

Madam, I beg a thouſand times your pardon, if I commit this day any incivility towards you; but another time I will redeem this fault.

Sir, there is no fault, I aſſure you.

Ma-

Mademoiſelle, je vous connois ſi bonne, que je ſuis aſſeuré que vous ne croiez pas que ce ſoit manque de reſpect en voſtre endroit.

Monſieur, je vous connois aſſez, pour ſavoir que vous eſtes le plus civil Gentilhomme que j'aye jamais connu; c'eſt tout vous dire.

Mademoiſelle, vous eſtes trop obligeante, vous eſtes obligeante à un excés, qui n'eſt pas imaginable. Vous me donnerez s'il vous plaiſt, la permiſſion d'en tirer un bon augure à mon avantage.

Helas, Monſieur, dequoy parlez-vous? Mes paroles ſont trop baſſes, ils ne vous peuvent pas avantager en aucune choſe.

Madam, I know you to be ſo good, that I am ſure you will not believe that it is for want of reſpect towards you.

Sir, I know you ſo well, that I know you to be the moſt civil Gentleman that ever I knew; this is all I can ſay.

Madam, you are too much obliging, you are obliging to an exceſs that is not imaginable. You will be pleaſed to grant me the permiſſion to draw a conjecture of it to my advantage.

Alas, Sir, what do you ſpeak of? My words are too inconſiderable, they are not able to advantage you in any thing.

Dialogue Douziéme Entre A Vieillard & B Jeunehomme.

A. VOus ſoyez le bien venu.

B. Et vous le bien trouvé Monſieur. Comment vous portez vous?

A. Pas trop bien, mon enfant.

B. Comment pas trop bien

The Twelfth Dialogue between *A* an Old Man, and *B* a Young Man.

A. *YOu are very welcome.*

B. *And you well met, Sir. How do you do?*

A. *Not very well Childe.*

B. *How, not very well, Sir?* Mon-

Monſieur ? Vous avez fort bon viſage, me ſemble. a vous voir que vous rajeuniſſez tant vous avez bonne couleur.

A. Ie me trouve pourtant fort mal.

B. Quel mal avez vous donc ?

A. I'ay un mal intérieur qui me fera mourir.

B. Vous n'avez pas les Goutes ?

A. Non, mais I'ay bien pire.

B. Quoy donc ? I'eſpére que vous n'avez pas la verole.

A. La Verole n'eſt rien au prix du mal qui me poſſede.

B. C'eſt donc la peſte.

A. Si j'avois la peſte, j'aurois plus d'eſpérance de guériſon que je n'en ay.

B. Et qu'eſt ce donc je vous prie ?

A. C'eſt un mal incurable.

B. Eſt ce un mal qui ſe communique ?

A. Non, non, tu n'as que faire de craindre, quoy qu'il ſoit dangereux, il n'eſt pas contagieux.

B. Quel Diable de mal eſt-ce donc. Comment le nommez vous ?

A. Ie n'oſe te le dire.

B. Dequoy avez vous peur ?

A. De moy meſme.

B. Ie ne vous entends point, ſi vous ne vous expliquez mieux. Adieu, Ie ſuis voſtre ſerviteur.

You look very well, me thinks, when I ſee you that you grow younger. ſuch a good colour you have got.

A. *Yet I finde my ſelf very ill.*

B. *What is your diſeaſe then ?*

A. *I have an inward pain that will kill me.*

B. *You have not the Gout ?*

A. *No, but I have worſe.*

B. *What then ? I hope you are not pockified.*

A. *The Pox is nothing to the evil that poſſeſſes me.*

B. *It is the Plague then.*

A. *If I had the Plague, I ſhould have more hope of a cure then I have.*

B. *What is it then, I beſeech you ?*

A. *It is an uncurable evil.*

B. *Is it a catching diſeaſe ?*

A. *No, no, thou needſt not fear, though it is dangerous, it is not infecting.*

B. *What Diveliſh evil is it then ; what name do you give it ?*

A. *I dare not tell thee.*

B. *What are you afraid of ?*

A. *Of my ſelf.*

B. *I do not underſtand you, unleſs you explain your ſelf better. Adieu, I am your ſervant.*

A. Ne

A. Ne m'abandonne pas je te prie mon cher amy.

B. Dites moy donc ce que vous avez.

A. He bien je le veux, il faut que je me découvre a toy, il faut que je décharge en ton ſein le tourment qui me tient au cœur, a condition que tu m'aſſiſteras s'il eſt en ton pouvoir.

B. Il n'en faut point douter.

A. Mais me le promets tu?

B. Ouy, je vous le promets dites moy promptement.

A. *Amour* ce petit Dieu ailé, m'a tiré une de ces fléches au beau milieu du cœur.

B. Ha, ha! C'eſt donc l'amour qui vous tourmente.

A. Tu en ris.

B. Et, qui n'en riroit? Ie croyois que ce fuſt quelque mal ſans remede.

A. Ha pleuſt a Dieu qu'il y en euſt au mien, & qu'il m'en euſt coûté tout mon bien.

B. Ecoutez Monſieur? Si vous voulez croire mon conſeil vous ſerez bien toſt guéry.

A. L'amour eſt un mal incurable.

B. L'amour fait beaucoup, mais l'argent fait tout.

A. Vous avez raiſon ceux qui ſe batent avec des armes d'argent, ſont aſſeurez de la victoire.

A. *Pray thee, my dear friend, do not forſake me.*

B. *Tell me then what you ail.*

A. *Well then I will, I muſt open my ſelf to thee, I muſt eaſe my ſelf into thy breſt, of that pain that ſtrikes at my heart, on condition that thou wilt help me, if it is in thy power.*

B. *You muſt not doubt of it.*

A. *But doeſt thou promiſe it me?*

B. *Yes, I do promiſe you, tell me quickly.*

A. Cupid *that little winged god, hath ſhot one of his Arrows in the very middle of my heart.*

B. *Ho, ho! It is love then that torments you.*

A. *Thou laugheſt at it.*

B. *And, who would not? I thought it had been ſome diſeaſe without remedy.*

A. *Oh, would to God there were any for mine, and that it ſhould have coſt me all I am worth.*

B. *I will tell you what, Sir? if you will believe my adviſe, you ſhall be ſoon cured.*

A. *There is no remedy for love.*

B. *Love doth much, but Money doth all.*

A. *You are in the right, they which fight with Silver Weapons, are ſure to gain the victory.*

B. Il

B. Il eſt vray que j'ay tousjours ouy dire qu'argent comtant porte médecine.

A. On dit qu'il n'y a point de Ville imprenable, pourveu, qu'un Mulet chargé d'or y puiſſe entrer.

B. Ie le croy, c'eſt pourquoy comme vous eſtes riche ſi vous eſtes libéral, la vache eſt a vous.

A. Ah mon amy! mais celle que j'aime eſt——

B. Quoy qui eſt elle? eſt ce quelque Princeſſe, ou quelque Reine?

A. Elle n'eſt n'y Reine, ni Princeſſe.

B. Qui eſt elle donc?

A. C'eſt une belle jeune fille.

B. Une belle jeune fille. La Vieilleſſe, & l'amour ne s'accordent guére bien enſemble.

A. Ah c'eſt ce qui me déſeſpere!

B. Ie m'etonne comment un vieillard comme vous, veut aimer une jeune fille.

A. Ne ſçays tu pas, que l'amour eſt aveugle?

B. On le dit, mais croyez vous qu'une jeune fille vueille aimer un Vieillard de voſtre âge.

A. Ah que ne ſuis je maintenant ce que j'ay eſté!

B. Si je pouvois rajeunir ſi je pouvois revenir a l'âge de trente ans, je ne craindrois point que tout ne me vint a ſouhait.

B. *It is true, that I have always heard ſay, That ready Money brings Cure.*

A. *They ſay, that there is no City impregnable, provided, a Mule laden with Gold may enter in it.*

B. *I believe it, therefore as you are rich, if you are liberal, the Cow is your own.*

A. *Ah friend, but ſhe that I love is——*

B. *What, who is ſhe? is it ſome Princeſs or Queen?*

A. *She is neither Queen, nor Princeſs.*

B. *Who is ſhe then?*

A. *It is a fair Young Maid.*

B. *A fair Young Maid, Old Age, and Love, doth ſeldom agree well together.*

A. *Ah, that is it which makes me diſpair.*

B. *I wonder how an Old Man like you, will love a young Maid.*

A. *Doeſt thou not know, that Love is blind?*

B. *They ſay ſo, but do you think that a Young Maid, can love an Old Man of your Age?*

A. *Oh, why am I not now, what I was once!*

B. *If I could but become young, if I could come to be but thirty years old, I would not fear to ſpeed.*

A. Si

A. Si cela eſtoit les filles ſe batroient a qui vous auroit.

B. Ie te prie, mon cher amy ne me raille point, mais trouve quelque remede au mal qui me tourmente.

A. Et bien, comme je vous ay déia dit, il faut eſtre libéral.

B. Ah mon enfant je t'ay dit que ma Maiſtreſſe eſt une belle jeune fille.

A. Ie vous entends c'eſt une jeune fille de joye.

B. Comment fille de joye!

A. C'eſt la plus vertueuſe fille qui ſoit au monde.

B. Eſt il poſſible?

A. S'il eſt poſſible; il n'eſt rien de plus vray.

B. A-t-elle Pere & Mere?

A. Ouy.

B. Sont ils riches?

A. Entre-deux.

B. Comment s'appelle ſon Pere?

A. Il s'appelle *C*——

B. Ie le connois, il n'eſt pas ſi riche que l'on croit.

A. Ie ſouhaiterois qu'il n'euſt pas vaillant cinq ſols.

B. Pourquoy cela?

A. Parce que j'aurois plus d'eſpérance que je n'en ay de l'eſpouſer:

B. Vous avez donc envie de vous marier?

A. En doutes tu?

B. Voſtre deſſein eſt loüa-

A. If that could be, the Maids would fight for you.

B. Pray friend do not jear me, but find me out ſome help for my torment.

A. Well then, as I told you before, you muſt be liberal.

B. Oh child, I told thee that my Miſtreſs is a handſome young Girl.

A. I underſtand ſhe is a young Girl of Pleaſure.

B. How, a Girl of Pleaſure!

A. She is the moſt vertuous Maid that is in the World.

B. Is it poſſible?

A. If it be poſſible; there is nothing more true.

B. Hath ſhe a Father and Mother?

A. Yes.

B. Are they rich?

A. Betwixt both.

B. How do you call her Fathers name?

A. His name is C——

B. I know him, he is not ſo rich as he is thought to be.

A. I could wiſh that he were not worth five pence:

B. Why ſo?

A. Becauſe I ſhould have more hopes to marry her, then I have.

B. Then you have a minde to marry?

A. Doeſt thou doubt of it?

B. Your deſign is com-

ble ; mais j'ay creu d'abord, que vous eſtiez amour eux de quelque jeune fille que vous vouluſſiés débaucher.

A. Oh a Dieu ne plaiſe !

B. Mais croyez vous en vérité que celle que vous aimez vouluſt épouſer un homme de votre âge, elle qui eſt recherchée de pluſieurs jeunes Gentils-hommes ?

A. Ie n'en croy rien, c'eſt ce qui me tuë.

B. Voyez vous Monſieur, je vous conſeille de ne point ſonger à vous marier.

A. Pourquoy non ?

B. Parce que cela avancera voſtre mort de plus de dix ans.

A. Tu te mocques.

B. Deplus, ſi vous épouſez une jeune fille, vous devez vous aſſeurer, d'eſtre Cocu.

A. Que m'importe ; il vaut mieux eſtre cocu que coquin.

B. Ie vous l'accorde, mais je ne voudrois eſtre ni l'un ni l'autre.

A. Ecoute mon ami ; tu ſçais qu'il vaut mieux ſe marier que brûler.

B. Ah bien, mariez vous a la hâte, pour vous en repentir a loiſir.

A. Ie ne m'en repentiray jamais, j'ay beſoin d'une bonne femme.

B. Une femme bonne, vaut une couronne.

A. Prenez en donc une qui

mendable ; but I thought at firſt, that you were in love with ſome young Maid that you had a mind to ſeduce.

A. *Oh, God forbid !*

B. *But do you believe indeed, that ſhe that you love, would marry one of your age ; ſhe who is courted by ſeveral young Gentlemen.*

A. *I do not believe it, and it is that which kills me.*

B. *I will tell you, Sir, I would counſel you to think no more of marrying.*

A. *Why ſo ?*

B. *Becauſe, that it will haſten your death by ten years.*

A. *You jeſt.*

B. *Beſides, if you marry a young Maid, you muſt aſſure your ſelf to be a Cuckold.*

A. *What makes matter, it is better to be a Cuckold, then a Rogue.*

B. *I agree to you, but I would be neither.*

A. *Hear me, my Friend, thou knoweſt it is better to marry, then to burn.*

B. *Well then, Marry in haſte to repent at leiſure.*

A. *I ſhall never repent, for I have need of a good wife.*

B. *A good Wife is worth a Crown.*

A. *Then take one that is*

approche

approche de voſtre âge.

B. Il faut acheter maiſon faite, & femme à faire.

A. Qui femme a, noiſe a.

B. Toutes les femmes ne ſe reſſemblent pas.

A. Les femmes, l'argent, & le vin, ont leur bien & leur venin.

B. Mariez vous donc dés demain.

near your age.

B. *One muſt buy a Houſe ready made, and a Wife unmade.*

A. *He that a Wife hath, Strife hath.*

B. *All Women are not alike.*

A. *Women, Money, and Wine, have good and bad things in them.*

A. *Then be you married to morrow.*

Dialogue Trieziéme entre deux Demoiſelles, s'il eſt neceſſaire que les Femmes ſoient ſavantes.

BOn jour, ma chere.
Comment te portes-tu ?
Fort bien, ma chere, à ton ſervice.
Ie te prie, prens un ſiege, & te mets aupres du feu.
I'auray bien toſt fait.
A quoy t'amuſes-tu donc ?

Que fais tu donc ?
I'eſcris un Sonnet au net.

Quel Sonnet ?
Un Sonnet que je compoſay hier.

The Thirteenth Dialogue between two Gentlewomen, Whether it is neceſſary for Women to be learned.

GOod morrow, my Dear.
How doeſt thou do ?
Very well, my dear, at thy ſervice.
Prethee take a ſeat, and ſit down by the fire.
I ſhall have ſoon done.
What art thou buſie about then ?
What art thou doing then ?
I am writing a Sonnet fair ?
What Sonnet ?
A Sonnet I compoſed yeſterday.

Comment ſçais-tu faire des vers ?

Quelques fois je me divertis à en faire, pour paſſer mon temps.

Quand je n'ay point d'autres affaires.

Tu te mocques, il n'appartient qu'aux hommes de faire des vers.

Pourquoy pas aux femmes auſſi bien qu'aux hommes ?

Parce que les hommes ont plus d'eſprit que nous.

Du moins ils le veulent ainſi.

Ie ne ſuis pas de cette opinion là.

Ie croy que les femmes (dans le general) ont autant d'eſprit que les hommes.

Mais generalement les hommes nous ſurpaſſent.

Pourquoy crois-tu cela ?

Parce que ce ſont les hommes qui font tout.

Ils font la guerre.

Ils gouvernent tout.

Ils poſſedent les Charges.

Ils gaignent la vie des femmes.

Ils ſavent les Sciences.

Ils font des livres, & toute ſorte d'autres choſes, dont les femmes ne ſont pas capables.

Et tu inferes de toutes ces choſes, que les hommes ont plus d'eſprit que les femmes ?

Il le ſemble, & ils le prouvent

How canſt thou make Verſes ?

Sometimes I divert my ſelf to make ſome, to paſs my time.

When I have no other buſineſs.

Thou doſt jeſt, it belongs to none, but men to make Verſes.

Why not to women, as well as to men ?

Becauſe men have more wit then we have.

At leaſt they will have it ſo.

I am not of that opinion.

I believe that women (in general) have as much wit as men.

But generally men go beyond us.

Why doeſt thou believe that ?

Becauſe it is men that do all.

They make war.

They rule all.

They do poſſeſs Offices.

They get womens livelihood.

They know Sciences.

They compoſe Books, and do all manner of other things, which women are not capable of.

And thou doſt infer out of all that, That men have more wit then women.

It ſeems ſo, and they prove

vent

vent eux meſmes par l'Eſcriture.

Et comment?

Ils diſent que l'homme a eſté crée le premier, & que la femme a eſté formée d'une de ſes coſtes, comme il eſt vray.

Il ne s'enſuit pas pour cela qu'ils ayent plus d'eſprit que nous; car les beſtes qui n'en ont point, ont eſté crées avant l'homme.

Dieu a crée les plus nobles choſes les dernieres.

Mais Dieu a aſſujetty la femme à l'homme, & veut qu'elle luy obeiſſe, comme eſtant le plus digne des deux.

Au contraire, c'eſt à cauſe que la femme eſt la plus digne que Dieu a voulu qu'elle obeiſt à l'homme, comme à un fier & orgueilleux.

Car il y a plus de force d'eſprit à ceder & à obeir, qu'a commander imprieuſement.

Tu parler à merveilles; mais S. *Paul* dit pourtant, que l'homme eſt le chef de la femme.

Il eſt vray.

Mais les femmes ne ſont elles pas membres de Chriſt auſſi bien que l'homme?

Il n'y a point de doute.

L'Image de Dieu en l'homme conſiſte-elle au corps ou en l'eſprit?

Ie croy plûtoſt que c'eſt en

it themſelves by Scripture.

Which way?

They ſay that man was created firſt, and that the woman was made of one of his ribs, as it is true.

It doth not follow for all that, that they have got more wit then we; for Beaſts that have got none, were created before man.

God created the nobleſt laſt of all.

But God made the woman ſubject unto man, and he will have her obey him, as being the moſt worthy of the two.

But rather, it is becauſe the woman is the moſt worthy, that God would have her obey man, as a fierce and proud Creature.

For there is more force of wit to yield and obey, then to command imperiouſly.

Thou ſpeakeſt wonderful well; but yet S. Paul *ſaith, That the man is the head of the woman.*

It is true.

But are not women members of Chriſt as well as men?

There is no doubt

Doth the Image of God conſiſt in the Body, or in the Spirit, or Mind?

I rather believe that it is in

 l'eſprit;

l'eſprit ; car Dieu n'eſt pas un corps.

Pourquoy donc l'eſprit des femmes ne ſeroit-il pas auſſi bon que celuy des hommes, puis que la femme eſt l'image de Dieu auſſi bien que l'homme ?

Mais S. *Paul* ne veut pas que les femmes parlent en l'Egliſe.

C'eſt ſigne qu'il ne les en croi pas ſi capables que les hommes.

Non, ce n'eſt pas cela. C'eſt ſeulement qu'il ne croy pas qu'il ſoit bien à propos que les femmes ſoyent meſlées avec les hommes dans un conſeil d'Egliſe. Car il a preveu que cela pourroit cauſer quelque deſordre à cauſe du meſpris que les hommes font du jugement & de l'eſprit des femmes.

Mais il ne s'enſuit pas qu'elles ne ſoyent auſſi capables de toutes fonctions d'eſprit que les hommes.

C'eſt ce que nous aurions peine à leur perſuader.

Cela ſeroit aſſez facile, s'ils vouloient eſcouter la raiſon.

N'eſt ce pas une preuve bien convainquante de l'eſprit des femmes, que leur bonne conduite ?

Les voit-on s'enyvrer, & commettre des meurtres comme font les hommes ?

Il eſt vray que leur ſexe eſt

the Spirit ; for God is not a Body.

Why then ſhould not the wit of Women, be as good as that of Men, ſeeing that the Woman is the Image of God, as well as Man ?

But S. Paul will not have women ſpeak in the Church.

It is a ſign, that he doth not hold them ſo capable as men.

No, it is not that, the thing onely is, That he doth not hold it ſo convenient, that women be mixt with men in a Church-counſel. For he foreſaw that this might cauſe ſome diſorder by reaſon of the ſmall account that men make of womens judgment and wit.

But it doth not follow, that they are not capable of all Functions of Spirit, as Men are.

It is a thing that we could hardly perſwade them.

That would be eaſie enough, if they would hear reaſon.

Is not the good behavior of women a ſufficient proof of their wiſdom ?

Are they ſeen to ſuddle, and commit murders as men do ?

It is true, their Sex is beau-

beaucoup plus vicieux que le noſtre.

Mais ils ſe prevalent au deſſus de nous, à cauſe qu'ils nous ſurpaſſent en force de corps.

Et c'eſt ce qui devroit leur faire connoiſtre la verité.

Comment cela ?

Parce que nous voyons qu'entre tous les animaux, ceux auſquels la nature a donné moins de force, elle les a pourveus de plus d'adreſſe, & d'intelligence.

Et ceux qui ſont les plus robuſtes, ſont les plus ſtupides.

Vrayement tu as raiſon.

Cela ſe remarque ordinairement, que les plus foibles approchent plus de la raiſon, & ont un inſtinct plus puiſſant, que ceux à qui la nature a donné d'autres advantages.

Pour preuve de cela, voit-on des animaux plus petits & plus induſtrieux que le ver à ſoye, l'abeille, & la formi ?

Tu juges donc bien que ſelon cet ordre, la nature ayant donné plus de force aux hommes qu'aux femmes, elle doit auſſi nous avoir donné plus d'eſprit & plus de jugement.

Tu argumentes fortement.

Et ſi cela eſt, pourquoy ne nous addonnerions-nous pas à

much more vicious then ours.

But they do prevail above us, becauſe they go beyond us in ſtrength of body.

And that thing ſhould bring them to the knowledge of truth.

How ſo ?

Becauſe we ſee that among all creatures, thoſe which nature gave leſs ſtrength to, ſhe hath furniſhed them with more skill and underſtanding.

And thoſe that are the ſtrongeſt, are the more ſtupid.

Truly thou art in the right.

That is commonly obſerved, that the weakeſt are nearer to reaſon, and have a more powerful inſtinct then thoſe whom Nature hath endued with other advantages.

For a proof thereof, are there any creatures ſeen leſſer and more induſtrious then the Silk-worm, the Bee, and the Ant ?

Thou doeſt underſtand then, that according to this rule, Nature having given more ſtrength unto men, then to women, ſhe ought alſo to have given us more wit, and more judgment.

Thou doeſt argue ſtrongly.

And if it be ſo, why ſhould we not addict our ſelves to the

l'eſtude des belles lettres auſſi bien que les hommes ?

Mais quoy qu'il en ſoit, il ſemble pourtant que ce n'eſt pas le fait d'une femme de manier la plume.

Quoy nous aurons un eſprit clairvoyant, & un jugement ſolide, & nous ne les employerons qu'a friſer nos cheveux !

Ce ſeroit abuſer des faveurs que nous avons receües du ciel.

Le grand *Origine* eſtoit d'un autre ſentiment.

Car comme il ne jugeoit pas noſtre ſexe moins capable de la Philoſophie que le ſien ; il tenoit Eſcole ouverte aux filles, & aux femmes.

Qui eſtoit ce grand *Origene* dont tu parles ?

C'eſtoit le plus grand Philoſophe de ſon temps.

Il eſtoit verſé en toutes ſortes de Sciences & Diſciplines, tant Divines qu'humaines.

En quel pays enſeignoit-il ?

En *Grece*.

As tu eſté à ſon Eſcole ?

Il faudroit que je fuſſe bien vieille pour y avoir eſté.

Il y a donc long temps qu'il eſt mort ?

Il mourut l'an de ſalut 260.

Nous n'eſtions pas encore nées.

ſtudy of good Letters, as well as Men ?

But however, it ſeems notwithſtanding, that it is not the part of a woman to make uſe of a Pen.

What, we muſt have a clear-ſighted mind, and ſolid judgment; and we muſt not imploy them, but onely to curl our hair !

That would be to abuſe thoſe favors we have received from Heaven.

The Great Origen *was of another mind.*

For as he did not judg our Sex leſs capable of Philoſophy then his own, he kept his School open for Maids and Women.

Who was that Great Origen *thou ſpeakeſt of ?*

He was the greateſt Philoſopher of his time.

He was experienced in all manner of Sciences and Diſciplines, both Divine and Humane.

In what Countrey did he teach ?

In Grecia.

Haſt thou been in his School ?

I ſhould be very old to have been there.

He hath then been dead a long time.

He died in the year of our Lord 260.

We were not then born.

Sans

Sans doute.

Assurément il faut que tu ayes esté à quelque bonne Escole ; car il me semble que tu discours tout à fait en Philosophe.

Helas ! ma chere je ne sçay pas grand chose. Mais en despit de tous les hommes, je me veux estudier à les surpasser, ou du moins à les egaler.

Que tu es heureuse d'avoir tant d'esprit !

Ie n'en ay pas plus qu'un autre ; mais en le cultivant j'espere le meurir.

Si je croyois réussir dans l'estude aussi bien que toy, je m'y exercerois.

C'est une chose bien facile.

La lecture des bons livres nous donne de grandes instructions.

Mais d'où vient que les hommes ne veulent pas que nous soyons savantes ?

Ie n'en saurois trouver la raison.

C'est asseurement pour obtenir nostre admiration.

Ce ne seroit pas là le moyen de parvenir à leur but, puis que l'on ne peut admirer ce que l'on ne connoist pas.

Peut estre que c'est afin de nous rendre plus assujetties.

Si c'est à ce dessein là, leur sentiment n'est gueres genereux. Et s'ils ont quelque Empire sur nous, c'est rendre leur domination peu glorieuse

Sure enough.

Certainly thou must needs have been at some good Schools, for methinks thou doest discourse altogether like a Philosopher.

Alas ! My dear, my knowledge is but little. But in spight of all men, I will study to go beyond them, or at least to equalize them.

How happy art thou to have so much wit !

I have no more then another ; but I hope by cultivating it, to bring it to maturity.

If I thought to do any good in study, as well as thou hast done, I would practise it.

It is a very easie matter.

Reading of good Books, gives us great instructions.

But how comes it to pass, that men will not have us to be Scholars ?

I cannot imagine the reason of it.

Sure it is to gain our admiration.

That would not be the way to come where they aim at, seeing a body cannot admire a thing unknown.

It may be it is to make us the more subject.

If it be for that end, they have but little generosity. And if they have dominion or command over us, it is but little glorious, to rule over

que

que de regner ſur des ſtupides, & ſur des ignorantes.

Ie ne ſçaurois donc m'imaginer pourquoy ils n'approuvent pas la Science en nôtre Sexe auſſi bien comme au leur.

La meilleure raiſon qu'ils en donnent, c'eſt (diſent ils) que l'eſtude eſt incompatible avec le ſoin qu'une femme doit avoir de ſes enfans & de ſa maiſon.

Encore cette raiſon n'a lieu qu'envers celles qui ſe veulent marier.

Mais comment une femme elevera-t-elle ſes enfans en la crainte de Dieu, & en l'amour de la vertu, ſi elle eſt ignorante ?

Il eſt des hommes ſi ſtupides, que de dire qu'une femme eſt aſſez ſçavante, lors qu'elle ſçait diſtinguer le lict de ſon mary d'avec celuy d'un autre.

Ils croyent que l'honneſteté & la ſcience ſont des choſes incompatibles.

Ceux qui ont cette folle opinion, ce ſont de parfaits ignorants.

Ils aiment ce qu'ils poſſedent, & ce qui leur reſſemble.

Il y a des hommes qui ſont plus raiſonnables, & qui eſtiment la vertu où elle ſe rencontre.

Il me ſemble qu'un homme ſçavant qui auroit une femme ſtupide,

ſtupid and ignorant Creatures.

I cannot then imagine why they approve not learning in our Sex, as well as in their own.

The beſt reaſon they give for it, it is (ſay they) that ſtudy doth not agree with the care a woman ought to have of her children, and of her houſe.

Yet that reaſon hath no place, but with them that have a mind to marry.

But how ſhall a woman bring up her children in the fear of God, and in the love of vertue, if ſhe be ignorant ?

Some men are ſo ſtupid as to ſay, That a woman is learned enough, when ſhe can diſtinguiſh her husbands bed from anothers.

They think that honeſty and learning, are things that cannot agree together.

Thoſe that are of that fooliſh opinion, are quite ignorant.

They love that which they enjoy, and that which is like them.

There are ſome men that are more rational, and that eſteem Vertue where it is.

Methinks that a learned man that ſhould have a ſtupid wo-

ſtupide,

ſtupide, ne prendroit gueres de ſatisfaction en ſa compagnie.

Comment eſt-ce qu'une femme ſtupide peut connoiſtre & diſtinguer la vertu d'avec le vice ?

Aſſeurément que la Science fait bien mieux connoiſtre la vertu que l'ignorance.

L'ignorance eſt la mere de tous vices.

Tu as raiſon ; car elle eſt la cauſe de l'oiſiveté,& l'oiſiveté eſt la racine de tous maux.

L'ignorance eſt touſiours mépriſable en quelque Sexe qu'elle ſe rencontre ; mais le ſçavoir attire l'eſtime & l'amitié de tout le monde.

Tu m'as entierement perſuadée de m'appliquer à l'eſtude, en me faiſant voir que les femmes n'en ſont pas incapables non plus que les hommes.

Ie ſuis bien aiſe de t'avoir donné une meilleure opinion de nôtre Sexe que tu n'avois.

man could not have much content in her company.

How can a ſtupid woman know vertue and diſtinguiſh it from vice ?

Certainly, learning brings one to the knowledge of Vertue better then Ignorance.

Ignorance is the mother of all vices.

Thou art in the right ; for it is the cauſe of idleneſs, and idleneſs is the root of all evil.

Ignorance is always contemptible in what Sex ſoever it is ſeen ; but learning attracts the eſteem and love of every body.

Thou haſt wholly perſwaded me to apply my ſelf to ſtudy, in ſhewing me, that women are no more incapable of it, then men.

I am glad I have given thee a better opinion of our Sex, then thou hadſt before.

A VOCABULARY.

Of the true God, *Du vray Dieu.*

THe Godhead, *la Deité.*
Lord, *Seigneur.*
Lordſhip, *Seigneurie.*
Almighty, *Tout-puiſſant.*
Bleſſed, *Heureux.*
Bleſſedneſs, *Bonheur ou felicité*
Holy, *Sainct.*
Merciful, *Miſericordieux.*

Of God the Father, *De Dieu le Pere.*

THe Father, *le Pere.*
Unbegotten, *Non-engendré.*
The Firſt, *le Premier.*
The Creator, *le Createur.*
The Creation, *la Creation.*

Of God the Son, *De Dieu le Fils.*

THe Son, *le Fils.*
Begotten, *Engendré.*
A Saviour, *un Sauveur.*
A Redeemer, *un Redempteur.*
God and Man, *Dieu & Homme.*
Incarnation, *Incarnation.*
Conception, *Conception.*
Nativity, *Nativité.*
Swadling-cloaths, *des Langes.*
An Inn, *une Hoſtellerie.*
A Stable, *une Eſtable.*
A Manger, *une Creche.*
Baptiſm, *Bapteſme.*
Faſting, *Jeune.*
A Croſs, *une Croix.*
Crucifixion, *Crucifixion.*
Death, *Mort, Treſpas.*
Burial, *Enterrement.*
Heaven, *le Ciel.*
Glory, *la Gloire.*
Hell, *l'Enfer.*

Of the Holy Ghoſt,

Du Saint Eſprit.

THe Holy Ghoſt, *le S: Eſprit.*
Proceeding, *Procedant.*
The Third, *le Troiſiéme.*
The Sanctifier, *le Sanctificateur.*
The Comforter, *le Conſolateur.*
A Gift, *un Don.*
Grace, *Grace.*
Faith, *Foy.*
Hope, *Eſperance.*
Love, *Amour.*
Peace, *Paix.*
Joy, *Joye.*

Of Creatures.

Des Creatures.

A Creature, *une Creature.*
A living Creature, *un Animal.*
Rational, *Raiſonnable.*
Senſitive, *Senſitif.*
Vegetative, *Vegetatif.*

Of Creatures.

Des Creatures.

AN Angel, *un Ange.*
A Spirit, *un Eſprit.*
A Man, *un Homme.*
A Woman, *une Femme.*
An Infant, *une Enfant.*
A Boy, *un Garçon.*
A Girl, *une Fille.*
A Youth, *un Jeune Enfant.*
A young Man, *un Jeune Homme.*
An old Man, *un Vieillard.*
An old Woman, *une Vieille.*
A Gyant, *un Geant.*
A Dwarf, *un Nain.*

Of the Parts of Mans Body.

Des Parties du Corps de l'Homme.

THe Body, *le Corps.*
The Soul, *l'Ame.*
A Member, *un Membre.*
The Skin, *la Peau.*
The Fleſh, *la Chair.*
Fatneſs, *Graſſeſſe.*
Leanneſs, *Maigreur.*
A Bone, *un Os.*
Marrow, *la Mouelle.*
A Vein, *une Veine.*
An Artery, *une Artere.*

A Sinew, *un Nerf.*
The Pores, *les Pores.*
A Muſcle, *un Muſcle.*
The Head, *la Teſte.*
The Fore-part of the Head, *le devant de la Teſte.*
The Hinder-part, *le Derriere.*
The Crown, *le Sommet.*
The Hair of the Head, *les Cheveux.*
The Hair of the Body, *le Poil.*
The Face, *le Viſage.*
The Forehead, *le Front.*
The Eyes, *les Yeux.*
The Noſe, *le Nez.*
The Noſtrils, *les Narrines.*
The Cheeks, *les Joües.*
The Mouth, *la Bouche.*
The Lips, *les Levres.*
The Tongue, *la Langue.*
The Teeth, *les Dents.*
The Ears, *les Oreilles.*
The Beard, *la Barbe.*
The Chin, *le Menton.*
The Neck, *le Col.*
A Shoulder, *une Eſpaule.*
An Arm, *un Bras.*
An Arm-pit, *une Aiſſelle.*
An Elbow, *un Coude.*
The Wriſt, *le Poignet.*
The Hand, *la Main.*
The Back of the Hand, *le dos de la Main.*
The Hollow of the Hand, *le Creux de la Main.*
A Span, *un Empan ou Eſpe.*
The Fiſt, *le Poing.*
A Joynt, *une Iointure.*
A Knuckle, *un Nœud.*
A Thumb, *un Pouce.*
A Finger, *un Doigt.*
The Fore-finger, *le Premier Doigt.*
The Middle-finger, *le Maiſtre Doigt.*
The Little-finger, *le Petit Doigt.*
A Nail, *une Ongle.*
The Right Hand, *la Main Droite.*
The Left Hand, *la Main Gauche.*
The Breſt, *la Poitrine.*
A Pap, *une Mammelle.*
A Nipple, *le Bout d'une Mammelle.*
A Boſſom, *un Sein.*
A Side, *un Coſté.*
A Rib, *une Coſte.*
The Back, *le Dos.*
A Back-bone, *l'Eſpine du Dos.*
The Loyn, *le Rable.*
The Belly, *le Ventre.*
The Navel, *le Nombril.*
The Hucklebone or Hip, *la Hanche.*
The Buttocks, *les Feſſes.*
The Thigh, *la Cuiſſe.*
The Ham, *le Iarret.*
The Knee, *le Genouil.*
A Leg, *une Iambe.*
The Calf of the Leg, *le Gras de la Iambe.*
The Shin, *l'Os de la Iambe.*
The Ancle, *la Cheville du Pied.*
A Foot, *un Pied.*
A Toe, *un Orteil.*
The great Toe, *le Gros Orteil.*
The Heel, *le Talon.*
The Sole of the Foot, *la Plante du Pied.*

Of

Of the Inward Parts, *Des Parties Interieures.*

THe Brain, *le Cerveau.*
The Stomach, *l'Eſtomac.*
The Heart, *le Cœur.*
The Lungs, *les Poumons.*
The Liver, *le Foye.*
The Blood, *le Sang.*
Flegm, *Phlegm.*
The Kidneys, *le Roignon.*
The Spleen, *la Rate.*
The Gall, *le Fiel.*
The Midriff, *Diaphragme.*
The Caul, *la Coëfe.*
The Entrails, *les Entrailles.*
The Bowels, *les Boyaux.*
The Small Guts, *les Menus Boyaux.*
The Bladder, *la Veſſie.*
The Urine, *l'Vrine.*

Of the Accidents of the Body, *Des Accidens du Corps.*

BALd, *Chauve.*
One-ey'd, *Borgne.*
Blind, *Aveugle.*
Squint-ey'd, *Louche, Bigle.*
Purblind, *la Veue courte.*
Deaf, *Sourd.*
Stammering, *Begue.*
Liſping, *Begayant.*
Toothleſs, *Edenté.*
Long-tongued, *Caqueteur, Babillard.*
Dumb, *Muet.*
Gorbellied, *Ventru.*
Joult-headed, *Un qui a une Groſſe Teſte.*
Great-noſed, *un grand Nez.*
Blubber-lipped, *Lippu.*
A Wart, *une Verrue.*
A Wen, *une Loupe.*
A Blemiſh, *une Tache Naturelle, un Sein.*
A Freckle, *petite tache au Viſage.*
Scurff, *la Teigne.*
A Tetter, *une Dartre.*
Lame, *Boiteux.*
Crump-footed, *Pied bot.*
Splay-footed, *Goibet.*
Belching, *Rottement.*
The Hiccup, *le Hocquet.*
Sneezing, *Eternuement.*

Of Diſeaſes, *Des Maladies.*

A Diſeaſe, *une Maladie.*
Paleneſs, *Paſleur.*
Numbneſs, *Engourdiſſement.*
Drowſineſs, *Aſſoupiſſement, ou Endorniſſement.*
Pain, *Douleur.*
Amazedneſs, *Eſtonnement.*
Itching, *Demangaiſon.*
Bed-rid, *Alité.*
A Feaver or Ague, *la Fievre.*
The Headach, *le Mal à Teſte.*

Megrim,

Megtim, *la Migraine.*
The Cough, *la Toux.*
Hoarſneſs, *Enroument.*
Dotage, *Reſverie, Radotement.*
Madneſs, *Rage.*
Toothach, *le Mal de Dents.*
Rheume, *Rheume.*
Swounding, *Evanouiſſement.*
Fainting, *De-faillance de cœur.*
Bloody-flux, *Flux de ſang.*
The Stone, *la Pierre.*
The Pleuriſie, *la Pleureſie.*
The Jaundice, *la Jauniſſe.*
A Swelling, *une Tumeur, ou Enfleure.*
The Gout, *la Goutte.*
The Dropſie, *l'Hydropiſie.*
The Conſumption, *la Conſumption, la Phtiſie.*
The Falling-ſickneſs, *le Mal Caduc, ou le haut Mal.*
The Cramp, *la Crampe.*
The Palſie, *la Paralyſie.*
The Scurvy, *le Scorbut.*
The Plague, *la Peſte.*
A Fit, *un Accez.*
An Impoſthume, *un Apoſtume.*
Gore-blood, *Sang meurtri.*
The Canker, *le Chancre.*
The great Pox, *la groſſe Verole, ou le Mal de* Naples.
The Woolf, *les Loupe.*
The Gangrene, *la Gangrene.*
The Leproſie, *la Lepre.*
The Meaſles, *la Rougeolle.*
Pimples, *les Puſtules.*
Wheals, *Bubes.*
The Scab, *la Galle.*
A Scar, *une Cicatrice.*
A Blow, or a Stroke, *un Coup.*

Of the Senſes.
Des Sens.

THe Sight, *la Veuë.*
The Hearing, *l'Ouïe.*
The Smell, *l'Odeur.*
The Taſte, *le Gouſt.*
The Touch, *le Toucher.*
Colour, *le Couleur.*
White, *Blanc.*
Black, *Noir.*
Brown, *Brun.*
Blew *Bleu.*
Gray, *Gris.*
Green, *Verd.*
Red, *Rouge.*
Yellow, *Iaune.*
A Stink, *Puanteur.*
A ſweet Smell, *bonne Odeur.*
A Sound, *un Son.*
A Reliſh, *Saveur, ou Gouſt.*
Laughter, *le Ris, ou le Rire.*
Weeping, *le Pleurer.*
A Sigh, *un Soupir.*
The Fancy, *la Phantaſie.*
The Memory, *la Memoire.*
Forgetfulneſs, *l'Oubli.*
Sleep, *le Sommeil.*
Watching, *le Veiller.*
A Dream, *un Songe.*
Snorting, *Ronflement.*

Of

Of Cloathing, *Des Habillemens.*

A Garment, *un Veſtement Habit.*
Apparel, *Habillement.*
Cloth, *Drap.*
Linnen, *Linge, toile.*
Silk, *Soye.*
Thred, *Fil.*
Flax, *Lin.*
Canvas, *Canevas.*
Fuſtion, *Futaine.*
Sack-cloth, *une Haire.*
A Hat, *un Chapeau.*
A Cap, *un Bonnet.*
A Perrewig, *une Perruque.*
A Hatband, *un Cordon de Chapeau.*
A Coiff, *une Coiffe*
A Croſs-cloth, *un Bandeau.*
A Fan, *un Eventail.*
A Pinner, *une Cornette.*
A Hood, *une Coiffe.*
A Neck-jewel, *un Collier.*
A Chain, *une Chaine.*
A Bracelet, *un Braſſelet.*
A Neck-cloth, *un Mouchoir de Col.*
A Band, *un Collet, un Rabat.*
A Shirt or Smock, *une Chemiſe.*
A Waſcoat, *une Camiſolle.*
A Doublet, *un Pourpoint.*
A Sleeve, *une Manche.*
A Button, *un Bouton.*
A Pair of Breeches, *un Haut de Chauſſes.*
A Point, *une Eguillette.*
A Girdle, *une Ceinture.*
A Skirt, *une Baſte.*
A Gown, *une Robbe.*
A Cloak, *un Manteau.*
A Coat, *une Caſaque.*
A Riding-coat, *Caſaque de Campagne.*
An Apron, *un Tablier.*
A Looſe-gown, *une Robbe de Chambre.*
A Glove, *un Gan.*
Stockins, *des Bas de Chauſſes.*
A Garter, *une Jartiere.*
A Shooe, *un Soulier.*
A Shooe-lachet, *la Courroye, ou l'Oreille d'un Soulier.*
A Boot, *une Bote.*
A Spur, *un Eſperon.*
A Slipper, *une Pantoufle.*
A Sole, *une Semelle.*
Socks, *des Chauſſons.*

Of Meat, *Des Viandes.*

A Steward, *un Maiſtre d'Hoſtel.*
A Caterer, *Depenſier.*
Food, *des Vivres.*
A Table, *une Table.*
A Table-cloth, *une Nappe.*
A Napkin or Towel, *une Serviette.*
A Trencher, *un Tranchoir.*
A Salt-ſellet, *une Saliere.*

Salt, *du Sel.*
Bread, *du Pain.*
A Loaf, *un Pain.*
A Morſel, *un Morceau.*
A Cruſt, *une Crouſte.*
Crumb, *de la Mie de Pain.*
A Bread-basket, *une Corbeille.*
A Knife, *un Couteau.*
A Carver, *un Eſcuyer tranchant.*
A Meſs, *un Mets.*
A Diſh, *une Eſcuelle, Plat.*
A Porringer, *une Eſcuelle à oreilles.*
A Spoon, *une Cuillier.*
A Plate, *une Aſſiette.*
Pottage, *du Potage, de la Soupe.*
Pap, *de la Bouillie.*
Milk, *du Laict.*
Cream, *de la Crême.*
A Sillibub, *Laict aigre.*
Butter, *du Beurre.*
Cheeſe, *du Fromage.*
Fleſh, *de la Chair.*
Beef, *du Bœuf.*
Veal, *du Veau.*
Mutton, *du Mouton.*
Lamb, *de l'Aigneau.*
Pork, *du Porc.*
Veniſon, *Venaiſon.*
Bacon, *du Lard.*
Roaſt Meat, *du Roſti.*
—Boiled, *du Bouilli.*
—Baked, *Cuite au four.*
—Broiled, *Grillée.*
—Fried, *Fricaſſée.*
—Stewed, *à l'Eſtuvée.*
—Carbonadoed, *à la Carnade.*
—Minced, *Hachée.*
A Pudding, *un Boudin.*
A Baked Pudding, *un Boudin cuit au Four.*
A Bag-Pudding, *un Boudin bouilli.*
A Sauſage, *une Sauciſſe.*
A Cake, *Gâteau.*
Fine Flower, *Fleur de Farine.*
Unleavened Bread, *Pain ſans Levain.*
Manchet, *Miche.*
Houſhold Bread, *Pain de meſnage ou pain bis.*
Bisket, *Biſcuit.*
A Wafer, *une Gauffre.*
A Fritter, *un Bignet.*
A Pancake, *une Aumelette.*
A Cuſtard, *un Flan, Frondilet.*
A Tart, *une Tarte.*
A Fleſh-Pye, *un Paſté de Chair.*
An Apple-Pye, *un Paſté de Pommes.*
A Gammon of Bacon, *un Jambon.*
A Flitch of Bacon, *une Fleche de Lard.*
A Sallet, *une Salade.*
Vinegar, *du Vinaigre.*
Oyl, *de l'Huile.*
An Olive, *une Olive.*
Caper, *des Capres.*
Sawce, *Sauce.*
Sweet-meats, *Confitures.*
Breakfaſt, *un Dejeuner.*
Dinner, *un Diſner.*
Bever, *la Collation ou le Gouté.*
Supper, *un Souper.*
A Feaſt, *un Feſtin.*
A Smell-feaſt, *un Eſcornifleur.*

An

An Entertainer, *un Traiteur.*
A Gueſt, *un Hoſte.*
A Baſon, *un Baſſin.*
An Ewer, *une Aiguiere.*
A Towel, *un Eſſuymain.*
A Tooth-pick, *un Curedent.*

Of Drink,
Du Breuvage.

DRink, *Boiſſon, Breuvage.*
Wine, *du Vin.*
New Wine, *Vin nouveau, ou Vin doux.*
Dead Wine, *Vin éventé.*
Wormwood-Wine, *Vin d'Abſinthe.*
Sider, *Sidre ou Cidre.*
Claret Wine, *Vin Blanc.*
Red Wine, *Vin Rouge.*
Sack, *Vin d'Eſpagne.*
Rheniſh Wine, *Vin de Rhin.*
Perry, *Peré, Poiré.*
Beer or Ale, *Biere ou Aile.*
Hops, *Houbelon.*
A Brewer, *un Braſſour.*
Dregs, *la Lie.*
A Pot, *un Pot.*
A Flagon, *un Flacon.*
A Beaker, *une Taſſe.*
A Bowl, *une Coupe.*
A Bottle, *une Bouteille.*
A Pot with two Ears, *un Pot à deux Anses.*
A Glaſs, *un Verre.*
A Cup-bearer, *un Eſchanſon.*
A Draught, *un Trait, ou un Coup.*

Of the Underſtanding, Will, and Affections.
De l'Intellect, de la Volonte, & des Affections.

THe Mind, *l'Eſprit.*
The Underſtanding, *l'Entendement.*
The Reaſon, *la Raiſon.*
Knowledge, *Science.*
Ignorance, *Ignorance.*
Prudence, *Prudence.*
Faith, *la Foy.*
Wiſdom, *la Sageſſe.*
Art, *l'Art.*
Opinion, *Opinion, Advis.*
Judgment, *Jugement.*
Miſtaking, *l'Erreur.*
Suſpition, *Soupçon.*
Doubting, *Doutes.*
Admiration, *Admiration, Eſtonnement.*
The Will, *la Volonté.*
Love, *l'Amour.*
Hatred, *la Haine.*
Deſire, *le Deſir.*
Loathing, *le Degouſt.*
Joy, *la Joye.*
Sadneſs, *la Triſteſſe.*
Fear, *la Peur, Crainte.*
Boldneſs, *la Hardieſſe.*
Truſt, *la Conſtance.*

Hope, *l'Eſperance.*
Deſpair, *le Deſeſpoir.*
Anger, *le Courroux, la Colere.*
Pleaſure, *le Plaiſir.*
Shame, *la Honte.*
Mercy, *la Miſericorde.*
Envy, *l'Envie.*

Of Kinred,
Du Parentage.

WEdlock, *le Mariage.*
Marriage, *Mariage.*
Eſpouſal, *Eſpouſailles.*
An Husband, *un Mari.*
A Wife, *une Femme.*
A Batchelor, *un Garçon.*
A Virgin, *une Vierge.*
A Bridegroom, *le Marié.*
A Bride, *la Mariée.*
A Wooer, *un Amant.*
A Portion, *une Dote.*
A Bride-chamber, *la Chamber Nuptiale.*
A Widower, *un Homme Veuf.*
A Widow, *une Veuve.*
A Father, *un Pere.*
A Mother, *une Mere.*
A Father-in-Law, *un Beau Pere.*
A Mother-in-Law, *une belle Mere.*
A Son, *un Fils.*
A Daughter, *une Fille.*
A Son-in-Law, *un Gendre.*
A Daughter-in-Law, *une Belle Fille.*
Children, *des Enfans.*
Twins, *des Gemeaux.*
A Brother, *un Frere.*
A Siſter, *une Sœur.*
A Brother-in-Law, *un Beau Frere.*
A Siſter in-Law, *une Belle Sœur.*
A Grand-father, *un Grand-Pere.*
A Grand mother, *une Grand-Mere.*
An Uncle, *Oncle.*
An Aunt, *Tante.*
A Couſin-German, *Couſin-Germain.*
A Nephew, *un Neveu.*
A Neece, *une Niece.*
A Genealogy, *une Genealogie.*
Anceſtors, *Devanciers, Anceſtres.*
Poſterity, *Poſterité.*
An Heir, *un Heritier.*
An Inheritance, *un Heritage.*
An Orphan, *un Orphelin.*

Of a Houſe,
D'une Maiſon.

A Houſe, *une Maiſon.*
A Building, *un Baſtiment.*
A Palace, *un Palais.*
A Cottage, *une Hutte ou Cabane.*
A Stone, *une Pierre.*
A Brick, *une Brique.*

Chalk

Chalk or Lime, *Chaulx.*
Morter, *du Mortier.*
Rubbiſh, *les Ruines ou Maſures.*
A Foundation, *le Fondement.*
A Wall, *une Muraille.*
A Corner, *un Coin.*
A Porch, *un Porche.*
A Pent-houſe, *un Appentis.*
A Gate, or A Door } *une Porte.*
A Knocker, *le Marteau.*
A Latch, *le Loquet.*
A Bar, *une Barre.*
A Chink, *une Fente.*
A Fore-door, *la Porte de la Rue.*
A Back-door, *la Porte de Derriere.*
A Lock, *une Serrure.*
A Key, *une Clef.*
A Hing, *un Gond.*
A Threſhold, *un Seuil.*
A Wicket, *un Guichet.*
A Poſt, *un Poſteau.*
The Lintel, *le Linteau.*
A Bolt, *un Verrouil.*
Glaſs, *Verre.*
A Window, *une Feneſtre.*
A Lattice, *un Treillis.*
The Ridge, *le Toict, le Sommet.*
A Tower, *une Tour.*
An Arch, *un Arche.*
A Prop, *un Appuy.*
The Roof, *le Toict, Faiſte.*
A Slate, *une Ardoiſe.*
A Tile, *une Tuile.*
A Beam, *Poultre.*
A Rafter, *un Cheuron, un Soliveau.*
A Board, *un Ais, une Planche.*
A Lath, *une Latte.*
A Pillar, *une Colomne.*
A Pavement, *le Pave.*
A Hall, *une Sale.*
A Parlor, *un Parloir.*
A Kitchin, *une Cuiſine.*
A Bake-houſe, *une Boulengerie.*
A Cellar, *une Cave ou Celier.*
A Dining-Room, *une Salle.*
A Chamber, *une Chambre.*
The Stairs, *les Degrez, l'Eſcallier, la Montée.*
A Cloſet, *un Cabinet.*
A Study, *une Eſtude.*
A Library, *Biblotheque.*
An Inn, *une Hoſtellerie.*
A Tavern, *une Taverne.*
A Victualling-houſe, *un Cabaret.*
A Spittle, *un Hoſpital.*
A Work-houſe, *une Boutique.*
A Ware-houſe, *un Magazin.*
A Gallery, *une Gallerie.*
A Garret, *un Galetas, un Grenier.*
A Seiling, *un Lambris.*
An Oven, *un Four.*
A Chimney, *un Cheminée.*

Of Houſhold-Stuff,

Des Meubles de la Maiſon.

UTenſils, *des Utenſiles.*
Lumber, *le gros Meuble.*

Furniture, *Garniture, Fourniture.*
A Chair, *une Chaiſe.*
A Stool, *une Selle, un Eſcabeau.*
A Bench, *un Banc.*
A Footſtool, *un Marchepied.*
A Seat, *un Siege.*
A Cuſhion, *un Couſſin.*
A Table, *une Table.*
A Carpet, *un Tapis.*
A Cup-board, *un Buffet.*
A Cupboard-cloth, *un Tapis de Buffet.*
A Cheſt, *une Quaiſſe.*
A Desk, *un Poulpitre.*
A Trunck, *un Coffre.*
A Box, *une Boete.*
A Cabinet, *un Cabinet.*
A Preſs, *une Armoire.*
A Caſe, *un Eſtuy, Caſſette.*
A Basket, *un Panier.*
A Flasket, *un Corbeillon.*
A Veſſel, *un Vaiſſeau.*
A Waſhing-tub, *un Cuveau.*
A But, *une Pipe.*
A Hogſhead, *une Barique.*
A Barrel, *un Baril.*
A Piercer, *un Gimblet, un Perçoir.*
A Cork, *un Bouchon de Liege.*
Soot, *de la Suye.*
An Andiron, *un Landier, un Chenet.*
A Grate, *une Grille de Fer.*
A Spit, *une Broche.*
A Dripping-pan, *une Lechefrite, un Caſſe.*
A Dreſſer, *un Dreſſoir.*
A Furnace, *une Fournaiſe.*
A Kettle, *un Chaulderon.*
A Skillet, *un Poiſlon.*
A Chafingdiſh, *un Réchaud.*
A Frying Pan, *une Poiſle.*
A Fleſh Hook, *un Crochet.*
A Ladle, *une Cueiller de pot.*
A Grater, *une Racloire, une Ratiſſoire.*
A Strainer, *une Paſſoire.*
A Mortar, *un Mortier.*
A Peſtel, *un Pilon.*
A Sponge, *une Eſponge.*
A Diſh-clout, *un Eſuiau, une Since.*
A Broom, *un Balay, un Houſſoir.*
A Kneading-trough, *une Mets.*
A Pot, *un Pot.*
A Pipkin, *un Picher.*
A Trivet, *un Trepied.*
A Gridiron, *une Grille.*
A Fire-ſhovel, *une Paëlle à feu.*
A Pair of Tongs, *des Pincettes.*
A Pair of Bellows, *un Souflet.*
A Tinder-box, *une Boete à Fuſil.*
A Match, *une Alumette.*
Tinder, *la Meche ou l'amorce.*
A Bed, *un Lict.*
A Beds-foot, *le pied du Lict.*
A Rug, *une Couverture.*
A Cradle, *un Berceau.*
Tapiſtry, *la Taiſſerie.*
A Mat, *une Natte.*
A Sheet, *un Linceul, un Drap.*
A Blancket, *une Couverture blanche.*
A Pillow, *un Oreillier.*
A Bolſter, *un Chevet.*

A

A Bed-tick, *une Coitte de Lict.*
A Curtain, *un Rideau, une Courtine.*
A Chamber-pot, *un Pot de Chambre.*
A Close-ſtool, *une Chaiſe percée.*
A Candle, *une Chandelle.*
The Wick, *la Meiche.*
A Candleſtick, *un Chandellier.*
The Snuff, *le Moucheron.*
The Snuffers, *les Mouchettes.*
A Wax-taper, *une Torche ou une Bougie.*
A Torch, *un Flambeau.*
A Lamp, *une Lampe.*
A Diſtaff, *une Quenouille.*
A Spindle, *un Fuſeau.*
A Wheel, *un Roüet.*
A Reel, *un Devidoir.*
A Comb, *un Peigne.*
A Bodkin, *un Poinſon.*
A Curling-iron, *Fer à Friſer.*
A Looking-glaſs, *un Miroir.*
Spectacles, *des Lunettes.*
A Thimble, *un dé à coudre.*
A Needle, *une Aiguille.*
A Needles Eye, *le pertuis d'une Aiguille.*
A Pin, *une Eſpingle.*

Of a School, *D'une Eſcole.*

A School-maſter, *un Maiſtre d'Eſcole.*
An Uſher, *un Soumaiſtre.*
A Scholar, *un Eſcolier.*
The Maſters Chair, *la Chaire du Maiſtre.*
A Form, *un Banc.*
A Seat, *un Siege.*
A Desk, *un Poulpitre.*
Teaching, *Inſtruction, Enſeignement.*
Learning, *Doctrine.*
A Book, *un Livre.*
A little Book, *un petit Livre.*
Writing Tables, *Tablettes à Eſcrire.*
A Commentary, *un Commentaire.*
A Leaf, *un Fueillet.*
A Side, *une Page.*
A Margin, *la Marge.*
The Cover of a Book, *la Couverture d'un Livre.*
A Preſs for Books, *une Preſſe.*
The Title of a Book, *le Titre.*
A Compoſer, *un Compoſeur.*
A Printer, *un Imprimeur.*
A Book-ſeller, *un Libraire.*
Paper, *du Papier.*
Blotting-paper, *Papier brouillard.*
A Sheet of Paper, *une Fueille de Papier.*

A Quire of Paper, *une Main de Papier.*
A Ream of Paper, *une Rame de Papier.*
A Volumn, *un Volume.*
A Manual, *un Manuel.*
A Work, *un Ouvrage.*
A Pen, *une Plume.*
The Nib of a Pen, *le Bec d'une Plume.*
A Pen-knife, *un Trenche-plume ou un Ganif.*
A Pencil, *un Pinceau.*
Ink, *Encre.*
An Inkhorn, *un Cornet.*
Writing, *Escriture.*
A Character, *un Caractere.*
A Point, *un Poinct.*
A Letter, *une Letire.*
A Syllable, *une Syllabe.*
A Word, *un Mot.*
A Sentence, *une Sentence.*
A Phraſe, *une Phraſe.*
A Period, *une Periode.*
An Accent, *un Accent.*
A Spirit, *une Aſpiration.*
A Figure, *une Figure.*
A Leſton, *une Leçon.*
Conſtruing, *Conſtruction.*
A Rule, *une Reigle.*
An Exception, *une Exception.*
An Exerciſe, *une Exercice.*
A Theme, *un Theme.*
Proſe, *de la Proſe.*
Verſe, *des Vers.*
An Orator, *un Orateur.*
Rethorick, *la Rhetorique.*
An Oration, or a Speech, *une Harangue.*
A Preface, *une Preface.*
A Confirmation, *Confirmation.*
A Confutation, *une Refutation.*
A Concluſion, *une Concluſion.*
A Poet. *un Poëte.*
Poetry, *Poëſie.*
A Poem, *un Poëme.*
A Proverb, *un Proverbe.*
An Hiſtory, *une Hiſtoire.*
A Chronicle, *une Cronique.*
A Day Book, *un Jeurnal.*
A Calendar, *un Calendrier.*
A Fable, *une Fable.*
A Satchel, *un Sachet.*
A Table Book, *des Tablettes.*
A Dunce, *Leurdault.*
A Rod, *une Verge.*
A Palmet, *une Ferule.*
The Maſters reward, *le ſalaire du Maiſtre.*

Of a Church, *D'une Egliſe.*

A Church, *une Egliſe.*
A Temple, *un Temple.*
A Chappel, *une Chapelle.*
A Church-yard, *un Cimetiere.*
A Pew, *un Banc.*
A Bell, *une Cloche.*
A Veſtry, *une Veſtrie.*
An Altar, *un Autel.*
A Congregation, *la Congregation, l'Aſſemblée.*
A Pulpit, *une Chaire.*
A Prieſt, *un Preſtre.*
A Deacon, *un Diacre.*

A Biſhop, *un Evesque.*
An Elder, *un Ancien.*
A Church-warden, *un Curateur.*
A Reader, *un Lecteur.*
A Preacher, *un Preſcheur.*
A Sermon, *un Sermon, Predication.*
The Scriptures, *les Eſcritures.*
The Bible, *la Bible.*
The Old and New Teſtament, *le Vieux & le Nouveau Teſtament.*
An Evangeliſt, *un Evangeliſte.*
The Goſpel, *l'Evangile.*
An Apoſtle, *un Apoſtre.*
Apoſtleſhip, *l'Apoſtolat.*
A Prayer, *une Priere.*
Confeſſion, *Confeſſion.*
Petition, *Requeſte.*
Interceſſion, *Interceſſion, Mediation,*
Thankſgiving, *Action de Graces.*
Benediction, *Benediction.*
A Chapter, *un Chapitre.*
A Verſe, *un Verſet.*
A Pſalm, *un Pſeaume.*
Singing, *le Chant.*
A Quire, *un Chœur.*
A Singing-man, *un Chantre.*
An Organ, *des Orgues.*
A Pſaltery, *Pſalterion.*
A Harp, *une Harpe.*
Muſick, *la Muſique.*
A Tune, *un Air, un Chant.*
The Liturgy, *la Liturgie.*
The Sacrament, *le Sacrement.*
Baptiſm, *Bapteſme.*
A Font, *les Fons.*
A Godfather, *un Parrain.*
A Godmother, *Marraine.*
The Euchariſt, *l'Euchariſtie, la Saincte Cene.*
Conſecration, *la Conſecration.*
The Communion, *la Communion.*
Alms, *Aumoſnes.*
A Grave, *un Sepulcre.*
A Coffin, *un Cercueil.*
An Herſe, *une Herſe.*
A Monument, *un Monument.*
A Scutcheon, *un Eſcuſſon.*
An Epitaph, *un Epitaphe.*
A Funeral, *des Funerailles.*
Funeral Rites, *des Obſeques.*

Of Time,
Du Temps.

TIme, *le Temps.*
Opportunity, *Occaſion.*
An hour, *une Heure.*
An hour and half, *une Heure & demie.*
A Hour-Glaſs, *une Horloge à ſable.*
A Clock, *une Horloge.*
A Dial, *un Quadran.*
The Point of a Dial, *l'Aiguille.*
Half an hour, *une demie heure.*
A quarter, *un quart d'heure.*
A Moment, *un Moment.*
A Day, *un Iour.*

Break

Break of Day, *l'aube du Iour, le point du Iour.*
Sun rising, *le lever du Soleil.*
Morning, *l'Aurore, le Matin.*
Noon, *Midi.*
Sun-setting, *le coucher du Soleil.*
Evening, *le Soir.*
Night, *Nuict.*
Midnight, *Minuict.*
Cock crowing, *le Chant du Coq.*
Week, *Semaine.*
Sunday, *Dimanche.*
Munday, *Lundi.*
Tueſday, *Mardi.*
Wedneſday, *Mecredi.*
Thurſday, *Ieudi.*
Friday, *Vendredi.*
Saturday, *Samedi.*
An Holiday, *une Feſte.*
A Work-day, *un Iour ouvrier.*
A Moneth, *un Mois.*
January, *Ianvier.*
February, *Fevrier.*
March, *Mars.*
April, *Auril.*
May, *May.*
June, *Iuin.*
July, *Iuillet.*
Auguſt, *Aouſt.*
September, *Septembre.*
October, *Octobre.*
November, *Novembre.*
December, *Decembre.*
A Year, *un An.*
Two Years, *deux Ans.*
Three Years, *trois Ans.*
Leap Year, *l'Annde Biſexte.*
Youth, *la Ieuneſſe.*
Manhood, *la Virilité.*
Old age, *la Vieilleſſe.*
An age, *un Siecle.*
Eternity, *l'Eternité.*

Of the Elements, *Des Elements.*

FIre, *le Feu.*
Heat, *Chaleur.*
Brightneſs, *Splendeur.*
Burning, *Embraſement.*
Flame, *Flame.*
Spark, *Eſtincelle.*
Fire-brand, *Tiſon.*
Coal, *Charbon.*
Dead Coal, *Charbon-eſteint.*
A Burning-Coal, *un Charbon Allumé.*
Aſhes, *des Cendres.*
Smoak, *Fumée.*
Soot, *Suye.*
Wood, *du Bois.*
Water, *de l'Eau.*
Rain, *Pluye.*
The Rain-bow, *l'Arc en Ciel.*
Fountain, *Fontaine.*
Bridge, *Pont.*
Brook, *Ruiſſeau.*
River, *Riviere.*
The Sea, *la Mer.*
The Ocean, *l'Ocean.*
Sand, *la Greve, Sablon.*
Depth, *Prõfondeur.*
Wave, *Vague.*
Whirlpool, *Moulinet.*
Drop, *Goutte.*

Shore,

Shore, *Rive, Rivage.*
Baye, *Baye.*
Pool, *Eſtang.*
Marſh, *Mareſt, Maricage.*
Flood, *Deluge.*
The Air, *l'Air.*
The Skie, *le Ciel.*
The Firmament, *le Firmament.*
The Light, *la Lumiere.*
The Sun, *le Soleil.*
Sun-beams, *les Rayons du Soleil.*
Ray, *Rayon.*
The Moon, *la Lune.*
New Moon, *la Nouvelle Lune.*
Half-Moon, *le Croiſſant.*
Full Moon, *la Pleine Lune.*
Eclipſe, *Eclipſe.*
Star, *Eſtoille.*
Conſtellation, *Conſtellation.*
Cloud. *Nuée.*
Darkneſs, *Tenebres.*
The Eaſt, *l'Orient, le Levant.*
The Weſt, *le Couchant, le Ponant.*
The South, *le Sud, le Midi.*
The North, *le Nord, le Septentrion.*
Miſt, *Brouillard.*
Fair Weather, *Beau Temps.*
Calm Weather, *Temps paiſible.*
Tempeſt, *Tempeſte.*
Wind, *Vent.*
Storm, *Orage.*
Whirlwind, *Tourbillon.*
Eaſt-wind, *Vent d'Orient.*
North-wind, *Vent Septentrional.*
South-wind, *Vent de Midi.*
Weſt-wind, *Vent Occidental.*
Shower, *Groſſe Pluye.*
Froſt, *Gelée.*
Ice, *Glace.*
Dew, *Roſée.*
Snow, *Neige.*
Hail, *Greſle.*
Thunder, *Tonnetre.*
Thunder-bolt, *le Foudre.*
Lightning, *Eclair.*
Earth, *Terre.*
Earthquake, *Tremblement de Terre.*
Mountain, *Montagne.*
Vally, *Valée.*
Dirt, *Boue, Bourbe, Fange.*
Clay, *Argille.*
Duſt, *Pouſſiere.*
Hill, *Coſtean.*
The top of a Hill, *le Sommet.*
Rock, *Rocher.*
Bank, *Banc, Levée.*
Gravel, *Arène, Sable.*
Chalk, *Craye, Croye.*
Allum, *Allun.*
Way, *Voye, Chemin.*
Path, *Sentier.*
Tract of a Cart, *Orniere.*

Of Mettals, *Des Metaux.*

METtal, *Metal.*
Mines, *Mines.*

Digger,

Digger, *Foſſoyeur.*
Gold, *Or.*
Mine of Gold, *Mine d'Or.*
Silver, *Argent.*
Braſs, *Cuivre, Laton.*
Iron, *Fer.*
Steel, *Acier.*
Lead, *Plomb.*
Tin, *Eſtain.*
Copper, *Cuivre.*
Coral, *Corail.*
Quick-ſilver, *Argent viſ ou Vifargent.*
Sodder, *Soudure.*
White Lead, *Ceruſe.*

Of Vertues and Vices,

Des Vertus & des Vices.

VErtue, *Vertue.*
Vice, *Vice.*
Over-ſight, *Beveuë, Erreur.*
Offence, *Offence.*
Villany, *Villanie, Meſchanceté.*
Temperance, *Temperance, Moderation.*
Valiant, *Vaillant, Courageux.*
Fortitude, *Fortitude, Valeur.*
Juſtice, *Juſtice.*
Experience, *Experience.*
Expert, *Adroit, Habile.*
Chaſtity, *Chaſteté.*
Modeſty, *Modeſtie.*
Modeſt, *Modeſte.*
Baſhful, *Honteux.*
Baſhfulneſs, *Honte.*
Humble, *Humble.*
Humility, *Humilité.*
Civility, *Civilité.*
True, *Vray, Veritable.*
Truth, *Verité.*
Liberality, *Liberalité.*
Magnificent, *Magnifique.*
Magnificence, *Magnificence.*
Magnanimous, *Magnanime.*
Magnanimity, *Magnanimité.*
Induſtry, *Induſtrie.*
Diligence, *Diligence.*
Diligent, *Diligent.*
Patient, *Patient.*
Patience, *Patience.*
Conſtancy, *Conſtance.*
Friendſhip, *Amitié.*
Concord, *Concorde.*
Peace, *Paix.*
Pity, *Pitié, Compaſſion.*
Pitiful, *Pitoyable.*
Meek, *Debonnaire.*
Clemency, *Clemence.*
Thankful, *Reconnoiſſant.*
Thankfulneſs, *Reconnoiſſance.*
Godly, *Pieux, Religieux.*
Godlineſs, *Pieté.*
Honeſty, *Honeſteté.*
Honeſt, *Honeſte.*
Charity, *Charité.*
Fool, *Fol, Folle.*
Folly, *Folie.*
Indiſcretion, *Indiſcretion.*
Unskilful, *Mal adroit.*
Craft, *Fineſſe.*
Deceit, *Fraude.*
Guile, *Tromperie.*
Knave, *Fripon.*
Pleaſure, *Plaiſir.*

Glutton,

Glutton, *Gloutton, Gourmand.*
Gluttony, *Gourmandiſe.*
Drunkenneſs, *Yvrongenerie.*
Drunkard, *Yvrongne.*
Drunken, *Yvre.*
Good-Fellow, *Bon Compagnon.*
Luſt, *Impudicité.*
Wantonneſs, *Laſciveté.*
Adultery, *Adultere.*
Adulterer. *un Adultere.*
Fornication, *Fornication.*
Pander, *Maquereau.*
Bawd, *Maquerelle.*
Whore, *Putain.*
Harlot, *Paillarde.*
Pride, *Orgueil.*
Proud, *Orgueilleux.*
Haughty, *Superbe, Hautain.*
Ambitious, *Ambitieux.*
Ambition, *Ambition.*
Clowniſhneſs, *Ruſticité.*
Lye, *Menſonge.*
Lyar, *Menteur.*
Pratler, *Babillard.*
Babling, *Babil, Caquet.*
Thrifty, *Oeconome.*
Laviſhneſs, *Prodigalité.*
Prodigal, *Prodigue.*
Covetous, *Convoiteux, Avaricieux.*
Coveteouſneſs, *Convoitiſe, Avarice.*
Bold, *Hardie.*
Raſh, *Temeraire, Malaviſé.*
Raſhneſs, *Temerité.*
Coward, *Poltron.*
Cowardiſe, *Poltronerie.*
Sloth, *Oiſiveté.*
Negligence, *Negligence.*
Fickleneſs, *Inconſtance.*
Stubbornneſs, *Obſtination.*
Enmity, *Inimitié.*
Diſcord, *Diſcorde.*
War, *Guerre.*
Unthankfulneſs, *Ingratitude.*
Unthankful, *Ingrat.*
Theif, *Voleur.*
Pick-pocket, *Coupeur de Bourſe.*
Cut-purſe, *Coupeur* ——
Church-robber, *Sacrilege.*
Villain, *Vilain, Pendart.*
Rogue, *Coquin.*
Ungodlineſs, *Impieté.*

Of Birds,
Des Oiſeaux.

A Bird, *un Oiſeau.*
A Birds Bill, *le Bec d'un Oiſeau.*
Wing, *Aile.*
Feather, *Plume.*
Down, *Duvet.*
Spur, *Ergot.*
Craw, *Goſier, Iabot.*
Rump, *Cropion.*
Egg, *Oeuf.*
Shell, *Coque.*
Quill, *Tuyau.*
Claw, *Griffe.*
Neſt, *Nid.*
Cage, *Cage.*
Fowler, *Oiſeleur.*
Birdlime, *Glu.*
Bat, *Chauveſouris.*
Bittor, *Butor.*
Black-Bird. *Merle.*
Bulfinch, *Pivoine.*

Buzzard

Buzzard, *Buiſar.*
Capon, *Chapon.*
Chaffinch, *Pinſon.*
Chough, *Choüette.*
Cock, *Coq.*
Cocks-comb, *Creſte de Coq.*
Crane, *Grue.*
Crow, *Corneille.*
Cuckow, *Coucou.*
Didopper, *Plongeon.*
Dove, *Colombe.*
Turtle-dove, *Tourterelle.*
Ring-dove, *Biſet, Ramier.*
Stock-dove, *Colombiſet.*
Dove-houſe, *Colombier.*
Duck, *Canard.*
Eagle, *Aigle.*
Falcon, *Faulcon.*
Goldfinch, *Chardonnet.*
Gooſe, *Oye.*
Wilde-Gooſe, *Oye Sauvage.*
Griffin, *Griffon.*
Gull, *Moüette.*
Hawk, *Eſprevier.*
Hen, *Poule.*
Heron, *Heron.*
Jackdaw, *Chucas.*
Kings-fiſher, *Halcyon.*
Kite, *Milan.*
Lapwing, *Vanneau.*
Lark, *Aloüette.*
Nightingale, *Roſſignol.*
Owl, *Hibou.*
Scritch Owl, *Chabuant.*
Oſtrich, *Auſtruche, Oſtruce.*
Parrot, *Perroquet.*
Partridge, *Perdrix.*
Peacock, *Paon.*
Pelican, *Pelican.*
Pheſant, *Phaiſant.*
Phenix, *Phenix.*
Pye, *Pie.*
Plover, *Plouvier.*
Quail, *Caille.*
Raven, *Corbeau.*
Robin-red-breſt, *Gorge-rouge.*
Snipe, *Francoline.*
Sparrow, *Paſſereau, Moineau.*
Starling, *Eſtourneau, Sanſonnet.*
Stork, *Cicoigne.*
Swallow, *Arondelle.*
Swan, *Cygne.*
Teal, *Sarcelle.*
Thruſh, *Grive.*
Tit-mouſe, *Meſange.*
Turky, *Coq d'Inde.*
Vultur, *Vautour.*
Wag-tail, *Hoche queüe, Levandiere.*
Woodcock, *Becaſſe.*
Wren, *Roitelet.*

Of Beaſts, *Des Beſtes.*

A Beaſt, *une Beſte.*
Laboring Beaſt, *Beſte de ſomme.*
Cattle, *Beſtail.*
Heard, *Troupeau.*
Hide, *Cuir.*
Horn, *Corne.*
Hoof, *Ongle.*
Mant, *Crin d'un Cheval ſur le col.*
Briſtle, *Soye de Porc.*
Tail, *Queüe.*
Ant, *Formi.*
Ape, *Singe, Guenon.*

Wilde-

Wilde Ass, *Asne Sauvage.*
Badger, *Blaireau, Taisson.*
Bear: *Ours.*
Bee, *Abeille.*
Honey, *Miel.*
Honey-comb, *Rayon de Miel.*
Hive, *Ruche.*
A Sting, *Aiguillon.*
A Swarm, *Essaim d'Abeilles.*
Bee-wax, *Cire.*
Beetle, *Escharbot.*
Butter-flie, *Papillon.*
Beaver, *Castor.*
Camel, *Chameau.*
Cat, *Chat.*
Catterpillar, *Chenille.*
Coney, *Lapin.*
Cricket, *Grillon de Cheminée.*
Crocodil, *Crocodile.*
Deer, *Daim.*
Stag, *Cerf.*
Hinde, *Biche.*
Roe, *Cheveau Sauvage, Chevreul.*
Dog, *Chien.*
Bitch, *Chienne.*
Whelp, *Cagnet ou Petit Chien.*
Mastive, *Mastin.*
Spaniel, *Espagneul.*
Mongril, *Chien Metis.*
Dogs-Collar, *Collier de Chien.*
Barking, *Abbay, Abbayement.*
Muzzel, *Museau.*
Dragon, *Dragon.*
Dromedary, *Dromadaire.*
Elephant, *Elephant.*
Ferret, *Furet.*
Flea, *Puce.*
Fly, *Mouche.*
Fox, *Renard.*
Frog, *Grenouille.*
Glow-worm, *Ver luisant.*
Gnat, *Moucheron.*
He-Goat, *Bouc.*
She-Goat, *Chevre.*
Goat-herd, *Gardeur de Chevres.*
Young Goat Kid, *Chevreau.*
Grass-hopper, *Cigale.*
Hare, *Lievre.*
Levret, *Levraut.*
Hedg-hog, *Herisson.*
Hog, *Porc, Porceau.*
Hogsty, *Porcherie.*
Hogs-dung, *Fiente de Porceau.*
Hog-herd, *Porcher.*
Boar, *Verrat.*
Sow, *Truye.*
Pig, *Cochon.*
Horse, *Cheval.*
Mare, *Cavalle.*
Gelding, *Hongre.*
Race-Horse, *Cheval de Course.*
Nag, *Bidet.*
Ambling Nag, *Cheval qui va l'Amble.*
War-horse, *Cheval de Bataille.*
Trotter, *Cheval qui Trotte.*
Hackney-Horse, *Hacquenée.*
Pack-Horse, *Cheval Bastier.*
Neighing, *Hennissement.*
Horse-keeper, *Palefrenier, Valet d'Estable.*
Halter, *Licol.*
Horsleech, *Sangsue.*

Leopard,

Leopard, *Leopard.*
Lion, *Lion.*
Lionneſs, *Lionne.*
Lizzard, *Lizard.*
Louſe, *Pou.*
Maggot, *Petit Ver de Fromage.*
Mole, *Taulpe.*
Molehil, *Taulpiniere.*
Monky, *Guenon.*
Moth, *Tigne.*
Moul, *Souris.*
Dormouſe, *Loir.*
Mouſe-trap, *Ratoire.*
Mouſe-hunter, *Bon Chaſſeur, Chat.*
Mule, *Mule.*
Nit, *Lende ou Lente,*
Ox, *Bœuf.*
Bull, *Taureau.*
Cow, *Vache.*
Heifer, *Geniſſe.*
Udder, *Mammelle.*
Teat, *Tetine.*
Bullock, *Bouveau, Bouvillon.*
Calf, *Veau.*
Panther, *Panthere.*
Polcat, *Chafouyn.*
Rat, *Rat.*
Scorpion, *Scorpion.*
Serpent, *Serpent.*
Sheep, *Brebis.*
Ram, *Belier.*
Weather, *Mouton.*
Lamb, *Aigneau.*
Sheepfold, *Bergery.*
Shepherd, *Berger.*
Sheep-hook, *Houlette.*
Flock, *Troupeau.*
Wool, *Laine.*
Fleece, *Toiſon.*
Snail, *Limaçon.*
Snake, *Serpent.*
Water-ſnake, *Hydre ou Serpent d'Eau.*
Adder, *Couleuvre.*
Spider, *Araigne ou Araignée.*
Squerril, *Eſcurieu.*
Toad, *Crapaut.*
Tyger, *Tygre.*
Viper, *Vipere.*
Unicorn, *Licorne.*
Waſp, *Gueſpe.*
Weeſel, *Belette.*
Woolf, *Loup.*
Worm, *Ver.*
Silk-worm, *Ver à Soye.*

Of Fiſhes, *Des Poiſſons.*

A Fiſh, *un Poiſſon.*
The Gills of a Fiſh; *les Ouyes d'un Poiſſon.*
The Fins, *Nageoires.*
The Scales, *l'Eſcaille.*
Shell-fiſh, *Poiſſons en Eſcaille ou en Coquille.*
Shell, *Coquille.*
Fiſherman, *Peſcheur.*
Net, *Filet.*
Angle-rod, *Canne de Peſcheur.*
Line, *Ligne.*
Hook, *Haim.*
Bait, *Amorce, Appas.*
Plummet, *Plombeau.*
Fiſhing, *Peſcherie.*
Fiſhmonger, *Poiſſonnier.*

Salt-

Salt-fiſh, *Poiſſon ſalé.*
Barbel, *Barbeau.*
Carpe, *Carpe.*
Cockle, *Limaçon de Mer.*
Cod-fiſh, *Mourüe.*
Conger, *Congre.*
Crab, *Cancre.*
Cray-fiſh, *Eſcrevice.*
Dolphin, *Dauphin.*
Eel, *Anguille.*
Gudgeon, *Goujon.*
Herring, *Hareng.*
Lamprey, *Lamproye.*
Mackarel, *Maquereau.*
Muſcles, *Moucles.*
Oyſter, *Huitre.*
Perch, *Perche.*
Pike, *Brochet.*
Place, *Pluye.*
Roach, *Roſſe, Roche.*
Salmon, *Saumon.*
Sea-calf, *Veau Marin.*
Shrimp, *Chevrette.*
Sole, *Sole.*
Sprat, *Sardine.*
Sturgeon, *Eſturgeon.*
Tench, *Tenche.*
Thornback, *Raye.*
Tortoiſe, *Tortüe.*
Trout, *Truite.*
Whale, *Baleine.*
Whiting, *Merlan.*
Lobſter, *Hommar.*

Of Husbandry, *De l'Agriculture.*

AN Husbandman, *un Laboureur.*
Countrey-man, *Païſan.*
Ground, *Terre.*
Field, *Champ.*
Farm, *Ferme, Metairie.*
Tenant, *Rentier, Fermier.*
Arable Land, *Terre Arable.*
Turff, *Gaſon.*
Dung, *Fiente.*
Meadow, *Pré, Prairie.*
Incloſure, *un Clos, Cloſture.*
Graſs, *Herbe.*
Hay, *Foin.*
Hay harveſt, *le temps de Faucher.*
Hay-loft, *Fenil ou on garde le Foin.*
Mower of Hay, *Faucheur de Foin.*
Rake, *Raſteau.*
A Plough, *une Charrüe.*
Plough-man, *Laboureur.*
Plough-handle, *Manche de Charrüe.*
Plough-ſhare, *le Soc d'une Charrüe.*
Plough-ſtaff, *le Manche de la Charrüe.*
Culter, *Coultre d'une Charrüe.*
Yoke, *Ioug.*
Goad, *Aiguillon.*
Harrow, *Herſe.*
Furrow, *Rayon.*
Ridge, *Seillon.*
Acre, *Arpent.*
A Sower, *un Semeur.*
Seed, *de la Semence.*
Standing Corn, *les Bleds.*
Harveſt, *la Moiſſon.*
A Sheaf, *une Gerbe.*
An handful, *une Poignée.*
A Reaping-hook, *une Fauciſle.*

A Reaper, *un Moiſſonneur.*
Stubble, *du Chaume.*
An Ear of Corn, *un Eſpic de Bled.*
The Blade, *le Chalumeau.*
The Beard of an Ear, *la Barbe d'un Eſpic.*
A Shock, *une Gerbe, un Monceau.*
A Wain, a Cart, *une Charette.*
A Carter, *un Chartier.*
A Wheel, *une Roüe.*
A Spoke, *une Orniere.*
An Axle-tree, *un Eſſieu.*
A Whip, *un Foüet.*
A Barn, *une Grange.*
A Barn-floor, *l'Aire d'une Grange.*
A Granary, *un Grenier.*
A Threſher, *un Batteur.*
A Flail, *un Fleau.*
Straw, *de la Paille.*
A Sieve, *un Crible.*
A Fan, *un Van.*
A Grain, *un Grain.*
Bread-corn, *du Bled.*
An Husk, *une Gouſſe.*
A Shale, *une Eſcoſſe.*
A Bean, *une Febve.*
Peaſe, *des Pois.*
Vetches, *de la Veſce.*
Wheat, *du Froment.*
Fine Wheat, *du pur Froment.*
Rye, *du Seigle.*
Barley, *de l'Orge.*
Oats, *de l'Avoine.*
Tares, *Yvroye.*
Rice, *Ris.*

Of Herbs, *Des Herbes.*

A Stalk, *une Tige.*
A Turnep, *un Naveau ou Navet.*
A Carrot, *une Carotte.*
Parſneps, *des Panets.*
A Rhadiſh, *une Rave.*
Coleworts, *des Choux.*
Lettice, *la Laictüe.*
An Artichoke, *un Artichaut.*
Parſley, *Perſil.*
An Onion, *un Oignon.*
Garlick, *de l'Ail.*
A Leek, *un Porreau.*
A Cowcumber, *un Concombre.*
Sorrel, *Ozeille.*
Watercreſſes, *Creſſon d'eau.*
A Mellon, *un Melon.*
Muſtard, *Moutarde.*
Anniſe, *Anis.*
Cunimin, *du Cumin.*
Fennel, *Fenoüil.*
Time, *Thym.*
Marjoram, *de la Majorlaine.*
A Daiſie, *une Marguerite.*
A Gilliflower, *une Geroſlée.*
Lavender, *la Lavande.*
A Roſe, *une Roſe.*
Roſamary, *Romarin.*
A Tulip, *une Tulipe.*
A Lilly, *un Lis.*
Violet, *de la Violette.*
A Thiſtle, *un Chardon.*
Sperage, *des Aſperges.*
Moſs, *Mouſſe.*

Mal-

Mallows, *des Mauves.*
Nettles, *des Orties.*
Hyſop, *Hyſſope.*
Mint, *Menthe.*
Rue, *de la Rüe.*
Sage, *de la Sauge.*
Wormwood, *de l'Abſinthe.*
Cammomil, *de la Camomille.*
Colts-foot, *du pas d'Aſne.*
Fern, *de la Fougere.*
Broom, *du Geneſt.*
Hemlock, *de la Cygüe.*
Poppy, *du Pavot.*

Of Shrubs and Trees, *Des Arbriſſeaux & des Arbres.*

A Plant, *une Plante.*
A Tree, *un Arbre.*
A Bough cut off, *un Rameau.*
A Bough, *une Branche.*
A green Leaf, *une Fueille verte.*
A ſaln Leaf, *une Fueille morte.*
The Stock of a Tree, *le Fronc.*
The Bark, *l'Ecorce.*
A Twig, *une Verge.*
An Oſier, *un Oſier.*
The Root, *la Racine.*
The Juyce, *le Jus, Suc.*
Fruit, *Fruict.*
An Apple-tree, *un Pommier.*
An Apple, *une Pomme.*
A Pear-tree, *un Poirier.*
A Pear, *une Poire.*
A Cherry-tree, *un Ceriſier.*
A Cherry, *une Ceriſe.*
A Box-tree, *un Buis ou Bouis.*
A Plum-tree, *un Prunier.*
A Plum, *une Prune.*
A Fig-tree, *un Figuier.*
A Fig, *une Figue.*
An Olive-tree, *un Olivier.*
An Olive, *une Olive.*
An Aſh tree, *un Freſne.*
A Beech-tree, *Haiſtre.*
A Wilde Aſh, *un Freſne Sauvage.*
A Poplar-tree, *un Peuplier.*
A Plane-tree, *un Platane.*
An Elm, *un Ormeau.*
An Oak, *un Cheſne.*
A Fir-tree, *un Sapin.*
A Willow, *un Saule.*
A Cedar, *un Cedre.*
A Cypreſs, *un Cypres.*
The Palm tree, *la Palme.*
A Pine-tree, *un Pin ou Pommier de Pin.*
A Nut-tree, *un Noyer.*
A Nut-ſhell, *une Coque de Noix.*
A Nut-kernel, *un Cerneau.*
A Walnut, *une Noix.*
A Cheſtnut, *une Chaſtaigne.*
A Nut-cracker, *un caſſe Noiſette.*
A Medlar-tree, *un Meſlier.*
An Aldmond-tree, *un Amandier.*
An Almond, *une Amande.*
A Cork tree, *un Liege.*
A Bay tree, *un Laurier.*
A Maple-tree, *un Erable.*
A Date, *une Datte.*
A Quince, *un Coing.*

An Orange, *une Orange.*
A Lemmon, *un Citron.*
An Apricock, *un Abricot.*
A Peach, *une Peſche.*
A Strawberry, *une Fraiſe.*
A Blackberry, *une Meure de Haye.*
A Mulberry, *une Meure.*
Ivy-berries, *des Grains de Lierre.*
A Goosberry, *une Groſele.*
Currans, *des Raiſins de Corinthe.*
Sugar, *du Sucre.*
Pepper, *du Poivre.*
Ginger, *Gingembre.*
Cinnamon, *de la Canelle.*
A Nutmeg, *une Muſcade.*
Mace, *Macis.*
Saffron, *du Saffran.*
Frankincenſe, *de l'Encens.*
Mirrhe, *de la Myrrhe.*
Roſin, *de la Poix, Raſine.*
Turpentine, *Terebinthe, Terbentine.*
Amber, *Ambre.*
Pitch, *Poix.*

Of a Garden.
D'un Jardin.

A Gardener, *un Jardinier.*
An Orchard, *un Verger, une Pommeraye.*
An Arbor, *un Cabinet.*
A Wall, *une Muraille.*
An Hedge, *une Haye.*
A Twig, *une Verge ou Houſſine.*
A Spade, *une Beſche.*
A Mattock, *une Marre de Vigneron.*
A Shovel, *une Paelle.*
A Pickax, *une Pioche, Hoüe.*
A Bed for Herbs, *un Parterre.*
A Graf, *une Greffe.*
A Shoot, *un Rejetton.*
A Pruning-hook, *une Serpe.*
A Weeding-hook, *un Sarcloir.*
A Prop, *un Appuy.*

Of Arts,
Des Arts.

DIvinity, *la Theologie.*
A Divine, *un Theologien.*
Philoſophy, *la Philoſophie.*
A Philoſopher, *un Philoſophe.*
A Comedy, *une Comedie.*
A Comedian, *un Comedien.*
A Tragedy, *une Tragedie.*
An Hiſtorian, *un Hiſtorien, Hiſtoriographe.*
An Hiſtory, *une Hiſtoire.*
A Farrier, *un Mareſchal.*
A Perfumer, *un Parfumeur.*
A Grocer, *un Eſpiſſier.*
Aſtrology, *l'Aſtrologie.*
An Aſtrologer, *un Aſtrologue.*
Aſtronomy, *l'Aſtronomie.*
A Mathematician, *un Mathematicien.*
A Lawyer, *un Iuriſconſulte.*
A Sophiſter, *un Sophiſte.*

A

A Logician, *un Logicien.*
Logick, *la Logique.*
An Arithmetician, *un Arithmeticien.*
A Number, *un Nombre.*
A Muſician, *un Muſicien.*
Muſick, *la Muſique.*
A Piper, *un Ioüeur de Flute.*
A Fidler, *Violon.*
A Stage-player, *un Comedien.*
A Phyſician, *un Medecin.*
A Stage, *un Theatre.*
A Jeſter, *un Gauſſeur.*
A Scrivener, *un Eſcrivain, Notaire.*
A Secretary, *un Secretaire.*
A Book-binder, *un Relieur de Livres.*
An Artificer, *Artiſan.*
A Bowyer, *ue Archier.*
An Architect, *une Architecte.*
A Smith, *un Forgeron.*
A Braſier, *un Chaudronnier.*
An Armorer, *un Armurier.*
A Goldſmith, *un Orpheure.*

FINIS.

Bourgeois Gentilhomme Comedie par Monsieur *Moliere*. 1671.

Berenice Tragedie par Monsieur *Racine*, 1671.

Oeuvres de S. *Euermont*. *ibid*.

Education d'un Prince dé dié au *Daulphin*.

Ambassade du Seigneur *Fauconbergh*.

L'Epicure Spirituel ou l'Empire de la volupté sur les vertus, par *M. A.* le Grand.

Contes & Nouvelles de la *Fontaine*.

Zaide Histoire Espagnole.

These Books are to be Sold by *Thomas Thornicroft* at the Sun in S. *Pauls* Churchyard, and where you may have most sorts of new *French* Books that come forth.